

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2001 — 628 [C — 2000/15115]

16 FEVRIER 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Tachkent le 17 avril 1998 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Tachkent le 17 avril 1998, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 février 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,
P. CHEVALIER

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 1999-2000.*
Sénat.

Documents. — Projet de loi, déposé le 29 octobre 1999, n° 2-139/1. — Rapport, n° 2-139/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-139/3.

Annales parlementaires. — Discussion et Vote. Séance du 7 décembre 1999.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-334/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-334/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 21 décembre 1999. — Vote. Séance du 20 janvier 2000.

(2) Décret de la Région wallonne du 25 février 1999 (*Moniteur belge* du 11 mars 1999); décret de la Région flamande du 17 juillet 2000 (*Moniteur belge* du 11 août 2000); ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mai 2000 (*Moniteur belge* du 24 novembre 2000).

(3) L'échange des instruments de ratification a eu lieu le 6 février 2001.

Conformément aux dispositions de son article 13, cet Accord entre en vigueur le 6 février 2001.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2001 — 628 [C — 2000/15115]

16 FEBRUARI 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Oezbekistan, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Tashkent op 17 april 1998 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Oezbekistan, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Tashkent op 17 april 1998, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 februari 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
P. CHEVALIER

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 1999-2000.*
Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 29 oktober 1999, nr. 2-139/1. — Verslag, nr. 2-139/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 2-139/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en Stemming. Vergadering van 7 december 1999.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-334/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-334/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 21 december 1999. — Stemming. Vergadering van 20 januari 2000.

(2) Decreet van het Vlaamse Gewest van 17 juli 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 2000); decreet van het Waalse Gewest van 25 februari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1999); ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 25 mei 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 24 november 2000).

(3) De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonde heeft plaatsgehad op 6 februari 2001.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 treedt deze Overeenkomst in werking op 6 februari 2001.

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

en vertu d'accords existants,
le Gouvernement wallon,
le Gouvernement flamand,
et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une part,
et

Le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, d'autre part,
ci-après dénommés les "Parties contractantes",

Desireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des ressortissants de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Définitions

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme "investisseurs" désigne :

a) les "nationaux", c'est-à-dire toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République d'Ouzbékistan est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République d'Ouzbékistan respectivement;

b) les "sociétés", c'est-à-dire toute personne morale constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République d'Ouzbékistan et ayant son siège social sur le territoire du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République d'Ouzbékistan respectivement.

2. Le terme "investissements" désigne tout élément d'actif quelconque et tout apport direct ou indirect en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit.

Sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits analogues;

b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations, même minoritaires ou indirectes, aux sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;

c) les obligations, créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;

d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les procédés techniques, les noms déposés et le fonds de commerce;

e) les concessions de droit public ou contractuelles, notamment celles relatives à la prospection, au développement, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualification d'investissements au sens du présent Accord.

3. Le terme "revenus" désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes ou royalties.

4. Le terme "territoire" s'applique au territoire du Royaume de Belgique, au territoire du Grand-Duché de Luxembourg et au territoire de la République d'Ouzbékistan ainsi qu'aux zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de l'Etat concerné et sur lesquels celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles.

Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Oezbekistan, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen

De Regering van het Koninkrijk België, handelend zowel in eigen naam als in naam van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

krachtens bestaande overeenkomsten,
de Vlaamse Regering,
de Waalse Regering,
en de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, enerzijds,
en

De Regering van de Republiek Oezbekistan, anderzijds,
(hierna te noemen "de Overeenkomstsluitende Partijen"),

verlangende hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door onderdanen van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige investeringsvoorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term :

1. "investeerder" :

a) de "onderdanen", met name elk natuurlijk persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Oezbekistan wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Republiek Oezbekistan;

b) de "ondernemingen", met name elke rechtspersoon die is opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Oezbekistan en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Republiek Oezbekistan.

2. "investeringen" : alle soorten vermogensbestanddelen en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, natura of diensten, die worden geïnvesteerd of geherinvesteerd in welke economische sector ook.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden in het bijzonder, doch niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten;

b) aandelen, maatschappelijke aandelen en alle andere vormen van deelneming, met inbegrip van minderheidsdeelnemingen dan wel onrechtstreekse deelnemingen, in bedrijven die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;

c) obligaties, tegoeden en gelijk welke prestatie die economische waarde heeft;

d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische werkwijzen, handelsnamen en goodwill;

e) publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen en kapitaal werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als "investering" als bedoeld in deze Overeenkomst.

3. "opbrengst" : de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, rente, vermogensaanwas, dividenden en royalty's.

4. "grondgebied" : het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van de Republiek Oezbekistan evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staat uitstrekken en waarin laatstgenoemde, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefenen met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.

Article 2

Promotion des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra ces investissements en conformité avec sa législation.

2. En particulier, chaque Partie contractante autorisera, en conformité avec sa législation, la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique, pour autant que ces activités aient un rapport avec les investissements.

Article 3

Protection des investissements

1. Tous les investissements, directs ou indirects, effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes, jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable. Chaque Partie Contractante s'engage à assurer à tout moment le respect des obligations qu'elle aura contractées à l'égard des investisseurs de l'autre Partie contractante.

2. Sous réserve des mesures destinées à maintenir l'ordre public et à garantir la sûreté de l'Etat, ces investissements jouiront d'une sécurité et d'une protection constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

3. Le traitement et la protection définis aux paragraphes 1^{er} et 2 seront au moins égaux à ceux dont jouissent les investisseurs d'un Etat tiers et ne pourront, en aucun cas, être moins favorables que ceux reconnus par le droit international.

4. Néanmoins, pareil traitement et pareille protection ne s'étendront pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale.

Article 4

Mesures privatives et restrictives de propriété

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.

2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1^{er}, les conditions suivantes devront être remplies :

- a) les mesures seront prises selon une procédure légale;
- b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique;
- c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité adéquate et effective.

En tout état de cause, les investisseurs seront autorisés à s'adresser à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé pour lui soumettre les mesures frappant leurs investissements.

3. Le montant des indemnités susmentionnées correspondra à la valeur effective des investissements à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques.

Les indemnités susmentionnées seront réglées dans la monnaie de l'Etat sur le territoire duquel l'investissement a été réalisé ou en toute autre monnaie convertible. Elles seront versées sans délai et seront librement transférables. Elles porteront intérêt au taux commercial normal depuis la date de la fixation de leur montant jusqu'à celle de leur paiement.

Artikel 2

Bevordering van investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij staat in overeenstemming met haar wetgeving in het bijzonder het sluiten en uitvoeren van licentie-overeenkomsten en overeenkomsten inzake commerciële, administratieve of technische bijstand toe, voor zover deze activiteiten verband houden met zodanige investeringen.

Artikel 3

Bescherming van investeringen

1. Alle investeringen, zij het rechtstreekse of onrechtstreekse, door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partijen een eerlijke en rechtvaardige behandeling. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich de door haar aangegane verbintenissen ten aanzien van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij te allen tijde na te komen.

2. Onder voorbehoud van maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde en voor de staatsveiligheid, genieten deze investeringen een voortdurende bescherming en zekerheid, met uitsluiting van elke onredelijke of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie van deze investeringen zou kunnen belemmeren.

3. De in de eerste twee leden beschreven behandeling en bescherming moeten minstens gelijk zijn aan die welke de investeerders van een derde Staat genieten en ze mogen in elk geval niet minder gunstig zijn dan die waarin het internationaal recht voorziet.

4. Deze behandeling en bescherming strekken zich evenwel niet uit tot de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan de investeerders van een derde Staat op grond van zijn lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of iedere andere vorm van regionale economische organisatie.

Artikel 4

Onteigening en eigendomsbeperking

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Wanneer om redenen van openbaar nut, veiligheid of nationaal belang van het bepaalde in het eerste lid moet worden afgeweken, dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld :

- a) de maatregelen worden genomen volgens een wettelijke procedure;
- b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met bijzondere verbintenissen;
- c) de maatregelen gaan vergezeld van voorzieningen voor de betaling van een billijke en reële schadeloosstelling.

De investeerders hebben in elk geval het recht maatregelen die hun investeringen kunnen aantasten voor te leggen aan de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering werd gedaan.

3. Het bedrag van de bovengenoemde schadeloosstelling komt overeen met de reële waarde van de investeringen op de dag voordat de maatregelen werden genomen of bekendgemaakt.

De bovengenoemde schadeloosstelling wordt uitgekeerd in de munt van de Staat waar de investering werd gedaan of in een andere omwisselbare munt. Ze moet onverwijld worden betaald en moet vrij kunnen worden overgemaakt. Ze levert rente op tegen een gewone commerciële rentevoet vanaf de datum van de vaststelling van het bedrag tot de datum van uitbetaling.

4. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnités, compensations ou autres dédommagements, qui sera au moins égal à celui accordé par cette dernière Partie contractante à ses propres ressortissants ou aux investisseurs de tout Etat tiers, suivant le traitement le plus favorable.

5. Pour les matières réglées par le présent article, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement au moins égal à celui qu'elle réserve sur son territoire aux investisseurs de la nation la plus favorisée. Ce traitement ne sera en aucun cas moins favorable que celui reconnu par le droit international.

Article 5

Transferts

1. Chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment :

a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;

b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;

c) des revenus des investissements;

d) du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, y compris les plus-values ou augmentations du capital investi;

e) des indemnités payées en exécution de l'article 4.

2. Les nationaux de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante, seront également autorisés à transférer une quotité appropriée de leur rémunération dans leur pays d'origine.

3. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au cours applicable à la date de ceux-ci aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.

4. Chacune des Parties contractantes délivrera les autorisations nécessaires pour assurer sans délai l'exécution des transferts, et ce, sans autres charges que les taxes et frais usuels.

5. Les garanties prévues par le présent article seront au moins égales à celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

Article 6

Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée pour un investissement, l'autre Partie contractante reconnaîtra que la première Partie contractante ou l'organisme public concerné est subrogé dans les droits des investisseurs.

2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

Article 7

Règles applicables

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des conventions internationales, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

4. Aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt door laatstgenoemde, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, een behandeling toegekend die ten minste gelijk is aan die welke die Overeenkomstsluitende Partij aan de eigen onderdanen of aan investeerders van een derde Staat toekent, naar gelang van wat het gunstigst is.

5. Voor de in dit artikel behandelde kwesties verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke investeerders van de meest begunstigde natie op haar grondgebied genieten en die in elk geval niet minder gunstig is dan die waarin het internationaal recht voorziet.

Artikel 5

Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de vrije overmaking van alle betalingen in verband met een investering. Deze omvatten in het bijzonder :

a) bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;

b) bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten, alsmede de bezoldiging van het geëxpatriëerd personeel;

c) de opbrengst van investeringen;

d) de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke liquidatie van de investeringen, met inbegrip van meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerd kapitaal;

e) de in toepassing van Artikel 4 uitgekeerde schadeloosstelling.

2. De onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een investering toelating hebben gekregen om op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te werken, is het tevens toegestaan een passend deel van hun verdiensten over te maken naar hun land van herkomst.

3. De overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de koers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de toelating die vereist is om de overmaking onverwijld uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke taksen en kosten.

5. De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke worden verleend aan investeerders van de meest begunstigde natie.

Artikel 6

Subrogatie

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of één van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de desbetreffende openbare instelling in de rechten van de investeerders is getreden.

2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

Artikel 7

Toepasbare regels

Wanneer een vraagstuk omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de een Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij internationale overeenkomsten, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aanspraak maken op de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

Article 8

Accords particuliers

Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie contractante seront régis par les dispositions du présent Accord et par celles de cet accord particulier.

Article 9

Règlement des différends relatifs aux investissements

1. Tout différend relatif aux investissements entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante, fera l'objet d'une notification écrite, accompagnée d'un aide-mémoire suffisamment détaillé, de la part de la partie la plus diligente.

Dans la mesure du possible, les parties tenteront de régler le différend par la négociation, en faisant éventuellement appel à l'avis spécialisé d'un tiers, ou par la conciliation entre les Parties contractantes par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement amiable par arrangement direct entre les parties au différend ou par conciliation par la voie diplomatique dans les six mois à compter de sa notification, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur :

— à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit commercial international (C.N.U.D.C.I.);

— au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965, lorsque chaque Etat partie au présent Accord sera membre de celle-ci.

Aussi longtemps que cette condition n'est pas remplie, chacune des Parties contractantes consent à ce que le différend soit soumis à l'arbitrage conformément au règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I.;

— au Tribunal d'Arbitrage de la Chambre de Commerce internationale, à Paris;

— à l'Institut d'Arbitrage de la Chambre de Commerce de Stockholm.

Si la procédure d'arbitrage a été introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci invitera par écrit l'investisseur concerné à exprimer son choix quant à l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

4. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulèvera d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 6 du présent Accord.

5. Le tribunal arbitral statuera sur la base du droit interne de la Partie contractante partie au différend sur le territoire de laquelle l'investissement est situé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, ainsi que sur la base des dispositions du présent Accord, des termes de l'accord particulier éventuellement conclu au sujet de l'investissement et des principes du droit international.

Artikel 8

Bijzondere overeenkomsten

Investeringsen waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten tussen de ene Overeenkomstsluitende Partij en investeerders van de andere Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de bijzondere overeenkomst.

Artikel 9

Regeling van investeringsgeschillen

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt schriftelijk kennis gegeven door de eerste partij die een vordering instelt. De kennisgeving gaat vergezeld van een behoorlijk toegelichte nota.

De partijen dienen ernaar te streven geschillen in de mate van het mogelijke door onderhandeling te regelen, indien nodig door deskundig advies in te winnen van een derde partij of anders door middel van bemiddeling tussen de Overeenkomstsluitende Partijen langs diplomatieke weg.

2. Wanneer de bij het geschil betrokken partijen niet rechtstreeks tot een minnelijke schikking zijn gekomen of het geschil niet door bemiddeling langs diplomatieke weg hebben kunnen regelen binnen zes maanden na ontvangst van de kennisgeving, wordt het, naar keuze van de investeerder, voorgelegd aan hetzij de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering werd gedaan, hetzij aan internationale arbitrage.

Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

3. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan één van de volgende instellingen :

— een scheidsgerecht ad hoc, ingesteld volgens de arbitrage-regels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.);

— het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opengesteld, wanneer elke Staat die Partij is bij de onderhavige Overeenkomst partij is geworden bij bedoeld Verdrag.

Zolang niet aan deze voorwaarde is voldaan, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil aan arbitrage wordt onderworpen overeenkomstig de Regels betreffende de Aanvullende Voorziening.

— het Scheidsgerecht van de Internationale Kamer van Koophandel te Parijs;

— het Instituut voor Arbitrage van de Kamer van Koophandel te Stockholm.

Indien wordt overgegaan tot de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij, verzoekt die Partij de betrokken investeerder schriftelijk het scheidsgerecht aan te wijzen waaraan het geschil zal worden voorgelegd.

4. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partij, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in Artikel 6 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

5. Het scheidsgerecht beslist op grond van het nationale recht, met inbegrip van de regels inzake wetsconflicten, van de Overeenkomstsluitende Partij die partij is bij het geschil en op het grondgebied waarvan de investering werd gedaan alsmede op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst, van de bepalingen van de met betrekking tot de investering eventueel gesloten bijzondere overeenkomst en van de beginselen van internationaal recht.

6. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences en conformité avec sa législation nationale.

Article 10

Traitement national et traitement de la nation la plus favorisée

Pour toutes les questions relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chacune des Parties contractantes bénéficieront du traitement accordé par l'autre Partie contractante à ses propres ressortissants ou aux investisseurs de tout Etat tiers, suivant le traitement le plus favorable.

Article 11

Différends entre les parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent accord

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à l'arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

Si le Président de la Cour internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

Article 12

Investissements antérieurs

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

Article 13

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur lorsque les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.

2. A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de dénoncer par une notification introduite au moins six mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

6. De uitspraken van het scheidsgerecht zijn onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving.

Artikel 10

Nationale behandeling en behandeling van de meest begunstigde natie

In alle aangelegenheden met betrekking tot de behandeling van investeringen genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij de behandeling die de andere Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen onderdanen of aan de investeerders van een derde Staat toekent, naar gelang van wat het gunstigst is.

Artikel 11

Geschillen tussen de overeenkomstsluitende partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst

1. Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk langs diplomatieke weg beslecht.

2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie die is samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen; de commissie zal binnen een redelijke termijn ingaan op het verzoek van de meest gereede Partij.

3. Indien het geschil niet kan worden beslecht door de gemengde commissie, wordt het op verzoek van een van de Overeenkomstsluitende Partijen aan een scheidsgerecht voorgelegd dat voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze wordt samengesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdsperiode van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming benoemen de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsgerecht.

Indien deze termijnen worden overschreden, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.

Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de Vice-President van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

4. Het aldus samengesteld scheidsgerecht stelt zijn eigen procedure-regels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de door haar benoemde scheidsman. De kosten die voortvloeien uit de benoeming van de derde scheidsman en de ambtelijke kosten van het gerecht worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

Artikel 12

Vorige investeringen

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met de wetten en voorschriften van laatstgenoemde.

Artikel 13

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking zodra de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

2. Tenzij ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door een van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst telkens voor een tijdvak van tien jaar stilzwijgend verlengd, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen met inachtneming van een opzegtermijn van ten minste zes maanden vóór de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid.

3. En ce qui concerne les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord, les dispositions de ce dernier leur resteront applicables pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Tachkent, le 17 avril 1998, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, anglaise et ouzbèke, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

Pour l'Union économique belgo-luxembourgeoise :

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :
pour le Gouvernement wallon :
pour le Gouvernement flamand :

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Pour le Gouvernement de la République d'Ouzbekistan :

3. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van beëindiging.

Ten blijk waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Tashkent, op 17 april 1998, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse, de Franse, de Engelse en de Oezbeekse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie :

Voor de Regering van het Koninkrijk België
handelend zowel in eigen naam
als in naam van de Regering van
het Groothertogdom Luxemburg :
Voor de Vlaamse Regering :
Voor de Waalse Regering :

Voor de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest :

Voor de Regering van de Republiek Oezbekistan :

Agreement between the Belgo-Luxemburg Economic Union, on the one hand, and the Government of the Republic of Uzbekistan, on the other hand, on the reciprocal promotion and protection of investments

The Government of the Kingdom of Belgium,
acting both in its own name and in the name
of the Government of the Grand-Duchy of Luxemburg,
by virtue of existing agreements,
the Walloon Government,
the Flemish Government,
and the Government of the Region of Brussels-Capital,
on the one hand,
and
The Government of the Republic of Uzbekistan,
on the other hand
(hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to strengthen their economic cooperation by creating favourable conditions for investments by nationals of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

Have agreed as follows :

Article 1

Definitions

For the purpose of this Agreement,

1. The term "investors" shall mean :

a) the "nationals", i.e. any natural person who, according to the legislation of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxemburg or of the Republic of Uzbekistan, is considered as a citizen of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxemburg or of the Republic of Uzbekistan respectively;

b) the "companies", i.e. any legal person constituted in accordance with the legislation of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxemburg or of the Republic of Uzbekistan and having its registered office in the territory of the Kingdom of Belgium, of the Grand-Duchy of Luxemburg or of the Republic of Uzbekistan respectively.

2. The term "investments" shall mean any kind of assets and any direct or indirect contribution in cash, in kind or in services, invested or reinvested in any sector of economic activity.

The following shall more particularly, though not exclusively, be considered as investments for the purpose of this Agreement :

a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, such as mortgages, liens, pledges, usufruct and similar rights;

b) shares, corporate rights and any other kind of shareholdings, including minority or indirect ones, in companies constituted in the territory of one Contracting Party;

c) bonds, claims to money and to any performance having an economic value;

d) copyrights, industrial property rights, technical processes, trade names and good will;

e) concessions granted under public law or under contract, including concessions to explore, develop, extract or exploit natural resources.

Changes in the legal form in which assets and capital have been invested or reinvested shall not affect their designation as "investments" for the purpose of this Agreement.

3. The term "incomes" shall mean the proceeds of an investment and shall include in particular, though not exclusively, profits, interests, capital increases, dividends and royalties.

4. The term "territory" shall apply to the territory of the Kingdom of Belgium, to the territory of the Grand-Duchy of Luxemburg and to the territory of the Republic of Uzbekistan, as well as to the maritime areas, i.e. the marine and underwater areas which extend beyond the territorial waters, of the States concerned and upon which the latter exercise, in accordance with international law, their sovereign rights and their jurisdiction for the purpose of exploring, exploiting and preserving natural resources.

Article 2

Promotion of investments.

1. Each Contracting Party shall promote investments in its territory by investors of the other Contracting Party and shall accept such investments in accordance with its legislation.

2. In particular, each Contracting Party shall authorize in accordance with its legislation the conclusion and the fulfilment of licence contracts and commercial, administrative or technical assistance agreements, as far as these activities are in connection with such investments.

Article 3

Protection of investments

1. All investments, whether direct or indirect, made by investors of one Contracting Party shall enjoy a fair and equitable treatment in the territory of the other Contracting Party. Each Contracting Party undertakes to ensure at all times that the commitments it has entered into vis-a-vis investors of the other Contracting Party shall be observed.

2. Except for measures required to maintain public order and state security, such investments shall enjoy continuous protection and security, i.e. excluding any unjustified or discriminatory measure which could hinder, either in law or in practice, the management, maintenance, use, possession or liquidation thereof.

3. The treatment and protection referred to in paragraphs 1 and 2 shall at least be equal to those enjoyed by investors of a third State and shall in no case be less favourable than those recognized under international law.

4. However, such treatment and protection shall not cover the privileges granted by one Contracting Party to the investors of a third State pursuant to its participation in or association with a free trade zone, a customs union, a common market or any other form of regional economic organization.

Article 4

Deprivation and limitation of ownership

1. Each Contracting Party undertakes not to adopt any measure of expropriation or nationalization or any other measure having the effect of directly or indirectly dispossessing the investors of the other Contracting Party of their investments in its territory.

2. If reasons of public purpose, security or national interest require a derogation from the provisions of paragraph 1, the following conditions shall be complied with :

- a) the measures shall be taken under due process of law;
- b) the measures shall be neither discriminatory, nor contrary to any specific commitments;
- c) the measures shall be accompanied by provisions for the payment of a adequate and effective compensation.

In any case investors will be entitled to submit the measures affecting their investments to the competent jurisdiction of the State where the investment was made.

3. The compensation mentioned above, shall amount to the actual value of the investments on the day before the measures were taken or became public.

The compensation mentioned above, shall be paid in the currency of the State in which the investment has been made or in any other convertible currency. It shall be paid without delay and shall be freely transferable. It shall bear interest at the normal commercial rate from the date of the determination of its amount until the date of its payment.

4. Investors of one Contracting Party whose investments suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency or revolt in the territory of the other Contracting Party shall be granted by the latter Contracting Party a treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, at least equal to that which the latter Contracting Party grants to its own nationals or to investors of any third State whichever is the most favourable.

5. In respect of matters dealt with in this Article, each Contracting Party shall grant to the investors of the other Contracting Party a treatment which shall at least be equal to that granted in its territory to the investors of the most favoured nation. This treatment shall in no case be less favourable than that recognized under international law.

Article 5

Transfers

1. Each Contracting Party shall grant to investors of the other Contracting Party the free transfer of all payments relating to an investment, including more particularly :

- a) amounts necessary for establishing, maintaining or expanding the investment;
- b) amounts necessary for payments under a contract, including amounts necessary for repayment of loans, royalties and other payments resulting from licences, franchises, concessions and other similar rights, as well as salaries of expatriate personnel;
- c) proceeds from investments;
- d) proceeds from the total or partial liquidation of investments, including capital gains or increases in the invested capital;
- e) compensation paid pursuant to Article 4.

2. The nationals of each Contracting Party who have been authorized to work in the territory of the other Contracting Party in connection with an investment shall also be permitted to transfer an appropriate portion of their earnings to their country of origin.

3. Transfers shall be made in a freely convertible currency at the rate applicable on the day transfers are made to spot transactions in the currency used.

4. Each Contracting Party shall issue the authorizations required to ensure that the transfers can be made without undue delay, with no other expenses than the usual taxes and costs.

5. The guarantees referred to in this Article shall at least be equal to those granted to the investors of the most favoured nation.

Article 6

Subrogation

1. If one Contracting Party or any public institution of this Party pays compensation to its own investors pursuant to a guarantee providing coverage for an investment, the other Contracting Party shall recognize that the former Contracting Party or the public institution concerned is subrogated into the rights of the investors.

2. As far as the transferred rights are concerned, the other Contracting Party shall be entitled to invoke against the insurer who is subrogated into the rights of the indemnified investors the obligations of the latter under law or contract.

Article 7

Applicable regulations

If an issue relating to investments is covered both by this Agreement and by the national legislation of one Contracting Party or by international conventions, the investors of the other Contracting Party shall be entitled to avail themselves of the provisions that are the most favourable to them.

Article 8

Specific agreements

Investments made pursuant to a specific agreement concluded between one Contracting Party and investors of the other Party shall be covered by the provisions of this Agreement and by those of the specific agreement.

Article 9

Settlement of investment disputes

1. Any investment dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall be notified in writing by the first party to take action. The notification shall be accompanied by a sufficiently detailed memorandum.

As far as possible, the Parties shall endeavour to settle the dispute through negotiations, if necessary by seeking expert advice from a third party, or by conciliation between the Contracting Parties through diplomatic channels.

2. In the absence of an amicable settlement by direct agreement between the parties to the dispute or by conciliation through diplomatic channels within six months from the notification, the dispute shall be submitted, at the option of the investor, either to the competent jurisdiction of the State where the investment was made, or to international arbitration.

To this end, each Contracting Party agrees in advance and irrevocably to the settlement of any dispute by this type of arbitration. Such consent implies that both Parties waive the right to demand that all domestic administrative or judiciary remedies be exhausted.

3. In case of international arbitration, the dispute shall be submitted for settlement by arbitration to one of the hereinafter mentioned organizations, at the option of the investor :

— an ad hoc arbitral tribunal set up according to the arbitration rules laid down by the United Nations Commission on International Trade Law (U.N.C.I.T.R.A.L.);

— the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (I.C.S.I.D.), set up by the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington on March 18, 1965, when each State party to this Agreement has become a party to the said Convention.

As long as this requirement is not met, each Contracting Party agrees that the dispute shall be submitted to arbitration pursuant to the Rules of the Additional Facility of the I.C.S.I.D.

— the Arbitral Court of the International Chamber of Commerce in Paris;

— the Arbitration Institute of the Chamber of Commerce in Stockholm.

If the arbitration procedure has been introduced upon the initiative of a Contracting Party, this Party shall request the investor involved in writing to designate the arbitration organization to which the dispute shall be referred.

4. At any stage of the arbitration proceedings or of the execution of an arbitral award, none of the Contracting Parties involved in a dispute shall be entitled to raise as an objection the fact that the investor who is the opposing party in the dispute has received compensation totally or partly covering his losses pursuant to an insurance policy or to the guarantee provided for in Article 6 of this Agreement.

5. The arbitral tribunal shall decide on the basis of the national law, including the rules relating to conflicts of law, of the Contracting Party involved in the dispute in whose territory the investment has been made, as well as on the basis of the provisions of this Agreement, of the terms of the specific agreement which may have been entered into regarding the investment, and of the principles of international law.

6. The arbitral awards shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party undertakes to execute the awards in accordance with its national legislation.

Article 10

National and most favoured nation treatment

In all matters relating to the treatment of investments the investors of each Contracting Party shall enjoy the treatment which the other Contracting Party grants to its own nationals or to investors of any third State, whichever is the most favourable.

Article 11

Disputes between the contracting parties relating to the interpretation or application of this agreement

1. Any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled as far as possible through diplomatic channels.

2. In the absence of a settlement through diplomatic channels, the dispute shall be submitted to a joint commission consisting of representatives of the two Parties; this commission shall convene without undue delay at the request of the first party to take action.

3. If the joint commission cannot settle the dispute, the latter shall be submitted, at the request of either Contracting Party, to an arbitration court set up as follows for each individual case :

Each Contracting Party shall appoint one arbitrator within a period of two months from the date on which either Contracting Party has informed the other Party of its intention to submit the dispute to arbitration. Within a period of two months following their appointment, these two arbitrators shall appoint by mutual agreement a national of a third State as chairman of the arbitration court.

If these time limits have not been complied with, either Contracting Party shall request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment(s).

If the President of the International Court of Justice is a national of either Contracting Party or of a State with which one of the Contracting Parties has no diplomatic relations or if, for any other reason, he cannot exercise this function, the Vice-President of the International Court of Justice shall be requested to make the appointment(s).

4. The court thus constituted shall determine its own rules of procedure. Its decisions shall be taken by a majority of the votes; they shall be final and binding on the Contracting Parties.

5. Each Contracting Party shall bear the costs resulting from the appointment of its arbitrator. The expenses in connection with the appointment of the third arbitrator and the administrative costs of the court shall be borne equally by the Contracting Parties.

Article 12

Previous investments.

This Agreement shall also apply to investments made before its entry into force by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the latter's laws and regulations.

Article 13

Entry into force and duration

1. This Agreement shall enter into force when the exchange of the instruments of ratification by the Contracting Parties shall be completed. The Agreement shall remain in force for a period of ten years.

2. Unless notice of termination is given by either Contracting Party at least six months before the expiry of its period of validity, this Agreement shall be tacitly extended each time for a further period of ten years, it being understood that each Contracting Party reserves the right to terminate the Agreement by notification given at least six months before the date of expiry of the current period of validity.

3. Investments made prior to the date of termination of this Agreement shall be covered by this Agreement for a period of ten years from the date of termination.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Tachkent, on 17 April 1998, in two original copies, each in the English, French, Dutch and Uzbek languages, all texts being equally authentic. The text in the English language shall prevail in case of difference of interpretation.

For the Belgo-Luxemburg Economic Union :

For the Government of the Kingdom of Belgium acting both in its own name
and in the name of the Government of the Grand-Duchy of Luxemburg :

For the Walloon Government :

For the Flemish Government :

For the Government of the Region of Brussels-Capital :

For the Government of the Republic of Uzbekistan :

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 629] [S - C - 2001/15025]

- 1) Convention concernant la création d'une Union internationale pour la publication des Tarifs douaniers, règlement d'exécution et procès-verbal de signature, signé à Bruxelles le 5 juillet 1890 (1). — 2) Protocole de modification, signé à Bruxelles le 16 décembre 1949 (2). — Dénonciation par le Royaume d'Espagne et par la République islamique de l'Iran

Le 4 décembre 2000 et le 18 décembre 2000, a été reçue respectivement par le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale de Belgique la notification de dénonciation par le Royaume d'Espagne et par la République islamique de l'Iran concernant les actes internationaux précités.

Conformément aux dispositions de l'article 15 de la Convention du 5 juillet 1890, cette dénonciation prendra effet à l'égard de l'Espagne et de l'Iran à partir du 1^{er} avril 2003.

Notes

- (1) Voir *Moniteur belge* du 14 février 1891.
(2) Voir *Moniteur belge* du 27 septembre 1950.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION INTERNATIONALE

F. 2001 — 630 (99 — 3923) [C - 2001/15028]

- 5 JUILLET 1998. — Loi portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, l'Annexe, le Procès-verbal de signature et les Déclarations communes, faits à Florence le 21 juin 1996 (1). — Erratum

La liste des États liés (p. 46237 du *Moniteur belge* du 11 décembre 1999) doit être complétée. La Communauté européenne a terminé sa procédure interne le 29 janvier 1999, par conséquent, cette Convention est entrée en vigueur le 1^{er} février 1999.

Note

- (1) Voir le *Moniteur belge* du 11 décembre 1999 (p. 46221).

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 629 [S - C - 2001/15025]

- 1) Overeenkomst betreffende de oprichting ener Internationale Vereniging tot uitgave der douanetarieven, uitvoeringsreglement en proces-verbaal van ondertekening, ondertekend te Brussel op 5 juli 1890 (1). — 2) Protocol tot wijziging, ondertekend te Brussel op 16 december 1949 (2). — Opzegging door het Koninkrijk Spanje en door de Islamitische Republiek Iran

Op 4 december 2000 en 18 december 2000 ontving het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking de kennisgeving van opzegging van het Koninkrijk Spanje en van de Islamitische Republiek Iran betreffende voornoemde internationale akten.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 15 van de Overeenkomst van 5 juli 1890, treedt deze opzegging ten aanzien van Spanje en Iran in werking met ingang van 1 april 2003.

Nota's

- (1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1891.
(2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 27 september 1950.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2001 — 630 (99 — 3923) [C - 2001/15028]

- 5 JULI 1998. — Wet houdende instemming met de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, Bijlage, Proces-verbaal van ondertekening, en Gezamenlijke Verklaringen, gedaan te Florence op 21 juni 1996 (1). — Erratum

De lijst met de gebonden Staten (p. 46237 van het *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1999) dient aangevuld te worden. De Europese Gemeenschap heeft op 29 januari 1999 haar interne procedure beëindigd, bijgevolg is deze Overeenkomst op 1 februari 1999 in werking getreden.

Nota

- (1) Zie het *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1999 (p. 46237).

F. 2001 — 631 (2000 — 3284) [2001/15024]

1. Protocole du 12 février 1981 amendant la Convention internationale de Coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle que modifiée par le Protocole additionnel signé à Bruxelles le 6 juillet 1970 et par le Protocole signé à Bruxelles le 21 novembre 1978 (1). — 2. Accord multilatéral relatif aux redevances de route signé à Bruxelles, le 12 février 1981 (1). — Adhésion par la République de Finlande. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* du 21 décembre 2000, p. 42569, 2^e éd., texte français, il y a lieu de lire :

Le Protocole et l'accord multilatéral sont entrés en vigueur à l'égard de la « République de Finlande » au lieu de lire « République de Moldavie ».

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 632 [C - 2001/22128]

- 23 JANVIER 2001. — Arrêté royal allouant des crédits en faveur de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 février 2000 portant création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

N. 2001 — 631 (2000 — 3284) [2001/15024]

1. Protocol van 12 februari 1981 tot wijziging van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart « Eurocontrol » van 13 december 1960, zoals gewijzigd door het op 6 juli 1970 te Brussel ondertekende Additioneel Protocol en door het op 21 november 1978 te Brussel ondertekend Protocol (1). — 2. Multilaterale Overeenkomst betreffende « en route » -heffingen, ondertekend te Brussel op 12 februari 1981 (1). — Toetreding door de Republiek Finland. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2000, blz. 42569, 2^e ed., Franse tekst, dient te worden gelezen :

Het Protocol en de Multilaterale Overeenkomst zijn voor de « Republiek de Finlande » in plaats van « Republiek de Moldavie ».

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 632 [C - 2001/22128]

- 23 JANUARI 2001. — Koninklijk besluit tot toekenning van kredieten ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 februari 2000 tot oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Vu la loi du 22 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2001, notamment le budget départemental du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, division organique 54;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, notamment l'article 1^{er}, § 3;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances;

Considérant que ledit budget prévoit une subvention de 478 800 000 BEF au bénéfice de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Considérant qu'il est nécessaire de mettre à la disposition de l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire les crédits lui permettant de remplir sa mission;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il sera liquidé au bénéfice de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire la somme de 478 800 000 BEF, inscrit à la Division Organique 54, Prog. 42, AB 41.41 du budget du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année 2001.

Art. 2. La justification de l'utilisation des subventions se fera conformément aux prescriptions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 6, § 3.

Art. 3. Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
Mme M. AELVOET

Gelet op de wet van 22 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2001, inzonderheid de departementale begroting van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, organisatieafdeling 54;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat evengenoemde begroting een toelage voorziet van 478 800 000 BEF ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Overwegende dat het noodzakelijk is de nodige kredieten ter beschikking te stellen van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen om het toe te laten zijn opdracht te vervullen;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er zal ten bate van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen de som van 478 800 000 BEF vereffend worden. Dit bedrag is ingeschreven op Organizeafdeling 54, Prog. 42, BA 41.41 van de begroting van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu voor het jaar 2001.

Art. 2. De rechtvaardiging van het gebruik dezer toelagen zal geschieden overeenkomstig de voorschriften van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid het artikel 6, § 3.

Art. 3. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,
Mevr. M. AELVOET

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 633 [C — 2001/12040]

**14 FEVRIER 2001. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 17 juin 1994
relatif à la tenue d'un registre de présence (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, notamment l'article 4, § 2, modifié par la loi du 26 mars 1999, et l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 17 juin 1994 relatif à la tenue d'un registre de présence, modifié par les arrêtés royaux du 19 janvier 1995, 17 juillet 1996, 17 juillet 1997 et 18 mai 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 mai 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 janvier 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 19 janvier 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose que les employeurs du secteur horticole soient avertis sans délai des nouvelles modalités d'assujettissement à la sécurité sociale applicables pour les travailleurs qu'ils occupent;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 633 [C — 2001/12040]

**14 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit
tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 juni 1994
betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, inzonderheid op artikel 4, § 2, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, en artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juni 1994 betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 januari 1995, 17 juli 1996, 17 juli 1997 en 18 mei 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 mei 2000;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 18 januari 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad van 19 januari 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de werkgevers in de tuinbouwsector onverwijld op de hoogte moeten worden gebracht van de nieuwe modaliteiten van onderwerping aan de sociale zekerheid die van toepassing zijn voor de werknemers die ze tewerkstellen;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 11 de l'arrêté royal du 17 juin 1994 relatif à la tenue d'un registre de présence, dont le texte actuel formera le § 1^{er}, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Par dérogation à l'article 3, § 1^{er}, 2°, les mentions dans le registre de présence doivent uniquement être inscrites pour :

- 1° les ouvriers occasionnels visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 2°;
- 2° les étudiants visés au Titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;
- 3° les travailleurs à temps partiel visés à l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;
- 4° les travailleurs engagés dans le cadre d'un contrat de travail ALE. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, *Moniteur belge* du 2 décembre 1978.

Arrêté royal du 17 juin 1994, *Moniteur belge* du 25 juin 1994.

Arrêté royal du 19 janvier 1995, *Moniteur belge* du 11 février 1995.

Arrêté royal du 17 juillet 1996, *Moniteur belge* du 10 août 1996.

Arrêté royal du 17 juillet 1997, *Moniteur belge* du 30 août 1997.

Arrêté royal du 18 mai 1998, *Moniteur belge* du 4 juin 1998.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 11 van het koninklijk besluit van 17 juni 1994 betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. In afwijking van artikel 3, § 1, 2°, moeten in het aanwezigheidsregister de vermeldingen enkel ingeschreven worden voor :

- 1° de gelegenheidsarbeiders bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°;
- 2° de studenten bedoeld in Titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- 3° de deeltijdse werknemers bedoeld in artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;
- 4° de werknemers aangeworven in het kader van een PWA-arbeidsovereenkomst. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 2 december 1978.

Koninklijk besluit van 17 juni 1994, *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 1994.

Koninklijk besluit van 19 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1995.

Koninklijk besluit van 17 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1996.

Koninklijk besluit van 17 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 18 mei 1998, *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1998.
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

F. 2001 — 634

[C — 2001/12041]

14 FEVRIER 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relatif au travail saisonnier et occasionnel dans le secteur de l'agriculture (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 2, § 1^{er}, 2°;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 8bis, remplacé par l'arrêté royal du 22 décembre 1995 et modifié par les arrêtés royaux du 18 juillet 1997 et 9 juillet 2000, et l'article 31bis, inséré par l'arrêté royal du 21 juin 1994 et modifié par les arrêtés royaux du 22 décembre 1995, 18 juillet 1997 et 9 juillet 2000;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, notamment l'article 4, § 2, modifié par la loi du 26 mars 1999, et l'article 5;

Vu la loi-programme du 22 décembre 1989, notamment l'article 165;

N. 2001 — 634

[C — 2001/12041]

14 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de seizoens- en gelegenheidsarbeid in de landbouwsector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 2, § 1, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 8bis, vervangen door het koninklijk besluit van 22 december 1995 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 juli 1997 en 9 juli 2000, en op artikel 31bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 21 juni 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 december 1995, 18 juli 1997 en 9 juli 2000;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, inzonderheid op artikel 4, § 2, gewijzigd bij de wet van 26 maart 1999, en artikel 5;

Gelet op de programmawet van 22 december 1989, inzonderheid op artikel 165;

Vu l'arrêté royal du 17 juin 1994 relatif à la tenue d'un registre de présence, modifié par les arrêtés royaux du 19 janvier 1995, 17 juillet 1996, 17 juillet 1997 et 18 mai 1998;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relative au travail saisonnier et occasionnel dans le secteur de l'agriculture, notamment l'article 10;

Vu l'avis du Conseil national du Travail n° 1.332 du 19 décembre 2000;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 janvier 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 18 janvier 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 19 janvier 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'impose que les employeurs du secteur de l'agriculture soient avertis sans délai de la prolongation des modalités particulières d'assujettissement à la sécurité sociale applicables pour les travailleurs qu'ils occupent;

Considérant que la lutte contre le travail clandestin est importante et que pour cette raison, il est indispensable que la tenue d'un registre de présence soit prolongée jusqu'au 1^{er} janvier 2002 pour les entreprises du secteur de l'agriculture;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 10 de l'arrêté royal du 9 juillet 2000 relative au travail saisonnier et occasionnel dans le secteur de l'agriculture, est remplacé par la disposition suivante :

« Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2000 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2002. »

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 27 juin 1969, *Moniteur belge* du 25 juillet 1969.

Arrêté royal du 28 novembre 1969, *Moniteur belge* du 5 décembre 1969.

Arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, *Moniteur belge* du 2 décembre 1978.

Loi-programme du 22 décembre 1989, *Moniteur Belge* du 30 décembre 1989.

Arrêté royal du 17 juin 1994, *Moniteur belge* du 25 juin 1994.

Arrêté royal du 21 juin 1994, *Moniteur belge* du 28 juin 1994.

Arrêté royal du 19 janvier 1995, *Moniteur belge* du 11 février 1995.

Arrêté royal du 22 décembre 1995, *Moniteur belge* du 6 mars 1996.

Arrêté royal du 17 juillet 1996, *Moniteur belge* du 10 août 1996.

Arrêté royal du 17 juillet 1997, *Moniteur belge* du 30 août 1997.

Arrêté royal du 18 juillet 1997, *Moniteur belge* du 29 août 1997.

Arrêté royal du 18 mai 1998, *Moniteur belge* du 4 juin 1998.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Arrêté royal du 9 juillet 2000, *Moniteur belge* du 18 juillet 2000.

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juni 1994 betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 januari 1995, 17 juli 1996, 17 juli 1997 en 18 mei 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de seizoens- en gelegenheidsarbeid in de landbouwsector, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad nr. 1.332 van 19 december 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 januari 2001;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 18 januari 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Ministerraad van 19 januari 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de werkgevers in de landbouwsector onverwijld op de hoogte moeten worden gebracht van de verlenging van de bijzondere modaliteiten van onderwerping aan de sociale zekerheid die van toepassing zijn voor de werknemers die ze tewerkstellen;

Overwegende dat de strijd tegen het zwartwerk belangrijk is en dat het om die reden onontbeerlijk is dat het bijhouden van een aanwezigheidsregister wordt verlengd tot 1 januari 2002 voor de ondernemingen in de landbouwsector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 10 van het koninklijk besluit van 9 juli 2000 betreffende de seizoens- en gelegenheidsarbeid in de landbouwsector, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 april 2000 en treedt buiten werking op 1 januari 2002. »

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 27 juni 1969, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1969.

Koninklijk besluit van 28 november 1969, *Belgisch Staatsblad* van 5 december 1969.

Koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 2 december 1978.

Programmawet van 22 december 1989, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989.

Koninklijk besluit van 17 juni 1994, *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 1994.

Koninklijk besluit van 21 juni 1994, *Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1994.

Koninklijk besluit van 19 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1995.

Koninklijk besluit van 22 december 1995, *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 1996.

Koninklijk besluit van 17 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1996.

Koninklijk besluit van 17 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 18 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 18 mei 1998, *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1998.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit van 9 juli 2000, *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2000.

F. 2001 — 635

[C — 2001/12129]

19 FEVRIER 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1999 d'extension du champ d'application de la section 6 — Octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment les articles 108 § 1^{er}, § 2 et § 4, 1° et 2° et 111, modifié par la loi du 10 juin 1993 et par l'arrêté royal du 28 mars 1995;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au Plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, notamment les articles 29 et 126;

Vu l'arrêté royal du 31 mai 1999 d'extension du champ d'application de la section 6 — octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 5;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le régime actuel prend fin au 31 décembre 2000 et que les employeurs et les travailleurs doivent avoir aussi rapidement que possible la certitude que le droit au congé-éducation reste assuré pour le reste de l'année scolaire en cours;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 5 de l'arrêté royal du 31 mai 1999 d'extension du champ d'application de la section 6 — octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, les mots "et cessera d'être en vigueur au 1^{er} janvier 2001" sont remplacés par les mots "et cessera d'être en vigueur au 1^{er} septembre 2001".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2001 — 635

[C — 2001/12129]

19 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1999 tot verruiming van het toepassingsgebied van afdeling 6 — toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers — van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op de artikelen 108, § 1, § 2 en § 4, 1° en 2°, en 111, gewijzigd bij de wet van 10 juni 1993 en bij het koninklijk besluit van 28 maart 1995;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 29 en 126;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 mei 1999 tot verruiming van het toepassingsgebied van afdeling 6 — toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers — van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid artikel 5;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige regeling een einde neemt op 31 december 2000 en het noodzakelijk is dat de werkgevers en de werknemers zo vlug mogelijk zekerheid krijgen omtrent het vrijwaren van het recht op educatief verlof voor de rest van het lopende schooljaar;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 5 van het koninklijk besluit van 31 mei 1999 tot verruiming van het toepassingsgebied van afdeling 6 — toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers — van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, worden de woorden "en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2001" vervangen door de woorden "en houdt op van kracht te zijn op 1 september 2001".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 636

[C — 2001/12085]

21 FEVRIER 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1973 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 41;

Vu l'arrêté royal du 6 août 1973 instituant la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et fixant sa dénomination et sa compétence, modifié par les arrêtés royaux des 7 juillet 1997 et 20 septembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1973 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 14 septembre 1973 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, modifié par l'arrêté royal du 1^{er} mars 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. La Commission paritaire de l'industrie alimentaire est composée de dix membres effectifs et de dix membres suppléants. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la nomination des membres de cette commission paritaire.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 6 août 1973, *Moniteur belge* du 18 août 1973.

Arrêté royal du 14 septembre 1973, *Moniteur belge* du 12 octobre 1973.

Arrêté royal du 7 juillet 1997, *Moniteur belge* du 20 août 1997.

Arrêté royal du 20 septembre 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} octobre 1999.

Arrêté royal du 1^{er} mars 2000, *Moniteur belge* du 14 mars 2000.

N. 2001 — 636

[C — 2001/12085]

21 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1973 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 augustus 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 juli 1997 en 20 september 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1973 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 2000;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 september 1973 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 maart 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid bestaat uit tien gewone en tien plaatsvervangende leden. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de benoeming van de leden van dit paritair comité.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 6 augustus 1973, *Belgisch Staatsblad* van 18 augustus 1973.

Koninklijk besluit van 14 september 1973, *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1973.

Koninklijk besluit van 7 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1997.

Koninklijk besluit van 20 september 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1999.

Koninklijk besluit van 1 maart 2000, *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2000.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2001 — 637

[C — 2001/27134]

8 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1^{er} bis, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 septembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 30.667/4 du Conseil d'Etat, donné le 17 janvier 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'aux termes de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnisation du chef de troupe commerciale ou professionnelle dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, seuls les commerçants titulaires de profession libérale ou toutes autres personnes exerçant une activité à caractère professionnelle habitant l'immeuble dans lequel ils exercent leurs activités peuvent bénéficier de ces mesures d'accompagnement;

Considérant qu'il s'indique de rendre applicables ces mesures d'accompagnement à l'ensemble des commerçants, titulaires de profession libérale ou toute autre personne physique ou morale exerçant une activité professionnelle en zone A, qu'ils habitent ou non dans l'immeuble dans lequel ils exercent ladite activité;

Considérant que partant, il convient de prévoir un délai de notification des mesures d'accompagnement précitées en faveur des commerçants, titulaires de professions libérales et toute autre personne physique ou morale exerçant une activité professionnelle en zone A et qui n'habitent pas l'immeuble dans lequel ils exercent leur activité professionnelle;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. - Disposition introductive

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° zone A : la première zone géographique du plan d'exposition au bruit des aéroports de la Région wallonne, telle que délimitée par arrêté du Gouvernement;

2° indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel : l'indemnité destinée à couvrir le trouble commercial ou professionnel induit par le développement de l'activité aéroportuaire;

3° comité d'acquisition : le comité d'acquisition d'immeubles institué auprès du Ministère des Finances;

4° administration : la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Equipelement et des Transports.

CHAPITRE II. - De la déclaration d'intention d'indemnisation

Art. 2. § 1^{er}. Le Gouvernement adresse une déclaration d'intention d'indemnisation, selon le modèle annexé au présent arrêté, aux commerçants, titulaires de profession libérale ou à toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel dans un immeuble bâti dont le ou l'un des sièges est situé dans la zone A.

§ 2. L'activité professionnelle visée au § 1^{er} n'est prise en considération que si :

1° elle avait commencé à être exercée dans la zone A, au plus tard à la date du 1^{er} juillet 1998 en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset et au plus tard un mois avant l'arrêté délimitant la zone A en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne;

2° elle y est encore exercée au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset et au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne.

Art. 3. § 1^{er}. La déclaration d'intention d'indemnisation est adressée par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception aux personnes visées à l'article 2, § 1^{er} :

1° dans le mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset;

2° dans le mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne.

§ 2. Les personnes relevant ou estimant relever de l'une des catégories de personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, qui n'auraient pas reçu la déclaration d'intention d'indemnisation doivent se faire connaître, par pli recommandé à la poste, auprès de l'administration, dans un délai de deux mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset et dans les deux mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne.

Le Gouvernement adresse dans le mois de la réception du pli recommandé, la déclaration d'intention d'indemnisation visée à l'article 2.

§ 3. Le Gouvernement n'est engagé par la déclaration d'intention d'indemnisation que pour autant que cette dernière soit signée pour accord et renvoyée à l'administration, par pli recommandé à la poste, dans un délai de trente mois à compter de sa réception par son destinataire.

CHAPITRE III - De l'estimation du montant de l'indemnité

Art. 4. § 1^{er}. Le montant de l'indemnité est fixé par le comité d'acquisition désigné à cette fin par le Gouvernement.

Dans les trois mois de sa saisine par le Gouvernement, le comité d'acquisition notifie à l'administration et au bénéficiaire de l'indemnité, par envoi recommandé avec accusé de réception, la valeur visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Au cas où l'une des parties ne peut marquer son accord sur la valeur ainsi déterminée, elle notifie à l'autre partie, par envoi recommandé avec accusé de réception, ses revendications sur le montant de l'indemnité, dans les trente jours de la notification de celui-ci par le comité d'acquisition.

Dans ce cas, le montant de l'indemnité est fixée par un collège de trois experts désignés, le premier par l'administration, le second par le bénéficiaire de l'indemnité et le troisième par les deux autres experts.

La partie qui notifie ses revendications sur le montant de l'indemnité avise en même temps l'autre partie du nom de l'expert qu'elle a choisi. L'autre partie dispose de trente jours à dater de la réception de la revendication, pour notifier par envoi recommandé avec accusé de réception, à la partie visée à l'alinéa 1^{er}, ainsi qu'à son expert, le nom de son propre expert. Les deux experts doivent dans un délai de trente jours à dater de la réception de la notification de la décision du second d'entre eux, notifier aux parties le nom du troisième expert choisi par eux et ce, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Dans les trois mois de la désignation du troisième expert, les experts notifient aux parties par envoi recommandé avec accusé de réception, le montant de l'indemnité qu'ils ont fixé de commun accord. En cas de désaccord, le troisième expert a voix prépondérante.

§ 3. Le montant de l'indemnité fixé au § 2 peut être soumis par le Gouvernement, aux fins de reconsidération, au comité d'acquisition.

Dans les trois mois de sa saisine par le Gouvernement, le comité d'acquisition notifie à l'administration et au bénéficiaire de l'indemnité, un rapport motivé sur le montant de l'indemnité tel qu'il a été établi au § 2. L'estimation du montant de l'indemnité retenue par le comité d'acquisition est définitive.

§ 4. Le Gouvernement prend en charge le coût de l'estimation du montant de l'indemnité visé au § 1^{er} et au § 3.

Le coût de l'estimation du montant de l'indemnité visé au § 2 est à charge du signataire de la déclaration d'intention d'indemnisation qui l'a sollicité lorsque le montant fixé en application du § 2 n'est pas supérieur à celui fixé en application du § 1^{er}.

CHAPITRE IV - De la promesse unilatérale d'indemnité

Art. 5. § 1^{er}. Une promesse unilatérale d'indemnité conforme au modèle repris en annexe du présent arrêté et mentionnant l'indemnité fixée conformément à l'article 4 est notifiée par l'administration au signataire de la déclaration d'intention d'indemnisation dans les deux mois de la notification visée à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, § 2, alinéa 3, et § 3, alinéa 2.

La promesse unilatérale d'indemnité devient caduque de plein droit si elle n'est pas signée pour accord et renvoyée à l'administration par pli recommandé à la poste dans un délai d'un mois à compter de sa réception par son destinataire.

§ 2. La promesse unilatérale est consentie pour une durée de cinq ans prenant cours à la date de sa signature.

Art. 6. § 1^{er}. Pour les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, du présent arrêté et qui sont titulaires de droits réels immobiliers sur l'immeuble dans lequel elles exercent leur activité et utilisé partiellement à l'habitation, le Gouvernement n'est engagé au paiement de l'indemnité que pour autant que ces personnes aient manifesté leur intention de vendre leur bien immobilier en signant et en renvoyant au Gouvernement la promesse unilatérale d'achat visée à l'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2000 fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Dans ce cas, l'indemnité est payée par le Gouvernement en même temps que le prix d'achat de l'immeuble tel que visé aux articles 8 et 9 du modèle de promesse unilatérale d'achat annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2000 fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (Zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

§ 2. Pour les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, du présent arrêté et qui sont titulaires de droits réels immobiliers sur l'immeuble dans lequel elles exercent leur activité et non utilisé partiellement à l'habitation, le Gouvernement n'est engagé au paiement de l'indemnité que pour autant que ces personnes établissent, par toutes voies de droit, avoir arrêté ou déplacé leur activité professionnelle en dehors de la première zone du plan d'exposition au bruit (Zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Cette preuve doit être apportée au moment où le bénéficiaire manifeste, dans le délai visé à l'article 5, § 1^{er}, son intention d'obtenir le paiement de l'indemnité.

L'indemnité est payée dans les trente jours de la réception de ladite demande.

Art. 7. . Pour les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, du présent arrêté et qui sont locataires de l'immeuble dans lequel elles exercent leur activité professionnelle, le Gouvernement n'est engagé au paiement de l'indemnité que pour autant que ces personnes établissent, par toutes voies de droit, avoir arrêté ou déplacé leur activité professionnelle en dehors de la première zone du plan d'exposition au bruit (Zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Cette preuve doit être apportée au moment où le bénéficiaire manifeste, dans le délai visé à l'article 5, § 1^{er}, son intention d'obtenir le paiement de l'indemnité.

L'indemnité est payée dans les trente jours de la réception de ladite demande.

CHAPITRE V - *Dispositions générales et finales*

Art. 8. Le Ministre qui a la gestion des aéroports dans ses attributions étend le champ d'application des dispositions prévues au présent arrêté, à tout commerçant, titulaire de profession libérale ou toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel en dehors de la zone A, à la seule condition qu'il soit démontré qu'elle subit une nuisance sonore exprimée en Ldn, égale ou supérieure à 70 dB (A), tel que cet indicateur est défini dans l'article 1^{er bis} de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit.

Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions détermine les conditions dans lesquelles est apporté la preuve qu'un commerçant, titulaire de profession libérale ou toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel en dehors de la zone A subit une nuisance sonore exprimée en Ldn égale ou supérieure à 70 dB (A) ainsi que les modalités d'introduction de la demande et de paiement de l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel et les délais y afférents.

Art. 9. L'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (Zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne est abrogé.

Art. 10. § 1^{er}. Pour le montant de l'indemnité, dont l'estimation a été entreprise en application de l'article 4 de l'arrêté précité du Gouvernement wallon du 27 mai 1999, les personnes visées par cet arrêté peuvent, à leur choix, soit accepter le montant fixé ou encore à fixer par le comité d'acquisition, soit notifier au fonctionnaire qu'elles sollicitent l'application de la procédure organisée par le présent arrêté.

§ 2. Le bénéficiaire d'une proposition d'octroi d'indemnité qui a marqué accord sur le montant de celle-ci, conformément à l'article 2, § 3, ou à l'article 3, § 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 précité peut solliciter l'application de la procédure organisée par le présent arrêté moyennant renonciation expresse au bénéfice de la proposition d'octroi de cette indemnité.

A cette fin, il utilise le formulaire annexé au présent arrêté que l'administration lui adresse en même temps que la déclaration d'intention visée à l'article 3 du présent arrêté.

Le bénéficiaire visé à l'alinéa 1^{er} notifie à l'administration sa décision de renoncer à la proposition d'indemnisation dans les deux mois de la réception du formulaire mentionné ci-dessus.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. Le Ministre qui a la gestion des aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Annexe 1

Déclaration d'intention d'indemnisation aux commerçants, titulaires de professions libérales ou toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Par le présent envoi recommandé avec accusé de réception et en application de l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, le Gouvernement entend manifester son intention d'indemniser le trouble commercial ou professionnel induit par le développement de l'activité aéroportuaire.

1. Identification de la personne ou de la société exerçant une activité commerciale ou professionnelle :

- Nom(s) et prénom(s) ou dénomination de la société :
- Adresse ou siège social :
- Numéro(s) de téléphone :
- Numéro(s) de fax :

2. Identification de l'activité exercée :

3. Identification du droit d'occupation (locataire ou propriétaire) :

La (les) personne(s) physique(s) ou morale(s) identifiée(s) ci-dessus déclare(nt) avoir pris connaissance de la déclaration d'intention d'indemnisation du trouble commercial ou professionnel et envoyée par recommandé avec accusé de réception.

Elle(s) souhaite(nt), en renvoyant le présent document dûment signé et complété par envoi recommandé, s'inscrire dans la procédure d'établissement d'une promesse unilatérale d'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel.

Fait, le

Signature

(à faire précéder de la mention manuscrite

« Lu et approuvé »

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatif à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Annexe 2 A

Promesse unilatérale d'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, adressée aux propriétaires d'un bien immobilier bâti.

ENTRE :

La Région wallonne représentée par

Ci-après dénommée "la Région";

ET :

M.

Ci-après dénommé "le bénéficiaire".

Il est convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. La Région wallonne prend l'engagement irrévocable de verser le montant de l'indemnité au bénéficiaire déterminé à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Par la présente, le bénéficiaire reconnaît avoir signé et renvoyé au Gouvernement en date du la promesse unilatérale d'achat du bien immobilier bâti et usage d'habitation située à

et visée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Art. 2. La présente promesse est consentie pour une durée de cinq ans prenant cours à la date de la signature de la promesse et se terminant de plein droit le lendemain du cinquième anniversaire de celle-ci.

Néanmoins, si le délai de cinq ans visé à l'article 5, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne est prorogée, cette prolongation de délai s'applique de plein droit à la présente promesse.

Art. 3. Le bénéficiaire doit manifester son intention de solliciter le versement de l'indemnité, par l'envoi d'une lettre recommandée à la Région avec accusé de réception dans le délai visé à l'article 2, ladite lettre recommandée étant censée être reçue dans un délai de trois jours à dater de son envoi, le cachet de la poste faisant foi.

Art. 4. Le montant de l'indemnité est fixé à la somme de ... francs belges ou ... euro, cette somme n'étant pas indexable.

Art. 5. Le montant de l'indemnité sera versé, en même temps que le prix du bien immobilier bâti lors de la passation de l'acte authentique visé à l'article 3 de la promesse unilatérale d'achat dont question à l'article 1^{er}, alinéa 2.

Namur, le

Signatures

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatif à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Annexe 2 B

Promesse unilatérale d'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, adressée aux emphytéotes d'un bien immobilier bâti

ENTRE :

La Région wallonne représentée par

Ci-après dénommée "la Région";

ET :

M.

Ci-après dénommé "le bénéficiaire".

Il est convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. La Région wallonne prend l'engagement irrévocable de verser le montant de l'indemnité au bénéficiaire déterminé à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Par la présente, le bénéficiaire reconnaît avoir signé et renvoyé au Gouvernement en date du la promesse unilatérale de prise d'emphytéose portant sur le bien immobilier bâti à usage d'habitation situé à

et visée par l'arrêté du Gouvernement du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Art. 2. La présente promesse est consentie pour une durée de cinq ans prenant cours à la date de la signature de la promesse et se terminant de plein droit le lendemain du cinquième anniversaire de celle-ci.

Néanmoins, si le délai de cinq ans visé à l'article 5, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne est prorogée, cette prolongation de délai s'applique de plein droit à la présente promesse.

Art. 3. Le bénéficiaire doit manifester son intention de solliciter le versement de l'indemnité, par l'envoi d'une lettre recommandée à la Région avec accusé de réception dans le délai visé à l'article 2, ladite lettre recommandée étant censée être reçue dans un délai de trois jours à dater de son envoi, le cachet de la poste faisant foi.

Art. 4. Le montant de l'indemnité est fixé à la somme de ... francs belges ou ... euro, cette somme n'étant pas indexable.

Art. 5. Le montant de l'indemnité sera versé, en même temps que la valeur du droit d'emphytéose, lors de la passation de l'acte authentique visé à l'article 3 de la promesse unilatérale dont question à l'article 1^{er}, alinéa 2.

Namur, le

Signatures

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatif à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Annexe 2 C

Promesse unilatérale d'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, adressée aux superficiaires d'un bien immobilier bâti

ENTRE :

La Région wallonne représentée par

Ci-après dénommée "la Région";

ET :

M.

Ci-après dénommé "le bénéficiaire".

Il est convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. La Région wallonne prend l'engagement irrévocable de verser le montant de l'indemnité au bénéficiaire déterminé à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Par la présente, le bénéficiaire reconnaît avoir signé et renvoyé au Gouvernement en date du la promesse unilatérale de prise de superficie portant sur le bien immobilier bâti à usage d'habitation situé à

et visée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Art. 2. La présente promesse est consentie pour une durée de cinq ans prenant cours à la date de la signature de la promesse et se terminant de plein droit le lendemain du cinquième anniversaire de celle-ci.

Néanmoins, si le délai de cinq ans visé à l'article 5, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement applicables aux titulaires de droits réels immobiliers situés dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne est prorogée, cette prolongation de délai s'applique de plein droit à la présente promesse.

Art. 3. Le bénéficiaire doit manifester son intention de solliciter le versement de l'indemnité, par l'envoi d'une lettre recommandée à la Région avec accusé de réception dans le délai visé à l'article 2, ladite lettre recommandée étant censée être reçue dans un délai de trois jours à dater de son envoi, le cachet de la poste faisant foi.

Art. 4. Le montant de l'indemnité est fixée à la somme de ... francs belges ou ... euro, cette somme n'étant pas indexable.

Art. 5. Le montant de l'indemnité sera versé, en même temps que la valeur du droit de superficie, lors de la passation de l'acte authentique visé à l'article 3 de la promesse unilatérale dont question à l'article 1^{er}, alinéa 2.

Namur, le

Signatures

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatif à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Annexe 3

Promesse unilatérale d'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, adressée aux locataires d'un bien immobilier bâti

ENTRE :

La Région wallonne représentée par

Ci-après dénommée "la Région";

ET :

M.

Ci-après dénommé "le bénéficiaire".

Il est convenu ce qui suit :

Article 1^{er}. La Région wallonne prend l'engagement irrévocable de verser le montant de l'indemnité au bénéficiaire déterminé à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Art. 2. La présente promesse est consentie pour une durée de cinq ans prenant cours à la date de la signature de la promesse et se terminant de plein droit le lendemain du cinquième anniversaire de celle-ci.

Art. 3. Le bénéficiaire doit manifester son intention de solliciter le versement de l'indemnité, par l'envoi d'une lettre recommandée à la Région avec accusé de réception dans le délai visé à l'article 2, ladite lettre recommandée étant censée être reçue dans un délai de trois jours à dater de son envoi, le cachet de la poste faisant foi.

Art. 4. Le montant de l'indemnité est fixée à la somme de ... francs belges ou ... euro, cette somme n'étant pas indexable.

Art. 5. Le montant de l'indemnité est payé dans les trente jours de la réception de la demande du bénéficiaire accompagnée de la preuve qu'il a arrêté ou déplacé son activité professionnelle en dehors de la zone A.

Namur, le

Signatures

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatif à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Annexe 4

Renonciation au bénéfice de la proposition d'octroi d'indemnité adressée par la Région wallonne aux commerçants, titulaires de profession libérale ou toute autre personne physique exerçant une activité à caractère professionnel et habitant l'immeuble dans lequel ils exercent leurs activités professionnelles et dont ils sont soit propriétaires, antérieurement à l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, soit locataires.

M.

Domicilié à

Ci-après dénommé le bénéficiaire,

Renonce par la présente expressément au bénéfice de la proposition d'octroi d'indemnité signée le par la Région wallonne en application de l'article 2, § 3, ou de l'article 3, § 3, de l'arrêté du 27 mai 1999 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Fait à, le

Signature

(précédée de la mention manuscrite "Lu et approuvé")

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 février 2001 fixant les mesures d'accompagnement relatif à l'indemnisation du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne.

Namur, le 8 février 2001

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2001 — 637

[C — 2001/27134]

8. FEBRUAR 2001 - Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999;

Aufgrund des am 19. Juli 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. September 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein vom Staatsrat abzugebendes Gutachten innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 17. Januar 2001 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 30.667/4 des Staatsrats;

In der Erwägung, dass laut Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die Handeltreibenden, Freiberufler oder alle anderen, eine Tätigkeit beruflichen Charakters ausübenden Personen, die in dem Gebäude wohnen, in dem sie ihre Tätigkeiten ausüben, diese Begleitmaßnahmen in Anspruch nehmen können;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, diese Begleitmaßnahmen auf die gesamten Handeltreibenden, Freiberufler oder anderen natürlichen oder juristischen Personen, die in der Zone A eine berufliche Tätigkeit ausüben, anwendbar zu machen, ob diese in dem Gebäude ihrer beruflichen Tätigkeit wohnen oder nicht;

In der Erwägung, dass es demnach angebracht ist, eine Zustellungsfrist der vorerwähnten Begleitmaßnahmen zugunsten der Handeltreibenden, Freiberufler oder alle anderen Personen, die in der Zone A eine Tätigkeit beruflichen Charakters ausüben und nicht in dem Gebäude ihrer beruflichen Tätigkeiten wohnen, vorzusehen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

KAPITEL I - *Einführungsbestimmung*

Artikel 1 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Zone A: die erste geographische Zone des Lärmbelastungsplans der Wallonischen Region, so wie sie durch Regierungserlass abgegrenzt wurde;

2° Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung: Entschädigung, die zur Deckung der durch die Entwicklung des Flugbetriebs ausgelösten gewerblichen oder beruflichen Störung bestimmt ist;

3° Erwerbskomitee: das beim Ministerium der Finanzen eingerichtete Immobilienerwerbskomitee;

4° Verwaltung: die Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen.

KAPITEL II - *Entschädigungsabsichtserklärung*

Art. 2 - § 1. Die Regierung richtet eine Entschädigungsabsichtserklärung nach dem beigefügten Muster des vorliegenden Erlasses an die Handeltreibenden, Freiberufler oder anderen natürlichen oder juristischen Personen, die in einem Gebäude, dessen Sitz oder einer seiner Sitze in der Zone A liegen, eine berufliche Tätigkeit ausüben.

§ 2. Die in § 1 erwähnte berufliche Tätigkeit wird nicht berücksichtigt, wenn:

1° deren Ausübung in der Zone A spätestens am 1. Juli 1998, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft, und spätestens einen Monat vor dem Erlass zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, begonnen hatte;

2° sie zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft, und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, weiterhin ausgeübt wird.

Art. 3 - § 1. Die Entschädigungsabsichtserklärung wird per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung bei der Post an die in Artikel 2, § 1 erwähnten Personen gerichtet, und zwar:

1° innerhalb des Monats des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft;

2° innerhalb des Monats des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft.

§ 2. Die Personen, die einer der in Artikel 2, § 1 erwähnten Kategorien von Personen angehören oder der Ansicht sind, einer solchen anzugehören, und die ihre Entschädigungsabsichtserklärung nicht erhalten haben, müssen sich innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft, und innerhalb von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, per Einschreiben bei der Post bei der Verwaltung melden.

Die Regierung entsendet innerhalb des Monats ab dem Eingang des Einschreibens die in Artikel 2 erwähnte Entschädigungsabsichtserklärung.

§ 3. Die Regierung verpflichtet sich durch die Entschädigungsabsichtserklärung lediglich insofern die letztere zur Einverständniserklärung unterzeichnet und innerhalb einer Frist von dreißig Monaten ab dem Eingang bei ihrem Empfänger per Einschreiben bei der Post an die Verwaltung zurückgesandt wird.

KAPITEL III - *Veranschlagung des Entschädigungsbetrags*

Art. 4 - § 1. Der Entschädigungsbetrag wird von dem zu diesem Zweck von der Regierung bezeichneten Erwerbskomitee festgelegt.

Das Erwerbskomitee stellt der Verwaltung und dem Begünstigten der Entschädigung innerhalb von drei Monaten ab seiner Befassung durch die Regierung per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung den in Absatz 1 erwähnten Wert zu.

§ 2. Falls eine der Parteien ihr Einverständnis zu dem derart festgelegten Wert nicht geben kann, stellt sie der anderen Partei per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung innerhalb von dreißig Tagen ab der Zustellung durch das Erwerbskomitee des Entschädigungsbetrags ihre Ansprüche bezüglich des letzteren zu.

In diesem Fall wird der Entschädigungsbetrag von einem Kollegium von drei Experten festgelegt, wobei der erste Experte von der Verwaltung, der zweite von dem Begünstigten der Entschädigung und der dritte von den beiden anderen Experten bezeichnet werden.

Die Partei, die ihre Ansprüche bezüglich des Entschädigungsbetrags zustellt, verständigt gleichzeitig die andere Partei über den Namen des Experten, den sie ausgewählt hat. Die andere Partei verfügt über dreißig Tage ab dem Eingang der Ansprüche, um der in Absatz 1 erwähnten Partei, sowie ihrem Experten per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung den Namen ihres eigenen Experten zuzustellen.

Die beiden Experten müssen den Parteien innerhalb von dreißig Tagen ab dem Erhalt der Zustellung des Beschlusses des zweiten unter ihnen den Namen des von ihnen ausgewählten dritten Experten zustellen, und zwar per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung.

Innerhalb von drei Monaten ab der Bezeichnung des dritten Experten stellen die Experten den anderen Parteien per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung den von ihnen in gegenseitigem Einvernehmen festgelegten Entschädigungsbetrag zu. Bei Unstimmigkeit ist die Stimme des dritten Experten ausschlaggebend.

§ 3. Der in § 2 festgelegte Entschädigungsbetrag kann dem Erwerbskomitee von der Regierung zur Überprüfung unterbreitet werden.

Das Erwerbskomitee stellt der Verwaltung und dem Begünstigten der Entschädigung innerhalb von drei Monaten ab seiner Befassung durch die Regierung einen begründeten Bericht über den Entschädigungsbetrag zu, so wie dieser in § 2 erstellt wurde. Die von dem Erwerbskomitee in Betracht gezogene Veranschlagung des Entschädigungsbetrags ist endgültig.

§ 4. Die Regierung übernimmt die Kosten der Veranschlagung des in den Paragraphen 1 und 3 erwähnten Entschädigungsbetrags.

Die Kosten der Veranschlagung des in § 2 erwähnten Entschädigungsbetrags gehen zu Lasten des Unterzeichners der Entschädigungsabsichtserklärung, der sie beansprucht hat, wenn der in Anwendung des § 2 festgelegte Betrag den in Anwendung des § 1 festgelegten Betrag nicht überschreitet.

KAPITEL IV - *Einseitig Verbindliches Entschädigungsversprechen*

Art. 5 - § 1. Ein einseitig verbindliches Entschädigungsversprechen, das dem beigefügten Muster des vorliegenden Erlasses entspricht und die gemäß Artikel 4 festgelegte Entschädigung angibt, wird innerhalb von zwei Monaten ab der in Artikel 4, § 1, Absatz 2, § 2, Absatz 3 und § 3, Absatz 2 erwähnten Zustellung dem Unterzeichner der Entschädigungsabsichtserklärung von der Verwaltung zugestellt.

Das einseitig verbindliche Entschädigungsversprechen verfällt von Rechts wegen, wenn es nicht innerhalb von einem Monat ab dem Eingang bei seinem Empfänger von letzterem zur Genehmigung unterzeichnet und per Einschreiben bei der Post an die Regierung zurückgesandt wird.

§ 2. Das einseitig verbindliche Entschädigungsversprechen wird für eine Dauer von fünf Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung eingegangen.

Art. 6 - § 1. Für die in Artikel 2, § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten Personen, die Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut sind, in dem sie ihre berufliche Tätigkeit ausüben und welches teilweise zu Wohnzwecken benutzt wird, ist die Regierung lediglich zur Zahlung der Entschädigung verpflichtet, insofern diese Personen ihre Absicht geäußert haben, ihr Immobiliengut zu verkaufen, indem sie das in Artikel 5, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2000 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, erwähnte einseitig verbindliche Ankaufsversprechen unterzeichnet und an die Regierung zurückgesandt haben.

In diesem Fall wird die Entschädigung gleichzeitig mit dem in den Artikeln 8 und 9 des Musters des dem Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, beigefügten einseitig verbindlichen Ankaufsversprechens erwähnten Kaufpreis des Gebäudes von der Regierung ausgezahlt.

§ 2. Für die in Artikel 2, § 1 des vorliegenden Erlasses, erwähnten Personen, die Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut sind, in dem sie ihre berufliche Tätigkeit ausüben und welches nicht teilweise zu Wohnzwecken benutzt wird, ist die Regierung lediglich zur Zahlung der Entschädigung verpflichtet, insofern diese Personen durch jeglichen Rechtsweg den Nachweis erbringen, dass sie ihre berufliche Tätigkeit aufgegeben oder außerhalb der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, versetzt haben.

Dieser Nachweis muss zu dem Zeitpunkt erbracht werden, an dem der Begünstigte innerhalb der in Artikel 5, § 1 erwähnten Frist seine Absicht geäußert hat, die Auszahlung der Entschädigung zu erhalten.

Die Entschädigung wird innerhalb von dreißig Tagen ab dem Eingang besagten Antrags ausgezahlt.

Art. 7 - Für die in Artikel 2, § 1 des vorliegenden Erlasses, erwähnten Personen, die Mieter des Gebäudes sind, in dem sie ihre berufliche Tätigkeit ausüben, ist die Regierung lediglich zur Zahlung der Entschädigung verpflichtet, insofern diese Personen durch jeglichen Rechtsweg den Nachweis erbringen, dass sie ihre berufliche Tätigkeit aufgegeben oder außerhalb der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, versetzt haben.

Dieser Nachweis muss zu dem Zeitpunkt erbracht werden, an dem der Begünstigte innerhalb der in Artikel 5, § 1 erwähnten Frist seine Absicht geäußert hat, die Auszahlung der Entschädigung zu erhalten.

Die Entschädigung wird innerhalb von dreißig Tagen ab dem Eingang besagten Antrags ausgezahlt.

KAPITEL V - *Allgemeine und Schlussbestimmungen*

Art. 8 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, erweitert den Anwendungsbereich der in dem vorliegenden Erlass vorgesehenen Bestimmungen auf jeglichen Handeltreibenden, Freiberufler oder jede andere natürliche oder juristische Person, die außerhalb der Zone A eine Tätigkeit beruflichen Charakters ausübt, unter der einzigen Bedingung des Nachweises, dass sie eine in Ldn ausgedrückte Lärmbelastigung von mindestens 70 dB (A) erleidet, so wie dieser akustische Anzeiger in Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung bestimmt wird.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, legt die Bedingungen fest, unter denen der Nachweis erbracht werden muss, dass ein Handeltreibender, Freiberufler oder jede andere natürliche oder juristische Person, die außerhalb der Zone A eine Tätigkeit beruflichen Charakters ausübt, eine in Ldn ausgedrückte Lärmbelastigung von mindestens 70 dB (A) erleidet, wie auch die Modalitäten für die Einreichung des Antrags und die Auszahlung der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung und die damit verbundenen Fristen.

Art. 9 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastigungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, wird außer Kraft gesetzt.

Art. 10 - § 1. Für den Entschädigungsbetrag, dessen Veranschlagung in Anwendung des Artikels 4 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 vorgenommen wurde, können die von diesem Erlass betroffenen Personen nach Wahl, entweder den festgelegten oder von dem Erwerbskomitee noch festzulegenden Betrag annehmen oder dem Beamten amtlich mitteilen, dass sie die Anwendung des durch den vorliegenden Erlass organisierten Verfahrens in Anspruch nehmen.

§ 2. Der Begünstigte eines Vorschlags zu einer Entschädigungsgewährung, der sein Einverständnis zu der Höhe des Entschädigungsbetrags gemäß Artikel 2, § 3 oder gemäß Artikel 3, § 3 des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastigungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, gegeben hat, kann unter Vorbehalt des ausdrücklichen Verzichts auf die Inanspruchnahme des Vorschlags zur Gewährung dieser Entschädigung die Anwendung des durch den vorliegenden Erlass organisierten Verfahrens beanspruchen.

Zu diesem Zweck benutzt er das dem vorliegenden Erlass beigefügte Formular, das die Verwaltung ihm gleichzeitig mit der in Artikel 3 des vorliegenden Erlasses erwähnten Absichtserklärung zuschickt.

Der in Absatz 1 erwähnte Begünstigte stellt der Verwaltung innerhalb von zwei Monaten ab dem Eingang des oben abgeführten Formulars seinen Beschluss zu, dass er auf den Entschädigungsvorschlag verzichtet.

Art. 11 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 12 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Anlage 1

Entschädigungsabsichtserklärung an die Handeltreibenden, Freiberufler oder jede andere natürliche oder juristische Person, die in der ersten Zone des Lärmbelastigungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, eine berufliche Tätigkeit ausüben.

Durch das vorliegende Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung und in Anwendung des Artikels 2, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastigungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, möchte die Regierung ihre Absicht äußern, die durch die Entwicklung des Flugbetriebs ausgelöste gewerbliche oder berufliche Störung zu entschädigen.

Identifizierung der Person oder Gesellschaft, die eine gewerbliche oder berufliche Tätigkeit ausübt:

Name(n) und Vorname(n) oder Bezeichnung der Gesellschaft:

Anschrift oder Gesellschaftssitz:

Telefonnummer(n):

Faxnummer(n):

Identifizierung der ausgeübten Tätigkeit:

Identifizierung des Benutzungsrechts (Mieter oder Eigentümer):

Die oben identifizierten natürliche(n) oder juristische(n) Person(en) erklärt(en) hiermit, dass sie von der per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung entsandten Entschädigungsabsichtserklärung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in Kenntnis gesetzt wurde(n).

Durch die Rücksendung per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung der vorliegenden ordnungsgemäß unterzeichneten und ausgefüllten Unterlage äußert(n) sie den Wunsch, sich in das Verfahren zur Erstellung eines einseitig verbindlichen

Entschädigungsversprechens wegen gewerblicher oder beruflicher Störung zu begeben.

Geschehen zu, am

Unterschrift

(dieser ist der handschriftliche Vermerk:

«gelesen und genehmigt» voranzusetzen)

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

—
Anlage 2A

Einseitig verbindliches Entschädigungsversprechen wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, an die Eigentümer eines bebauten Immobilienguts.

ZWISCHEN:

Der Wallonischen Region, vertreten durch
nachstehend "Die Region" genannt;

UND:

Herrn/Frau
nachstehend "Der Begünstigte" genannt;
wurde folgendes vereinbart:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung verpflichtet sich unwiderruflich, dem in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, bestimmten Begünstigten den Betrag der Entschädigung auszuzahlen.

Hiermit bescheinigt der Begünstigte, das einseitig verbindliche Ankaufsversprechen bezüglich des zu Wohnzwecken genutzten,

in gelegenen und in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, bebauten Immobilienguts unterzeichnet und am an die Regierung zurückgesandt zu haben.

Art. 2 - Das vorliegende Versprechen gilt für eine Dauer von fünf Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des Versprechens und endet von Rechts wegen am Tag nach dem fünften Jahrestag dieser Unterzeichnung.

Falls die in Artikel 5, § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, erwähnte Frist verlängert wird, findet diese Fristverlängerung von Rechts wegen Anwendung auf das vorliegende Versprechen.

Art. 3 - Der Begünstigte hat seine Absicht kundzutun, die Auszahlung der Entschädigung beantragen zu wollen, und zwar innerhalb der in Artikel 2 erwähnten Frist durch ein an die Region gerichtetes Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung, wobei davon ausgegangen wird, dass besagtes Einschreiben innerhalb einer Frist von drei Tagen nach seiner Einsendung eingeht. Das Datum des Poststempels ist maßgebend.

Art. 4 - Der Entschädigungsbetrag wird auf belgische Franken oder Euro festgelegt, wobei diese Summe nicht an den Index gebunden ist.

Art. 5 - Der Entschädigungsbetrag wird gleichzeitig mit dem Kaufpreis des bebauten Immobilienguts zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des in Artikel 3 des einseitig verbindlichen Ankaufsversprechens erwähnten beglaubigten Kaufvertrags, der in Artikel 1, Absatz 2 angesprochen wird, ausgezahlt.

Namur, den
Unterschriften

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

—
Anlage 2B

Einseitig verbindliches Entschädigungsversprechen wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, an die Erbpächter eines bebauten Immobilienguts.

ZWISCHEN:

Der Wallonischen Region, vertreten durch
nachstehend "Die Region" genannt;

UND:

Herrn/Frau
nachstehend "Der Begünstigte" genannt;
wurde folgendes vereinbart:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung verpflichtet sich unwiderruflich, dem in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, bestimmten Begünstigten den Betrag der Entschädigung auszuzahlen.

Hiermit bescheinigt der Begünstigte, das einseitig verbindliche Versprechen zur Übernahme des Erbpachtrechts bezüglich des zu Wohnzwecken genutzten, in gelegenen und in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, bebauten Immobilienguts unterzeichnet und am an die Regierung zurückgesandt zu haben.

Art. 2 - Das vorliegende Versprechen gilt für eine Dauer von fünf Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des Versprechens und endet von Rechts wegen am Tag nach dem fünften Jahrestag dieser Unterzeichnung.

Falls die in Artikel 5, § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, erwähnte Frist verlängert wird, findet diese Fristverlängerung von Rechts wegen Anwendung auf das vorliegende Versprechen.

Art. 3 - Der Begünstigte hat seine Absicht kundzutun, die Auszahlung der Entschädigung beantragen zu wollen, und zwar innerhalb der in Artikel 2 erwähnten Frist durch ein an die Region gerichtetes Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung, wobei davon ausgegangen wird, dass besagtes Einschreiben innerhalb einer Frist von drei Tagen nach seiner Einsendung eingeht. Das Datum des Poststempels ist maßgebend.

Art. 4 - Der Entschädigungsbetrag wird auf belgische Franken oder Euro festgelegt, wobei diese Summe nicht an den Index gebunden ist.

Art. 5 - Der Entschädigungsbetrag wird gleichzeitig mit dem Wert des Erbpachtrechts zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des in Artikel 3 des einseitig verbindlichen Ankaufsversprechens erwähnten beglaubigten Kaufvertrags, der in Artikel 1, Absatz 2 angesprochen wird, ausgezahlt.

Namur, den
Unterschriften

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, als Anlage beigelegt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Anlage 2C

Einseitig verbindliches Entschädigungsversprechen wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, an die Erbbauberechtigten eines bebauten Immobilienguts.

ZWISCHEN:

Der Wallonischen Region, vertreten durch
nachstehend "Die Region" genannt;

UND:

Herrn/Frau
nachstehend "Der Begünstigte" genannt;
wurde folgendes vereinbart:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung verpflichtet sich unwiderruflich, dem in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, bestimmten Begünstigten den Betrag der Entschädigung auszuzahlen.

Hiermit bescheinigt der Begünstigte, das einseitig verbindliche Versprechen zur Übernahme des Erbbaurechts bezüglich des zu Wohnzwecken genutzten, in gelegenen und in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, bebauten Immobilienguts unterzeichnet und am an die Regierung zurückgesandt zu haben.

Art. 2 - Das vorliegende Versprechen gilt für eine Dauer von fünf Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des Versprechens und endet von Rechts wegen am Tag nach dem fünften Jahrestag dieser Unterzeichnung.

Falls die in Artikel 5, § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen, die auf die in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ansässigen Inhaber eines dinglichen Rechtes an einem Immobiliengut anwendbar sind, erwähnte Frist verlängert wird, findet diese Fristverlängerung von Rechts wegen Anwendung auf das vorliegende Versprechen.

Art. 3 - Der Begünstigte hat seine Absicht kundzutun, die Auszahlung der Entschädigung beantragen zu wollen, und zwar innerhalb der in Artikel 2 erwähnten Frist durch ein an die Region gerichtetes Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung, wobei davon ausgegangen wird, dass besagtes Einschreiben innerhalb einer Frist von drei Tagen nach seiner Einsendung eingeht. Das Datum des Poststempels ist maßgebend.

Art. 4 - Der Entschädigungsbetrag wird auf belgische Franken oder Euro festgelegt, wobei diese Summe nicht an den Index gebunden ist.

Art. 5 - Der Entschädigungsbetrag wird gleichzeitig mit dem Wert des Erbbaurechts zum Zeitpunkt der Unterzeichnung des in Artikel 3 des einseitig verbindlichen Ankaufsversprechens erwähnten beglaubigten Kaufvertrags, der in Artikel 1, Absatz 2 angesprochen wird, ausgezahlt.

Namur, den

Unterschriften

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Anlage 3

Einseitig verbindliches Entschädigungsversprechen wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, an die Mieter eines bebauten Immobilienguts.

ZWISCHEN:

Der Wallonischen Region, vertreten durch

nachstehend "Die Region" genannt;

UND:

Herrn/Frau

nachstehend "Der Begünstigte" genannt;

wurde folgendes vereinbart:

Artikel 1 - Die Wallonische Regierung verpflichtet sich unwiderruflich, dem in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, bestimmten Begünstigten den Betrag der Entschädigung auszahlend.

Art. 2 - Das vorliegende Versprechen gilt für eine Dauer von fünf Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des Versprechens und endet von Rechts wegen am Tag nach dem fünften Jahrestag dieser Unterzeichnung.

Art. 3 - Der Begünstigte hat seine Absicht kundzutun, die Auszahlung der Entschädigung beantragen zu wollen, und zwar innerhalb der in Artikel 2 erwähnten Frist durch ein an die Region gerichtetes Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung, wobei davon ausgegangen wird, dass besagtes Einschreiben innerhalb einer Frist von drei Tagen nach seiner Einsendung eingeht. Das Datum des Poststempels ist maßgebend.

Art. 4 - Der Entschädigungsbetrag wird auf belgische Franken oder Euro festgelegt, wobei diese Summe nicht an den Index gebunden ist.

Art. 5 - Der Entschädigungsbetrag wird innerhalb von dreißig Tagen ab dem Eingang des Antrags des Begünstigten unter Beifügung des Nachweises, dass er seine berufliche Tätigkeit aufgegeben oder außerhalb der Zone A versetzt hat, ausgezahlt.

Namur, den

Unterschriften

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Anlage 4

Verzicht auf die Inanspruchnahme des Vorschlags zu einer Entschädigungsgewährung, der von der Wallonischen Region an die Handeltreibenden, Freiberufler oder jede andere, eine berufliche Tätigkeit ausübende natürliche oder juristische Person, die das Gebäude, in dem sie ihre berufliche Tätigkeit ausüben, zu Wohnzwecken benutzen, und entweder dessen Eigentümer sie vor dem Inkrafttreten des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, oder dessen Mieter sie sind, gerichtet wird.

Herr/Frau

Wohnhaft in

Nachstehend "der Begünstigte" genannt,

bescheinigt hiermit ausdrücklich, dass er auf die Inanspruchnahme des am von der Wallonischen Region in Anwendung des Artikels 2, § 3 oder des Artikels 3, § 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, unterzeichneten Vorschlags zu einer Entschädigungsgewährung verzichtet.

Geschehen zu, am

Unterschrift

(dieser ist der handschriftliche Vermerk:

«gelesen und genehmigt» voranzusetzen)

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Februar 2001 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2001 — 637

[C — 2001/27134]

8 FEBRUARI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 juli 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 september 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk één maand;

Gelet op het advies nr. 30.667/4 van de Raad van State, gegeven op 17 januari 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de begeleidingsmaatregelen betrekking hebben op handelaars, titularissen van een vrij beroep of op personen die beroepshalve een activiteit uitoefenen in het gebouw dat ze bewonen, overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

Overwegende dat de begeleidingsmaatregelen toegepast moeten worden op alle handelaars, titularissen van een vrij beroep of alle andere natuurlijke of rechtspersonen die beroepshalve een activiteit in zone A uitoefenen, ongeacht of ze al dan niet het gebouw bewonen waar ze hun activiteit uitoefenen;

Overwegende dat derhalve een termijn moet worden vastgelegd waarbinnen de begeleidingsmaatregelen moeten worden meegedeeld aan de handelaars, titularissen van een vrij beroep en alle andere natuurlijke of rechtspersonen die beroepshalve een activiteit in zone A uitoefenen en niet wonen in het gebouw waar ze hun beroepsactiviteit uitoefenen;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

HOOFDSTUK I. - *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° zone A : de eerste geografische zone op het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, zoals afgebakend bij besluit van de Waalse Regering;

2° vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring : vergoeding voor handels- of beroepsverstoringen die te wijten zijn aan de nachtelijke luchthavenbedrijvigheid;

3° aankoopcomité : het comité voor de aankoop van onroerende goederen, ingesteld bij het Ministerie van Financiën;

4° bestuur : het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer.

HOOFDSTUK II. - *Intentieverklaring tot vergoeding*

Art. 2. § 1. De Regering stuurt een intentieverklaring tot vergoeding, waarvan het model bij dit besluit gaat, aan de handelaars, titularissen van een vrij beroep of alle andere natuurlijke of rechtspersonen die beroepshalve een activiteit uitoefenen in een gebouw waarvan de zetel of één van de zetels in zone A gevestigd is.

§ 2. De in § 1 bedoelde beroepsactiviteit wordt slechts in aanmerking genomen :

1° als ze uiterlijk 1 juli 1998 opgestart werd in zone A wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset en uiterlijk een maand vóór de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

2° als ze er nog wordt uitgeoefend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset, en op de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Art. 3. § 1. De intentieverklaring tot vergoeding wordt bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs gestuurd aan de in artikel 2, § 1, bedoelde personen :

1° binnen de maand na de inwerkingtreding van dit besluit, wat de luchthaven van Luik-Bierset betreft;

2° binnen de maand na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

§ 2. De personen die behoren of menen te behoren tot één van de categorieën bedoeld in artikel 2, § 1, en die de intentieverklaring tot vergoeding niet hebben ontvangen, moeten hun personalia bij ter post aangetekend schrijven aan het bestuur zenden binnen twee maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, wat de luchthaven van Luik-Bierset betreft, en binnen twee maanden na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

De Regering verstuurt de in artikel 2 bedoelde intentieverklaring binnen een maand na ontvangst van het aangetekend schrijven.

§ 3. De intentieverklaring tot vergoeding verbindt de Regering voor zover ze voor akkoord ondertekend is en bij ter post aangetekend schrijven aan het bestuur wordt teruggezonden binnen dertig maanden na ontvangst ervan door de geadresseerde.

HOOFDSTUK III. - *Schatting van het bedrag van de vergoeding*

Art. 4. § 1. Het bedrag van de vergoeding wordt bepaald door het aankoopcomité dat daartoe door de Regering wordt aangewezen.

Binnen drie maanden na aanhangigmaking bij de Regering stelt het aankoopcomité het bestuur en de begunstigde van de vergoeding bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs in kennis van het bedrag bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Als één van de partijen niet kan instemmen met het bedrag, stelt ze de andere partij bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs in kennis van haar eisen binnen dertig dagen na de kennisgeving van het bedrag van de vergoeding door het aankoopcomité.

Het bedrag van de vergoeding wordt dan bepaald door een college van drie deskundigen, de eerste aangewezen door het bestuur, de tweede door de begunstigde en de derde door de twee andere deskundigen.

De partij die haar eisen i.v.m. het vergoedingsbedrag te kennen geeft, deelt tegelijkertijd de naam van de door haar gekozen deskundige mee aan de andere partij. De andere partij beschikt over dertig dagen na ontvangst van de eisen om de naam van haar deskundige bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs mee te delen aan de in het eerste lid bedoelde partij en haar deskundige.

Beide deskundigen beschikken over dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving van de beslissing van de tweede deskundige om de naam van de derde deskundige die ze hebben gekozen bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs aan de partijen mee te delen.

Binnen drie maanden na de aanwijzing van de derde deskundige stellen de deskundigen de partijen bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs in kennis van het vergoedingsbedrag dat ze in onderlinge overeenstemming hebben bepaald. Bij meningsverschil is de stem van de derde deskundige beslissend.

§ 3. De Regering kan het aankoopcomité verzoeken om het in § 2 bepaalde vergoedingsbedrag te herzien.

Binnen drie maanden na aanhangigmaking bij de Regering stuurt het aankoopcomité een met redenen omkleed verslag over het vergoedingsbedrag, zoals bepaald in § 2, aan het bestuur en de begunstigde. Het geschatte vergoedingsbedrag dat door het aankoopcomité in aanmerking genomen wordt, is onherroepelijk.

§ 4. De kosten van de in de § 1 en § 3 bedoelde schatting van het vergoedingsbedrag zijn voor rekening van de Regering. De in § 2 bedoelde kosten van de schatting van het vergoedingsbedrag worden gedragen door de ondertekenaar van de intentieverklaring tot vergoeding die erom gevraagd heeft als het overeenkomstig § 2 vastgestelde bedrag niet hoger is dan het overeenkomstig § 1 bepaalde bedrag.

HOOFDSTUK IV. - *Eenzijdige vergoedingsbelofte*

Art. 5. § 1. Een eenzijdige vergoedingsbelofte, opgemaakt d.m.v. een formulier waarvan het model bij dit besluit gaat en waarin het overeenkomstig artikel 4 bepaalde vergoedingsbedrag wordt vermeld, wordt binnen twee maanden na de kennisgeving bedoeld in artikel 4, § 1, tweede lid, § 2, derde lid, en § 3, tweede lid, door het bestuur overgemaakt aan de ondertekenaar van de intentieverklaring tot vergoeding.

De eenzijdige vergoedingsbelofte vervalt van rechtswege als ze niet voor akkoord ondertekend is en niet bij ter post aangetekend schrijven aan het bestuur wordt teruggezonden binnen een maand na ontvangst ervan door de geadresseerde.

§ 2. De eenzijdige belofte wordt verleend voor een periode van vijf jaar, te rekenen van de datum waarop ze ondertekend wordt.

Art. 6. Wat betreft de personen bedoeld in artikel 2, § 1, van dit besluit die drager zijn van onroerende zakelijke rechten op het gebouw waarin ze hun activiteit uitoefenen en dat gedeeltelijk als woning wordt gebruikt, moet de Regering de vergoeding alleen dan betalen als die personen hebben laten weten dat ze hun onroerend goed wensen te verkopen na ondertekening en verzending aan de Regering van de eenzijdige aankoopbelofte bedoeld in artikel 5, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2000 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen die toepasselijk zijn op de dragers van zakelijke rechten op onroerende goederen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens. In dat

geval betaalt de Regering de vergoeding samen met de aankoopprijs van het gebouw zoals bedoeld in de artikelen 8 en 9 van het model van eenzijdige aankoopbelofte dat bij bovenvermeld besluit van de Waalse Regering van 20 december 2000 gevoegd is.

§ 2. Wat betreft de personen bedoeld in artikel 2, § 1, van dit besluit die drager zijn van onroerende zakelijke rechten op het gebouw waarin ze hun activiteit uitoefenen en dat niet gedeeltelijk als woning wordt gebruikt, moet de Regering de vergoeding slechts betalen als die personen met alle wettelijke middelen aantonen dat ze hun beroepsactiviteit stopgezet hebben of verplaatst hebben buiten de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens. Dat bewijs moet geleverd worden wanneer de begunstigde binnen de in artikel 5, § 1, bedoelde termijn laat weten dat hij de uitbetaling van de vergoeding wenst.

De vergoeding wordt betaald binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag.

Art. 7. Wat betreft de personen bedoeld in artikel 2, § 1, van dit besluit die huurder zijn van het gebouw waarin ze hun activiteit uitoefenen, moet de Regering de vergoeding slechts betalen voor zover deze personen met alle wettelijke middelen aantonen dat ze hun beroepsactiviteit stopgezet hebben of verplaatst hebben buiten de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens. Dat bewijs moet geleverd worden wanneer de begunstigde binnen de in artikel 5, § 1, bedoelde termijn laat weten dat hij de uitbetaling van de vergoeding wenst.

De vergoeding wordt betaald binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag.

HOOFDSTUK V. - Algemene en slotbepalingen

Art. 8. De voor het beheer van de luchthavens bevoegde Minister past de bepalingen van dit besluit toe op elke handelaar, titularis van een vrij beroep of elke andere natuurlijke of rechtspersoon die beroepshalve een activiteit in zone A uitoefent, voor zover bewezen is dat hij blootgesteld is aan een in Ldn uitgedrukte geluidshinder van 70 dB (A) of meer, zoals omschreven in artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder.

De voor het beheer van de luchthavens bevoegde Minister bepaalt hoe bewezen moet worden dat een handelaar, titularis van een vrij beroep of elke andere natuurlijke of rechtspersoon die beroepshalve een activiteit in zone A uitoefent, blootgesteld is aan een in Ldn uitgedrukte geluidshinder van 70 dB (A) of meer, alsmede de modaliteiten en de termijnen voor de indiening van de aanvraag en de uitbetaling van de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring.

Art. 9. Het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren wordt opgeheven.

Art. 10. § 1. Wat betreft het vergoedingsbedrag, dat geschat wordt overeenkomstig artikel 4 van bovenvermeld besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999, hebben de in dat besluit bedoelde personen twee mogelijkheden : ofwel instemmen met het door het aankoopcomité bepaalde of te bepalen bedrag, ofwel de ambtenaar laten weten dat ze verzoeken om de toepassing van de procedure waarin dit besluit voorziet.

§ 2. De begunstigde van een voorstel tot toekenning van een vergoeding die overeenkomstig artikel 2, § 3, of artikel 3, § 3, van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 heeft ingestemd met het bedrag, mag verzoeken om de toepassing van de procedure waarin dit besluit voorziet op voorwaarde dat hij uitdrukkelijk afstand doet van het voorstel tot toekenning van deze vergoeding. Daartoe moet hij het formulier invullen waarvan het model bij dit besluit gaat en dat het bestuur hem toestuurt, samen met de intentieverklaring bedoeld in artikel 3 van dit besluit.

De in het eerste lid bedoelde begunstigde laat het bestuur binnen twee maanden na ontvangst van het formulier weten dat hij beslist heeft afstand te doen van het voorstel tot vergoeding.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 12. De voor het beheer van de luchthavens bevoegde Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

Bijlage 1

Intentieverklaring tot vergoeding gericht aan de handelaars, titularissen van een vrij beroep of aan elke andere natuurlijke of rechtspersoon die beroepshalve een activiteit uitoefenen in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens.

Bij dit aangetekend schrijven met ontvangstbewijs wenst de Regering een vergoeding te verlenen voor de door de luchthavenactiviteit veroorzaakte handels- of beroepsverstoring, overeenkomstig artikel 2, § 1, van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

1. Identificatie van de persoon of de vennootschap die een handels- of beroepsactiviteit uitoefent :

- Naam en voornamen (of benaming van de vennootschap) :
- Adres of maatschappelijke zetel :
- Telefoonnummer(s) :
- Faxnummer(s) :

Activiteit :

3. Woonrecht (huurder of eigenaar) :

De hierboven geïdentificeerde natuurlijke of rechtsperso(n)en verklaart/verklaren kennis te hebben genomen van de bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs toegezonden intentieverklaring waarbij de Regering een vergoeding wenst te verlenen wegens handels- of beroepsverstoring.

Door dit formulier behoorlijk ingevuld en ondertekend bij aangetekend schrijven terug te sturen, wenst hij/wensen zij in aanmerking te komen voor de procedure inzake de eenzijdige vergoedingsbelofte wegens handels- of beroepsverstoring.

Opgemaakt te op

Handtekening (de handtekening moet worden voorafgegaan door de geschreven formule

« gelezen en goedgekeurd »)

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

—

Bijlage 2A

Eenzijdige belofte tot vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, gericht aan de eigenaars van een gebouw onroerend goed.

TUSSEN :

1. Het WAALSE GEWEST vertegenwoordigd door

hierna "Het Gewest" genoemd

EN

2. de heer

hierna "De begunstigde" genoemd

IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1. Het Gewest verbindt zich onherroepelijk tot de betaling van het vergoedingsbedrag aan de begunstigde bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Hierbij bevestigt de begunstigde de in bovenvermeld besluit van 8 februari 2001 bedoelde eenzijdige belofte tot aankoop van het als woning gebruikte gebouwde onroerend goed, gelegen ..., te hebben ondertekend en teruggezonden aan de Regering op

Art. 2. Deze belofte wordt aangegaan voor de duur van vijf jaar, te rekenen van de datum waarop ze ondertekend wordt en vervalt van rechtswege de dag na de vijfde verjaardag ervan.

De eventuele verlenging van de termijn van vijf jaar bedoeld in artikel 5, § 2, van bovenvermeld besluit van 8 februari 2001 wordt evenwel van rechtswege op deze belofte toegepast.

Art. 3. De begunstigde moet het Gewest binnen de in artikel 2 bedoelde termijn bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs laten weten dat hij om de storting van de vergoeding verzoekt. De aangetekende brief wordt geacht te zijn ontvangen binnen drie dagen na de verzending ervan, waarbij de poststempel bewijskracht heeft.

Art. 4. Het bedrag van de vergoeding wordt op ... BEF of ... euro vastgelegd en mag niet aan de index worden gekoppeld.

Art. 5. Het bedrag van de vergoeding wordt samen met de prijs van het gebouwde onroerend goed gestort bij het verlijden van de authentieke akte bedoeld in artikel 3 van de eenzijdige aankoopbelofte waarvan sprake in artikel 1, tweede lid.

Namen,

Handtekeningen

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

—

Bijlage 2B

Eenzijdige belofte tot vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, gericht aan de erfpachters van een gebouw onroerend goed.

TUSSEN :

1. Het WAALSE GEWEST vertegenwoordigd door

hierna "Het Gewest" genoemd

EN

2. de heer

hierna "De begunstigde" genoemd

IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1. Het Gewest verbindt zich onherroepelijk tot de betaling van het vergoedingsbedrag aan de begunstigde bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Hierbij bevestigt de begunstigde de in bovenvermeld besluit van 8 februari 2001 bedoelde eenzijdige belofte tot verwerving van een recht van erfpacht op het als woning gebruikte gebouwde onroerend goed, gelegen ..., te hebben ondertekend en teruggezonden aan de Regering op....

Art. 2. Deze belofte wordt aangegaan voor de duur van vijf jaar, te rekenen van de datum waarop ze ondertekend wordt en vervalt van rechtswege de dag na de vijfde verjaardag ervan.

De eventuele verlenging van de termijn van vijf jaar bedoeld in artikel 5, § 2, van bovenvermeld besluit van 8 februari 2001 wordt evenwel van rechtswege op deze belofte toegepast.

Art. 3. De begunstigde moet binnen de in artikel 2 bedoelde termijn het Gewest bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs laten weten dat hij om de storting van de vergoeding verzoekt. De aangetekende brief wordt geacht te zijn ontvangen binnen drie dagen na de verzending ervan, waarbij de poststempel bewijskracht heeft.

Art. 4. Het bedrag van de vergoeding wordt op ... BEF of ... euro vastgelegd en mag niet aan de index worden gekoppeld.

Art. 5. Het bedrag van de vergoeding wordt samen met de prijs van het gebouwde onroerend goed gestort bij het verlijden van de authentieke akte bedoeld in artikel 3 van de eenzijdige aankoopbelofte waarvan sprake in artikel 1, tweede lid.

Namen,

Handtekeningen

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

—

Bijlage 2C

Eenzijdige belofte tot vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, gericht aan de dragers van een recht van opstal op een gebouwde onroerend goed.

TUSSEN :

1. Het WAALSE GEWEST vertegenwoordigd door

hierna "Het Gewest" genoemd

EN

2. de heer

hierna "De begunstigde" genoemd

IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1. Het Gewest verbindt zich onherroepelijk tot de betaling van het vergoedingsbedrag aan de begunstigde bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Hierbij bevestigt de begunstigde de in bovenvermeld besluit van 8 februari 2001 bedoelde eenzijdige belofte tot verwerving van een recht van opstal op het als woning gebruikte gebouwde onroerend goed gelegen ..., te hebben ondertekend en teruggezonden aan de Regering op

Art. 2. Deze belofte wordt aangegaan voor de duur van vijf jaar, te rekenen van de datum waarop ze ondertekend wordt en vervalt van rechtswege de dag na de vijfde verjaardag ervan.

De eventuele verlenging van de termijn van vijf jaar bedoeld in artikel 5, § 2, van bovenvermeld besluit van 8 februari 2001 wordt evenwel van rechtswege op deze belofte toegepast.

Art. 3. De begunstigde moet binnen de in artikel 2 bedoelde termijn het Gewest bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs laten weten dat hij om de storting van de vergoeding verzoekt. De aangetekende brief wordt geacht te zijn ontvangen binnen drie dagen na de verzending ervan, waarbij de poststempel bewijskracht heeft.

Art. 4. Het bedrag van de vergoeding wordt op ... BEF of... euro vastgelegd en mag niet aan de index worden gekoppeld.

Art. 5. Het bedrag van de vergoeding wordt samen met de prijs van het gebouwde onroerend goed gestort bij het verlijden van de authentieke akte bedoeld in artikel 3 van de eenzijdige aankoopbelofte waarvan sprake in artikel 1, tweede lid.

Namen,

Handtekeningen

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

Bijlage 3

Eenzijdige belofte tot vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, gericht aan de huurders van een gebouwd onroerend goed.

TUSSEN :

1. Het WAALSE GEWEST vertegenwoordigd door

hierna "Het Gewest" genoemd

EN

2. de heer

hierna "De begunstigde" genoemd

IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1. Het Gewest verbindt zich onherroepelijk tot de betaling van het vergoedingsbedrag aan de begunstigde bedoeld in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Art. 2. Deze belofte wordt aangegaan voor de duur van vijf jaar, te rekenen van de datum waarop ze ondertekend wordt en vervalt van rechtswege de dag na de vijfde verjaardag ervan.

Art. 3. De begunstigde moet binnen de in artikel 2 bedoelde termijn het Gewest bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs laten weten dat hij om de storting van de vergoeding verzoekt. De aangetekende brief wordt geacht te zijn ontvangen binnen drie dagen na de verzending ervan, waarbij de poststempel bewijskracht heeft.

Art. 4. Het bedrag van de vergoeding wordt op ... BEF of ... euro vastgelegd en mag niet aan de index worden gekoppeld.

Art. 5. Het bedrag van de vergoeding wordt betaald binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag van de begunstigde vergezeld van het bewijs dat hij zijn beroepsactiviteit stopgezet heeft of buiten de zone A verplaatst heeft.

Namen,

Handtekeningen

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

Bijlage 4

Verklaring waarbij afstand wordt gedaan van het voorrecht van het voorstel tot toekenning van een vergoeding, gericht door het Waalse Gewest aan de handelaars, titularissen van een vrij beroep of aan alle andere natuurlijke personen die beroepshalve een activiteit uitoefenen in het gebouw waar ze wonen en waarvan ze eigenaar of huurder zijn vóór de inwerkingtreding van het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

De heer

woonachtig te

hierna "de begunstigde" genoemd,

doet hierbij uitdrukkelijk afstand van het voorrecht van het voorstel tot toekenning van een vergoeding, ondertekend op ... door het Waalse Gewest overeenkomstig artikel 2, § 3, of artikel 3, § 3, van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Opgemaakt te Namen, op

Handtekening

(voorafgegaan door de geschreven formule "gelezen en goedgekeurd")

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 februari 2001 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2001 — 638

[C — 2001/27133]

8 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1^{er} bis, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 septembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 30.666/4 du Conseil d'Etat, donné le 17 janvier 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1998 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999;

Considérant que dans la perspective d'un développement durable des aéroports relevant de la Région wallonne, il s'impose de mettre en œuvre des solutions urgentes et adéquates pour réduire les effets négatifs dans la première zone du plan d'exposition au bruit des aéroports relevant de la Région wallonne tout en y favorisant l'implantation d'activités économiques complémentaires;

Considérant en effet, que la détermination d'un plan d'exposition au bruit aéroportuaire, basé sur un inventaire permanent des niveaux d'exposition au bruit et complété par des mesures d'accompagnement, anticipe, efficacement, les recommandations du 5^e programme d'action de protection de l'environnement de l'Union européenne;

Considérant que dans la zone géographique du plan d'exposition au bruit où on constate une nuisance sonore continue, égale ou supérieure à Ldn 70 dB (A), dite "zone A", la protection des habitants exposés à une telle nuisance sonore constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que les mesures les plus adéquates sont celles qui s'adressent aux riverains propriétaires ou aux locataires d'un logement, avant une date fixée par le Gouvernement wallon lors de la délimitation de la zone A;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. - *Disposition introductive***Article 1^{er}.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° "zone A" : la première zone géographique du plan d'exposition au bruit des aéroports relevant de la Région wallonne telle que délimitée par arrêté du Gouvernement;

2° locataire : tout titulaire d'un bail de résidence principale portant sur un logement qui est situé en zone A et que :

a) s'agissant de la zone A de l'aéroport de Liège-Bierset, l'intéressé occupait avant le 1^{er} juillet 1998 et occupe encore le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté;

b) s'agissant de la zone A de tout autre aéroport relevant de la Région wallonne, l'intéressé occupait au moins un mois avant l'entrée en vigueur de l'arrêté du Gouvernement délimitant la zone A et occupe encore le jour de cette entrée en vigueur;

3° ménage : les personnes qui vivent ensemble sous le même toit et s'organisent en commun pour pourvoir aux besoins de la vie courante et ce, qu'elles soient ou qu'elles ne soient pas unies par des liens de parenté;

4° administration : la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Equipeement et des Transports.

CHAPITRE II. - *Champ d'application***Art. 2.** Le Gouvernement attribue une prime de déménagement d'un montant de 150 000 francs ou 3 718,4 euro aux locataires visés à l'article 1^{er}, 2°, du présent arrêté et qui en font la demande conformément aux règles prévues par ledit arrêté.CHAPITRE III. - *Procédure***Art. 3.** Le locataire introduit la demande de prime accompagnée de toute pièce permettant d'établir que sont remplies les conditions visées à l'article 1^{er}, 2°, auprès de l'administration et ce, par pli recommandé à la poste, dans un délai de 24 mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour l'aéroport de Liège-Bierset et dans un délai de 24 mois à dater de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne.**Art. 4.** Il ne peut être attribué qu'une seule prime par ménage.**Art. 5.** La décision d'attribuer ou de refuser la prime est notifiée au locataire, par pli recommandé à la poste, dans un délai de deux mois à compter de la réception de la demande par son destinataire.**Art. 6.** Le paiement de la prime est soumis à la condition que les locataires produisent, dans un délai de cinq ans à dater de la notification de la décision d'attribution, un extrait de domiciliation délivré par la commune sur le territoire de laquelle le nouveau logement, non répertorié en zone A, est situé.La prime est liquidée dans les trente jours à compter de la réception de la demande de paiement visée à l'alinéa 1^{er}.CHAPITRE IV. - *Dispositions finales***Art. 7.** Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions étend le champ d'application des dispositions prévues au présent arrêté, à tout locataire d'un logement situé en dehors de la zone A, à la seule condition qu'il soit démontré qu'il subit une nuisance sonore exprimée en Ldn, égale ou supérieure à 70 dB (A), tel que cet indicateur est défini dans l'article 1^{er} bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit.

Le Ministre qui a la gestion aéroportuaire dans ses attributions détermine les conditions dans lesquelles est apportée la preuve qu'un locataire d'un logement situé en dehors de la zone A subit une nuisance sonore exprimée en Ldn, égale ou supérieure à 70 dB (A) ainsi que les modalités d'introduction de la demande et de liquidation de la prime et les délais y afférents.

Art. 8. L'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1998 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 1999 est abrogé.

Art. 9. A l'exception de l'article 3, le présent arrêté s'applique aux personnes qui ont introduit une demande de prime sur la base de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1998 fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, modifié le 27 mai 1999.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 11. Le Ministre qui a la gestion des aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 8 février 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2001 — 638

[C — 2001/27133]

8. FEBRUAR 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des durch das Dekret vom 1. April 1999 eingefügten Artikels *1bis*;

Aufgrund des am 19. Juli 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. September 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 17. Januar 2001 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 30.666/4 des Staatsrats;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1998 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999;

In der Erwägung, dass es in Aussicht auf eine nachhaltige Entwicklung zwingend geboten ist, dringende und angemessene Lösungen anzuwenden, um die negativen Auswirkungen in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu senken und dort gleichzeitig die Ansiedlung zusätzlicher wirtschaftlicher Tätigkeiten zu fördern;

In der Erwägung, dass in der Tat die Bestimmung eines Fluglärmbelastungsplans, der auf einem regelmäßig aufgestellten Inventar des Belastungspegels beruht und durch Begleitmaßnahmen, Gegenstand des vorliegenden Erlasses, ergänzt wird, den Leitlinien des fünften Aktionsprogramms für den Umweltschutz der Europäischen Union zuvorkommt;

In der Erwägung, dass in dem für den Lärmbelastungsplan geographisch festgelegten Gebiet, in dem eine anhaltende Lärmbelastung mit einem Wert Ldn von 70 dB (A) oder mehr, genannt "Zone A", festgestellt wird, der Schutz der einer derartigen Lärmbelastung ausgesetzten Einwohner eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass die am besten geeigneten Maßnahmen diejenigen sind, die sich an die Anwohner richten, die vor einem von der Wallonischen Regierung bei der Abgrenzung der Zone A festgelegten Datum Eigentümer oder Mieter einer Wohnung sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

KAPITEL I - Einführungsbestimmung

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° Zone A: die erste geographische Zone des Lärmbelastungsplans der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen, so wie sie durch Erlass der Wallonischen Regierung abgegrenzt wurde;

2° Mieter: jeder Inhaber eines Mietvertrags für einen Hauptwohnsitz, der sich auf eine innerhalb der Zone A gelegene Wohnung bezieht, die er:

a) betreffend die Zone A des Flughafens von Lüttich-Bierset vor dem 1. Juli 1998 bewohnte und am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses noch bewohnt;

b) betreffend die Zone A eines sonstigen unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafens wenigstens einen Monat vor dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A bewohnte und am Tag dieses Inkrafttretens noch bewohnt;

3° Haushalt: die Personen, die gemeinsam unter einem Dach leben und zusammen für die Bedürfnisse des täglichen Lebens aufkommen, unabhängig davon, ob sie verwandt sind oder nicht;

4° Verwaltung: die Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen.

KAPITEL II - Anwendungsbereich

Art. 2 - Die Regierung gewährt den in Artikel 1, 2° angeführten Mietern, die gemäß den durch den diesen Erlass vorgesehenen Bestimmungen einen diesbezüglichen Antrag stellen, eine Umzugsprämie in Höhe von 150 000 BEF (3 718,4 Euro).

KAPITEL III - Verfahren

Art. 3 - Der Mieter reicht seinen Prämienantrag gemeinsam mit allen Belegen, anhand deren festzustellen ist, dass die in Artikel 1, 2° festgelegten Bedingungen erfüllt sind, bei der Verwaltung ein, und zwar mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief innerhalb von 24 Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses für den Flughafen von Lüttich-Bierset und innerhalb von 24 Monaten ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A für alle anderen unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen.

Art. 4 - Pro Haushalt kann nur eine einzige Prämie gewährt werden.

Art. 5 - Die Entscheidung, ob eine Prämie gewährt oder verweigert wird, wird dem Mieter mit einem bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab dem Tag, an dem der Antrag dem Empfänger zugestellt wurde, notifiziert.

Art. 6 - Die Prämie wird nur unter der Bedingung ausgezahlt, dass der Mieter innerhalb einer Frist von fünf Jahren ab der Notifizierung der vorerwähnten Entscheidung eine von der Gemeinde, auf deren Gebiet (das nicht als Zone A ausgewiesen ist) sich die neue Wohnung befindet, ausgestellte Anmeldebescheinigung vorlegt.

Die Prämie wird innerhalb von dreißig Tagen nach Eingang der in Absatz 1 angeführten Zahlungsantrags ausgezahlt.

KAPITEL IV - Schlussbestimmungen

Art. 7 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, dehnt den Anwendungsbereich der in dem vorliegenden Erlass vorgesehenen Bestimmungen aus auf jeden Mieter einer außerhalb der Zone A gelegenen Wohnung, und zwar unter der einzigen Bedingung, dass der Nachweis gebracht werden kann, dass diese Person eine Lärmbelästigung erleidet, die, in Ldn ausgedrückt, 70 dB (A) oder mehr beträgt, so wie dieser Anzeiger in Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung bestimmt wird.

Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, legt die Bedingungen fest, unter denen der Beweis erbracht wird, dass ein Mieter einer außerhalb der Zone A gelegenen Wohnung eine Lärmbelästigung erleidet, die, in Ldn ausgedrückt, 70 dB (A) oder mehr beträgt, sowie die zu beachtenden Bestimmungen für das Einreichen des Antrags, die Zahlung der Prämie und die damit verbundenen Fristen.

Art. 8 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. November 1998 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999, wird aufgehoben.

Art. 9 - Mit Ausnahme von Artikel 3 ist der vorliegende Erlass anwendbar auf die Personen, die einen Prämienantrag auf der Grundlage des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1998 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 1999, eingereicht haben.

Art. 10 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 11 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. Februar 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2001 — 638

[C — 2001/27133]

8 FEBRUARI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van begeleidingsmaatregelen voor de huurders van woningen gelegen in de eerste zone (zone A) van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 juli 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 september 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen uiterlijk één maand;

Gelet op het advies nr. 30.666/4 van de Raad van State, gegeven op 17 januari 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1998 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de huurders van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999;

Overwegende dat het met het oog op de duurzame ontwikkeling van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens geboden is dringend gepaste oplossingen te vinden om de negatieve gevolgen te beperken in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, en om de komst van bijkomende economische activiteiten te bevorderen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan luchthavengeluidshinder, dat opgemaakt is op basis van een vaste inventaris van de blootstellingsniveaus en aangevuld is met begeleidingsmaatregelen, doeltreffend anticipeert op de aanbevelingen van het vijfde milieu-actieprogramma van de Europese Unie;

Overwegende dat in de geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone A", waar men een constante geluidshinder van Ld.n. 70 dB (A) of meer vaststelt, de bescherming van de inwoners die aan dergelijke geluidshinder blootgesteld zijn, een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat de meest gepaste maatregelen zich richten tot de eigenaars of de huurders van een woning vóór de datum die de Waalse Regering heeft vastgelegd bij de afbakening van zone A;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

HOOFDSTUK I. - *Inleidende bepaling*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "zone A" : de eerste geografische zone op het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, zoals afgebakend bij besluit van de Waalse Regering;

2° huurder : persoon die in zone A een woning als hoofdverblijfplaats huurt en :

a) die woning vóór 1 juli 1998 bewoonde en nog steeds bewoont op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, wat betreft de zone A van de luchthaven van Luik-Bierset;

b) die woning minstens één maand vóór de datum van inwerkingtreding van het besluit van de Regering tot afbakening van zone A bewoonde en nog steeds bewoont op de datum van inwerkingtreding, wat betreft de zone A van de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

3° gezin : al dan niet aanverwante personen die onder hetzelfde dak samenwonen en samen voorzien in de behoeften van het dagelijkse leven;

4° bestuur : het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer.

HOOFDSTUK II. - *Toepassingsgebied*

Art. 2. De Regering verleent een verhuispremie van 150 000 BEF of 3 718, 4 euro aan de in artikel 1, 2°, van dit besluit bedoelde huurders die de premie aanvragen volgens de procedure waarin dit besluit voorziet.

HOOFDSTUK III. - *Procedure*

Art. 3. Binnen 24 maanden na de inwerkingtreding van dit besluit voor de luchthaven van Luik-Bierset en binnen 24 maanden na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A voor de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren moet de huurder zijn premieaanvraag bij ter post aangetekend schrijven bij het bestuur indienen, samen met elk document waaruit blijkt dat de in artikel 1, 2°, bedoelde voorwaarden vervuld zijn.

Art. 4. Per gezin mag slechts één premie verleend worden.

Art. 5. Binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag door de geadresseerde wordt de huurder bij ter post aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing tot verlening of weigering van de premie.

Art. 6. De premie wordt uitbetaald op voorwaarde dat de huurder binnen vijf jaar, te rekenen van de datum van kennisgeving van de toekenningsbeslissing, een domiciliëringsuittreksel overlegt, dat afgeleverd is door de gemeente waar de nieuwe woning, die niet bij zone A is ingedeeld, gelegen is.

De premie wordt uitbetaald binnen dertig dagen na ontvangst van de aanvraag om betaling bedoeld in het eerste lid.

HOOFDSTUK IV. - *Slopbepalingen*

Art. 7. De voor het beheer van de luchthavens bevoegde Minister past de bepalingen van dit besluit toe op elke huurder van een buiten zone A gelegen woning, voor zover bewezen is dat hij blootgesteld is aan een in Ldn uitgedrukte geluidshinder van 70 dB (A) of meer, zoals omschreven in artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder.

De voor het beheer van de luchthavens bevoegde Minister bepaalt hoe bewezen moet worden dat een huurder van een buiten zone A gelegen woning blootgesteld is aan een in Ldn uitgedrukte geluidshinder van 70 dB (A) of meer, alsmede de modaliteiten en de termijnen voor de indiening van de aanvraag en de uitbetaling van de premie.

Art. 8. Het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1998 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de huurders van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 1999, wordt opgeheven.

Art. 9. Met uitzondering van artikel 3 is dit besluit van toepassing op de personen die een premie hebben aangevraagd op grond van het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1998 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de huurders van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, gewijzigd op 27 mei 1999.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 11. De voor het beheer van de luchthavens bevoegde Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 februari 2001.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2001 — 639 [C — 2001/31087]

31 AOUT 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale par lesquels des fonctionnaires ont été désignés pour l'exercice des compétences prévues dans les ordonnances de la Région de Bruxelles-Capitale qui ont trait à des matières fiscales

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, notamment les articles 18 et 19, § 1^{er};

Vu l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale, notamment les articles 47 et 48, § 1^{er};

Vu l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, notamment les articles 14, 26 et 31;

Vu l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées, notamment l'article 35, § 1^{er};

Vu l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome, notamment les articles 4, 15 et 19;

Vu l'ordonnance du 29 octobre 1998 instaurant un tarif réduit pour les droits de succession en cas de transmission de petites et moyennes entreprises, notamment l'article 2;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence, motivée par la nécessité d'assurer la continuité du service;

Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ayant les Finances dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par « arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 septembre 1997 » : l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 septembre 1997 modifiant ses arrêtés du 23 mars 1995, du 15 février 1996 et du 7 novembre 1996 par lesquels les fonctionnaires ont été désignés pour l'exercice des compétences prévues dans les ordonnances instaurant des taxes régionales autonomes.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2001 — 639 [C — 2001/31087]

31 AUGUSTUS 2000. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij ambtenaren werden aangesteld voor de uitoefening van de bevoegdheden voorzien in de ordonnances van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die betrekking hebben op fiscale materies

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, inzonderheid op de artikelen 18 en 19, § 1;

Gelet op de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit, inzonderheid op de artikelen 47 en 48, § 1;

Gelet de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten van de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, inzonderheid op de artikelen 14, 26 en 31;

Gelet op de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater, inzonderheid op artikel 35, § 1;

Gelet op de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit, inzonderheid op de artikelen 4, 15 en 19;

Gelet op de ordonnantie van 29 oktober 1998 houdende invoering van een verlaagd tarief van successierechten in geval van overdracht van kleine en middelgrote ondernemingen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de noodzaak de continuïteit van de dienst te verzekeren;

Op voordracht van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wiens bevoegdheden de Financiën behoren;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient begrepen te worden onder « besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 september 1997 » : het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 september 1997 tot wijziging van haar besluiten van 23 maart 1995, 15 februari 1996 en 7 november 1996 waarbij de ambtenaren aangesteld werden voor de uitoefening van de bevoegdheden voorzien in de ordonnances die gewestelijke autonome belastingen invoeren.

Art. 2. Les dispositions mentionnées ci-dessous :

a) article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 1995 portant désignation des fonctionnaires pour l'exercice des compétences prévues dans l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 septembre 1997;

b) article 3 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 1995 portant désignation des fonctionnaires pour l'exercice des compétences prévues dans l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative à la reprise de la fiscalité provinciale;

c) article 3, § 1^{er}, 2°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 février 1996 portant désignation des fonctionnaires compétents pour l'établissement et le recouvrement de certaines taxes prévues dans l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de location de voitures avec chauffeur, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 septembre 1997;

d) article 54 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 novembre 1996 déterminant les conditions d'application de la taxe sur le déversement des eaux usées;

e) article 6 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 janvier 1999 relatif au tarif réduit pour les droits de succession en cas de transmission de petites et moyennes entreprises,

sont complétées par la disposition suivante :

« En cas d'absence du Directeur général de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les compétences de ce fonctionnaire sont exercées par le Secrétaire général adjoint du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 3. Sont abrogés :

a) l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 février 1996 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mars 1995 portant désignation des fonctionnaires pour l'exercice des compétences prévues dans l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles;

b) l'article 54, deuxième alinéa, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 novembre 1996 déterminant les conditions de la taxe sur le déversement des eaux usées.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Art. 5. Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant les Finances dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 août 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et de Relations extérieures,

Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 2. De hieronder vermelde bepalingen :

a) artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 1995 tot aanstelling van de ambtenaren voor de uitoefening van de bevoegdheden voorzien in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, gewijzigd door het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 11 september 1997;

b) artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 1995 tot aanstelling van de ambtenaren voor de uitoefening van de bevoegdheden voorzien in de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de overname van de provinciale fiscaliteit;

c) artikel 3, § 1, 2°, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 februari 1996 tot aanstelling van de ambtenaren bevoegd voor de vestiging en de invordering van sommige belastingen voorzien in de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 september 1997;

d) artikel 54 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 november 1996 tot bepaling van de voorwaarden voor de toepassing van de heffing op de lozing van afvalwater;

e) artikel 6 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 januari 1999 betreffende het verlaagd tarief van de successierechten in geval van overdracht van kleine en middelgrote ondernemingen,

worden aangevuld met volgende bepaling :

« In geval van afwezigheid van de Directeur-generaal van de Administratie van Financiën en Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden de bevoegdheden van deze ambtenaar uitgeoefend door de Adjunct-secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

Art. 3. Worden opgeheven :

a) het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 februari 1996 tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 maart 1995 tot aanstelling van de ambtenaren voor de uitoefening van de bevoegdheden voorzien in de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen;

b) artikel 54, tweede lid, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 november 1996 tot bepaling van de voorwaarden van de toepassing van de heffing op de lozing van afvalwater.

Art. 4. Dit besluit treedt heden in werking.

Art. 5. De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die de Financiën onder zijn bevoegdheden heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 augustus 2000.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

[C - 2001/09184]

Direction générale de l'Organisation judiciaire

Par arrêté ministériel du 13 février 2001, M. Snoeck, Geert, est nommé, à partir du 1^{er} février 2001, comme secrétaire suppléant à la Commission de probation de Turnhout, en remplacement de Mme Schepers, Marina, démissionnaire.

[C - 2001/09175]

Direction générale de l'Organisation judiciaire. — Commission de probation instituée en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. — Composition. — Modification (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 2000). — Commission de probation à Turnhout

Par arrêté ministériel du 9 février 2001, Mme Annemie Ramon a été nommée membre avocate suppléante et M. H. Crikemans a été nommé membre fonctionnaire suppléant de la commission de probation auprès du tribunal de première instance de Turnhout.

[2000/10135]

Commissions de libération conditionnelle
Agrément

Par arrêté royal du 7 novembre 2000, l'association sans but lucratif "Service d'Aide sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers", dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de la Chapelle 69, est agréée, en tant qu'association pouvant assister les victimes lorsqu'elles sont entendues par une commission de libération conditionnelle.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 2001/09184]

Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie

Bij ministerieel besluit van 13 februari 2001 wordt de heer Snoeck, Geert, met ingang van 1 februari 2001, benoemd tot plaatsvervangend secretaris bij de Probatiecommissie te Turnhout, ter vervanging van Mevr. Schepers, Marina, ontslagnemend.

[C - 2001/09175]

Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie. — Probatiecommissie ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie. — Samenstelling. — Wijziging (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 2000). Probatiecommissie te Turnhout

Bij ministerieel besluit van 9 februari 2001 wordt Mevr. Annemie Ramon benoemd tot plaatsvervangend lid-advokaat en wordt de heer H. Crikemans benoemd tot plaatsvervangend lid-ambtenaar van de probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout.

[2000/10135]

Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling
Erkenning

Bij koninklijk besluit van 7 november 2000, wordt de vereniging zonder winstoogmerk "Service d'Aide Sociale aux Justiciables de l'Arrondissement de Verviers", met zetel te 4800 Verviers, rue de la Chapelle 69, erkend als vereniging om bijstand te verlenen aan slachtoffers, wanneer ze gehoord worden door een commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2001/00208]

Bourgmestre. — Nomination

Par arrêté royal du 29 janvier 2001, M. François van Hoobrouck d'Aspre est nommé bourgmestre de la commune de Wezembeek-Oppem, arrondissement de Hal-Vilvorde, province du Brabant flamand.

[2001/00207]

Bourgmestre. — Nomination

Par arrêté royal du 29 janvier 2001, M. Roger Heyvaert est nommé bourgmestre de la commune de Meise, arrondissement de Hal-Vilvorde, province du Brabant flamand.

[C - 2001/00205]

Bourgmestre. — Nominations

Par arrêtés royaux du 8 février 2001, sont nommé(e)s bourgmestre, les personnes dont le nom figure au relevé ci-dessous :

Province du Brabant wallon
Arrondissement de Nivelles :

Commune d'Hélécine :

M. Marcel Maes

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2001/00208]

Burgemeester. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 29 januari 2001 wordt de heer François van Hoobrouck d'Aspre benoemd tot burgemeester van de gemeente Wezembeek-Oppem, arrondissement Halle-Vilvoorde, provincie Vlaams-Brabant.

[2001/00207]

Burgemeester. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 29 januari 2001 wordt de heer Roger Heyvaert benoemd tot burgemeester van de gemeente Meise, arrondissement Halle-Vilvoorde, provincie Vlaams-Brabant.

[C - 2001/00205]

Burgemeester. — Benoemingen

Bij koninklijke besluiten van 8 februari 2001 zijn tot burgemeester benoemd, de op nastaaende lijst vermelde personen :

Provincie Waals-Brabant
Arrondissement Nijvel :

Gemeente Hélécine :

de heer Marcel Maes

Province de Flandre occidentale
Arrondissement de Furnes :

Ville de Nieuport :
M. Roland Crabbe

Province de Flandre orientale
Arrondissement d'Eeklo :

Commune de Sint-Laureins :
M. Jozef Van Braekel

Province de Namur
Arrondissement de Namur :

Commune de La Bruyère :
M. Robert Cappe

—————

Par arrêté royal du 12 février 2001, M. René Collin est nommé bourgmestre de la commune d'Erezée, arrondissement de Marche-en-Famenne, province du Luxembourg.

—————

Par arrêtés royaux du 13 février 2001, sont nommé(e)s bourgmestre, les personnes dont le nom figure au relevé ci-dessous :

Province de Flandre orientale
Arrondissement de Saint-Nicolas :

Commune de Beveren :
M. François Smet

Province de Hainaut
arrondissement de Mons :

Commune d'Hensies :
M. Jean-Marie Cheval

Province de Liège
Arrondissement de Liège :

Commune de Juprelle :
Mlle Christine Servaes

Province du Luxembourg :
Arrondissement de Neufchâteau :

Ville de Neufchâteau :
Mme Nelly Gendebien

Province de Namur
Arrondissement de Namur :

Commune de Jemeppe-sur-Sambre :
M. Joseph Daussonne

—————

Par arrêtés royaux du 16 février 2001, sont nommé(e)s bourgmestre, les personnes dont le nom figure au relevé ci-dessous :

Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale :

Commune d'Ixelles :
M. Willy Decourty

Province de Flandre occidentale
Arrondissement d'Ypres :

Commune de Vleteren :
M. Frans Boussemaere.

Provincie West-Vlaanderen
Arrondissement Veurne :

Stad Nieuwpoort :
de heer Roland Crabbe

Provincie Oost-Vlaanderen
Arrondissement Eeklo :

Gemeente Sint-Laureins :
de heer Jozef Van Braekel

Provincie Namen
arrondissement Namen :

Gemeente La Bruyère :
de heer Robert Cappe

—————

Bij koninklijk besluit van 12 februari 2001, wordt de heer René Collin benoemd tot burgemeester van de gemeente Erezée, arrondissement Marche-en-Famenne, provincie Luxemburg

—————

Bij koninklijke besluiten van 13 februari 2001 zijn tot burgemeester benoemd, de op nastaaende lijst vermelde personen :

Provincie Oost-Vlaanderen
Arrondissement Sint-Niklaas :

Gemeente Beveren :
de heer François Smet

Provincie Henegouwen
Arrondissement Bergen :

Gemeente Hensies :
de heer Jean-Marie Cheval

Provincie Luik
Arrondissement Luik :

Gemeente Juprelle :
Juffr. Christine Servaes

Provincie Luxemburg
Arrondissement Neufchâteau :

Stad Neufchâteau :
Mevr. Nelly Gendebien

Provincie Namen
Arrondissement Namen :

Gemeente Jemeppe-sur-Sambre :
de heer Joseph Daussonne

—————

Bij koninklijke besluiten van 16 februari 2001 zijn tot burgemeester benoemd, de op nastaaende lijst vermelde personen :

Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad :

Gemeente Elsene :
de heer Willy Decourty

Provincie West-Vlaanderen
Arrondissement Ieper :

Gemeente Vleteren :
de heer Frans Boussemaere

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL
ET MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 2001/11088]

9 FEVRIER 2001. — Arrêté royal portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique - organismes sociaux privés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Comité organisateur national, donné le 27 septembre 2000;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 19 octobre 2000;

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique est attribué, en raison de leurs activités sociales sur le plan professionnel, aux personnes dénommées ci-après, qui sont déjà titulaires des insignes d'honneur d'argent et de bronze :

Andrienne, Monique M.E.L., Woluwe-Saint-Pierre.
Bajart, Philippe F.M., Wemmel.
Beckx, Marie-Rose, Schaerbeek.
Belmans, Maria T.B., Westerlo.
Bergen, Paul A.L., Hasselt.
Bloemmen, Frans L.E., Leuven.
Blokken, Lisette A.M., Zonhoven.
Bogaert, Jean Marie E.G., Lobbes.
Bombeek, Anita C.M., Aalst.
Brisse, Jacques J.J.M., Molenbeek-Saint-Jean.
Brouillard, Pierre L.A., Chièvres.
Brughmans, Rita M., Lubbeek.
Bruyer, Michel A.L., Brugge.
Bultynck, Colette T.M.G., Molenbeek-Saint-Jean.
Claes, Huguette M.M.A., Tienen.
Clement, Florentinus F.C., Kalmthout.
Daelmans, Nelly J.M.M., Dilsen-Stokkem.
De Blander, Roger R.J., Merelbeke.
De Borger, Guido L.E., Willebroek.
De Bruycker, Freddy G., De Haan.
De Cock, Louisa C., Willebroek.
De Cock, Paule L.G., Tubize.
De Feyter, Christine G.A., Lovendegem.
Dehon, Emile, Ganshoren.
Dekelper, Irène A.M.C., Brussel.
Deklerck, Joan E.H., Brugge.
De Lanoo, Armand J.F., Kaprijke.
Delcourt, Albert, Lierde.
Delecaut, Nicole M.R.J., Woluwe-Saint-Lambert.
Delzeyne, Eric G., Roeselare.
Demeure, Elise H., Molenbeek-Saint-Jean.
Deseyn, Marc J., Roeselare.
De Staercke, Luc A.R., Péruwelz.
Dewaegenaere, Raoul R.R., Gent.
Dooremont, Willy, Sint-Lievens-Houtem.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID
EN MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 2001/11088]

9 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België - private sociale organismen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekenteken van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van het Nationaal Organiserend Comité, gegeven op 27 september 2000;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 19 oktober 2000;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt, wegens hun sociale activiteiten op het professionele vlak, toegekend aan de hieronder vermelde personen, die reeds titularis zijn van het zilveren en het bronzen erekenteken :

Andrienne, Monique M.E.L., Woluwe-Saint-Pierre.
Bajart, Philippe F.M., Wemmel.
Beckx, Marie-Rose, Schaerbeek.
Belmans, Maria T.B., Westerlo.
Bergen, Paul A.L., Hasselt.
Bloemmen, Frans L.E., Leuven.
Blokken, Lisette A.M., Zonhoven.
Bogaert, Jean Marie E.G., Lobbes.
Bombeek, Anita C.M., Aalst.
Brisse, Jacques J.J.M., Molenbeek-Saint-Jean.
Brouillard, Pierre L.A., Chièvres.
Brughmans, Rita M., Lubbeek.
Bruyer, Michel A.L., Brugge.
Bultynck, Colette T.M.G., Molenbeek-Saint-Jean.
Claes, Huguette M.M.A., Tienen.
Clement, Florentinus F.C., Kalmthout.
Daelmans, Nelly J.M.M., Dilsen-Stokkem.
De Blander, Roger R.J., Merelbeke.
De Borger, Guido L.E., Willebroek.
De Bruycker, Freddy G., De Haan.
De Cock, Louisa C., Willebroek.
De Cock, Paule L.G., Tubize.
De Feyter, Christine G.A., Lovendegem.
Dehon, Emile, Ganshoren.
Dekelper, Irène A.M.C., Brussel.
Deklerck, Joan E.H., Brugge.
De Lanoo, Armand J.F., Kaprijke.
Delcourt, Albert, Lierde.
Delecaut, Nicole M.R.J., Woluwe-Saint-Lambert.
Delzeyne, Eric G., Roeselare.
Demeure, Elise H., Molenbeek-Saint-Jean.
Deseyn, Marc J., Roeselare.
De Staercke, Luc A.R., Péruwelz.
Dewaegenaere, Raoul R.R., Gent.
Dooremont, Willy, Sint-Lievens-Houtem.

Flawinne, Roger H.J.G., Héron.
 Franckaert, Walter K.L., Temse.
 Gilis, Roger E.A., Putte.
 Godeau, William L.M.L., Braine-l'Alleud.
 Gysbrechts, Annie M.L., Brasschaat.
 Haentjens, Alfons E.R., Gent.
 Haerens, Beatrijs G.J.A., Aalst.
 Hannoteau, Jean-Michel R.L.E., Beaumont.
 Haus, Jean J.A.C., Gent.
 Heck, Bernd M., Bruxelles.
 Heymans, Jeannine M.J., Grimbergen.
 Huybrechts, Nicole M.J.J., Hasselt.
 Huysegems, Roger A.J., Leuven.
 Jacobs, Valère K., Gooik.
 Janssens, Walter, Lubbeek.
 Joly, Christiane L.S.E., Nivelles.
 Kestemont, Michel, Liedekerke.
 Labalue, Christian L.J., Koekelberg.
 Laner, Marina E., Halle.
 Laporte, Hubert A.C., Linter.
 Lebrun, Albert L.G., Orp-Jauche.
 Lenssen, Rogier H.L., Dilsen-Stokkem.
 Lestienne, Roger A.M.J., Brugge.
 Littani, Godelieve, Oud-Heverlee.
 Logé, François E.O.M., Kraainem.
 Lootens, Erna M.R., Gent.
 Luxen, Julien J., Laeken.
 Massart, Monique M.F., Kortenberg.
 Mattheeussen, Maria J., Antwerpen.
 Meirsman, Nadine A.G., Tremelo.
 Meulemans, Omer M.F., Boutersem.
 Mortier, Eddy A.M., Brugge.
 Nicola, Gilbert M., Roosdaal.
 Nys, Nicole G., Ganshoren.
 Organe, Erlinda F., Holsbeek.
 Peters, André R., Leuze-en-Hainaut.
 Questiaux, Marie Thérèse, Braine-l'Alleud.
 Roef, Martin P., Antwerpen.
 Rogiers, Marcel M., Gent.
 Rossi, Thérèse A.F., Molenbeek-Saint-Jean.
 Segovia, Y Munoz Alberto, Anderlecht.
 Smet, Jozef J., Lochristi.
 Stas, Stefanus T.H., Tielt-Winge.
 Struyf, Albert M.M., Rotselaar.
 Thonus, Michelle M.M., Wommel.
 Timmermans, Freddy L.H., Haacht.
 Tiri, Ludo J., Houthalen-Helchteren.
 Tresignie, Victor, Sint-Pieters-Leeuw.
 Van Belleghem, Gilbertus B.F.S., Herent.
 Van Camp, Maria L., Antwerpen.
 Van Cauwenberghe, Jacques P.R.F., Asse.
 Van Cortenberg, Alida M., Bertem.
 Vandamme, Dorothy M.H., Brugge.
 Van den Bogaert, Frank J.M., Antwerpen.
 Van den Bosch, Emiel O., Antwerpen.
 Van Den Driessche, Rita J.G., Lochristi.
 Vanden Eynden, Christian J.L.G., Dilbeek.

Flawinne, Roger H.J.G., Héron.
 Franckaert, Walter K.L., Temse.
 Gilis, Roger E.A., Putte.
 Godeau, William L.M.L., Braine-l'Alleud.
 Gysbrechts, Annie M.L., Brasschaat.
 Haentjens, Alfons E.R., Gent.
 Haerens, Beatrijs G.J.A., Aalst.
 Hannoteau, Jean-Michel R.L.E., Beaumont.
 Haus, Jean J.A.C., Gent.
 Heck, Bernd M., Bruxelles.
 Heymans, Jeannine M.J., Grimbergen.
 Huybrechts, Nicole M.J.J., Hasselt.
 Huysegems, Roger A.J., Leuven.
 Jacobs, Valère K., Gooik.
 Janssens, Walter, Lubbeek.
 Joly, Christiane L.S.E., Nivelles.
 Kestemont, Michel, Liedekerke.
 Labalue, Christian L.J., Koekelberg.
 Laner, Marina E., Halle.
 Laporte, Hubert A.C., Linter.
 Lebrun, Albert L.G., Orp-Jauche.
 Lenssen, Rogier H.L., Dilsen-Stokkem.
 Lestienne, Roger A.M.J., Brugge.
 Littani, Godelieve, Oud-Heverlee.
 Logé, François E.O.M., Kraainem.
 Lootens, Erna M.R., Gent.
 Luxen, Julien J., Laeken.
 Massart, Monique M.F., Kortenberg.
 Mattheeussen, Maria J., Antwerpen.
 Meirsman, Nadine A.G., Tremelo.
 Meulemans, Omer M.F., Boutersem.
 Mortier, Eddy A.M., Brugge.
 Nicola, Gilbert M., Roosdaal.
 Nys, Nicole G., Ganshoren.
 Organe, Erlinda F., Holsbeek.
 Peters, André R., Leuze-en-Hainaut.
 Questiaux, Marie Thérèse, Braine-l'Alleud.
 Roef, Martin P., Antwerpen.
 Rogiers, Marcel M., Gent.
 Rossi, Thérèse A.F., Molenbeek-Saint-Jean.
 Segovia, Y Munoz Alberto, Anderlecht.
 Smet, Jozef J., Lochristi.
 Stas, Stefanus T.H., Tielt-Winge.
 Struyf, Albert M.M., Rotselaar.
 Thonus, Michelle M.M., Wommel.
 Timmermans, Freddy L.H., Haacht.
 Tiri, Ludo J., Houthalen-Helchteren.
 Tresignie, Victor, Sint-Pieters-Leeuw.
 Van Belleghem, Gilbertus B.F.S., Herent.
 Van Camp, Maria L., Antwerpen.
 Van Cauwenberghe, Jacques P.R.F., Asse.
 Van Cortenberg, Alida M., Bertem.
 Vandamme, Dorothy M.H., Brugge.
 Van den Bogaert, Frank J.M., Antwerpen.
 Van den Bosch, Emiel O., Antwerpen.
 Van Den Driessche, Rita J.G., Lochristi.
 Vanden Eynden, Christian J.L.G., Dilbeek.

Vandeputte, Marcel A.F., Melle.
 van der Beek, Andreas L.G., Genk.
 Vander Elst, Jan J.M., Kraainem.
 Van der Elst, Roger F., Schaerbeek.
 Van Derstappen, Pierre B., Roosdaal.
 Van der Taelen, Wilfried V.J., Brasschaat.
 Vandervelpen, Brigitte R.A.G., Braine-le-Comte.
 Van Deuren, Johanna M.A., Edegem.
 Van Espen, André J.G.C., Kortenaeken.
 Vanhamme, Nicole S.L., La Hulpe.
 Van Hauter, Paulette L.J., Bruxelles.
 Van Houtte, Elie J.P., Oudenaarde.
 Van Kerckhove, Eddy C., Lochristi.
 Vanlaethem, Jan B., Tubize.
 Van Liefferinge, Claudine J.A., Ganshoren.
 Van Lierde, Jean-Luc, Overijse.
 Van Looveren, Rita J.M., Beringen.
 Van Looy, Mariette L.A., Brasschaat.
 Vanoudenhoven, Denise M.J., Kraainem.
 Van Oyccke, Guy R.B.A., Schaerbeek.
 Van Poelvoorde, René C., Vilvoorde.
 Van Ruysseveldt, Karel M., Mechelen.
 Vantornout, Daniël G., Torhout.
 Van Vossel, Rudy G.M., Beveren.
 Verhoeven, Michèle M.C.M., Gent.
 Viane, Jozef L.G., Brugge.
 Vranken, Freddy H.G., Dilsen-Stokkem.
 Weight, Anny H., Overijse.
 Wijnen, Raymond, Dilsen-Stokkem.
 Wullen, René G.C., Brugge.
 Zicot, Francine J.E.G., Jette.

Art. 2. L'insigne d'honneur d'argent de Lauréat du Travail de Belgique est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui sont depuis au moins cinq ans titulaires de l'insigne d'honneur de bronze et qui ont fourni la preuve d'avoir acquis une qualification professionnelle élargie :

Achten, Godfried, Bocholt.
 Allart, Huguette M.L.G., Soignies.
 Allart, Marie-Claire G., Soignies.
 André, Arlette M.A., Uccle.
 Asaert, Maria L.L., Antwerpen.
 Audry, Lysiane C., Rixensart.
 Bajart, Viviane Y.J., Asse.
 Baldelli, Patricia A.M.A., La Louvière.
 Balencourt, Patricia S.J., Anderlecht.
 Basciani, Luciano, Colfontaine.
 Baukens, Suzanne A.V., Vilvoorde.
 Bekaert, Willy C.G., Gavere.
 Bex, Guy E.G., Boutersem.
 Billiet, Martine A.C., Wervik.
 Boelens, Dirk P.J.M., Antwerpen.
 Boels, Sonia, Antwerpen.
 Bonge, Henri, Saint-Ghislain.
 Bonte, Vital A.A., Wervik.
 Bonvarlet, Jean Claude, Bernissart.
 Borremans, Christiane, Sint-Pieters-Leeuw.
 Bosman, Paul M., Edegem.
 Bovyn, Marina O., Oosterzele.

Vandeputte, Marcel A.F., Melle.
 van der Beek, Andreas L.G., Genk.
 Vander Elst, Jan J.M., Kraainem.
 Van der Elst, Roger F., Schaerbeek.
 Van Derstappen, Pierre B., Roosdaal.
 Van der Taelen, Wilfried V.J., Brasschaat.
 Vandervelpen, Brigitte R.A.G., Braine-le-Comte.
 Van Deuren, Johanna M.A., Edegem.
 Van Espen, André J.G.C., Kortenaeken.
 Vanhamme, Nicole S.L., La Hulpe.
 Van Hauter, Paulette L.J., Bruxelles.
 Van Houtte, Elie J.P., Oudenaarde.
 Van Kerckhove, Eddy C., Lochristi.
 Vanlaethem, Jan B., Tubize.
 Van Liefferinge, Claudine J.A., Ganshoren.
 Van Lierde, Jean-Luc, Overijse.
 Van Looveren, Rita J.M., Beringen.
 Van Looy, Mariette L.A., Brasschaat.
 Vanoudenhoven, Denise M.J., Kraainem.
 Van Oyccke, Guy R.B.A., Schaerbeek.
 Van Poelvoorde, René C., Vilvoorde.
 Van Ruysseveldt, Karel M., Mechelen.
 Vantornout, Daniël G., Torhout.
 Van Vossel, Rudy G.M., Beveren.
 Verhoeven, Michèle M.C.M., Gent.
 Viane, Jozef L.G., Brugge.
 Vranken, Freddy H.G., Dilsen-Stokkem.
 Weight, Anny H., Overijse.
 Wijnen, Raymond, Dilsen-Stokkem.
 Wullen, René G.C., Brugge.
 Zicot, Francine J.E.G., Jette.

Art. 2. Het zilveren erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die sedert ten minste vijf jaar titularis zijn van het bronzen erekenteken en het bewijs hebben geleverd een verruimde beroepsbekwaamheid te hebben verworven :

Achten, Godfried, Bocholt.
 Allart, Huguette M.L.G., Soignies.
 Allart, Marie-Claire G., Soignies.
 André, Arlette M.A., Uccle.
 Asaert, Maria L.L., Antwerpen.
 Audry, Lysiane C., Rixensart.
 Bajart, Viviane Y.J., Asse.
 Baldelli, Patricia A.M.A., La Louvière.
 Balencourt, Patricia S.J., Anderlecht.
 Basciani, Luciano, Colfontaine.
 Baukens, Suzanne A.V., Vilvoorde.
 Bekaert, Willy C.G., Gavere.
 Bex, Guy E.G., Boutersem.
 Billiet, Martine A.C., Wervik.
 Boelens, Dirk P.J.M., Antwerpen.
 Boels, Sonia, Antwerpen.
 Bonge, Henri, Saint-Ghislain.
 Bonte, Vital A.A., Wervik.
 Bonvarlet, Jean Claude, Bernissart.
 Borremans, Christiane, Sint-Pieters-Leeuw.
 Bosman, Paul M., Edegem.
 Bovyn, Marina O., Oosterzele.

Braems, Anne Mieke, Menen.
 Braet, Eddy Y.A., Brugge.
 Bruyninckx, Michel L., Asse.
 Bulens, Eddy J.M., Grimbergen.
 Busselot, Ermelinda M.J., Halle.
 Bussers, Leon P.A., Maasmechelen.
 Cagnie, Chantal E., Braine-l'Alleud.
 Cappon, Danny L.M., Zedelgem.
 Carels, Guy, Overijse.
 Carpentier, Jacky P., Bruxelles.
 Celis, Michel L.M., Nijlen.
 Ceraulo, Teresa, Anderlecht.
 Chaffart, Myriam J.R., Antwerpen.
 Choisez, Thierry H.M., Jette.
 Claes, Joseph A., Landen.
 Coart, François M.L., Ath.
 Coene, Hans E.I., Dilbeek.
 Cogels, Bernard, Braine-le-Château.
 Collet, Daniel M.H., Grimbergen.
 Coosemans, Noëlla M.L., Dilbeek.
 Corens, Peter R.R., Scherpenheuvel-Zichem.
 Coussens, Claire G.G.A., Molenbeek-Saint-Jean.
 Crahay, Claude A.L.R., Saint-Gilles.
 Croon, Camillus M., Kampenhout.
 Daelmans, Alice, Dilsen-Stokkem.
 Daels, Josiane C.M., Grimbergen.
 Dasseleer, Christianne M.L.V., Galmaarden.
 De Becker, Christiane M.H., Kortenberg.
 Debeys, Carine, Wommel.
 De Bie, Arlette E.Y., Linkebeek.
 De Brackelaere, Eugène J., Molenbeek-Saint-Jean.
 De Clippeleer, Roger, Herzele.
 De corte, Dominique M.P.L., Ath.
 De Deken, Godelieve M.J., Stabroek.
 Deglas, Martine M., Oostkamp.
 De Groot, Monique M.J., Niel.
 Degros, Michèle, Camphin-en-Pévèle.
 Deham, Dominique C., Braine-le-Château.
 De Laet, Henri S.G., Jette.
 Delfosse, Jean-Marie P., Ottignies-Louvain-la-Neuve.
 Demey, Patrick A.M., Brugge.
 De Mol, Johnny P., Lede.
 De Mûelenaere, Donald R.G.M., Assenede.
 De Neef, Frank P.A., Dentergem.
 De Raes, Myriam L., Liedekerke.
 Deroover, Elisabeth J., Halle.
 De Rous, Eric E.R., Brugge.
 De Roy, Anne Marie A.A.G., Ath.
 De Schauwers, Rudy H.J., Geraardsbergen.
 Desmadryl, Geert A.C., Poperinge.
 De Swert, Martine C., Evere.
 Devinck, Patrick A.C., Poperinge.
 Devos, Christiane V.P.S., Schaerbeek.
 Devuyt, Danielle P., Anderlecht.
 Dewaelheyns, Didier, Meise.
 D'Haeye, Brigitta G.M.J., Herzele.
 Dhondt, Nestor M., Kruishoutem.

Braems, Anne Mieke, Menen.
 Braet, Eddy Y.A., Brugge.
 Bruyninckx, Michel L., Asse.
 Bulens, Eddy J.M., Grimbergen.
 Busselot, Ermelinda M.J., Halle.
 Bussers, Leon P.A., Maasmechelen.
 Cagnie, Chantal E., Braine-l'Alleud.
 Cappon, Danny L.M., Zedelgem.
 Carels, Guy, Overijse.
 Carpentier, Jacky P., Bruxelles.
 Celis, Michel L.M., Nijlen.
 Ceraulo, Teresa, Anderlecht.
 Chaffart, Myriam J.R., Antwerpen.
 Choisez, Thierry H.M., Jette.
 Claes, Joseph A., Landen.
 Coart, François M.L., Ath.
 Coene, Hans E.I., Dilbeek.
 Cogels, Bernard, Braine-le-Château.
 Collet, Daniel M.H., Grimbergen.
 Coosemans, Noëlla M.L., Dilbeek.
 Corens, Peter R.R., Scherpenheuvel-Zichem.
 Coussens, Claire G.G.A., Molenbeek-Saint-Jean.
 Crahay, Claude A.L.R., Saint-Gilles.
 Croon, Camillus M., Kampenhout.
 Daelmans, Alice, Dilsen-Stokkem.
 Daels, Josiane C.M., Grimbergen.
 Dasseleer, Christianne M.L.V., Galmaarden.
 De Becker, Christiane M.H., Kortenberg.
 Debeys, Carine, Wommel.
 De Bie, Arlette E.Y., Linkebeek.
 De Brackelaere, Eugène J., Molenbeek-Saint-Jean.
 De Clippeleer, Roger, Herzele.
 De corte, Dominique M.P.L., Ath.
 De Deken, Godelieve M.J., Stabroek.
 Deglas, Martine M., Oostkamp.
 De Groot, Monique M.J., Niel.
 Degros, Michèle, Camphin-en-Pévèle.
 Deham, Dominique C., Braine-le-Château.
 De Laet, Henri S.G., Jette.
 Delfosse, Jean-Marie P., Ottignies-Louvain-la-Neuve.
 Demey, Patrick A.M., Brugge.
 De Mol, Johnny P., Lede.
 De Mûelenaere, Donald R.G.M., Assenede.
 De Neef, Frank P.A., Dentergem.
 De Raes, Myriam L., Liedekerke.
 Deroover, Elisabeth J., Halle.
 De Rous, Eric E.R., Brugge.
 De Roy, Anne Marie A.A.G., Ath.
 De Schauwers, Rudy H.J., Geraardsbergen.
 Desmadryl, Geert A.C., Poperinge.
 De Swert, Martine C., Evere.
 Devinck, Patrick A.C., Poperinge.
 Devos, Christiane V.P.S., Schaerbeek.
 Devuyt, Danielle P., Anderlecht.
 Dewaelheyns, Didier, Meise.
 D'Haeye, Brigitta G.M.J., Herzele.
 Dhondt, Nestor M., Kruishoutem.

Dierickx, Pascal J.A.J., Gembloux.
 Dreesen, Lambertus M.L., Aartselaar.
 Dumoulin, Liliane M.J., Ninove.
 Dupain, Gisèle M.C.A., Etterbeek.
 Duray, Christian A.M., Soignies.
 Engelen, Robert C.E., Lessines.
 Everaert, Geert R.M.A., Roeselare.
 Fagot, Patrice J., Asse.
 Geebelen, Jean V.E., Maaseik.
 Geerooms, Greta M.P.G., Sint-Pieters-Leeuw.
 Geuskens, Nadine P.L., Grimbergen.
 Gevaert, Antoine R.A., Gavere.
 Gevaert, Liliane A.C., Gent.
 Godefroid, Serge J.M.C., Jette.
 Goutsmet, Rita A.M.J., Gent.
 Hamaide, Anne M.Y., Watermael-Boitsfort.
 Hanno, Didier B.J.M., Tournai.
 Harmignies, Philippe J., Ottignies-Louvain-la-Neuve.
 Heirbrant, Ivan J., De Pinte.
 Henry, Daniel J.G., Braine-l'Alleud.
 Hermans, Jan A., Steenokkerzeel.
 Heynderickx, Dirk A.P., Temse.
 Hufkens, Paula M., Mortsel.
 Jeanmenne, Yves R.J., Anderlecht.
 Jeegers, Cécile S.F., Rixensart.
 Jochmans, Gisèle R., Schaerbeek.
 Joly, Jean-Pierre J.G., Zaventem.
 Jonckheere, Johan F.G., Brugge.
 Koch, Willem F., Schaerbeek.
 Lacroix, Dominique D.E.G., Chaudfontaine.
 Laloire, Luc M.J.G., Rixensart.
 Lason, Sonia H.M., Oosterzele.
 Lebrun, Josette E.E.G., Jodoigne.
 Leclercq, Pierre P.E.J., Wezembeek-Oppem.
 Leenknecht, Rik G.J., Brugge.
 Le Louër, Françoise O.G., Bruxelles.
 Leroy, Jean-Pierre C.G.G., Silly.
 Letté, Louis G.C., Herstal.
 Leukemans, Veerle A.T.J., Lebbeke.
 Linthout, André, Pepingen.
 Lippens, Stefaan R.J., Zwevegem.
 Loonen, Willem A.J., Beersel.
 Loopmans, Nelly C., Brecht.
 Lorthioir, Sonia R.J., Sint-Pieters-Leeuw.
 Lossie, Roland, Berchem-Sainte-Agathe.
 Lossignol, Danielle M.A., Mons.
 Lowet, Carine M.S., Aarschot.
 Luyckx, Alfriedo E.L., Antwerpen.
 Luyckx, Michèle L.J., Asse.
 Mahieu, Ingrid A.C., Dilbeek.
 Mansy, Marcel R.V.P., Estinnes.
 Maris, Viviane J.V., Wemmel.
 Martin, Monique E.A., Wellen.
 Masson, Martine P., Grimbergen.
 Mathy, Gisèle H.D., Auderghem.
 Matthys, Luc, Wezembeek-Oppem.
 Meersman, William M., Sint-Niklaas.

Dierickx, Pascal J.A.J., Gembloux.
 Dreesen, Lambertus M.L., Aartselaar.
 Dumoulin, Liliane M.J., Ninove.
 Dupain, Gisèle M.C.A., Etterbeek.
 Duray, Christian A.M., Soignies.
 Engelen, Robert C.E., Lessines.
 Everaert, Geert R.M.A., Roeselare.
 Fagot, Patrice J., Asse.
 Geebelen, Jean V.E., Maaseik.
 Geerooms, Greta M.P.G., Sint-Pieters-Leeuw.
 Geuskens, Nadine P.L., Grimbergen.
 Gevaert, Antoine R.A., Gavere.
 Gevaert, Liliane A.C., Gent.
 Godefroid, Serge J.M.C., Jette.
 Goutsmet, Rita A.M.J., Gent.
 Hamaide, Anne M.Y., Watermael-Boitsfort.
 Hanno, Didier B.J.M., Tournai.
 Harmignies, Philippe J., Ottignies-Louvain-la-Neuve.
 Heirbrant, Ivan J., De Pinte.
 Henry, Daniel J.G., Braine-l'Alleud.
 Hermans, Jan A., Steenokkerzeel.
 Heynderickx, Dirk A.P., Temse.
 Hufkens, Paula M., Mortsel.
 Jeanmenne, Yves R.J., Anderlecht.
 Jeegers, Cécile S.F., Rixensart.
 Jochmans, Gisèle R., Schaerbeek.
 Joly, Jean-Pierre J.G., Zaventem.
 Jonckheere, Johan F.G., Brugge.
 Koch, Willem F., Schaerbeek.
 Lacroix, Dominique D.E.G., Chaudfontaine.
 Laloire, Luc M.J.G., Rixensart.
 Lason, Sonia H.M., Oosterzele.
 Lebrun, Josette E.E.G., Jodoigne.
 Leclercq, Pierre P.E.J., Wezembeek-Oppem.
 Leenknecht, Rik G.J., Brugge.
 Le Louër, Françoise O.G., Bruxelles.
 Leroy, Jean-Pierre C.G.G., Silly.
 Letté, Louis G.C., Herstal.
 Leukemans, Veerle A.T.J., Lebbeke.
 Linthout, André, Pepingen.
 Lippens, Stefaan R.J., Zwevegem.
 Loonen, Willem A.J., Beersel.
 Loopmans, Nelly C., Brecht.
 Lorthioir, Sonia R.J., Sint-Pieters-Leeuw.
 Lossie, Roland, Berchem-Sainte-Agathe.
 Lossignol, Danielle M.A., Mons.
 Lowet, Carine M.S., Aarschot.
 Luyckx, Alfriedo E.L., Antwerpen.
 Luyckx, Michèle L.J., Asse.
 Mahieu, Ingrid A.C., Dilbeek.
 Mansy, Marcel R.V.P., Estinnes.
 Maris, Viviane J.V., Wemmel.
 Martin, Monique E.A., Wellen.
 Masson, Martine P., Grimbergen.
 Mathy, Gisèle H.D., Auderghem.
 Matthys, Luc, Wezembeek-Oppem.
 Meersman, William M., Sint-Niklaas.

Menu, Jacques F.M.L., Dilbeek.
 Mertens, Liliane A., Sint-Pieters-Leeuw.
 Meyts, Benoni M.J.E., Asse.
 Michiels, Francine A.M., Wommelgem.
 Miel, Jacques M.J.D., Ronse.
 Monseu, Greta A.M., Rebecq.
 Moons, Anita A.A.F., Antwerpen.
 Moons, Michel M.E., Quaregnon.
 Moriau, Jacqueline F.R., Braine-le-Comte.
 Mulkens, Monique M.L., Merchtem.
 Neefs, Remi S.M.A., Molenbeek-Saint-Jean.
 Neuckens, Sonia, Waterloo.
 Niset, Guy M.J., Bever.
 Parent, Marie J.T., Bruxelles.
 Peeters, Theophile M.P., Herent.
 Pennoit, Willy R., Gent.
 Philips, Patrick F.M., Watermael-Boitsfort.
 Pierre, Irène M.L.C., Bruxelles.
 Pirotte, Jenny L.A., Woluwe-Saint-Lambert.
 Pollet, Etienne H., Lovendegem.
 Pommerenke, Huguette L.M.G., Lasne.
 Poschet, Jan L.C., Rumst.
 Raes, Patrick F., Ninove.
 Rampelberg, Michèle M.J., Anderlecht.
 Raps, Philemon J.J., Willebroek.
 Rasschaert, Linda P.S., Keerbergen.
 Reniers, Johny L.P., Antwerpen.
 Riccione, Maria L., Courcelles.
 Rijks, Micheline H.L., Gent.
 Robyns, Rose Marie O., Keerbergen.
 Rogier, Josse M., Roosdaal.
 Sentjens, Leo F.F.J., Wommel.
 Sirjacobs, Martine E., Jette.
 Slembrouck, Johan M.H.G., Brugge.
 Speelmans, Beatrice M.H., Kampenhout.
 Steendam, Cecile B., Assenede.
 Steyls, Nicole M.T., Hasselt.
 Swinnen, André L.J., Tielt-Winge.
 Taymans, Henricus A.E., Malle.
 Therie, Paula M.E.J., Koksijde.
 Timmermans, Danielle C.J., Lessines.
 Traets, Annick J.R., Gent.
 Traufler, Liliane J.C., Namur.
 Triest, Lucie F., Forest.
 Van Braband, Gilbert R.F., Beringen.
 Van Dael, Theopiel J., Herk-de-Stad.
 Vandegoor, Josiane V.M., Lanaken.
 Van Den Begin, Greta V.E., Dilbeek.
 Vanden Eynde, Christiane, Charleroi.
 Vanden Merschaute, Ghislaine Y., Molenbeek-Saint-Jean.
 Van Der Heyden, Béatrice M.D.P., Estinnes.
 Vanderhoydonk, Roger C.L., Hoeselt.
 Vanderlinden, Frank O.E., Sint-Niklaas.
 Van der Linden, Gerda P.M., Antwerpen.
 Vanderpoorte, Claudine M.M.L., Koekelberg.
 Vandeven, Alain H.J., Zaventem.
 Vandeweghe, Jean-Marie, Mouscron.

Menu, Jacques F.M.L., Dilbeek.
 Mertens, Liliane A., Sint-Pieters-Leeuw.
 Meyts, Benoni M.J.E., Asse.
 Michiels, Francine A.M., Wommelgem.
 Miel, Jacques M.J.D., Ronse.
 Monseu, Greta A.M., Rebecq.
 Moons, Anita A.A.F., Antwerpen.
 Moons, Michel M.E., Quaregnon.
 Moriau, Jacqueline F.R., Braine-le-Comte.
 Mulkens, Monique M.L., Merchtem.
 Neefs, Remi S.M.A., Molenbeek-Saint-Jean.
 Neuckens, Sonia, Waterloo.
 Niset, Guy M.J., Bever.
 Parent, Marie J.T., Bruxelles.
 Peeters, Theophile M.P., Herent.
 Pennoit, Willy R., Gent.
 Philips, Patrick F.M., Watermael-Boitsfort.
 Pierre, Irène M.L.C., Bruxelles.
 Pirotte, Jenny L.A., Woluwe-Saint-Lambert.
 Pollet, Etienne H., Lovendegem.
 Pommerenke, Huguette L.M.G., Lasne.
 Poschet, Jan L.C., Rumst.
 Raes, Patrick F., Ninove.
 Rampelberg, Michèle M.J., Anderlecht.
 Raps, Philemon J.J., Willebroek.
 Rasschaert, Linda P.S., Keerbergen.
 Reniers, Johny L.P., Antwerpen.
 Riccione, Maria L., Courcelles.
 Rijks, Micheline H.L., Gent.
 Robyns, Rose Marie O., Keerbergen.
 Rogier, Josse M., Roosdaal.
 Sentjens, Leo F.F.J., Wommel.
 Sirjacobs, Martine E., Jette.
 Slembrouck, Johan M.H.G., Brugge.
 Speelmans, Beatrice M.H., Kampenhout.
 Steendam, Cecile B., Assenede.
 Steyls, Nicole M.T., Hasselt.
 Swinnen, André L.J., Tielt-Winge.
 Taymans, Henricus A.E., Malle.
 Therie, Paula M.E.J., Koksijde.
 Timmermans, Danielle C.J., Lessines.
 Traets, Annick J.R., Gent.
 Traufler, Liliane J.C., Namur.
 Triest, Lucie F., Forest.
 Van Braband, Gilbert R.F., Beringen.
 Van Dael, Theopiel J., Herk-de-Stad.
 Vandegoor, Josiane V.M., Lanaken.
 Van Den Begin, Greta V.E., Dilbeek.
 Vanden Eynde, Christiane, Charleroi.
 Vanden Merschaute, Ghislaine Y., Molenbeek-Saint-Jean.
 Van Der Heyden, Béatrice M.D.P., Estinnes.
 Vanderhoydonk, Roger C.L., Hoeselt.
 Vanderlinden, Frank O.E., Sint-Niklaas.
 Van der Linden, Gerda P.M., Antwerpen.
 Vanderpoorte, Claudine M.M.L., Koekelberg.
 Vandeven, Alain H.J., Zaventem.
 Vandeweghe, Jean-Marie, Mouscron.

Van Dommelen, Johanna S.P.M., Edegem.
 Van Eetvelde, Joëlle A.J., Jette.
 Van Geite, Albert C.L., Haaltert.
 Van Gerwen, Viviane M.A.G., Chastre.
 Vanhaecke, Rudi G.A., Beernem.
 Van Heesvelde, André A., Gent.
 Vanhex, Freddy M.V., Houthalen-Helchteren.
 Van Hout, Jan H.C., Lommel.
 Van Hove, Lydie M.V., Mons.
 Van Humbeeck, Greta J.J., Grimbergen.
 Van Loon, Jan H., Turnhout.
 Vanmeerhaeghe, Eddy A.A., Frasnes-lez-Anvaing.
 Van Nuland, Marc M.J.L., Haacht.
 Van Oudenhove, Hubert J.A., Oudergem.
 Van Robaey, Yves R.M.G., Woluwe-Saint-Pierre.
 Vansteyvoort, André M.G., Schaerbeek.
 Vanvelthem, Marcel M.G., Jette.
 van Vugt, Martine N.F., Anderlecht.
 Van Wallegghem, Jan J.D., Mechelen.
 Veereman, Luc J.C., Antwerpen.
 Verelst, Herman J.L., Zoersel.
 Verhaeghe, Martin E.D., Harelbeke.
 Verhulst, Rik B., Deinze.
 Vermeiren, Gislène M.G., Buggenhout.
 Vermeulen, Robert G.G., Court-Saint-Etienne.
 Vervaeke, Dirk C.E., Deerlijk.
 Volcher, Jean-Pierre F.R.G., Lessines.
 Vonckx, Angelina M.J., Grimbergen.
 Vranken, Daniel P.F.J., Andenne.
 Vrints, Magda T.L., Zandhoven.
 Wallon, Jean-Paul A.E.G., Namur.
 Walschaerts, Willy E.T., Duffel.
 Wauters, Myriam M.R., Ninove.
 Wayenbergh, Anne J., Watermael-Boitsfort.
 Willems, Palmyre M., Leuven.
 Wissaert Yvette L.L., Herent.
 Wouters, Paul J., Diest.
 Wyffels, Philippe O.A., Dentergem.
 Ysebaert, Lydie M., Oudenaarde.
 Yzewijn, Marie-José M.T., Sint-Niklaas.
 Zannarini, Liliane, Affligem.

Art. 3. Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur de bronze, est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

Aelterman, Kathleen N., Merelbeke.
 Anthoni, Christiane J.N., Antwerpen.
 Anthonis, Simonne I.F., Edegem.
 Appelmans, Lizette M., Dilbeek.
 Asselman, Veerle M., Denderleeuw.
 Baete, Robert A.A., Antwerpen.
 Baeten, Jean-Louis F.F., Hasselt.
 Balis, Brigitte F.E.J., Vilvoorde.
 Ballant, Jean-Pierre G.G., Péruwelz.
 Bambust, Brigitte F.M.J., Steenokkerzeel.
 Barbier, Lieven D.R., Oudenaarde.
 Bartholomeeusen, Louis M.J.F., Namur.

Van Dommelen, Johanna S.P.M., Edegem.
 Van Eetvelde, Joëlle A.J., Jette.
 Van Geite, Albert C.L., Haaltert.
 Van Gerwen, Viviane M.A.G., Chastre.
 Vanhaecke, Rudi G.A., Beernem.
 Van Heesvelde, André A., Gent.
 Vanhex, Freddy M.V., Houthalen-Helchteren.
 Van Hout, Jan H.C., Lommel.
 Van Hove, Lydie M.V., Mons.
 Van Humbeeck, Greta J.J., Grimbergen.
 Van Loon, Jan H., Turnhout.
 Vanmeerhaeghe, Eddy A.A., Frasnes-lez-Anvaing.
 Van Nuland, Marc M.J.L., Haacht.
 Van Oudenhove, Hubert J.A., Oudergem.
 Van Robaey, Yves R.M.G., Woluwe-Saint-Pierre.
 Vansteyvoort, André M.G., Schaerbeek.
 Vanvelthem, Marcel M.G., Jette.
 van Vugt, Martine N.F., Anderlecht.
 Van Wallegghem, Jan J.D., Mechelen.
 Veereman, Luc J.C., Antwerpen.
 Verelst, Herman J.L., Zoersel.
 Verhaeghe, Martin E.D., Harelbeke.
 Verhulst, Rik B., Deinze.
 Vermeiren, Gislène M.G., Buggenhout.
 Vermeulen, Robert G.G., Court-Saint-Etienne.
 Vervaeke, Dirk C.E., Deerlijk.
 Volcher, Jean-Pierre F.R.G., Lessines.
 Vonckx, Angelina M.J., Grimbergen.
 Vranken, Daniel P.F.J., Andenne.
 Vrints, Magda T.L., Zandhoven.
 Wallon, Jean-Paul A.E.G., Namur.
 Walschaerts, Willy E.T., Duffel.
 Wauters, Myriam M.R., Ninove.
 Wayenbergh, Anne J., Watermael-Boitsfort.
 Willems, Palmyre M., Leuven.
 Wissaert Yvette L.L., Herent.
 Wouters, Paul J., Diest.
 Wyffels, Philippe O.A., Dentergem.
 Ysebaert, Lydie M., Oudenaarde.
 Yzewijn, Marie-José M.T., Sint-Niklaas.
 Zannarini, Liliane, Affligem.

Art. 3. De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met bronzen erekenteken, wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Aelterman, Kathleen N., Merelbeke.
 Anthoni, Christiane J.N., Antwerpen.
 Anthonis, Simonne I.F., Edegem.
 Appelmans, Lizette M., Dilbeek.
 Asselman, Veerle M., Denderleeuw.
 Baete, Robert A.A., Antwerpen.
 Baeten, Jean-Louis F.F., Hasselt.
 Balis, Brigitte F.E.J., Vilvoorde.
 Ballant, Jean-Pierre G.G., Péruwelz.
 Bambust, Brigitte F.M.J., Steenokkerzeel.
 Barbier, Lieven D.R., Oudenaarde.
 Bartholomeeusen, Louis M.J.F., Namur.

Bauduin, Marina E.M., Ham-sur-Heure-Nalinnes.
Beerens, Etienne, Erpe-Mere.
Beullens, Geert R.A.J., Leuven.
Bocklant, Jacques M.M., Tournai.
Boermans, Katty M.L., Kontich.
Bollens, Caroline E.R., Rotselaar.
Boonen, Herman F.M., Antwerpen.
Boué, Roland J.A.G., Anderlecht.
Brassart, Didier A.P., Dilbeek.
Brisbois, Nelly A.M.L., Gembloux.
Buisseret, Claudine R.A.M., Jette.
Caracoulakis, Styliani, Molenbeek-Saint-Jean.
Cardon, Geert H., Lebbeke.
Christianen, Hubertus M., Putte.
Claes, Denise E.J., Heist-op-den-Berg.
Claes, Steven H.R., Zoersel.
Claessens, Nadia R.A., Erpe-Mere.
Clement, Christel E.R., Mortsel.
Coeckelberghs, Benjamin G.F., Aarschot.
Coeckelberghs, Christiane M.J., Heist-op-den-Berg.
Colson, Lea J.G., Molenbeek-Saint-Jean.
Cooman, Dennis W., Aalst.
Cordemans, Christine J.B., Sint-Genesius-Rode
Crevecoeur, Béatrice I.H.A., Ramillies.
Criel, Tania M.M., Gent.
Cuvelier, Daniel L.J.A., Molenbeek-Saint-Jean.
Daelman, Inge J.M., Aalst.
Debacker, Ann M.M.G., Rotselaar.
De Backer, Corinne M.H., Vilvoorde.
Debevere, Geert S., Wervik.
Debod, Francine T.A.E., Vilvoorde.
De Boom, Patrick C.G., Sint-Niklaas.
De Broyer, Rudi F.M., Gooik.
De Clercq, Katrien C.L., Willebroek.
De Clercq, Werner L., Ranst.
Decorte, Franky W., Koksijde.
De Dycker, Luc J.L., Forest.
Defraye, Kurt K., Wevelgem.
De Ganck, Paul A., Merelbeke.
De Keyzer, Georgina J.F., Kruikebe.
De Laender, Philip M.S., Brugge.
de Leege, Redy F.A., Niel.
De Lie, Annick R.F., Gent.
Delrue, Andreas P.M., Menen.
Deltombe, Conny F.C., Oostende.
Delvalle, Yves J.F., Tournai.
Delvaux, Michelle D.A.F., Châtelet.
De Mey, Maria, Sint-Pieters-Leeuw.
De Meyer, Christel M.J.C., Malle.
Demuylder, Patrick R.C., Kortenberg.
Denruyter, Françoise, Ham-sur-Heure-Nalinnes.
De Pauw, Marijke M., Niel.
De Pelsmaeker, Bruno P., Rotselaar.
De Roeck, Rudi O.H., Temse.
De Roeck, Véronique, Beveren.
De Roo, Marie-Christine E., Beernem.
De Rudder, Rudiger E.F., Sint-Niklaas.

Bauduin, Marina E.M., Ham-sur-Heure-Nalinnes.
Beerens, Etienne, Erpe-Mere.
Beullens, Geert R.A.J., Leuven.
Bocklant, Jacques M.M., Tournai.
Boermans, Katty M.L., Kontich.
Bollens, Caroline E.R., Rotselaar.
Boonen, Herman F.M., Antwerpen.
Boué, Roland J.A.G., Anderlecht.
Brassart, Didier A.P., Dilbeek.
Brisbois, Nelly A.M.L., Gembloux.
Buisseret, Claudine R.A.M., Jette.
Caracoulakis, Styliani, Molenbeek-Saint-Jean.
Cardon, Geert H., Lebbeke.
Christianen, Hubertus M., Putte.
Claes, Denise E.J., Heist-op-den-Berg.
Claes, Steven H.R., Zoersel.
Claessens, Nadia R.A., Erpe-Mere.
Clement, Christel E.R., Mortsel.
Coeckelberghs, Benjamin G.F., Aarschot.
Coeckelberghs, Christiane M.J., Heist-op-den-Berg.
Colson, Lea J.G., Molenbeek-Saint-Jean.
Cooman, Dennis W., Aalst.
Cordemans, Christine J.B., Sint-Genesius-Rode
Crevecoeur, Béatrice I.H.A., Ramillies.
Criel, Tania M.M., Gent.
Cuvelier, Daniel L.J.A., Molenbeek-Saint-Jean.
Daelman, Inge J.M., Aalst.
Debacker, Ann M.M.G., Rotselaar.
De Backer, Corinne M.H., Vilvoorde.
Debevere, Geert S., Wervik.
Debod, Francine T.A.E., Vilvoorde.
De Boom, Patrick C.G., Sint-Niklaas.
De Broyer, Rudi F.M., Gooik.
De Clercq, Katrien C.L., Willebroek.
De Clercq, Werner L., Ranst.
Decorte, Franky W., Koksijde.
De Dycker, Luc J.L., Forest.
Defraye, Kurt K., Wevelgem.
De Ganck, Paul A., Merelbeke.
De Keyzer, Georgina J.F., Kruikebe.
De Laender, Philip M.S., Brugge.
de Leege, Redy F.A., Niel.
De Lie, Annick R.F., Gent.
Delrue, Andreas P.M., Menen.
Deltombe, Conny F.C., Oostende.
Delvalle, Yves J.F., Tournai.
Delvaux, Michelle D.A.F., Châtelet.
De Mey, Maria, Sint-Pieters-Leeuw.
De Meyer, Christel M.J.C., Malle.
Demuylder, Patrick R.C., Kortenberg.
Denruyter, Françoise, Ham-sur-Heure-Nalinnes.
De Pauw, Marijke M., Niel.
De Pelsmaeker, Bruno P., Rotselaar.
De Roeck, Rudi O.H., Temse.
De Roeck, Véronique, Beveren.
De Roo, Marie-Christine E., Beernem.
De Rudder, Rudiger E.F., Sint-Niklaas.

De Schrijver, Dirk M.A., Vilvoorde.
 de Smedt, Christine M.A.P., De Haan.
 De Smet, Danny H.M., Koksijde.
 Desmet, Germain P.J., Sint-Katelijne-Waver.
 Detemmerman, Alain A.R., Beveren.
 Detemmerman, Dirk, Ninove.
 Detiège, Jozef A.G., Herent.
 Devries, Pieter E.Y., Tienen.
 Dewel, Jean-Luc J.J.R., Wavre.
 Dewispelaere, Marnix X.A., Gent.
 De wit, Margareta M.A., Bornem.
 De Zaeytijd, Micheline J.L., Bruxelles.
 D'haen, Herman P., Temse.
 D'hoker, Connie, Herzele.
 D'hollander, Frans A., Zele.
 D'hooge, Rose A.E.A., Knesselare.
 Dierckx, Jan, Edegem.
 Dirven, Hilde, Zemst.
 Dox, Pascale, Berlaar.
 Dreessen, Carol, Dilsen-Stokkem.
 Duerinckx, Herwig F., Lubbeek.
 Dufour, Claudia, Mons.
 Duts, Ingrid M.E., Tessenderlo.
 Edart, Vincent L.G., Sivry-Rance.
 Eloot, Marie-Jeanne J.L., Opwijk.
 Engelen, Anne T.J., Herk-de-Stad.
 Eraets, Marianne T., Tielt-Winge.
 Eyndels, Joël C.A., Tubize.
 Felis, Dirk H.M.J., Vilvoorde.
 Foucart, Roland G.L., Ath.
 Francois, André H.L., Bekkevoort.
 Geluykens, Alfons J., Zandhoven.
 Geraets, Paul J.S.G., Dilsen-Stokkem.
 Gerin, Stéphane, Mons.
 Gernaey, Michèle G.G.U., Gent.
 Gevenois, Huguette J.A., Mons.
 Gijsbrechts, Christina H.M., Edegem.
 Gijsemans, Marleen K.A., Heist-op-den-Berg.
 Gillet, Jacques J.J.L., Watermael-Boitsfort.
 Goedertier, An M.C.A., Oosterzele.
 Goffette, Alain G.P.E., Chastre.
 Goffinet, Chantal A.M.R., Woluwe-Saint-Lambert.
 Goussaert, Annie M.Y.N., Kortrijk.
 Govaert,Stefaan C.M., Lebbeke.
 Guisson, Nadia A.M., Hasselt.
 Habay, Etienne, Fontaine-l'Évêque.
 Hamburger, Dominique L.M., Antwerpen.
 Hendrickx, Carine S., Lubbeek.
 Henkaers, Jos H.D.G., Kortesseem.
 Henne, Etienne M.E.G., Schaerbeek.
 Hermans, Eddy J.S., Alken.
 Hoes, Jozef, Scherpenheuvel-Zichem.
 Holemans, Paulus P., Rotselaar.
 Huberland, Anne F.M.M., La Hulpe.
 Huysmans, Marleen K.M., Kasterlee.
 Janssens, Louis J.H.J., Sambreville.
 Jeurissen, Joseph L., Bilzen.

De Schrijver, Dirk M.A., Vilvoorde.
 de Smedt, Christine M.A.P., De Haan.
 De Smet, Danny H.M., Koksijde.
 Desmet, Germain P.J., Sint-Katelijne-Waver.
 Detemmerman, Alain A.R., Beveren.
 Detemmerman, Dirk, Ninove.
 Detiège, Jozef A.G., Herent.
 Devries, Pieter E.Y., Tienen.
 Dewel, Jean-Luc J.J.R., Wavre.
 Dewispelaere, Marnix X.A., Gent.
 De wit, Margareta M.A., Bornem.
 De Zaeytijd, Micheline J.L., Bruxelles.
 D'haen, Herman P., Temse.
 D'hoker, Connie, Herzele.
 D'hollander, Frans A., Zele.
 D'hooge, Rose A.E.A., Knesselare.
 Dierckx, Jan, Edegem.
 Dirven, Hilde, Zemst.
 Dox, Pascale, Berlaar.
 Dreessen, Carol, Dilsen-Stokkem.
 Duerinckx, Herwig F., Lubbeek.
 Dufour, Claudia, Mons.
 Duts, Ingrid M.E., Tessenderlo.
 Edart, Vincent L.G., Sivry-Rance.
 Eloot, Marie-Jeanne J.L., Opwijk.
 Engelen, Anne T.J., Herk-de-Stad.
 Eraets, Marianne T., Tielt-Winge.
 Eyndels, Joël C.A., Tubize.
 Felis, Dirk H.M.J., Vilvoorde.
 Foucart, Roland G.L., Ath.
 Francois, André H.L., Bekkevoort.
 Geluykens, Alfons J., Zandhoven.
 Geraets, Paul J.S.G., Dilsen-Stokkem.
 Gerin, Stéphane, Mons.
 Gernaey, Michèle G.G.U., Gent.
 Gevenois, Huguette J.A., Mons.
 Gijsbrechts, Christina H.M., Edegem.
 Gijsemans, Marleen K.A., Heist-op-den-Berg.
 Gillet, Jacques J.J.L., Watermael-Boitsfort.
 Goedertier, An M.C.A., Oosterzele.
 Goffette, Alain G.P.E., Chastre.
 Goffinet, Chantal A.M.R., Woluwe-Saint-Lambert.
 Goussaert, Annie M.Y.N., Kortrijk.
 Govaert,Stefaan C.M., Lebbeke.
 Guisson, Nadia A.M., Hasselt.
 Habay, Etienne, Fontaine-l'Évêque.
 Hamburger, Dominique L.M., Antwerpen.
 Hendrickx, Carine S., Lubbeek.
 Henkaers, Jos H.D.G., Kortesseem.
 Henne, Etienne M.E.G., Schaerbeek.
 Hermans, Eddy J.S., Alken.
 Hoes, Jozef, Scherpenheuvel-Zichem.
 Holemans, Paulus P., Rotselaar.
 Huberland, Anne F.M.M., La Hulpe.
 Huysmans, Marleen K.M., Kasterlee.
 Janssens, Louis J.H.J., Sambreville.
 Jeurissen, Joseph L., Bilzen.

Kalambay, Sabine J.E., Hemiksem.
Kegels, Sabrina F.M., Antwerpen.
Keymolen, Colette M.L., Gesves.
Lamal, Christine J., Huldenberg.
Lammens, Patrick J.M., Brugge.
Laridon, Anne M.A., Brugge.
Lataer, Peggy B., Gavere.
Laurent, Josette L.E.G., La Bruyère.
Lemahieu, Carmen, Asse.
Lemaitre, Thierry R., Anderlecht.
Lemoine, Huguette J.M.L., Waremmes.
Le Roy, Rita E., Oudenaarde.
Liekens, Greta M.B., Heist-op-den-Berg.
Ligon, Chantal J., Molenbeek-Saint-Jean.
Lubben, Henri O.J., Antwerpen.
Maertens, Jackie E., Ninove.
Maes, Georges A., Gent.
Mampaey, Christianne G.E., Zemst.
Marchand, Brigitte J.G., Rebecq.
Marissens, Agnes E.C.R., Antwerpen.
Marlier, Jeannine E.J.G., Jemeppe-sur-Sambre.
Marliere, Joëlle M.C., Nivelles.
Mathy, Martine E.P.J., Florennes.
Merckx, Patricia, Ottignies-Louvain-la-Neuve.
Meys, Sabine A.B., Zwijndrecht.
Michalas, Maria, Woluwe-Saint-Lambert.
Michiels, Freddy R.A., Leuven.
Michielsens, Koenraad, Lille.
Mollen, Danny G.M.F., Herentals.
Moury, Patricia, Mons.
Muller, Erik J.J., Antwerpen.
Néga, Lisette C.G., Anderlecht.
Nicolay, Pierre P.M.M., Mont-Saint-Guibert.
Otté, Bert M., Sint-Niklaas.
Paredis, Madeleine M.M., Opglabbeek.
Pasmans, Martine P.M., Antwerpen.
Pattyn, Johan W.E., Waarschoot.
Pauwels, Vera L.J., Scherpenheuvel-Zichem.
Peeters, Ivan M.P., Bierbeek.
Peeters, Jozef A.M., Antwerpen.
Peeters, Karine, Bekkevoort.
Peremans, Michelle M.O., Ganshoren.
Permantier, Daniel R., Gembloux.
Perquy, Rosine A.L.Y., Molenbeek-Saint-Jean.
Persoons, Nicole M.L., Herentals.
Philippe, Bernard J.L.F., Genappe.
Phillips, Patricia S.A., Vilvoorde.
Pirotte, Sabine M.J.G., Waterloo.
Queeckers, Koen A.A., Zedelgem.
Raevens, Anneke, Oudenaarde.
Reis, Sonia G.G.J., Tournai.
Riga, Anne M.A.N., Namur.
Rommès, Eddy V.M., Retie.
Ronse, Anne-Marie M.C., Brugge.
Rosier, Kristiaan P.J., Genk.
Roth, Benjamin, Antwerpen.
Rousseau, Guido J.G., Temse.

Kalambay, Sabine J.E., Hemiksem.
Kegels, Sabrina F.M., Antwerpen.
Keymolen, Colette M.L., Gesves.
Lamal, Christine J., Huldenberg.
Lammens, Patrick J.M., Brugge.
Laridon, Anne M.A., Brugge.
Lataer, Peggy B., Gavere.
Laurent, Josette L.E.G., La Bruyère.
Lemahieu, Carmen, Asse.
Lemaitre, Thierry R., Anderlecht.
Lemoine, Huguette J.M.L., Waremmes.
Le Roy, Rita E., Oudenaarde.
Liekens, Greta M.B., Heist-op-den-Berg.
Ligon, Chantal J., Molenbeek-Saint-Jean.
Lubben, Henri O.J., Antwerpen.
Maertens, Jackie E., Ninove.
Maes, Georges A., Gent.
Mampaey, Christianne G.E., Zemst.
Marchand, Brigitte J.G., Rebecq.
Marissens, Agnes E.C.R., Antwerpen.
Marlier, Jeannine E.J.G., Jemeppe-sur-Sambre.
Marliere, Joëlle M.C., Nivelles.
Mathy, Martine E.P.J., Florennes.
Merckx, Patricia, Ottignies-Louvain-la-Neuve.
Meys, Sabine A.B., Zwijndrecht.
Michalas, Maria, Woluwe-Saint-Lambert.
Michiels, Freddy R.A., Leuven.
Michielsens, Koenraad, Lille.
Mollen, Danny G.M.F., Herentals.
Moury, Patricia, Mons.
Muller, Erik J.J., Antwerpen.
Néga, Lisette C.G., Anderlecht.
Nicolay, Pierre P.M.M., Mont-Saint-Guibert.
Otté, Bert M., Sint-Niklaas.
Paredis, Madeleine M.M., Opglabbeek.
Pasmans, Martine P.M., Antwerpen.
Pattyn, Johan W.E., Waarschoot.
Pauwels, Vera L.J., Scherpenheuvel-Zichem.
Peeters, Ivan M.P., Bierbeek.
Peeters, Jozef A.M., Antwerpen.
Peeters, Karine, Bekkevoort.
Peremans, Michelle M.O., Ganshoren.
Permantier, Daniel R., Gembloux.
Perquy, Rosine A.L.Y., Molenbeek-Saint-Jean.
Persoons, Nicole M.L., Herentals.
Philippe, Bernard J.L.F., Genappe.
Phillips, Patricia S.A., Vilvoorde.
Pirotte, Sabine M.J.G., Waterloo.
Queeckers, Koen A.A., Zedelgem.
Raevens, Anneke, Oudenaarde.
Reis, Sonia G.G.J., Tournai.
Riga, Anne M.A.N., Namur.
Rommès, Eddy V.M., Retie.
Ronse, Anne-Marie M.C., Brugge.
Rosier, Kristiaan P.J., Genk.
Roth, Benjamin, Antwerpen.
Rousseau, Guido J.G., Temse.

Rousseau, Martine A.P.G., Charleroi.	Rousseau, Martine A.P.G., Charleroi.
Royo, Patricia F.M., Halle.	Royo, Patricia F.M., Halle.
Rutten, Hendrik M.J., Brecht.	Rutten, Hendrik M.J., Brecht.
Saeremans, Corinne C.P.A., Bruxelles.	Saeremans, Corinne C.P.A., Bruxelles.
Schampaert, Gary M.H., Niel.	Schampaert, Gary M.H., Niel.
Scheipers, Elisa F.M., Antwerpen.	Scheipers, Elisa F.M., Antwerpen.
Schoolmeesters, Alex J., Leuven.	Schoolmeesters, Alex J., Leuven.
Schoolmeesters, Nancy G.R., Leuven.	Schoolmeesters, Nancy G.R., Leuven.
Segers, Linda, Mortsel.	Segers, Linda, Mortsel.
Serruys, Geert A.A., Brugge.	Serruys, Geert A.A., Brugge.
Sevenants, Jeannine L., Haacht.	Sevenants, Jeannine L., Haacht.
Soete, Pascale M.I.B., Comines-Warneton.	Soete, Pascale M.I.B., Comines-Warneton.
Steenkens, Christel A.G., Kruibeke.	Steenkens, Christel A.G., Kruibeke.
Stockmans, Martine R.F., Geraardsbergen.	Stockmans, Martine R.F., Geraardsbergen.
Stoffels, Kristel, Sint-Katelijne-Waver.	Stoffels, Kristel, Sint-Katelijne-Waver.
Stuyck, Carla H.J., Antwerpen.	Stuyck, Carla H.J., Antwerpen.
Swinnen, Diane, Tessenderlo.	Swinnen, Diane, Tessenderlo.
Thibaut, Erik F., Halle.	Thibaut, Erik F., Halle.
Thijs, Annick S.F., Antwerpen.	Thijs, Annick S.F., Antwerpen.
Tirions, Maggy G.F., Geetbets.	Tirions, Maggy G.F., Geetbets.
Torfs, Peter M.T., Hemiksem.	Torfs, Peter M.T., Hemiksem.
Tournel, Ingrid R.J., Bekkevoort.	Tournel, Ingrid R.J., Bekkevoort.
Tremont, Michèle, Hensies.	Tremont, Michèle, Hensies.
Truijen, Régine, Forest.	Truijen, Régine, Forest.
Vanaeken, Stefaan E.J., Haacht.	Vanaeken, Stefaan E.J., Haacht.
Vanbael, Joseph H.J., Heusden-Zolder.	Vanbael, Joseph H.J., Heusden-Zolder.
Van Buynder, Karine C.F., Kruibeke.	Van Buynder, Karine C.F., Kruibeke.
Vandeburie, Lutgarde M.I., Kortrijk.	Vandeburie, Lutgarde M.I., Kortrijk.
Van De Ginste, Yannick B.R., Hoegaarden.	Van De Ginste, Yannick B.R., Hoegaarden.
Van De Gucht, Fransy L., Sint-Pieters-Leeuw.	Van De Gucht, Fransy L., Sint-Pieters-Leeuw.
Van de Gucht, Marie Jeanne, Wichelen.	Van de Gucht, Marie Jeanne, Wichelen.
Van Delsen, Louisa E., Vilvoorde.	Van Delsen, Louisa E., Vilvoorde.
Van den Bergh, Claude P.M.T., Tessenderlo.	Van den Bergh, Claude P.M.T., Tessenderlo.
Van den Bergh, Kris R.P., Lint.	Van den Bergh, Kris R.P., Lint.
Vandenberghe, Véronique E.I., Kortrijk.	Vandenberghe, Véronique E.I., Kortrijk.
Van Den Borre, Carine C., Affligem.	Van Den Borre, Carine C., Affligem.
Vandenbossche, Annie J.H., Denderleeuw.	Vandenbossche, Annie J.H., Denderleeuw.
Van den Brande, Ludo E.L.A., Jette.	Van den Brande, Ludo E.L.A., Jette.
Vandenbroucke, Johan J.M.C., Ieper.	Vandenbroucke, Johan J.M.C., Ieper.
Van den Bulcke, Katrien M.T., Kortrijk.	Van den Bulcke, Katrien M.T., Kortrijk.
Van den Steene, Francine M.B., Aalst.	Van den Steene, Francine M.B., Aalst.
Vandenvelde, Alain J., Lens.	Vandenvelde, Alain J., Lens.
Vanderbeeken, Luc C.G.G., Leuven.	Vanderbeeken, Luc C.G.G., Leuven.
Vanderhauwaert, Brigitte C.M.C., Molenbeek-Saint-Jean.	Vanderhauwaert, Brigitte C.M.C., Molenbeek-Saint-Jean.
Vanderheyden, Karina P.J., Jodoigne.	Vanderheyden, Karina P.J., Jodoigne.
Vanderstraeten, Rosanne, Gavere.	Vanderstraeten, Rosanne, Gavere.
Vanderzypen, Christiane, Tubize.	Vanderzypen, Christiane, Tubize.
Vandeuren, Lydia H.G., Huldenberg.	Vandeuren, Lydia H.G., Huldenberg.
Vandevoorde, Myriam T.J., Sint-Niklaas.	Vandevoorde, Myriam T.J., Sint-Niklaas.
Vandevorst, Rita A.C., Boutersem.	Vandevorst, Rita A.C., Boutersem.
Van Doorslaer, Jérôme P., Lokeren.	Van Doorslaer, Jérôme P., Lokeren.
Van Eetvelde, Françoise V.H.F., Gent.	Van Eetvelde, Françoise V.H.F., Gent.
Van Ermen, Nicole I., Leuven.	Van Ermen, Nicole I., Leuven.
Van Evercooren, Carla I.A., Schoten.	Van Evercooren, Carla I.A., Schoten.
Vanhaecht, Patrick R., Evere.	Vanhaecht, Patrick R., Evere.
Vanhastel, Lieven M.M., Dentergem.	Vanhastel, Lieven M.M., Dentergem.
Vanhees, Samuel A., Gavere.	Vanhees, Samuel A., Gavere.

Van Hoof, Chantal A.H., Antwerpen.
Van Hoorebeke, Danny I.M., Destelbergen.
Van Hoorenbeeck, Lucienne C.T., Schilde.
Van Horenbeek, Danielle B., Sint-Agatha-Berchem.
Vanhouteghem, Rita M.M., Waregem.
Vanhoyland, Lutgarde M., Hasselt.
Vankeersbulck, Jacqueline, Binche.
Van Laer, Marleen C.L.L., Kasterlee.
Van Laer, Miriam H.J., Herent.
Van Loocke, Dominique J.H., Brugge.
Van Neste, Rita A., Deinze.
Vanneste, Sonia M.C., Oostkamp.
Van Nieuwenhuysse, Sabine J.E., Sint-Niklaas.
Van Noten, Diederik J.C., Heist-op-den-Berg.
Vanparys, André L., Bierbeek.
Van Riet, Hilde J.L., Hamme.
Vanrusselt, Leo L.M.G., Nieuwerkerken.
Van Torre, Luc J.P.M., Brugge.
Van Vynckt, Christine A.A., Antwerpen.
Van Wolleghem, Christiane M.J., Antwerpen.
Veche, Pierre M.H.L., Frasnes-lez-Anvaing.
Verbeeck, Monique J.S., Beveren.
Verbeken, Jeannine V.J., Ninove.
Verboomen, Marc G.J., Asse.
Verdeyen, Philippe, Bruxelles.
Verdurme, Greta M.V., Gent.
Verhelle, Patrick O.P., Gent.
Verhoeven, Eduard A., Schoten.
Vermote, Renaud R., Brugge.
Verrecht, Geert G.R., Laakdal.
Victor, Ivan J., Oostende.
Vinette, Roger J.H., Molenbeek-Saint-Jean.
Vogeleer, Micheline E.M.R., Ternat.
Vozel, Norbert V., Genk.
Vriens, Jan J.A.G., Westerlo.
Wagemans, Gunther A.M., Sint-Niklaas.
Warnant, Béatrice A.L.M., Wasseiges.
Warrot, Valerie L., Dendermonde.
Wastiau, Regine L.F., Tubize.
Weiler, Serge R.M., Braine-le-Comte.
Wijns, Dirk L.T., Aarschot.
Willecomme, René R.M., Ganshoren.
Willems, Erwin A., Merelbeke.
Willems, Ludo, Geel.
Wilmaerts, Maria I.B., Boutersem.
Wouters, André C., Tremelo.
Wouters, Etienne A.J., Zoutleeuw.
Wouters, Paul F.M., Antwerpen.
Wouters, Paulette J.D., La Hulpe.
Wuyts, Suzanne, Putte.
Zannier, Ermenegildo, Wavre.

Van Hoof, Chantal A.H., Antwerpen.
Van Hoorebeke, Danny I.M., Destelbergen.
Van Hoorenbeeck, Lucienne C.T., Schilde.
Van Horenbeek, Danielle B., Sint-Agatha-Berchem.
Vanhouteghem, Rita M.M., Waregem.
Vanhoyland, Lutgarde M., Hasselt.
Vankeersbulck, Jacqueline, Binche.
Van Laer, Marleen C.L.L., Kasterlee.
Van Laer, Miriam H.J., Herent.
Van Loocke, Dominique J.H., Brugge.
Van Neste, Rita A., Deinze.
Vanneste, Sonia M.C., Oostkamp.
Van Nieuwenhuysse, Sabine J.E., Sint-Niklaas.
Van Noten, Diederik J.C., Heist-op-den-Berg.
Vanparys, André L., Bierbeek.
Van Riet, Hilde J.L., Hamme.
Vanrusselt, Leo L.M.G., Nieuwerkerken.
Van Torre, Luc J.P.M., Brugge.
Van Vynckt, Christine A.A., Antwerpen.
Van Wolleghem, Christiane M.J., Antwerpen.
Veche, Pierre M.H.L., Frasnes-lez-Anvaing.
Verbeeck, Monique J.S., Beveren.
Verbeken, Jeannine V.J., Ninove.
Verboomen, Marc G.J., Asse.
Verdeyen, Philippe, Bruxelles.
Verdurme, Greta M.V., Gent.
Verhelle, Patrick O.P., Gent.
Verhoeven, Eduard A., Schoten.
Vermote, Renaud R., Brugge.
Verrecht, Geert G.R., Laakdal.
Victor, Ivan J., Oostende.
Vinette, Roger J.H., Molenbeek-Saint-Jean.
Vogeleer, Micheline E.M.R., Ternat.
Vozel, Norbert V., Genk.
Vriens, Jan J.A.G., Westerlo.
Wagemans, Gunther A.M., Sint-Niklaas.
Warnant, Béatrice A.L.M., Wasseiges.
Warrot, Valerie L., Dendermonde.
Wastiau, Regine L.F., Tubize.
Weiler, Serge R.M., Braine-le-Comte.
Wijns, Dirk L.T., Aarschot.
Willecomme, René R.M., Ganshoren.
Willems, Erwin A., Merelbeke.
Willems, Ludo, Geel.
Wilmaerts, Maria I.B., Boutersem.
Wouters, André C., Tremelo.
Wouters, Etienne A.J., Zoutleeuw.
Wouters, Paul F.M., Antwerpen.
Wouters, Paulette J.D., La Hulpe.
Wuyts, Suzanne, Putte.
Zannier, Ermenegildo, Wavre.

Art. 4. Le titre et l'étoile de Cadet du Travail de Belgique sont attribués aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique :

Bogaerts, Elly I.P., Putte.
 Bontinck, Ann M.J., Lovendegem.
 Caubergs, Petra M., Glabbeek.
 Claes, Inge, Diest.
 Cleynen, Katty, Kortenaeken.
 De Cock, Dimitri L.R., Mechelen.
 Defoor, Karien M.J., Menen.
 Delfante, Eric, Bernissart.
 Driezen, Cindy, Herselt.
 Frederickx, Marjan L.M., Antwerpen.
 Gryson, Séverine I.M., Comines-Warneton.
 Heyeres, Indrani, Liège.
 Kesteloot, Bart L., Kortrijk.
 Kinnaer, Regina M., Landen.
 Leo, Carmela R., Seraing.
 Mertens, Sabine A.W.A., Schoten.
 Notte, Dominique E., Leuven.
 Ongena, Kelly I.A., Lokeren.
 Piton, Emmanuel, Gesves.
 Platteau, Helwig H.P., Ninove.
 Rondas, An R.C., Bertem.
 Schelles, Inge, Geel.
 Van Eepoel, Geert, Aarschot.
 Verlaine, Christophe G.M., Sambreville.

Art. 5. Notre Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions et Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,
 Mme L. ONKELINX
 Le Ministre de l'Economie,
 Ch. PICQUE

Art. 4. De titel en de ster van Cadet van de Arbeid van België worden toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Bogaerts, Elly I.P., Putte.
 Bontinck, Ann M.J., Lovendegem.
 Caubergs, Petra M., Glabbeek.
 Claes, Inge, Diest.
 Cleynen, Katty, Kortenaeken.
 De Cock, Dimitri L.R., Mechelen.
 Defoor, Karien M.J., Menen.
 Delfante, Eric, Bernissart.
 Driezen, Cindy, Herselt.
 Frederickx, Marjan L.M., Antwerpen.
 Gryson, Séverine I.M., Comines-Warneton.
 Heyeres, Indrani, Liège.
 Kesteloot, Bart L., Kortrijk.
 Kinnaer, Regina M., Landen.
 Leo, Carmela R., Seraing.
 Mertens, Sabine A.W.A., Schoten.
 Notte, Dominique E., Leuven.
 Ongena, Kelly I.A., Lokeren.
 Piton, Emmanuel, Gesves.
 Platteau, Helwig H.P., Ninove.
 Rondas, An R.C., Bertem.
 Schelles, Inge, Geel.
 Van Eepoel, Geert, Aarschot.
 Verlaine, Christophe G.M., Sambreville.

Art. 5. Onze Minister tot wiens bevoegdheid Werkgelegenheid behoort en Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,
 Mevr. L. ONKELINX
 De Minister van Economie,
 Ch. PICQUE

[C - 2001/11089]

9 FEVRIER 2001. — Arrêté royal portant attribution du titre et de l'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique à des membres de comités nationaux ou techniques

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 7 novembre 2000;

[C - 2001/11089]

9 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de titel en het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België aan leden van nationale of technische comités

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 7 november 2000;

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur d'or, est attribué aux personnes dénommées ci-après qui ont, pendant plusieurs années, prêté leur collaboration effective et bénévole au sein, soit d'un comité national, soit d'un comité technique, lors de la sélection des candidats, désireux d'obtenir un Insigne d'honneur du Travail :

De Schepper, Bruggeman, André P.J., Deinze
Reynders, Walter J.D., Gent.

Art. 2. Notre Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions et Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met gouden erekenteken, wordt toegekend aan de hierna vermelde personen, wegens hun jarenlange effectieve en belangeloze medewerking verleend in de schoot, hetzij van een nationaal comité, hetzij in de schoot van een technisch comité, ter gelegenheid van de selectie der kandidaten voor het bekomen van een Ere kenteken van de Arbeid :

De Schepper, Bruggeman, André P.J., Deinze
Reynders, Walter J.D., Gent.

Art. 2. Onze Minister tot wiens bevoegdheid Werkgelegenheid behoort en Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,
L. ONKELINX
De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

[C - 2001/11087]

9 FEVRIER 2001. — Arrêté royal portant attribution de la dignité de Doyen d'honneur du Travail - organismes sociaux privés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Comité national compétent, donné le 27 septembre 2000;

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 7 novembre 2000;

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La dignité de Doyen d'honneur du Travail est attribuée aux personnes dénommées ci-après, qui sont réputées posséder les qualités requises pour incarner les traditions et le prestige moral et social de la profession ou de la fonction qu'elles exercent :

De Mûelenaere, Donald R.G.M., Assenede.
Nollet, Michel J.A.G., Nivelles.
Reynders, Walter J.D., Gent.

Art. 2. Cette mission leur est confiée pour une durée de cinq années. Elle peut prendre fin avant l'expiration de ce délai, si les titulaires cessent d'exercer leurs activités professionnelles.

Art. 3. Notre Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions et Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

[C - 2001/11087]

9 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de waardigheid van Eredeken van de Arbeid - private sociale organismen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Comité, gegeven op 27 september 2000;

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 7 november 2000;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De waardigheid van Eredeken van de Arbeid wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die geacht worden de nodige hoedanigheden te bezitten om de tradities, alsmede het moreel en het sociaal aanzien van hun beroep of functie te verpersoonlijken :

De Mûelenaere, Donald R.G.M., Assenede.
Nollet, Michel J.A.G., Nivelles.
Reynders, Walter J.D., Gent.

Art. 2. Deze opdracht wordt hen gegeven voor een termijn van vijf jaar. Zij kan een einde nemen vóór het verstrijken van die termijn, indien de titularissen ophouden hun beroepsactiviteiten uit te oefenen.

Art. 3. Onze Minister tot wiens bevoegdheid Werkgelegenheid behoort en Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2001/35197]

21 JANUARI 2001. — Ministerieel besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 20 februari 1971 tot bepaling van de vorm der beslissingen die met betrekking tot bouw- en verkavelingsvergunningen worden genomen door de gemachtigde ambtenaar, ter uitvoering van artikel 54, § 1, tweede lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

Gelet op het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, inzonderheid op artikel 52, § 1, gewijzigd bij het decreet van 26 april 2000;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 4 maart 1997 houdende delegatie van de bepaling van de vorm van modelformulieren inzake ruimtelijke ordening, inzonderheid op artikel 1, § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 1999 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 15 oktober 1999, 14 april 2000 en 26 mei 2000,

Besluit :

Enig artikel. Het koninklijk besluit van 20 februari 1971 tot bepaling van de vorm der beslissingen die met betrekking tot bouw- en verkavelingsvergunningen worden genomen door de gemachtigde ambtenaar, ter uitvoering van artikel 54, § 1, tweede lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, wordt opgeheven.

Brussel, 21 januari 2001.

De Vlaamse minister van Economie, Ruimtelijke Ordening en Media,

D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Département de l'Environnement et de l'Infrastructure

[C – 2001/35197]

21 JANVIER 2001. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté royal du 20 février 1971 fixant la forme des décisions relatives aux permis de bâtir et de lotir prises par le fonctionnaire délégué en application de l'article 54, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Le Ministre flamand de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Médias,

Vu le décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, notamment l'article 52, § 1^{er}, modifié par le décret du 26 avril 2000;

Vu l'arrêté du gouvernement flamand du 4 mars 1997 portant délégation de la fixation de la forme des formulaires modèles en matière d'aménagement du territoire, notamment l'article 1^{er}, § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 1999 fixant les compétences des membres du Gouvernement flamand des 15 octobre 1999, 14 avril 2000 et 26 mai 2000,

Arrête :

Article unique. L'arrêté royal du 20 février 1971 fixant la forme des décisions relatives aux permis de bâtir et de lotir prises par le fonctionnaire délégué en application de l'article 54, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, est abrogé.

Bruxelles, le 21 janvier 2001.

Le Ministre flamand de l'Economie, de l'Aménagement du Territoire et des Médias,

D. VAN MECHELEN

[C – 2001/35212]

Huisvestingscode. — Artikelen 94 en 95. — Toepassing van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 betreffende het grond- en pandenbeleid voor huisvestingsdoeleinden in woonkernen

ARENDRONK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 9 januari 2001 wordt, met het oog op de renovatie erkend als :

— ongeschikt voor bewoning, de woning gelegen te Arendonk, Schutterstraat 71.

DIEPENBEEK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 4 december 2000 wordt, met het oog op de sloping en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Diepenbeek, Varkensmarkt 30.

DILSEN-STOKKEM (STOKKEM). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 9 januari 2001 wordt, met het oog op de sloping en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— ongezond door omgeving en een complex vormend met één of meerdere gebouwen (nrs. 32-34-36) die niet beantwoorden aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Dilsen-Stokkem (Stokkem), Maasstraat 38.

KINROOI. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 15 januari 2001 wordt, met het oog op de sloping en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Kinrooi, Kloosterstraat 4.

MAASEIK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 15 januari 2001 wordt, met het oog op de sloping en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Maaseik, Koning Albertlaan 80.

WESTERLO (ZOERLE-PARWIJS). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport van 18 januari 2001 worden, met het oog op de sloping en de realisatie van een vervangingsproject, erkend als :

— niet beantwoordend aan de vereisten van stabiliteit, bouwfysica of veiligheid, de woning gelegen te Westerlo (Zoerle-Parwijs), Zoerledorp 59-61.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2001/35211]

Ruilverkaveling. — Aanwijzing secretaris

Op 8 mei 2000 heeft de Vlaamse Landmaatschappij volgende aanwijzing verricht :

De heer Toon Denys, directeur-ingenieur, wordt aangewezen tot secretaris van de ruilverkavelingscomités Eggewaartskapelle, Stuivekenskerke, 's Heerwillemskapelle, Fortem, Reninge en Woesten, ter vervanging van de heer Fernand Vanderstraeten.

Op 30 november 2000 heeft de Vlaamse Landmaatschappij volgende aanwijzingen verricht :

De heer Godfried Bekaert, ingenieur, wordt aangewezen tot secretaris van het ruilverkavelingscomité Sint-Gillis-Waas, ter vervanging van de heer Roland Vancauwenberghe.

De heer Gerard Vervisch, adjunct van de directeur, wordt aangewezen tot secretaris van het ruilverkavelingscomité Merksplas, ter vervanging van de heer Wilfried De Voldere.

De heer Jacky Neirinck, adjunct van de directeur, wordt aangewezen tot plaatsvervangend secretaris van het ruilverkavelingscomité Merksplas, ter vervanging van de heer Gerard Vervisch.

De heer André Iven, adjunct van de directeur, wordt aangewezen tot secretaris van het ruilverkavelingscomité Vissenaken, ter vervanging van de heer Marcel Jeuris.

De heer Antoon Beuselinck, ingenieur, wordt aangewezen tot secretaris van het ruilverkavelingscomité Reninge, ter vervanging van de heer Toon Denys.

De heer Antoon Beuselinck, ingenieur, wordt aangewezen tot secretaris van het ruilverkavelingscomité Woesten, ter vervanging van de heer Toon Denys.

Mevrouw Hilde Van Leirsberghe, ingenieur, wordt aangewezen tot plaatsvervangend secretaris van het ruilverkavelingscomité Woesten, ter vervanging van de heer Walter Van Parijs.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2001/31086]

Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement. — Personnel. — Admissions au stage. — Nominations. — Promotions. — Fonctions supérieures. — Affectation. — Interruptions de carrière. — Dispense de service pour mission. — Démissions. — Démission d'office. — Pensions. — Arrêtés modificatifs

Admissions au stage

Par arrêté ministériel du 7 juin 2000, M. Michaël Sauvage est admis au stage, pour une période de trois mois à partir du 1^{er} juin 2000, en qualité d'Ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 7 juin 2000, M. René Struvay est admis au stage, pour une période de trois mois à partir du 1^{er} juin 2000, en qualité d'Ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 11 janvier 2001, Mme Sonia Limani est admise au stage, pour une période de trois mois à partir du 1^{er} janvier 2001, en qualité d'Ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 11 janvier 2001, M. Eric Cappellen est admis au stage, pour une période de trois mois à partir du 1^{er} janvier 2001, en qualité d'Ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Nominations

Par arrêté ministériel du 1^{er} mars 2000, Mme Ann de Bivort de la Saudee est nommée à titre définitif en qualité de Rédacteur au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} février 2000.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, Mme Sükriye Tulin Barman est nommée à titre définitif en qualité de Paysagiste au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} mars 2000.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, M. Marc Florin est nommé à titre définitif en qualité de Paysagiste au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} mars 2000.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, M. Robert Vanderhulst est nommé à titre définitif en qualité de Paysagiste au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} mars 2000.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, M. Eric Vandevelde est nommé à titre définitif en qualité de Paysagiste au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} mars 2000.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2001/31086]

Brussels Instituut voor Milieubeheer. — Personnel. — Toelatingen tot de stage. — Benoemingen. — Bevorderingen. — Hogere functies. Aanstelling. — Loopbaanonderbrekingen. — Vrijstelling van dienst wegens opdracht. — Ontslagen. — Ontslagen van ambtswege. — Pensioneringen. — Besluiten tot wijziging

Toelatingen tot de stage

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2000 wordt de heer Michaël Sauvage, voor een periode van drie maanden vanaf 1 juni 2000 toegelaten tot de stage als Werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 7 juni 2000 wordt de heer René Struvay, voor een periode van drie maanden vanaf 1 juni 2000 toegelaten tot de stage als Werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 11 januari 2001 wordt Mevr. Sonia Limani, voor een periode van drie maanden vanaf 1 januari 2001 toegelaten tot de stage als Werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 11 januari 2001 wordt de heer Eric Cappellen voor een periode van drie maanden vanaf 1 januari 2001 toegelaten tot de stage als Werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Benoemingen

Bij ministerieel besluit van 1 maart 2000 wordt Mevr. Ann de Bivort de la Saudee in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Opsteller in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 februari 2000.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000 wordt Mevr. Sükriye Tulin Barman in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Landschapsdeskundige in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 2000.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000 wordt de heer Marc Florin in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Landschapsdeskundige in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 2000.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000 wordt de heer Robert Vanderhulst in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Landschapsdeskundige in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 2000.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000 wordt de heer Eric Vandevelde in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Landschapsdeskundige in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 2000.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, M. Laurent Van Yck est nommé à titre définitif en qualité de Paysagiste au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} mars 2000.

—————

Par arrêté ministériel du 21 juin 2000, M. Johnny Laeremans est nommé à titre définitif en qualité d'Ouvrier au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} juin 2000.

—————

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 août 2000, Mme Tamara Maerschack est nommée à titre définitif en qualité de Secrétaire d'administration au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} mars 2000.

—————

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 31 août 2000, M. Tom Penxten est nommé à titre définitif en qualité de Traducteur-réviseur au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} juillet 2000.

—————

Par arrêté ministériel du 26 septembre 2000, Mme Jocelyne Van Den Meersche est nommée à titre définitif en qualité de Secrétaire de direction au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} septembre 2000.

—————

Par arrêté ministériel du 12 octobre 2000, M. Michaël Sauvage est nommé à titre définitif en qualité d'Ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} septembre 2000.

—————

Par arrêté ministériel du 12 octobre 2000, M. René Struvay est nommé à titre définitif en qualité d'Ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} septembre 2000.

—————

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 février 2001, M. Renaud Tondeur est nommé à titre définitif en qualité d'Ingénieur au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} juillet 2000.

—————

Promotions

Par arrêté ministériel du 26 avril 2000, M. François Lanin est promu, par accession au niveau supérieur, au grade de Surveillant adjoint des travaux au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} mars 2000.

—————

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Philippe Cieslak est promu, par avancement de grade, au grade de Paysagiste principal au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—————

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Wolfgang Vahsen est promu, par avancement de grade, au grade de Paysagiste principal au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000 wordt de heer Laurent Van Yck in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Landschapsdeskundige in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 2000.

—————

Bij ministerieel besluit van de 21 juni 2000 wordt de heer Johnny Laeremans in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Werkman in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 juni 2000.

—————

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 31 augustus 2000 wordt Mevr. Tamara Maerschack in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Bestuurssecretaris in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 2000.

—————

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 31 augustus 2000 wordt de heer Tom Penxten in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Vertaler-revisor in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 juli 2000.

—————

Bij ministerieel besluit van 26 september 2000 wordt Mevr. Jocelyne Van Den Meersche in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Directiesecretaris in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 september 2000.

—————

Bij ministerieel besluit van 12 oktober 2000 wordt de heer Michaël Sauvage in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 september 2000.

—————

Bij ministerieel besluit van 12 oktober 2000 wordt de heer René Struvay in vast verband benoemd in de hoedanigheid van Werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 september 2000.

—————

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 februari 2001 wordt de heer Renaud tondeur in vast benoemd in de hoedanigheid van Ingenieur in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 juli 2000.

—————

Bevorderingen

Bij ministerieel besluit van 26 april 2000 wordt de heer François Lanin bevorderd, door overgang naar het hogere niveau, tot de graad van Adjunkt-opzichter van werken, in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 2000.

—————

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Philippe Cieslak bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Hoofdlandschapsdeskundige in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—————

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Wolfgang Vahsen bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Hoofdlandschapsdeskundige in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, Mme Jeannine Coenraets est promue, par avancement de grade, au grade d'Agent en chef au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Michel Delmay est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. André Dubois est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, Mme Martine Gheysens est promue, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, Mme Fabienne Hannotier est promue, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Patrick Hardy est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Ben Hellings est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Jean-Luc Margerin est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Daniel Meirlaen est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Jean-Marc Michaux est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Eric Milosevic est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

—

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Jean-Louis Moyen est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt Mevr. Jeannine Coenraets bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Hoofdbeampte in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Michel Delmay bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer André Dubois bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt Mevr. Martine Gheysens bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt Mevr. Fabienne Hannotier bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Patrick Hardy bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Ben Hellings bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Jean-Luc Margerin bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Daniel Meirlaen bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Jean-Marc Michaux bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Eric Milosevic bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

—

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Jean-Louis Moyen bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkmán in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Marc Sonck est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

————

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Daniel Thys est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

————

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, M. Thierry Uytters est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

————

Par arrêté ministériel du 29 novembre 2000, Mme Danielle Van Heusden est promue, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier qualifié au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

————

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2000, M. Vincent Carton de Tournai est promu, par avancement de grade, au grade de d'Ingénieur principal-Chef de service au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

————

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 2000, M. Jacques Pirmolin est promu, par avancement de grade, au grade de d'Ingénieur principal-Chef de service au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} décembre 2000.

————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Daniel Chene est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Pierre Choux est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Jean Croufer est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Jean-Marie Dehon est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Pierre Delpature est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Marc Sonck bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkman in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

————

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Daniel Thys bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

————

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt de heer Thierry Uytters bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

————

Bij ministerieel besluit van 29 november 2000 wordt Mevr. Danielle Van Heusden bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Geschoold werkman in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

————

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2000 wordt de heer Vincent Carton de Tournai bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Eerststaanwend ingenieur - Hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

————

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 2000 wordt de heer Jacques Pirmolin bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Eerststaanwend ingenieur - Hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 december 2000.

————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Daniel Chene, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Pierre Choux, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Jean Croufer bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Jean-Marie Dehon bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Pierre Delpature bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Victor Dufour est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Jean Hansen est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Serge Juwet est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Edouard Michiels est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Claude Palm est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Leopold Pauwels est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Willy Penninckx est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Louis Philips est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Pierre Van Den Driessche est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique français de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

—————

Par arrêté ministériel du 22 décembre 2000, M. Marcel Van Hove est promu, par avancement de grade, au grade d'Ouvrier en chef au cadre linguistique néerlandais de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} janvier 2001.

Fonctions supérieures

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2000, M. Jean Delfosse, Conseiller à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargé de la fonction supérieure de Premier conseiller pour la période du 1^{er} avril 2000 au 30 septembre 2000.

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Victor Dufour bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Jean Hansen, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Serge Juwet bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Edouard Michiels bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Claude Palm bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Leopold Pauwels bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Willy Penninckx bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Louis Philips bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Pierre Van Den Driessche bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

—————

Bij ministerieel besluit van 22 december 2000 wordt de heer Marcel Van Hove bevorderd, bij verhoging in graad, tot de graad van Werkman hoofd van dienst in het Nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

Hogere functies

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2000 blijft de heer Jean Delfosse, Adviseur bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Eerste adviseur, voor een periode van 1 april 2000 tot en met 30 september 2000.

Par arrêté ministériel du 2 mai 2000, l'arrêté du 31 janvier 2000 par lequel Mme Régine Peeters, Conseiller adjoint, restait chargée de la fonction supérieure de Conseiller-adjoint-Chef de service pour la période du 14 janvier 2000 au 13 juillet 2000, est abrogé avec effet au 1^{er} avril 2000.

Par arrêté ministériel du 14 juin 2000, Mme Erna Goens, Sous-chef de bureau à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargée de la fonction supérieure de Chef administratif pour la période du 1^{er} juin 2000 au 30 novembre 2000.

Par arrêté ministériel du 19 juillet 2000, M. Ghislain Evenepoel, Contrôleur des travaux à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargé de la fonction supérieure de Contrôleur des travaux pour la période du 1^{er} mai 2000 au 31 octobre 2000.

Par arrêté ministériel du 19 juillet 2000, M. Alain Mehoudens, Contrôleur adjoint des travaux à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargé de la fonction supérieure de Contrôleur des travaux pour la période du 1^{er} mai 2000 au 31 octobre 2000.

Par arrêté ministériel du 18 octobre 2000, M. Jean Delfosse, Conseiller à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargé de la fonction supérieure de Premier conseiller pour la période du 1^{er} octobre 2000 au 31 mars 2001.

Par arrêté ministériel du 27 novembre 2000, M. Ghislain Evenepoel, Contrôleur principal des travaux à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargé de la fonction supérieure de Contrôleur des travaux pour la période du 1^{er} novembre 2000 au 30 avril 2001.

Par arrêté ministériel du 27 novembre 2000, M. Alain Mehoudens, Contrôleur adjoint des travaux à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargé de la fonction supérieure de Contrôleur des travaux pour la période du 1^{er} novembre 2000 au 30 avril 2001.

Par arrêté ministériel du 27 novembre 2000, Mme Erna Goens, Sous-chef de bureau à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste chargée de la fonction supérieure de Chef administratif pour la période du 1^{er} décembre 2000 au 31 mai 2001.

Par arrêté ministériel du 31 janvier 2001, l'arrêté du 27 novembre 2000 par lequel Mme Erna Goens, Sous-chef de bureau, restait chargée de la fonction supérieure de Chef administratif pour la période du 1^{er} décembre 2000 au 31 mai 2001, est abrogé avec effet au 1^{er} février 2001.

Affectation

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2000, M. Léon De Wee est affecté à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement dans le grade d'Ingénieur industriel, à partir du 1^{er} janvier 2001.

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2000, wordt het besluit van 31 januari 2000, waarbij Mevr. Régine Peeters, Adjunct-adviseur aangewezen bleef voor het uitoefenen van de hogere functie van Adjunct-adviseur-Hoofd van dienst, voor de periode van 14 januari 2000 tot en met 13 juli 2000, opgeheven met ingang van 1 april 2000.

Bij ministerieel besluit van 14 juni 2000 blijft Mevr. Erna Goens, Onderbureaucheef bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Bestuurschef, voor de periode van 1 juni 2000 tot en met 30 november 2000.

Bij ministerieel besluit van 19 juli 2000 blijft de heer Ghislain Evenepoel, Controleur der werken bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Eerste-adviseur-contrôleur der Werken, voor de periode van 1 mei 2000 tot en met 31 oktober 2000.

Bij ministerieel besluit van 19 juli 2000 blijft de heer Alain Mehoudens, Adjunct-contrôleur der werken bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Contrôleur der Werken, voor de periode van 1 mei 2000 tot en met 31 oktober 2000.

Bij ministerieel besluit van 18 oktober 2000 blijft de heer Jean Delfosse, Adviseur bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Eerste adviseur, voor de periode van 1 oktober 2000 tot en met 31 maart 2001.

Bij ministerieel besluit van 27 november 2000 blijft de heer Ghislain Evenepoel, Controleur der werken bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Eerste-adviseur-contrôleur der Werken, voor de periode van 1 november 2000 tot en met 30 april 2001.

Bij ministerieel besluit van 27 november 2000 blijft de heer Alain Mehoudens, Adjunct-contrôleur der werken bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Contrôleur der Werken, voor de periode van 1 november 2000 tot en met 30 april 2001.

Bij ministerieel besluit van 27 november 2000 blijft Mevr. Erna Goens, Onderbureaucheef bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, aangewezen voor het uitoefenen van de hogere functie van Bestuurschef, voor de periode van 1 december 2000 tot en met 31 mei 2001.

Bij ministerieel besluit van 31 januari 2001, wordt het besluit van 27 november 2000, waarbij Mevr. Erna Goens, Onderbureaucheef aangewezen bleef voor het uitoefenen van de hogere functie van Bestuurschef, voor de periode van 1 december 2000 tot en met 31 mei 2001, opgeheven met ingang van 1 februari 2001.

Aanstelling

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 december 2000, wordt de heer Léon De Wee met de graad van Industrieel ingenieur toegewezen aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 januari 2001.

Interruptions de carrière

Par arrêté des fonctionnaires dirigeants du 5 juin 2000, Mme Francine Crabbe, Rédacteur à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste autorisée à interrompre sa carrière, à mi-temps, pour une nouvelle période d'un an à partir du 1^{er} juillet 2000.

Par arrêté des fonctionnaires dirigeants du 22 juin 2000, Mme Danielle Van Heusden, Ouvrier à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste autorisée à interrompre sa carrière, de manière complète, pour une nouvelle période d'un an à partir du 4 août 2000.

Par arrêté des fonctionnaires dirigeants du 3 janvier 2001, M. Patrick De Backer, Chef d'équipe à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, reste autorisé à interrompre sa carrière pour une nouvelle période de 3 mois à partir du 1^{er} janvier 2001.

Dispense de service pour mission

Par arrêté ministériel du 21 mai 2000, il est accordé à Mme Chantal Jordan, Conseiller-adjoint chef de service à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, une dispense de service pour mission pour la période du 1^{er} novembre 1999 au 31 octobre 2001.

Démissions

Par arrêté ministériel du 30 juin 2000, la démission de ses fonctions d'Architecte à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est accordée à M. René Corten avec effet le 1^{er} janvier 2000.

Par arrêté ministériel du 29 août 2000, la démission de ses fonctions d'Ingénieur industriel à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est accordée à M. Kristof Verhoest avec effet le 1^{er} août 2000.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2001, la démission de ses fonctions de Rédacteur à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est accordée à M. Jean-François Coolens avec effet le 1^{er} février 2001.

Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2001, la démission de ses fonctions d'Ingénieur industriel à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est accordée à M. Denis Robin avec effet le 15 novembre 2000.

Démissions d'office

Par arrêté ministériel du 9 mai 2000, M. Guy Deligne est démis d'office de ses fonctions d'Ouvrier qualifié à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à la date du 10 avril 2000.

Par arrêté ministériel du 18 octobre 2000, M. Jean-Pierre Buggenhout est démis d'office de ses fonctions d'Ouvrier à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à la date du 26 septembre 2000.

Pensions

Par arrêté ministériel du 12 novembre 1999, M. Laszlo Harmati, Ouvrier qualifié à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, est admis à faire valoir ses droits à la pension à partir du 1^{er} novembre 2000.

Loopbaanonderbrekingen

Bij besluit van de leidende ambtenaren van 5 juni 2000 blijft Mevr. Francine Crabbe, Opsteller bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, gemachtigd haar loopbaanhaltijd te onderbreken voor een nieuwe periode van 1 jaar vanaf 1 juli 2000.

Bij besluit van de leidende ambtenaren van 22 juni 2000 blijft Mevr. Danielle Van Heusden, Werkman bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, gemachtigd haar loopbaan te onderbreken voor een nieuwe periode van 1 jaar vanaf 4 augustus 2000.

Bij besluit van de leidende ambtenaren van 3 januari 2001 blijft de heer Patrick De Backer, Ploegbaas bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, gemachtigd zijn loopbaan volledig te onderbreken voor een nieuwe periode van 3 maanden vanaf 1 januari 2001.

Vrijstelling van dienst wegens opdracht

Bij ministerieel besluit van 21 mei 2000, wordt aan Mevr. Chantal Jordan, Adjunct-adviseur - Hoofd van dienst bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, een vrijstelling van dienst wegens opdracht toegekend voor de periode van 1 november 1999 tot 31 oktober 2001.

Ontslagen

Bij ministerieel besluit van 30 juni 2000, wordt het ontslag aanvaard uit zijn functie van Architect bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer van de heer René Corten met ingang op 1 januari 2000.

Bij ministerieel besluit van 29 augustus 2000, wordt het ontslag aanvaard uit zijn functie van Industrieel ingenieur bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer van de heer Kristof Verhoest met ingang op 1 augustus 2000.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2001 wordt het ontslag aanvaard uit zijn functie van Opsteller bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, van de heer Jean-François Coolens met ingang op 1 februari 2001.

Bij ministerieel besluit van 1 februari 2001 wordt het ontslag aanvaard uit zijn functie van Industrieel ingenieur bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, van de heer Denis Robin met ingang op 15 november 2000.

Ontslagen van ambtwege

Bij ministerieel besluit van 9 mei 2000 wordt de heer Guy Deligne, Geschoold werkman bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, van ambtswege ontslagen op 10 april 2000.

Bij ministerieel besluit van 18 oktober 2000, wordt de heer Jean-Pierre Buggenhout, Werkman bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, van ambtswege ontslagen op 26 september 2000.

Pensioneringen

Bij ministerieel besluit van 12 november 1999, wordt de heer Laszlo Harmati, Geschoold werkman bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vergund zijn aanspraak op zijn pensioen te laten gelden vanaf 1 november 2000.

Par ministériel arrêté du 26 mai 2000, M. Jean Oldyck, Ouvrier en chef à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, est admis à faire valoir ses droits à la pension à partir du 1^{er} juin 2001.

Par ministériel arrêté du 4 décembre 2000, M. Jacques Herreman, Ouvrier en chef à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, est admis à faire valoir ses droits à la pension à partir du 1^{er} juillet 2001.

Par ministériel arrêté du 18 janvier 2001, M. Pierre Durang, Chef administratif à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, est admis à faire valoir ses droits à la pension à partir du 1^{er} décembre 2000.

Arrêtés modificatifs

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, les termes « Architecte paysagiste » sont remplacés par « Paysagiste », dans l'arrêté ministériel du 23 septembre 1999, admettant au stage, Mme Sükriye Tulin Barman, en qualité de paysagiste à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, les termes « Architecte paysagiste » sont remplacés par « Paysagiste », dans l'arrêté ministériel du 23 septembre 1999, admettant au stage, M. Marc Florin, en qualité de paysagiste à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, il convient de remplacer tous les termes « Architecte paysagiste » par « Paysagiste », dans l'arrêté ministériel du 23 septembre 1999, admettant au stage, M. Robert Vanderhulst, en qualité de paysagiste à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, les termes « Architecte paysagiste » sont remplacés par « Paysagiste », dans l'arrêté ministériel du 23 septembre 1999, admettant au stage, M. Laurent Van Yck, en qualité de paysagiste à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 25 avril 2000, les termes « De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », « août » et « landschaparchitect » sont respectivement remplacés par « De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », « augustus » et « landschapdeskundige » dans l'arrêté ministériel du 23 septembre 1999, admettant au stage M. Eric Vandevelde, en qualité de paysagiste à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 26 avril 2000, tous les termes « Paysagiste principal » sont remplacés par « Paysagiste de 1^{re} classe » dans l'arrêté ministériel du 27 décembre 1995 portant promotion de M. Philippe Cieslak au grade de paysagiste principal.

Par arrêté ministériel du 31 mai 2000, tous les termes « Technisch Beambte van Waters en Bossen » sont remplacés par « Technisch Beambte 1e klasse van Waters en Bossen » dans l'arrêté ministériel du 7 septembre 1999 portant nomination de M. Erik Sergeys au grade d'Agent technique des Eaux et Forêts.

Bij ministerieel besluit van 26 mei 2000, wordt de heer Jean Oldyck, Hoofdwerkman bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vergund zijn aanspraak op zijn pensioen te laten gelden vanaf 1 juni 2001.

Bij ministerieel besluit van 4 december 2000, wordt de heer Jacques Herreman, Hoofdwerkman bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vergund zijn aanspraak op zijn pensioen te laten gelden vanaf 1 juli 2001.

Bij ministerieel besluit van 18 januari 2001, wordt de heer Pierre Durang, Bestuurschef bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vergund zijn aanspraak op zijn pensioen te laten gelden vanaf 1 december 2000.

Besluiten tot wijziging

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000, wordt de term « Architecte paysagiste » vervangen door « Paysagiste », in het ministerieel besluit van 23 september 1999, waarbij Mevr. Sükriye Tulin barman toegelaten wordt tot de stage in de hoedanigheid van landschapdeskundige bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000, wordt de term « Architecte paysagiste » vervangen door « Paysagiste » in het ministerieel besluit van 23 september 1999, waarbij de heer Marc florin toegelaten wordt tot de stage in de hoedanigheid van landschapdeskundige bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000, wordt de term « Architecte paysagiste » vervangen door « Paysagiste », in het ministerieel besluit van 23 september 1999, waarbij de heer Robert Vanderhulst toegelaten wordt tot de stage in de hoedanigheid van landschapdeskundige bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000, wordt de term « Architecte paysagiste » vervangen door « Paysagiste », in het ministerieel besluit van 23 september 1999, waarbij de heer Laurent Van Yck toegelaten wordt tot de stage in de hoedanigheid van landschapdeskundige bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 25 april 2000, worden de termen « De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », « août », « landschapsarchitect » respectievelijk vervangen door « De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest », « augustus », en « landschapdeskundige » in het ministerieel besluit van 23 september 1999, waarbij de heer Eric Vandevelde toegelaten wordt tot de stage in de hoedanigheid van landschapdeskundige bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 26 april 2000, wordt de term « Paysagiste principal » vervangen door « Paysagiste de 1^{re} classe » in het ministerieel besluit van 27 december 1995 houdende de bevordering van de heer Philippe Cieslak in de graad van Eerstaandwezend Landschapdeskundige.

Bij ministerieel besluit van 31 mei 2000, wordt de term « Technisch Beambte van Waters en Bossen » vervangen door « Technisch Beambte 1e klasse van Waters en Bossen » in het ministerieel besluit van 7 september 1999 houdende de benoeming van de heer Erik Sergeys in de graad van Technisch Beambte van Waters en Bossen.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

ARBITRAGEHOF

[C – 2001/21119]

Uittreksel uit arrest nr. 126/2000 van 6 december 2000

Rolnummer 1702

In zake : de prejudiciële vraag over de artikelen 42 en 30ter, § 6, B, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters G. De Baets en M. Melchior, en de rechters P. Martens, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt en E. De Groot, bijgestaan door referendaris B. Renauld, waarnemend griffier, onder voorzitterschap van voorzitter G. De Baets,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 4 juni 1999 in zake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tegen de n.v. Peetermans, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 juni 1999, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 42 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, in zoverre zou moeten aangenomen worden dat de daarin bepaalde verjaringstermijn van (thans) 5 jaar niet van toepassing is op de vordering ex artikel 30ter, § 6 B van dezelfde wet zodat die vordering slechts na 30 jaar verjaart, het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel en het niet-discriminatiebeginsel zoals vervat in de artikelen 10 en 11 van de Gecoördineerde Grondwet ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de tussenkomst van de n.v. Interbuild

B.1.1. De n.v. Interbuild heeft een memorie van tussenkomst ingediend waarin zij aanvoert dat haar belang manifest volgt uit de beslissing van de Arbeidsrechtbank te Brussel, vermeld in het zittingsblad van de terechtzitting van die Rechtbank van 21 juni 1999. Daarin besliste die Rechtbank de zaak waarin de n.v. Interbuild de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid had gedagvaard, naar de bijzondere rol te verwijzen « in afwachting van de behandeling van de prejudiciële vraag of artikel 42 van de R.S.Z.-wet het gelijkheidsbeginsel niet schendt bij toepassing van artikel 30ter ».

B.1.2. Artikel 87, § 1, van de bijzondere wet op het Arbitragehof bepaalt dat, wanneer het Hof, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak doet op vragen als bedoeld in artikel 26, ieder die van een belang doet blijken in de zaak voor de rechter die de verwijzing gelast, een memorie aan het Hof kan richten binnen dertig dagen na de bekendmaking voorgeschreven in artikel 74 en daardoor geacht wordt partij in het geding te zijn.

De loutere hoedanigheid van partij in een rechtspleging die analoog is aan die welke aanleiding is geweest tot de prejudiciële vraag, volstaat niet om het bij artikel 87, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 vereiste belang aan te tonen.

Rekening houdend evenwel met het feit dat de zaak die voornoemde vennootschap voor de Arbeidsrechtbank te Brussel had ingeleid, door die Rechtbank naar de bijzondere rol werd verzonden in afwachting van de uitspraak van het Arbitragehof over de prejudiciële vraag gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen in onderhavige zaak, kan worden aangenomen dat, te dezen, de tussenkomende partij doet blijken van een voldoende belang.

Ten aanzien van de prejudiciële vraag

B.2.1. De prejudiciële vraag betreft de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 42 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, in de interpretatie « dat de daarin bepaalde verjaringstermijn van (thans) 5 jaar niet van toepassing is op de vordering ex artikel 30ter, § 6 B van dezelfde wet zodat die vordering slechts na 30 jaar verjaart [...] ».

B.2.2. Hoewel in de vraag van de verwijzende rechter artikel 42 van voormelde wet in zijn geheel ter toetsing wordt voorgelegd, blijkt uit de formulering van de vraag en uit de motieven van de verwijzingsbeslissing dat in werkelijkheid enkel het eerste lid van dat artikel is beoogd.

Het Hof, dat de draagwijdte van de prejudiciële vraag moet bepalen op grond van de elementen die in de verwijzingsbeslissing zijn vervat, beperkt bijgevolg zijn onderzoek tot het eerste lid van voormeld artikel 42, ongeacht de omstandigheid dat de vordering ten gronde van de tussenkomende partij gericht is tegen de R.S.Z., waarbij het tweede lid van artikel 42 van toepassing zou kunnen zijn.

B.2.3. De prejudiciële vraag betreft de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 42, eerste lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, in de versie zoals die volgens de verwijzende rechter van toepassing is op het bodemgeschil, en in de interpretatie volgens welke de daarin bepaalde verjaringstermijn enkel van toepassing is op de vorderingen vermeld in genoemd artikel 42, eerste lid, doch niet op de vorderingen bedoeld in artikel 30ter, § 6, B, van dezelfde wet, waarvoor de gemeenrechtelijke verjaringstermijn zou gelden.

Ten gronde

B.3.1. Het in het geding zijnde artikel 42, eerste lid, van voormelde wet van 27 juni 1969, in de versie waarover het Hof zich dient uit te spreken, bepaalde :

« De schuldvorderingen van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid op de werkgevers die onder deze wet vallen en de personen bedoeld bij artikel 30bis, verjaren na drie jaar. »

Artikel 30bis van dezelfde wet bepaalde :

« § 1. Eenieder die voor de uitvoering van de door de Koning te bepalen werkzaamheden een beroep doet op iemand die niet geregistreerd is als aannemer voor de toepassing van dit artikel en van artikel 299bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, is hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de bijdragen voor sociale zekerheid, de bijdrageopslagen en verwijlntresten verschuldigd door zijn medecontractant aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid. Deze aansprakelijkheid wordt beperkt tot 50 pct. van de totale prijs van het werk, exclusief belasting over de toegevoegde waarde.

[...]

§ 3. Degene die een beroep doet op een niet geregistreerde medecontractant voor de uitvoering van een in § 1 bepaalde werkzaamheid, is verplicht bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, 15 pct. van het door hem verschuldigde bedrag, exclusief belasting over de toegevoegde waarde, in te houden en te storten bij de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten. De aldus gestorte bedragen worden in voorkomend geval in mindering gebracht van het bedrag waarvoor hij bij toepassing van § 1 aansprakelijk gesteld wordt.

[...]

Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in artikel 35, eerste lid, 3°, is degene die de in de voorgaande leden bedoelde storting niet verricht heeft, aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid een bijslag verschuldigd gelijk aan het dubbel van het te betalen bedrag. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden deze bijslag geheel of gedeeltelijk kan kwijtgescholden worden.

[...] »

B.3.2. Het inmiddels opgeheven artikel 30ter, § 6, B, van dezelfde wet bepaalde :

« De hoofdaannemer die niet handelt overeenkomstig de verplichtingen van § 5, is aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid een som verschuldigd die minstens gelijk is aan 5 pct. van het totaal bedrag der werkzaamheden, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die niet aan voormelde Rijksdienst werden gemeld en maximaal 5 pct. van het totaal bedrag der werkzaamheden, exclusief belasting over de toegevoegde waarde die hem op de betrokken werf zijn toevertrouwd. [...]

De onderaannemer die zich niet schikt naar de bepalingen van § 5, tweede lid, is aan de Rijksdienst een som verschuldigd gelijk aan 5 pct. van het totaal bedrag der werkzaamheden, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, die hij heeft toevertrouwd aan zijn onderaannemer of aan zijn onderaannemers op de betrokken werf. »

Paragraaf 5 van voormeld artikel 30ter bepaalde :

« Alvorens een werf te beginnen moet iedere hoofdaannemer volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid alle inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de belangrijkheid van de werf te ramen en er, in voorkomend geval, in welk stadium ook, de onderaannemers van te identificeren. Indien tijdens de uitvoering van de werkzaamheden andere onderaannemers moeten tussenkomen, moet de hoofdaannemer voorafgaandelijk voormelde Rijksdienst hiervan verwittigen.

Daartoe moet iedere onderaannemer die op zijn beurt een beroep doet op een andere onderaannemer, voorafgaandelijk de hoofdaannemer daarvan schriftelijk in kennis stellen. »

B.4. In de interpretatie van de verwijzende rechter volgt uit voormeld artikel 42, eerste lid, een verschil in behandeling op het vlak van de verjaringstermijn van de schuldvorderingen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tussen, enerzijds, de werkgevers en de personen bedoeld in artikel 30bis (zijnde de opdrachtgevers van bepaalde werken) en, anderzijds, de hoofdaannemers en de onderaannemers bedoeld in artikel 30ter.

Ten aanzien van eerstvermelde categorie verjaren de vorderingen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid na drie — thans vijf — jaar, terwijl ten aanzien van laatstvermelde categorie de vorderingen van die Rijksdienst zouden verjaren volgens de regeling van het gemeen recht.

B.5.1. Bij de totstandkoming van de maatregelen tot bestrijding van de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen beoogde de wetgever dwingende bepalingen op te leggen bij grote bouwovereenkomsten en voornamelijk in te grijpen in de verhouding tussen hoofdaannemer en onderaannemer door voor de hoofdaannemer in een hoofdelijke aansprakelijkheid te voorzien voor het betalen van de sociale bijdragen der onderaannemers en door een inhouding op te leggen op de aan de onderaannemers verschuldigde betalingen, bestemd voor de betaling van dezelfde sociale bijdragen.

B.5.2. Bij artikel 61 van de wet van 4 augustus 1978 werd in de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders een nieuwe afdeling ingevoegd met als titel « Afdeling 2bis. Betaling door een hoofdelijk aansprakelijke », met in een enig artikel de bepalingen van het nieuwe artikel 30bis.

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de wetgever de strijd tegen de koppelbazen beoogde in de relatie tussen hoofdaannemer en onderaannemer (*Parl. St.*, Senaat, 1977-1978, nr. 415/1, pp. 36-38) door het instellen van een systeem van geregistreerde (onder)aannemers. Het doel was een preventieve maatregel uit te werken « om de aannemers meer verantwoordelijkheid op te leggen bij het sluiten van een contract » (*Parl. St.*, Kamer, 1977-1978, nr. 470/9, p. 35 — verslag van L. Detiège inzake titel III — Maatregelen ter bestrijding van de bedrieglijke praktijken van de koppelbazen) en « het is duidelijk dat de voorgestelde wetsbepalingen gelden voor iedere aannemer die een beroep doet op een onderaannemer » (*ibid.*, pp. 36-37).

Degene die een beroep heeft gedaan op een niet geregistreerde aannemer wordt aansprakelijk gesteld tot maximum 50 pct. van de prijs van het werk voor de betaling van de R.S.Z.-bijdragen van zijn medecontractant (§ 1) en is verplicht 15 pct. op de betalingen aan de medecontractant in te houden ten voordele van de R.S.Z. (§ 3). De sanctie is een verdubbeling van het verschuldigde bedrag.

B.5.3. Bij de wetwijziging door artikel 18 van de wet van 22 januari 1985 werd in dezelfde afdeling een nieuw artikel 30ter ingevoegd, dat — overigens met verwijzing naar artikel 30bis — het systeem van aansprakelijkheid uitbreidde tot de overeenkomsten met wel geregistreerde (onder)aannemers. Dat artikel luidde :

« Voor de uitvoering van sommige door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit te bepalen werkzaamheden zijn de in artikel 30bis, § 3, bedoelde inhouding en storting eveneens verschuldigd door ieder die voor uitvoering van deze werkzaamheden een beroep doet op een geregistreerde medecontractant.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten tot uitvoering van dit artikel, evenals de inhoud en de toezendingsvoorwaarden en –modaliteiten van de inlichtingen die de personen bedoeld in het vorig lid en hun medecontractant moeten verstrekken.

De bepalingen van artikel 30*bis*, § 4 en 5, zijn van toepassing op de inhoudingen verricht overeenkomstig dit artikel. »

Het doel van die maatregel was volgens de parlementaire voorbereiding :

« De Minister verduidelijkt dat de aannemers, ingevolge de wet van 1978 ter bestrijding van de koppelbazen die met niet-geregistreerde onderaannemers werken, 30 pct. moeten inhouden op de betaling van de facturen (15 pct. belastingen en 15 pct. voor de sociale zekerheid). Sindsdien is gebleken dat de koppelbazen zich laten registreren en speculeren op het feit dat de sociale zekerheid zes tot zeven maanden nodig heeft om op te treden in geval van niet-betaling van de bijdragen. Dit stelt bedoelde aannemers in staat hogere nettolonen te betalen en lagere prijsoffertes te doen. » (*Parl. St.*, Senaat, 1984-1985, nr. 757-2/7, p. 32)

Die wetswijziging voerde ook een nieuwe verplichting in, namelijk het bezorgen van inlichtingen door hoofdaannemers en onderaannemers. Die verplichting werd in de wet van 22 januari 1985 niet vergezeld van een specifieke sanctie.

B.5.4. De wetswijziging waarbij dat artikel 30*ter* vervangen werd door artikel 22 van de wet van 6 juli 1989, bevestigt de aansprakelijkheid van de hoofdaannemers voor de socialezekerheidsbijdragen van de onderaannemers, met de verplichting om nu 35 pct. in te houden op de betalingen aan de onderaannemers. Op de informatieplicht lastens de hoofdaannemers wordt nu wel in een sanctie voorzien, en namelijk door de in het geding zijnde bepaling van artikel 30*ter*, § 6, B, waarbij een « som » van minstens 5 pct. van het totaal bedrag der werkzaamheden verschuldigd is aan de R.S.Z.

B.6. Zelfs als valt, volgens de interpretatie van de verwijzende rechter, de categorie van hoofdaannemers niet onder de categorie van werkgevers of personen bedoeld in artikel 30*bis*, toch zijn ze ten aanzien van de maatregelen inzake bestrijding van bedrieglijke praktijken van de koppelbazen vergelijkbaar.

Voor beide categorieën geldt een regel van hoofdelijke aansprakelijkheid inzake de bijdragen aan de sociale zekerheid van medecontractanten; voor beide geldt een inhoudingsverplichting op de te betalen bedragen verschuldigd voor uitgevoerde prestaties.

B.7. Er is een verschil in behandeling wat de sanctie betreft op het niet-naleven van de verplichting tot het verstrekken van inlichtingen (artikel 30*ter*, § 6), met bovendien het door de verwijzende rechter vastgestelde verschil in behandeling wat de verjaringstermijn der schuldvorderingen van de R.S.Z. betreft.

B.8. De maatregel, die in het kader van dezelfde bijzondere wetgeving in een verschil in verjaringstermijn voorziet, is niet in evenredigheid te verantwoorden ten aanzien van het gestelde doel, nu hij in feite tot gevolg heeft dat de contractanten met koppelbazen die tekort zijn gekomen in hun informatieplicht en daarom een bijdrage moeten betalen, veel langer kunnen worden gestraft dan de contractanten met koppelbazen die de inhouding van sociale bijdragen niet hebben verricht.

B.9. De prejudiciële vraag moet bevestigend worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 42, eerste lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, in de versie zoals die van toepassing is op het bodemgeschil, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de verjaringstermijn bepaald in dat artikel 42, eerste lid, niet van toepassing is op de vorderingen bedoeld in artikel 30*ter*, § 6, B, van voormelde wet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 6 december 2000.

De wnd. griffier,

B. Renauld.

De voorzitter,

G. De Baets.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2001/21119]

Extrait de l'arrêt n° 126/2000 du 6 décembre 2000

Numéro du rôle : 1702

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 42 et 30*ter*, § 6, B, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par la Cour du travail d'Anvers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents G. De Baets et M. Melchior, et des juges P. Martens, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt et E. De Groot, assistée de la référendaire B. Renauld, faisant fonction de greffier, présidée par le président G. De Baets, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 4 juin 1999 en cause de l'Office national de sécurité sociale contre la s.a. Peetermans, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 juin 1999, la Cour du travail d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 42 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en tant qu'il faudrait admettre que le délai de prescription de (désormais) 5 ans qu'il fixe n'est pas applicable à la créance du chef de l'article 30*ter*, § 6, B, de la même loi, en sorte que cette créance n'est prescrite qu'après 30 ans, viole-t-il les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination contenus aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée ? ».

(...)

IV. *En droit*

(...)

Quant à l'intervention de la s.a. Interbuild

B.1.1. La s.a. Interbuild a introduit un mémoire en intervention dans lequel elle allègue que son intérêt résulte manifestement de la décision du Tribunal du travail de Bruxelles, mentionnée dans le plumitif de l'audience du 21 juin 1999 de ce Tribunal. Au cours de celle-ci, cette juridiction avait décidé que l'affaire dans laquelle la s.a. Interbuild avait cité l'Office national de sécurité sociale serait renvoyée au rôle particulier « en attendant que soit traitée la question préjudicielle de savoir si l'article 42 de la loi sur l'O.N.S.S. ne viole pas le principe d'égalité en cas d'application de l'article 30ter ».

B.1.2. L'article 87, § 1^{er}, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage dispose que lorsque la Cour statue, à titre préjudiciel, sur les questions visées à l'article 26, toute personne justifiant d'un intérêt dans la cause soumise à la juridiction qui ordonne le renvoi peut adresser un mémoire à la Cour dans les trente jours de la publication prescrite par l'article 74 et est, de ce fait, réputée partie au litige.

La seule qualité de partie dans une procédure analogue à celle qui a donné lieu à la question préjudicielle ne suffit pas pour démontrer l'existence de l'intérêt requis par l'article 87, § 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

Compte tenu toutefois de ce que l'affaire portée par la société précitée devant le Tribunal du travail de Bruxelles a été renvoyée au rôle particulier par cette juridiction dans l'attente de la réponse de la Cour d'arbitrage à la question préjudicielle posée par la Cour du travail d'Anvers dans la présente affaire, il peut être admis qu'en l'espèce, la partie intervenante justifie d'un intérêt suffisant.

Quant à la question préjudicielle

B.2.1. La question préjudicielle porte sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 42 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, interprété en ce sens que « le délai de prescription de (désormais) 5 ans qu'il fixe n'est pas applicable à la créance du chef de l'article 30ter, § 6, B, de la même loi, en sorte que cette créance n'est prescrite qu'après 30 ans [...] ».

B.2.2. Bien que la question posée par le juge *a quo* soumette l'ensemble de l'article 42 de la loi précitée au contrôle de la Cour, il ressort de la formulation de la question et des motifs du jugement de renvoi que seul l'alinéa 1^{er} de cet article est en réalité visé.

La Cour, qui doit déterminer la portée de la question préjudicielle en fonction des éléments contenus dans la décision de renvoi, limite par conséquent son examen à l'alinéa 1^{er} de l'article 42 précité, indépendamment de la circonstance que l'action au fond de la partie intervenante soit dirigée contre l'O.N.S.S. et que l'alinéa 2 de l'article 42 pourrait s'y appliquer.

B.2.3. La question préjudicielle concerne la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 42, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans la version de cet article qui, selon le juge *a quo*, est applicable au litige au fond et dans l'interprétation selon laquelle le délai de prescription qu'il fixe s'applique exclusivement aux créances mentionnées à l'article 42, alinéa 1^{er}, précité, mais non aux créances visées à l'article 30ter, § 6, B, de la même loi, auxquelles s'appliquerait le délai de prescription de droit commun.

Quant au fond

B.3.1. L'article 42, alinéa 1^{er}, en cause, de la loi précitée du 27 juin 1969, dans la version sur laquelle la Cour doit se prononcer, disposait :

« Les créances de l'Office national de sécurité sociale à charge des employeurs assujettis à la présente loi et des personnes visées à l'article 30bis, se prescrivent par trois ans. »

L'article 30bis de la même loi disposait :

« § 1^{er}. Quiconque fait appel, pour l'exécution d'activités déterminées par le Roi, à quelqu'un qui n'est pas enregistré comme entrepreneur pour l'application du présent article et de l'article 299bis du Code des impôts sur les revenus, est solidairement responsable du paiement des cotisations, des majorations de cotisations et des intérêts dus à l'Office national de sécurité sociale, par son cocontractant. Cette responsabilité est limitée à 50 p.c. du prix total des travaux, non compris la taxes sur la valeur ajoutée.

[...]

§ 3. Celui qui, pour l'exécution d'une activité visée au § 1^{er}, fait appel à un cocontractant non enregistré, est tenu, lors de chaque paiement qu'il effectue à ce cocontractant, de retenir et de verser 15 p.c. du montant dont il est redevable, non compris la taxe sur la valeur ajoutée, à l'Office national de sécurité sociale, selon les modalités déterminées par le Roi. Le cas échéant, les montants ainsi versés sont déduits du montant pour lequel il est rendu responsable conformément au § 1^{er}.

[...]

Celui qui n'effectue pas le versement visé par les alinéas précédents, est redevable envers l'Office national de sécurité sociale d'une majoration égale au double du montant dû, sans préjudice de l'application des sanctions prévues par l'article 35, alinéa premier, 3°. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles cette majoration peut être remise en tout ou en partie.

[...] »

B.3.2. L'article 30ter, § 6, B, de la même loi, abrogé dans l'intervalle, disposait :

« L'entrepreneur principal qui ne se conforme pas aux obligations du § 5 est redevable à l'Office national de sécurité sociale d'une somme au moins équivalente à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qui n'ont pas été déclarés à l'Office national précité et au maximum à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qui lui sont concédés sur le chantier en cause. [...]

Le sous-traitant qui ne se conforme pas aux dispositions du § 5, alinéa 2, est redevable à l'Office national précité d'une somme égale à 5 p.c. du montant total des travaux, non comprise la taxe sur la valeur ajoutée, qu'il a concédés à son ou à ses sous-traitants sur le chantier en cause. »

Le paragraphe 5 de l'article 30ter précité disposait :

« Tout entrepreneur principal doit, selon les modalités à fixer par le Roi, communiquer à l'Office national de sécurité sociale avant le début de tout chantier, les informations nécessaires destinées à en évaluer l'importance et, le cas échéant, à en identifier les sous-traitants, à quelque stade que ce soit. Si au cours des travaux, d'autres sous-traitants devaient être amenés à intervenir, l'entrepreneur principal doit au préalable en avertir l'Office national précité.

A cette fin, chaque sous-traitant, qui fait à son tour appel à un autre sous-traitant, doit préalablement en informer par écrit l'entrepreneur principal. »

B.4. Dans l'interprétation donnée par le juge *a quo*, il résulte de l'article 42, alinéa 1^{er}, précité, une différence de traitement en matière de délai de prescription des créances de l'Office national de sécurité sociale entre, d'une part, les employeurs et les personnes visées à l'article 30*bis* (à savoir les maîtres d'ouvrage de certains travaux) et, d'autre part, les entrepreneurs principaux et les sous-traitants visés à l'article 30*ter*.

En ce qui concerne la première catégorie susdite, les créances de l'Office national de sécurité sociale se prescrivent par trois ans — désormais cinq ans —, tandis qu'elles se prescriraient selon le régime de droit commun pour la deuxième catégorie susvisée.

B.5.1. En adoptant des mesures destinées à lutter contre les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre, le législateur a voulu imposer des dispositions contraignantes lors d'importants contrats de construction et surtout intervenir dans la relation entre l'entrepreneur principal et le sous-traitant en prévoyant dans le chef de l'entrepreneur principal une responsabilité solidaire pour le paiement des cotisations sociales des sous-traitants et en imposant une retenue sur les paiements dus aux sous-traitants, laquelle est destinée au paiement des mêmes cotisations sociales.

B.5.2. L'article 61 de la loi du 4 août 1978 a inséré dans l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs une nouvelle section intitulée « Section 2*bis*. — Paiement par un responsable solidaire », comprenant dans un article unique les dispositions du nouvel article 30*bis*.

Il appert des travaux préparatoires que le législateur visait à lutter contre les pourvoyeurs de main-d'œuvre dans la relation entre l'entrepreneur principal et le sous-traitant (*Doc. parl.*, Sénat, 1977-1978, n° 415/1, pp. 36-38) en organisant un système d'entrepreneurs (de sous-traitants) enregistrés. Le but recherché était d'élaborer une mesure préventive « pour imposer une plus grande responsabilité aux entrepreneurs lors de la conclusion du contrat » (*Doc. parl.*, Chambre, 1977-1978, n° 470/9, p. 35 – rapport de L. Detiège au sujet du titre III – Mesures destinées à combattre les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre) et « il est évident que les dispositions légales proposées seront applicables à tout entrepreneur qui fait appel à un sous-traitant » (*ibid.*, pp. 36-37).

Celui qui a fait appel à un entrepreneur non enregistré est tenu pour responsable, jusqu'à 50 p.c. maximum du prix des travaux, du paiement des cotisations O.N.S.S. de son cocontractant (§ 1^{er}) et est tenu de retenir 15 p.c. sur les paiements au cocontractant en faveur de l'O.N.S.S. (§ 3). La sanction est le doublement du montant dû.

B.5.3. Lors de la modification de la loi par l'article 18 de la loi du 22 janvier 1985, un nouvel article 30*ter* a été inséré dans cette même section, article qui — en renvoyant du reste à l'article 30*bis* — a étendu le système de responsabilité aux contrats passés avec des entrepreneurs (ou des sous-traitants) enregistrés. Cet article énonçait :

« Pour l'exécution de certaines activités déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la retenue et le versement visés à l'article 30*bis*, § 3, sont également dus par tout qui, pour l'exécution de ces activités, fait appel à un cocontractant enregistré.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les modalités d'exécution du présent article, ainsi que le contenu et les conditions et modalités d'envoi des renseignements que doivent fournir les personnes visées à l'alinéa précédent et leur cocontractant.

Les dispositions de l'article 30*bis*, § 4 et 5, sont applicables aux retenues effectuées conformément à cet article. »

Selon les travaux préparatoires, le but de cette mesure était le suivant :

« Le Ministre indique qu'à la suite de la loi de 1978 destinée à lutter contre les pourvoyeurs de main-d'œuvre, les entrepreneurs qui travaillent avec des sous-traitants non enregistrés sont tenus d'opérer une retenue de 30 p.c. sur les factures (15 p.c. d'impôts et 15 p.c. pour la sécurité sociale). Depuis lors, il est apparu que les pourvoyeurs de main-d'œuvre se font enregistrer et spéculent sur le fait que la sécurité sociale met six à sept mois à intervenir en cas de non-paiement des cotisations. Cela permet aux entrepreneurs en question de payer des salaires nets plus importants et de faire des offres de prix moins élevés. » (*Doc. parl.*, Sénat, 1984-1985, n° 757-2/7, p. 32)

Cette modification de la loi a également instauré une nouvelle obligation, à savoir la fourniture de renseignements par les entrepreneurs principaux et les sous-traitants. Dans la loi du 22 janvier 1985, cette obligation n'a pas été assortie d'une sanction spécifique.

B.5.4. La modification législative par laquelle l'article 30*ter* a été remplacé par l'article 22 de la loi du 6 juillet 1989 confirme la responsabilité des entrepreneurs principaux à l'égard des cotisations de sécurité sociale des sous-traitants, avec une obligation de retenir désormais 35 p.c. sur les paiements effectués aux sous-traitants. Dorénavant, l'obligation d'information incombant aux entrepreneurs principaux est effectivement assortie d'une sanction, prévue par la disposition en cause de l'article 30*ter*, § 6, B, en vertu de laquelle une « somme » au moins équivalente à 5 p.c. du montant total des travaux est due à l'O.N.S.S.

B.6. Même si, selon l'interprétation du juge *a quo*, les entrepreneurs principaux ne relèvent pas de la catégorie des employeurs ou des personnes visées à l'article 30*bis*, ils sont comparables par rapport aux mesures prises en matière de lutte contre les pratiques frauduleuses des pourvoyeurs de main-d'œuvre.

Les deux catégories sont soumises à une règle de responsabilité solidaire en ce qui concerne les cotisations de sécurité sociale des cocontractants; toutes deux sont soumises aussi à une obligation de retenue sur les montants à payer pour les prestations effectuées.

B.7. Il existe une différence de traitement en ce qui concerne la sanction prévue en cas de non-respect de l'obligation de fournir des renseignements (article 30*ter*, § 6), outre la différence de traitement, constatée par le juge *a quo*, en ce qui concerne le délai de prescription des créances de l'O.N.S.S.

B.8. La mesure, qui dans le cadre de la même législation particulière prévoit une différence de délai de prescription, n'est pas raisonnablement justifiée au regard du but poursuivi, dès lors qu'elle a pour conséquence, en fait, que les cocontractants d'un pourvoyeur de main-d'œuvre qui ont failli à leur obligation d'information et qui doivent donc payer une cotisation, restent beaucoup plus longtemps passibles d'une sanction que les cocontractants d'un pourvoyeur de main-d'œuvre qui n'ont pas opéré la retenue des cotisations sociales.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 42, alinéa 1^{er}, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans la version de cet article qui est applicable au litige au fond, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le délai de prescription qu'il fixe ne s'applique pas aux créances visées à l'article 30*ter*, § 6, B, de la loi précitée.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 6 décembre 2000.

Le greffier f.f.,

B. Renauld.

Le président,

G. De Baets.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2001/21119]

Auszug aus dem Urteil Nr. 126/2000 vom 6. Dezember 2000

Geschäftsverzeichnisnummer 1702

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 42 und 30ter, § 6, B, des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Antwerpen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden G. De Baets und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt und E. De Groot, unter Assistenz der Referentin B. Renaud als stellvertretende Kanzlerin, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden G. De Baets,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 4. Juni 1999 in Sachen des Landesamtes für Soziale Sicherheit gegen die Peetermans AG, dessen Ausfertigung am 11. Juni 1999 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 42 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer insofern, als anzunehmen wäre, daß die darin genannte (jetzt) fünfjährige Verjährungsfrist nicht auf die Forderung aufgrund von Artikel 30ter, § 6, B, desselben Gesetzes anwendbar ist, so daß diese Forderung erst nach dreißig Jahren verjährt, gegen die verfassungsmäßigen Grundsätze der Gleichheit und Nichtdiskriminierung, so wie sie in den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung verankert sind?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Hinsicht auf die Intervention der Interbuild AG

B.1.1. Die Interbuild AG hat einen Interventionsschriftsatz eingereicht, in dem sie anführt, daß sich ihr Interesse eindeutig aus der im Sitzungsprotokoll vom 21. Juni 1999 des Arbeitsgerichts Brüssel angegebenen Entscheidung dieses Gerichts ergebe. Darin entschied dieses Gericht, die Rechtssache, in der die Interbuild AG das Landesamt für Soziale Sicherheit geladen hatte, zum Sondergeschäftsverzeichnis zu verweisen, «bis die präjudizielle Frage, ob Artikel 42 des LASS-Gesetzes bei der Anwendung von Artikel 30ter den Gleichheitsgrundsatz verletzt oder nicht, entschieden ist».

B.1.2. Artikel 87 § 1 des Sondergesetzes über den Schiedshof bestimmt, daß, wenn der Hof im Wege der präjudiziellen Entscheidung über Fragen im Sinne von Artikel 26 urteilt, jeder, der ein Interesse in der Angelegenheit vor dem die Verweisung anordnenden Richter nachweist, einen Schriftsatz an den Hof richten kann, und zwar innerhalb von dreißig Tagen nach der in Artikel 74 vorgeschriebenen Veröffentlichung, und deshalb als Partei in dem Rechtsstreit angesehen wird.

Einzig die Beschaffenheit als Partei in einem Verfahren, das analog zu demjenigen gewesen ist, welches zur präjudiziellen Frage geführt hat, reicht nicht aus, das durch Artikel 87 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 erforderliche Interesse nachzuweisen.

Unter Berücksichtigung jedoch der Tatsache, daß die durch die obengenannte Gesellschaft beim Arbeitsgericht Brüssel eingeleitete Rechtssache durch dieses Gericht zum Sondergeschäftsverzeichnis verwiesen wurde, bis über die in vorliegender Sache durch den Arbeitsgerichtshof Antwerpen gestellte präjudizielle Frage durch den Schiedshof befunden wird, kann man davon ausgehen, daß im vorliegenden Fall die intervenierende Partei ein hinreichendes Interesse nachweist.

In Hinsicht auf die präjudizielle Frage

B.2.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Frage, ob Artikel 42 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, dahingehend interpretiert, « daß die darin genannte (jetzt) fünfjährige Verjährungsfrist nicht auf die Forderung aufgrund von Artikel 30ter, § 6, B, desselben Gesetzes anwendbar ist, so daß diese Forderung erst nach dreißig Jahren verjährt [...] », mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

B.2.2. Obgleich in der Frage des Verweisungsrichters Artikel 42 des o.a. Gesetzes in seiner Gesamtheit zur Prüfung vorgelegt wird, geht aus der Formulierung der Frage und aus der Begründung der Verweisungsentscheidung hervor, daß in Wirklichkeit nur auf den ersten Absatz dieses Artikels abgezielt wird.

Der Hof, der die Tragweite der präjudiziellen Frage aufgrund der in der Verweisungsentscheidung enthaltenen Elemente festlegen muß, beschränkt somit seine Untersuchung auf den ersten Absatz des o.a. Artikels 42, ungeachtet des Umstands, daß die Klage der intervenierenden Partei zur Hauptsache gegen das Landesamt für Soziale Sicherheit gerichtet ist und daß der zweite Absatz von Artikel 42 darauf anwendbar sein könnte.

B.2.3. Die präjudizielle Frage bezieht sich darauf, ob Artikel 42 Absatz 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung in der Fassung dieses Artikels vereinbar ist, die laut dem Verweisungsrichter auf das Hauptverfahren anwendbar sei, und dahingehend interpretiert, daß die darin genannte Verjährungsfrist nur auf die im o.a. Artikel 42 Absatz 1 genannten Forderungen anwendbar sei, nicht aber auf die in Artikel 30ter, § 6, B, desselben Gesetzes angeführten Forderungen, für die die gemeinrechtliche Verjährungsfrist gelte.

Zur Hauptsache

B.3.1. Der beanstandete Artikel 42 Absatz 1 des obengenannten Gesetzes vom 27. Juni 1969, in der Version, über die der Hof befinden muß, bestimmte:

«Die Schuldforderungen des Landesamtes für Soziale Sicherheit zu Lasten der Arbeitgeber, die unter dieses Gesetz fallen, und der Personen, auf die sich Artikel 30bis bezieht, verjähren nach drei Jahren.»

Artikel 30bis desselben Gesetzes bestimmte:

«§ 1. Jeder, der für die Durchführung der durch den König festzulegenden Tätigkeiten jemanden hinzuzieht, der nicht als Unternehmer registriert ist für die Anwendung dieses Artikels und des Artikels 299bis des Einkommensteuergesetzbuches, haftet gesamtschuldnerisch für die Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen, die sein Vertragspartner dem Landesamt für Soziale Sicherheit schuldet. Diese Haftung wird begrenzt auf 50 Prozent des Gesamtpreises der Arbeit, ausschließlich der Mehrwertsteuer.

[...]

§ 3. Derjenige, der für die Durchführung einer in § 1 genannten Tätigkeit einen nicht registrierten Vertragspartner hinzuzieht, ist verpflichtet, bei jeder Zahlung an diesen Vertragspartner 15 Prozent des von ihm geschuldeten Betrags, ausschließlich der Mehrwertsteuer, einzubehalten und gemäß den durch den König festzulegenden Modalitäten an das Landesamt für Soziale Sicherheit zu überweisen. Die so überwiesenen Beträge werden ggf. von dem Betrag, für den er gemäß § 1 haftbar gemacht wird, abgezogen.

[...]

Unbeschadet der Anwendung der in Artikel 35 Absatz 1 Nr. 3 vorgesehenen Sanktionen schuldet derjenige, der die in den vorhergehenden Absätzen genannte Überweisung nicht vorgenommen hat, dem Landesamt für Soziale Sicherheit einen Zuschlag, der dem Doppelten des zu zahlenden Betrags entspricht. Der König bestimmt, unter welchen Bedingungen dieser Zuschlag ganz oder teilweise erlassen werden kann.

[...]

B.3.2. Der inzwischen aufgehobene Artikel 30ter, § 6, B, desselben Gesetzes bestimmte:

«Der Hauptunternehmer, der nicht gemäß den Verpflichtungen im Sinne von § 5 handelt, schuldet dem Landesamt für Soziale Sicherheit eine Summe, deren Betrag sich auf mindestens 5 % des Gesamtbetrags der Arbeiten — ausschließlich der Mehrwertsteuer — beläuft, die nicht dem obengenannten Landesamt gemeldet wurden, und auf höchstens 5 % des Gesamtbetrags der Arbeiten — ausschließlich der Mehrwertsteuer —, mit denen er auf der betreffenden Baustelle beauftragt wurde. [...]

Der Subunternehmer, der sich nicht an die Bestimmungen von § 5 Absatz 2 hält, schuldet dem Landesamt eine Summe, deren Betrag sich auf 5 % des Gesamtbetrags der Arbeiten — ausschließlich der Mehrwertsteuer — beläuft, die er seinem oder seinen Subunternehmern auf der betreffenden Baustelle anvertraut hat.»

Paragraph 5 des obengenannten Artikels 30ter bestimmte:

«Vor Beginn der Arbeiten auf einer Baustelle muß jeder Hauptunternehmer den vom König festgelegten Modalitäten entsprechend dem Landesamt für Soziale Sicherheit alle Auskünfte erteilen, die notwendig sind, um den Umfang der Baustelle einzuschätzen und ggf. — in welchem Stadium auch immer — die Subunternehmer zu identifizieren. Wenn während der Durchführung der Arbeiten andere Subunternehmer hinzugezogen werden müssen, muß der Hauptunternehmer vorher das obengenannte Landesamt davon in Kenntnis setzen.

Zu diesem Zweck muß jeder Subunternehmer, der seinerseits einen anderen Subunternehmer hinzuzieht, dies vorher dem Hauptunternehmer schriftlich mitteilen.»

B.4. In der Interpretation des Verweisungsrichters ergibt sich aus dem o.a. Artikel 42 Absatz 1 auf dem Gebiet der Verjährungsfrist für die Schuldforderungen des Landesamtes für Soziale Sicherheit ein Behandlungsunterschied zwischen den Arbeitgebern und den in Artikel 30bis genannten Personen (nämlich den Auftraggebern bestimmter Arbeiten) einerseits und den Hauptunternehmern und den Subunternehmern im Sinne von Artikel 30ter andererseits.

Hinsichtlich der erstgenannten Kategorie verjähren die Forderungen des Landesamtes für Soziale Sicherheit nach drei — heute fünf — Jahren, während hinsichtlich der letztgenannten Kategorie die Forderungen dieses Landesamtes entsprechend der Regelung des allgemeinen Rechts verjähren würden.

B.5.1. Mit der Einführung der Maßnahmen zur Bekämpfung betrügerischer Praktiken der illegalen Arbeitsvermittlung wollte der Gesetzgeber für große Bauverträge zwingende Bestimmungen auferlegen und vor allem bei der Beziehung zwischen dem Hauptunternehmer und dem Subunternehmer intervenieren, indem er für den Hauptunternehmer eine gesamtschuldnerische Haftung für die Zahlung der Sozialbeiträge der Subunternehmer vorsah und den Hauptunternehmer verpflichtete, von den den Subunternehmern geschuldeten Zahlungen Beträge einzubehalten, die für dieselben Sozialbeiträge bestimmt sind.

B.5.2. Durch Artikel 61 des Gesetzes vom 4. August 1978 wurde in den Gesetzeserlaß vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer ein neuer Abschnitt eingefügt mit dem Titel «Abschnitt 2bis. Bezahlung durch einen gesamtschuldnerisch Haftenden», der in einem einzigen Artikel die Bestimmungen des neuen Artikels 30bis enthält.

Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Gesetzgeber in dem Verhältnis zwischen Hauptunternehmern und Subunternehmern die illegale Arbeitsvermittlung bekämpfen wollte (*Parl. Dok.*, Senat, 1977-1978, Nr. 415/1, SS. 36-38), indem er ein System registrierter (Sub)Unternehmer einführte. Das Ziel bestand in der Ausarbeitung einer präventiven Maßnahme, «um den Unternehmern beim Abschließen eines Vertrags mehr Verantwortung aufzuerlegen» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1977-1978, Nr. 470/9, S. 35 — Bericht von L. Detiège bezüglich des Titels III — Maßnahmen zur Bekämpfung betrügerischer Praktiken der illegalen Arbeitsvermittlung), und «es ist deutlich, daß die vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen für jeden Unternehmer gelten, der einen Subunternehmer hinzuzieht» (ebenda, SS. 36-37).

Derjenige, der einen nicht registrierten Unternehmer hinzugezogen hat, wird bis zu höchstens 50 Prozent der Arbeitskosten für die Zahlung der LASS-Beiträge seines Vertragspartners haftbar gemacht (§ 1) und ist verpflichtet, 15 Prozent von den Zahlungen an den Vertragspartner zugunsten des Landesamtes für Soziale Sicherheit einzubehalten (§ 3). Die Sanktion besteht in einer Verdoppelung des geschuldeten Betrags.

B.5.3. Bei der Gesetzesänderung durch Artikel 18 des Gesetzes vom 22. Januar 1985 wurde in denselben Abschnitt ein neuer Artikel 30ter eingefügt, der — übrigens unter Hinweis auf Artikel 30bis — das System der Haftung auf die Verträge mit registrierten (Sub)Unternehmern ausdehnte. Dieser Artikel lautete:

«Für die Durchführung bestimmter, durch den König mittels eines im Ministerrat beratenen Erlasses festzulegender Tätigkeiten werden die in Artikel 30bis, § 3 vorgesehene Einbehaltung und Überweisung ebenfalls durch jeden geschuldet, der für die Durchführung dieser Tätigkeiten einen registrierten Vertragspartner hinzuzieht.

Der König bestimmt mittels eines im Ministerrat beratenen Erlasses die Modalitäten zur Durchführung dieses Artikels, sowie den Inhalt und die Übersendungsbedingungen und -modalitäten der Auskünfte, die von den im vorherigen Absatz genannten Personen und ihrem Vertragspartner zu erteilen sind.

Die Bestimmungen von Artikel 30bis §§ 4 und 5 sind auf die gemäß diesem Artikel vorgenommenen Einbehaltungen anwendbar. »

Ziel dieser Maßnahme war laut den Vorarbeiten:

«Der Minister verdeutlicht, daß infolge des Gesetzes von 1978 zur Bekämpfung der illegalen Arbeitsvermittlung die Unternehmer, die mit nicht registrierten Subunternehmern arbeiten, 30 Prozent von dem Betrag der Rechnungen (15 Prozent Steuern und 15 Prozent für die soziale Sicherheit) einbehalten müssen. Seitdem hat sich herausgestellt, daß die illegalen Arbeitsvermittler sich registrieren lassen und auf die Tatsache spekulieren, daß die Soziale Sicherheit sechs bis sieben Monate benötigt, um im Falle der Nichtbezahlung der Beiträge aufzutreten. Dadurch wird es den betreffenden Unternehmern möglich, höhere Nettolöhne zu zahlen und niedrigere Preisangebote vorzulegen.» (*Parl. Dok.*, Senat, 1984-1985, Nr. 757-2/7, S. 32)

Diese Gesetzesänderung führte auch eine neue Verpflichtung ein, nämlich die Erteilung von Auskünften durch Hauptunternehmer und Subunternehmer. Diese Verpflichtung wurde in dem Gesetz vom 22. Januar 1985 nicht mit einer spezifischen Sanktion verbunden.

B.5.4. Die Gesetzesbestimmung, mit der dieser Artikel 30ter durch Artikel 22 des Gesetzes vom 6. Juli 1989 ersetzt wurde, bestätigt die Haftung der Hauptunternehmer für die Sozialversicherungsbeiträge der Subunternehmer, mit der Verpflichtung, nun 35 Prozent von den Zahlungen an die Subunternehmer einzubehalten. Die Auskunftserteilungspflicht zu Lasten des Hauptunternehmers wird nun doch mit einer Sanktion verbunden, aufgrund nämlich der beanstandeten Bestimmung von Artikel 30ter § 6, B, laut deren eine «Summe» von mindestens 5 Prozent des Gesamtbetrags der Arbeiten dem Landesamt für Soziale Sicherheit geschuldet wird.

B.6. Selbst wenn, der Interpretation des Verweisungsrichters zufolge, die Hauptunternehmer nicht unter die Kategorie der Arbeitgeber oder Personen im Sinne von Artikel 30bis fallen, sind sie doch hinsichtlich der Maßnahmen zur Bekämpfung betrügerischer Praktiken der illegalen Arbeitsvermittlung miteinander vergleichbar.

Für beide Kategorien gilt eine Regel gesamtschuldnerischer Haftung bezüglich der Sozialversicherungsbeiträge von Vertragspartnern; für beide gilt eine Einbehaltungspflicht von den für erbrachte Leistungen zu zahlenden Beträgen.

B.7. Es gibt einen Behandlungsunterschied hinsichtlich der für die Nichteinhaltung der Auskunftserteilungspflicht vorgesehenen Sanktion (Artikel 30ter § 6); überdies gibt es den durch den Verweisungsrichter festgestellten Behandlungsunterschied hinsichtlich der Verjährungsfrist der Schuldforderungen des Landesamtes für Soziale Sicherheit.

B.8. Die Maßnahme, die im Rahmen derselben Sondergesetzgebung eine unterschiedliche Verjährungsfrist vorsieht, ist hinsichtlich des angestrebten Ziels nicht vernünftig gerechtfertigt, da sie *realiter* dazu führt, daß die Vertragspartner eines illegalen Arbeitsvermittlers, die ihrer Auskunftspflicht nicht nachgekommen sind und deshalb einen Beitrag zahlen müssen, viel länger bestraft werden können als die Vertragspartner eines illegalen Arbeitsvermittlers, die die Einbehaltung von Sozialbeiträgen nicht vorgenommen haben.

B.9. Die präjudizielle Frage muß positiv beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 42 Absatz 1 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer verstößt in der auf das Hauptverfahren anwendbaren Fassung dadurch gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, daß die in diesem Artikel 42 Absatz 1 vorgesehene Verjährungsfrist nicht auf die in Artikel 30ter, § 6, B, des o.a. Gesetzes genannten Forderungen anwendbar ist.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 6. Dezember 2000.

Die stellv. Kanzlerin,
(gez.) B. Renauld.

Der Vorsitzende,
(gez.) G. De Baets.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2001/21120]

Extrait de l'arrêt n° 129/2000 du 6 décembre 2000

Numéro du rôle : 1727

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 28, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par la Cour du travail de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et G. De Baets, et des juges P. Martens, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt et E. De Groot, assistée de la référendaire B. Renauld, faisant fonction de greffier, présidée par le président M. Melchior, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 28 juin 1999 en cause de M.B. contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 juillet 1999, la Cour du travail de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 28, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée et ne crée-t-il pas une différence de traitement non justifiée objectivement en ce qu'il laisse d'application la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés en ce compris les dispositions relatives à la prescription de la récupération d'un indu à charge d'un bénéficiaire d'allocation ordinaire ou spéciale dite de l'ancien régime alors que les bénéficiaires d'une allocation créée par la loi du 27 février 1987 susvisée peuvent opposer à une demande en récupération d'un indu la prescription d'un, de trois ou de cinq ans selon le cas en vertu de l'article 16, § 1^{er}, de ladite loi tandis que le bénéficiaire d'une allocation de l'ancien régime se voit opposer un délai de prescription minimum de 5 ans sur le fondement de l'article 7 de la loi du 6 février 1970 relative à la perception des créances à charge ou au profit de l'Etat ou des Provinces ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 16, § 1^{er}, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés dispose :

« La répétition des allocations versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date du paiement.

Le délai prévu au premier alinéa est ramené à un an lorsque le paiement résulte uniquement de l'erreur d'un service administratif ou organisme, et dont l'intéressé ne peut normalement se rendre compte.

Le délai prévu au premier alinéa est porté à cinq ans lorsque l'indu a été payé en cas de fraude, dol ou manœuvres frauduleuses de l'intéressé. »

B.2. Cette disposition n'est pas applicable à la personne qui, comme l'appelante devant la juridiction *a quo*, bénéficie d'une allocation de handicapé, dite « d'ancien régime », c'est-à-dire accordée avant le 1^{er} janvier 1975 en application de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés.

L'article 28 de la loi du 27 février 1987 dispose en effet :

« La loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés est abrogée.

La loi du 27 juin 1969 reste toutefois d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation qui a pris cours avant le 1^{er} janvier 1975 et qui continuent à bénéficier de cette allocation conformément aux dispositions réglementaires qui étaient applicables avant cette date, à moins que l'application de la présente loi ne leur soit plus avantageuse. En aucun cas, l'application de la présente loi ne peut entraîner à leur égard une déchéance du droit à l'allocation ou une diminution de l'allocation.

[...] »

B.3. La loi du 27 juin 1969 n'ayant rien prévu en ce qui concerne le délai de prescription applicable à la répétition d'allocations indûment perçues, c'est la prescription quinquennale, prévue par l'article 7 de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces, qui s'applique, ce délai étant porté à trente ans en cas de manœuvres frauduleuses.

B.4. Il s'ensuit que les bénéficiaires d'allocations de handicapés qui se voient réclamer des sommes indûment perçues sont traités différemment selon qu'ils émargent à l'ancien ou au nouveau régime : ceux qui tiennent leurs droits de la loi du 27 juin 1969, dont les effets s'étendent à ceux dont l'allocation a pris cours avant le 1^{er} janvier 1975, sont soumis à une prescription de cinq ans; ceux qui tiennent leurs droits de la loi du 27 février 1987 ne peuvent pas se voir réclamer le remboursement de sommes indûment perçues au-delà d'un délai de trois ans, ramené à un an lorsque le paiement indu résulte uniquement d'une erreur administrative dont l'intéressé ne peut normalement pas se rendre compte.

B.5. Entre les deux catégories de personnes, qui sont comparables, il existe une différence qui repose sur un critère objectif : la date à laquelle leur droit à une allocation a pris cours.

B.6. Fonder une différence de traitement sur cette différence de date n'est toutefois en rapport avec aucun des objectifs poursuivis par le législateur. A supposer même que l'« ancien régime » soit plus favorable que le nouveau, cette différence ne peut justifier l'application d'un délai de prescription plus long en cas de répétition de l'indu. Une telle différence est, au contraire, en contradiction avec l'intention exprimée par le législateur au cours des travaux préparatoires de la loi du 27 février 1987, à savoir que « la situation des bénéficiaires d'avant le 1^{er} janvier 1975 (dénommé ' ancien régime ') reste inchangée et continue à être régie par la législation antérieure, à moins que l'application de la présente loi ne soit plus avantageuse pour eux » (*Doc. parl.*, Chambre, 1985-1986, n° 448/1, pp. 8 et 9).

B.7. La différence de traitement décrite dans la question préjudicielle n'est pas raisonnablement justifiée.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 28, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il laisse d'application les dispositions, antérieurement applicables, relatives à la prescription de la répétition de l'indu à charge d'un bénéficiaire d'allocation dite de l'ancien régime.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 6 décembre 2000.

Le greffier f.f.,

B. Renauld.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C – 2001/21120]

Uittreksel uit arrest nr. 129/2000 van 6 december 2000

Rolnummer 1727

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 28, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door het Arbeidshof te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en G. De Baets, en de rechters P. Martens, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt en E. De Groot, bijgestaan door referendaris B. Renauld, waarnemend griffier, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 28 juni 1999 in zake M.B. tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 juli 1999, heeft het Arbeidshof te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 28, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet niet en roept het geen verschil in behandeling in het leven dat niet objectief verantwoord is, doordat het de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen van toepassing laat, met inbegrip van de bepalingen betreffende de verjaring van de terugvordering van een onverschuldigd bedrag ten laste van een gerechtigde op gewone of bijzondere tegemoetkoming volgens het oude stelsel, terwijl de gerechtigden op een tegemoetkoming ingesteld bij de voormelde wet van 27 februari 1987 aan een vordering tot terugbetaling van het onverschuldigd bedrag de verjaringstermijn van een, drie of vijf jaar kunnen tegenwerpen, naar gelang van het geval, krachtens artikel 16, § 1, van die wet, terwijl aan de gerechtigde op een tegemoetkoming volgens het oude stelsel een verjaringstermijn van ten minste vijf jaar wordt tegengeworpen op grond van artikel 7 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 16, § 1, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten bepaalt :

« De terugvordering van de ten onrechte betaalde tegemoetkomingen verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot één jaar indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van een administratieve dienst of instelling, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kan geven.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt verlengd tot vijf jaar indien ten onrechte werd uitbetaald in geval van bedrog, arglist of bedrieglijke handelingen van de betrokkene. »

B.2. Die bepaling is niet van toepassing op de persoon die, zoals de appelante voor het verwijzende rechtcollege, een tegemoetkoming voor gehandicapten geniet volgens het « oude stelsel », dat wil zeggen toegekend vóór 1 januari 1975 met toepassing van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen.

Artikel 28 van de wet van 27 februari 1987 bepaalt immers :

« De wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen wordt opgeheven.

De wet van 27 juni 1969 blijft evenwel van toepassing voor de gehandicapten waaraan een tegemoetkoming is toegekend die vóór 1 januari 1975 is ingegaan en die verder deze tegemoetkoming blijven genieten overeenkomstig de reglementaire bepalingen die van toepassing waren vóór deze datum, tenzij een toepassing van deze wet voordeliger is. In geen geval kan de toepassing van deze wet te hunnen aanzien leiden tot een verval van het recht of een vermindering van de tegemoetkoming.

[...] »

B.3. Aangezien de wet van 27 juni 1969 niets heeft bepaald betreffende de verjaringstermijn die van toepassing is op de terugvordering van onterecht ontvangen tegemoetkomingen, is het de verjaring na vijf jaar, bepaald in artikel 7 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, die van toepassing is; die termijn wordt op dertig jaar gebracht in geval van frauduleuze handelingen.

B.4. Daaruit volgt dat de rechthebbenden op tegemoetkomingen voor gehandicapten, van wie onterecht ontvangen bedragen worden teruggevorderd, verschillend worden behandeld naargelang zij onder de vroegere of onder de nieuwe regeling vallen : degenen die hun rechten ontlene aan de wet van 27 juni 1969, waarvan de gevolgen gelden voor degenen die reeds vóór 1 januari 1975 een tegemoetkoming kregen, zijn onderworpen aan een verjaring van vijf jaar; degenen die hun rechten ontlene aan de wet van 27 februari 1987 kunnen niet worden verplicht onterecht ontvangen bedragen terug te betalen na een termijn van drie jaar, die tot een jaar wordt teruggebracht wanneer de onterechte uitbetaling enkel voortvloeit uit een administratieve vergissing waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kan geven.

B.5. Tussen de twee categorieën van personen, die vergelijkbaar zijn, bestaat een verschil dat berust op een objectief criterium : de datum waarop hun recht op een tegemoetkoming is ingegaan.

B.6. Een verschil in behandeling gronden op dat verschil van datum is evenwel in verhouding met geen enkele van de door de wetgever nagestreefde doelstellingen. Zelfs in de veronderstelling dat het « oude stelsel » gunstiger was dan het nieuwe, kan dat verschil de toepassing van een langere verjaringstermijn in geval van terugvordering van onverschuldigde bedragen niet verantwoorden. Een dergelijk verschil is, integendeel, in strijd met de bedoeling door de wetgever uitgedrukt tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 27 februari 1987, te weten dat « de toestand van de gerechtigden van vóór 1 januari 1975 (zogenaamd oud stelsel) [...] ongewijzigd [blijft] en [...] verder door de vroegere wet [wordt] beheerst, tenzij de toepassing van deze wet voordeliger is voor hen » (*Parl. St., Kamer, 1985-1986, nr. 448/1, pp. 8 en 9*).

B.7. Het door de verwijzende rechter beschreven verschil in behandeling is niet redelijk verantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 28, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het de voorheen toepasselijke bepalingen betreffende de verjaring van de terugvordering van onverschuldigde bedragen ten laste van een gerechtigde op een tegemoetkoming volgens het zogenaamde oude stelsel van toepassing laat.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 6 december 2000.

De wnd. griffier,

B. Renauld.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C – 2001/21120]

Auszug aus dem Urteil Nr. 129/2000 vom 6. Dezember 2000

Geschäftsverzeichnisnummer 1727

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 28 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und G. De Baets, und den Richtern P. Martens, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt und E. De Groot, unter Assistenz der Referentin B. Renauld als stellvertretende Kanzlerin, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 28. Juni 1999 in Sachen M.B. gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 5. Juli 1999 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 28 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung und schafft er nicht einen nicht objektiv gerechtfertigten Behandlungsunterschied, indem er das Gesetz vom 27. Juni 1969 über die Gewährung von Behindertenbeihilfen anwendbar läßt, einschließlich der Bestimmungen bezüglich der Verjährung der Rückforderung eines nicht geschuldeten Betrags zu Lasten eines Empfängers der ordentlichen oder besonderen Beihilfe nach der alten Regelung, während die Empfänger einer durch das vorgenannte Gesetz vom 27. Februar 1987 eingeführten Beihilfe kraft Artikel 16 § 1 dieses Gesetzes einer Aufforderung zur Rückzahlung des nicht geschuldeten Betrags je nach dem Fall die ein-, drei- oder fünfjährige Verjährung entgegengesetzen können, wohingegen dem Empfänger einer Beihilfe nach der alten Regelung eine mindestens fünfjährige Verjährungsfrist entgegengehalten wird, aufgrund von Artikel 7 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen? »

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 16 § 1 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen bestimmt:

« Die Rückforderung zu Unrecht gezahlter Beihilfen verjährt nach drei Jahren ab dem Zeitpunkt, an dem die Auszahlung erfolgte.

Die im ersten Absatz vorgesehene Frist wird auf ein Jahr reduziert, wenn die Zahlung nur auf einem Irrtum eines Verwaltungsdienstes oder einer Einrichtung beruht, den der Betreffende normalerweise nicht bemerken kann.

Die im ersten Absatz vorgesehene Frist wird auf fünf Jahre verlängert, wenn die zu Unrecht erfolgte Auszahlung auf Betrug, Arglist oder betrügerischen Handlungen des Betreffenden beruht. »

B.2. Diese Bestimmung ist nicht auf die Person anwendbar, die, wie der Berufungskläger vor dem verweisenden Rechtsprechungsorgan, eine Behindertenbeihilfe bezieht gemäß dem « früheren System », d.h. eine Behindertenbeihilfe, die in Anwendung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 über die Gewährung von Behindertenbeihilfen vor dem 1. Januar 1975 bewilligt wurde.

Artikel 28 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 bestimmt nämlich:

« Das Gesetz vom 27. Juni 1969 über die Gewährung von Behindertenbeihilfen wird aufgehoben.

Das Gesetz vom 27. Juni 1969 bleibt jedoch anwendbar auf die Behinderten, denen eine vor dem 1. Januar 1975 begonnene Beihilfe bewilligt wurde und die diese Beihilfe gemäß den vor diesem Datum anwendbaren Bestimmungen weiterhin beziehen, es sei denn, eine Anwendung dieses Gesetzes erweist sich als vorteilhafter. In keinem Fall kann die Anwendung dieses Gesetzes für sie zu einer Aberkennung des Rechts auf die Beihilfe oder einer Minderung der Beihilfe führen.

[...] »

B.3. Da das Gesetz vom 27. Juni 1969 bezüglich der auf die Rückforderung zu Unrecht empfangener Beihilfen anwendbaren Verjährungsfrist nichts vorgesehen hat, ist es die in Artikel 7 des Gesetzes vom 6. Februar 1970 über die Verjährung der Schuldforderungen zu Lasten oder zugunsten des Staates und der Provinzen vorgesehene fünfjährige Verjährungsfrist, die anwendbar ist; diese Frist wird auf dreißig Jahre verlängert, wenn betrügerische Handlungen vorliegen.

B.4. Daraus ergibt sich, daß die Behindertenbeihilfeberechtigten, von denen zu Unrecht empfangene Beträge zurückgefordert werden, unterschiedlich behandelt werden, je nachdem, ob die frühere oder die neue Regelung auf sie anwendbar ist: Diejenigen, die sich bei der Wahrnehmung ihrer Rechte auf das Gesetz vom 27. Juni 1969 berufen, dessen Folgen für die Personen gelten, die bereits vor dem 1. Januar 1975 eine Beihilfe erhalten haben, unterliegen einer fünfjährigen Verjährung; diejenigen, die sich bei der Wahrnehmung ihrer Rechte auf das Gesetz vom 27. Februar 1987 berufen, können nicht verpflichtet werden, zu Unrecht empfangene Beträge nach einer Frist von drei Jahren zurückzuzahlen - einer Frist, die auf ein Jahr reduziert wird, wenn die zu Unrecht erfolgte Zahlung nur auf einem Verwaltungsirrtum beruht, den der Betreffende normalerweise nicht bemerken kann.

B.5. Zwischen den beiden miteinander vergleichbaren Personenkategorien gibt es einen auf einem objektiven Kriterium beruhenden Unterschied: das Datum, von dem an ihnen das Recht auf Beihilfe zugesprochen wurde.

B.6. Einem Behandlungsunterschied dieses unterschiedliche Datum zugrunde zu legen, steht allerdings in keinem Verhältnis zu irgendeiner durch den Gesetzgeber angestrebten Zielsetzung. Selbst in der Annahme, das « frühere System » sei günstiger gewesen als das neue, kann dieser Unterschied die Anwendung einer längeren Verjährungsfrist im Falle einer Rückforderung von nicht geschuldeten Beträgen nicht rechtfertigen. Im Gegenteil, ein solcher Unterschied steht im Widerspruch zur Absicht des Gesetzgebers, die während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 27. Februar 1987 ausgedrückt wurde, daß nämlich « die Situation der schon vor dem 1. Januar 1975 Anspruchsberechtigten (sog. früheres System) [...] unverändert [bleibt] und [...] weiterhin durch das frühere Gesetz geregelt [wird], es sei denn, die Anwendung dieses Gesetzes erweist sich für sie als vorteilhafter » (*Parl. Dok.*, Kammer, 1985-1986, Nr. 448/1, SS. 8 und 9).

B.7. Der vom Verweisungsrichter dargelegte Behandlungsunterschied beruht auf keiner vernünftigen Rechtfertigung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 28 Absatz 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Anwendung der vorher anwendbaren Bestimmungen aufrechterhält, die sich auf die Verjährung der Rückforderung nicht geschuldeter Beträge zu Lasten eines Beihilfeberechtigten nach dem sog. früheren System beziehen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 6. Dezember 2000.

Die stellv. Kanzlerin,
(gez.) B. Renauld.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 2001/03129]

20 FEVRIER 2001. — Arrêté de la Commission bancaire et financière arrétant la liste des établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté européenne ayant une succursale en Belgique

La Commission bancaire et financière,

Vu la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, notamment l'article 65, alinéa 3, relatif à la liste des succursales enregistrées en Belgique des établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIeweZEN

[C - 2001/03129]

20 FEBRUARI 2001. — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen tot vaststelling van de lijst van de kredietinstellingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren en een in België geregistreerd bijkantoor hebben

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen,

Gelet op de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, inzonderheid artikel 65, derde lid, met betrekking tot de lijst van de in België geregistreerde bijkantoren van kredietinstellingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren;

Revu la liste des établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté européenne ayant une succursale enregistrée en Belgique arrêtée au 31 décembre 1999, publiée au *Moniteur belge* du 16 mars 2000, et les modifications intervenues et publiées au *Moniteur belge* depuis cette date,

Arrête :

La liste des établissements de crédit relevant du droit d'un autre Etat membre de la Communauté européenne ayant une succursale enregistrée en Belgique au 31 décembre 2000 est arrêtée comme il suit :

Aachener Bank eG,
société coopérative de droit allemand
Aachener Straße 24a, 4700 Eupen

ABN AMRO Bank,
société anonyme de droit néerlandais
Boulevard du Régent 53, bte 1, 1000 Bruxelles

Banco Bilbao Vizcaya Argentaria,
société anonyme de droit espagnol
Avenue des Arts 43, 1040 Bruxelles

Banco Central Hispanoamericano,
société anonyme de droit espagnol
Rue de la Loi 227, 1040 Bruxelles

Banque Chaabi du Maroc,
société anonyme de droit français
Boulevard du Midi 62, 1000 Bruxelles

BHW Bausparkasse A.G.,
société anonyme de droit allemand
Boulevard du Roi Albert II 5, bte 10, 1210 Bruxelles

BNP Paribas,
société anonyme de droit français
Boulevard du Régent 47-48, 1000 Bruxelles

BNP Paribas Securities Services,
société anonyme de droit français
Rue Guimard 7, 5^e étage, 1040 Bruxelles

Caterpillar Finance France,
société anonyme de droit français
Rue Abbé Cuyppers 3, 1040 Bruxelles

Citibank International plc,
société anonyme de droit anglais
boulevard Général Jacques 263g, 1050 Bruxelles

Commerzbank Aktiengesellschaft,
société anonyme de droit allemand
Boulevard Louis Schmidt 87, 1040 Bruxelles

Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A., en abrégé : Rabobank Nederland,
association coopérative par actions de droit néerlandais
Rubens 2000 - Blok D, Uitbreidingstraat 86, bus 3, 2600 Berchem (Antwerpen)

Crédit Agricole Indosuez,
société anonyme de droit français
Avenue Louise 81, 1050 Bruxelles

Crédit Commercial de France, en abrégé C.C.F.,
société anonyme de droit français
Avenue des Arts 46, 1000 Bruxelles

Crédit lyonnais,
société anonyme de droit français
Avenue Louise 416, bte 6, 1050 Bruxelles

Demir-Halk Bank (Nederland) N.V. (DHB Bank),
société anonyme de droit néerlandais
Rue Royale 168, 1000 Bruxelles

DePfa Bank AG BauBoden,
société anonyme de droit allemand
rue Guimard 7, 1040 Bruxelles

Deutsche Bank Aktiengesellschaft,
société anonyme de droit allemand
Avenue Marnix 17, 1050 Bruxelles

Na herziening van de op 31 december 1999 vastgestelde en in het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 2000 bekendgemaakte lijst van de kredietinstellingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren en een in België geregistreerd bijkantoor hebben, evenals de sedertdien daarin aangebrachte en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte wijzigingen,

Besluit :

De lijst van de kredietinstellingen die onder het recht van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap ressorteren en een in België geregistreerd bijkantoor hebben, wordt op 31 december 2000 als volgt vastgelegd :

Aachener Bank eG,
coöperatieve vennootschap naar Duits recht
Aachener Straße 24a, 4700 Eupen

ABN AMRO Bank,
naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Regentlaan 53, bus 1, 1000 Brussel

Banco Bilbao Vizcaya Argentaria,
naamloze vennootschap naar Spaans recht
Kunstlaan 43, 1040 Brussel

Banco Central Hispanoamericano,
naamloze vennootschap naar Spaans recht
Wetstraat 227, 1040 Brussel

Banque Chaabi du Maroc,
naamloze vennootschap naar Frans recht
Zuidlaan 62, 1000 Brussel

BHW Bausparkasse A.G.,
naamloze vennootschap naar Duits recht
Koning Albert II-laan 5, bus 10, 1210 Brussel

BNP Paribas,
naamloze vennootschap naar Frans recht
Regentlaan 47-48, 1000 Brussel

BNP Paribas Securities Services,
naamloze vennootschap naar Frans recht
Guimardstraat 7, 5^e verdieping, 1040 Brussel

Caterpillar Finance France,
naamloze vennootschap naar Frans recht
Priester Cuyppersstraat 3, 1040 Brussel

Citibank International plc,
naamloze vennootschap naar Engels recht
Generaal Jacqueslaan 263g, 1050 Brussel

Commerzbank Aktiengesellschaft
naamloze vennootschap naar Duits recht
Louis Schmidlaan 87, 1040 Brussel

Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A., verkort : Rabobank Nederland,
coöperatieve vereniging op aandelen naar Nederlands recht
Rubens 2000 - Blok D, Uitbreidingstraat 86, bus 3, 2600 Berchem (Antwerpen)

Crédit Agricole Indosuez,
naamloze vennootschap naar Frans recht
Louizalaan 81, 1050 Brussel

Crédit Commercial de France, verkort : C.C.F.,
naamloze vennootschap naar Frans recht
Kunstlaan 46, 1000 Brussel

Crédit lyonnais,
naamloze vennootschap naar Frans recht
Louizalaan 416, bus 6, 1050 Brussel

Demir-Halk Bank (Nederland) N.V. (DHB Bank),
naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Koningsstraat 168, 1000 Brussel

DePfa Bank AG BauBoden,
naamloze vennootschap naar Duits recht
Guimardstraat 7, 1040 Brussel

Deutsche Bank Aktiengesellschaft,
naamloze vennootschap naar Duits recht
Marnixlaan 17, 1050 Brussel

Dresdner Bank AG,

société anonyme de droit allemand
Rue du Luxembourg 14A, 1000 Bruxelles

FCE Bank plc,

société par actions à responsabilité limitée de droit anglais

Groenenborgerlaan 16, 2610 Wilrijk (Antwerpen)

Finansbank (Holland),

société anonyme de droit néerlandais,
Frankrijklei 121, 2000 Antwerpen

HSBC Bank plc,

société par actions à responsabilité limitée de droit anglais

Avenue des Arts 46, 4^e étage, 1000 Bruxelles

J.P. Morgan International Bank Limited,

société par actions à responsabilité limitée de droit anglais

Boulevard du Roi Albert II 1, 1210 Bruxelles

Kempen & Co,

société anonyme de droit néerlandais,
Frankrijklei 103, 2000 Antwerpen

Lloyds TSB Bank plc,

société par actions à responsabilité limitée de droit anglais

Avenue de Tervuren 2, 1040 Bruxelles

NIB Capital Bank N.V.,

société anonyme de droit néerlandais
Uitbreidingstraat 10-16, 2600 Antwerpen

Robeco Bank Holding B.V.,

« besloten vennootschap » de droit néerlandais

Avenue Louise 66, bte 3, 1050 Bruxelles

Schretlen & Co N.V.,

société anonyme de droit néerlandais
Uitbreidingstraat 86/4, bus 4, 2600 Berchem (Antwerpen)

Société Générale,

société anonyme de droit français
Tour Bastion, place du Champ de Mars 5, 1050 Bruxelles

State Street Bank Europe Ltd,

société de droit anglais
Chaussée de Wavre 1789, 1160 Bruxelles

Theodoor Gilissen Bankiers N.V.,

société anonyme de droit néerlandais
Uitbreidingstraat 84, bus 3, 2600 Antwerpen

Triodosbank,

société anonyme de droit néerlandais
Rue Haute 139/3, 1000 Bruxelles

Volkswagen Bank GmbH,

société à responsabilité limitée de droit allemand
Pegasuspark, De Kleetlaan 5, bte 5, 1831 Diegem

Westdeutsche Landesbank Girozentrale,

établissement public de crédit de droit allemand
Chaussée de la Hulpe 166, 1170 Bruxelles
Bruxelles, le 20 février 2001.

T'Kint,
président f.f.

Dresdner Bank AG,

naamloze vennootschap naar Duits recht
Luxemburgstraat 14A, 1000 Brussel

FCE Bank plc,

vennootschap op aandelen met beperkte aansprakelijkheid naar Engels recht

Groenenborgerlaan 16, 2610 Wilrijk (Antwerpen)

Finansbank (Holland),

naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Frankrijklei 121, 2000 Antwerpen

HSBC Bank plc,

vennootschap op aandelen met beperkte aansprakelijkheid naar Engels recht

Kunstlaan 46, 4^e verdieping, 1000 Brussel

J.P. Morgan International Bank Limited,

vennootschap op aandelen met beperkte aansprakelijkheid naar Engels recht

Koning Albert II-laan 1, 1210 Brussel

Kempen & Co,

naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Frankrijklei 103, 2000 Antwerpen

Lloyds TSB Bank plc,

vennootschap op aandelen met beperkte aansprakelijkheid naar Engels recht

Tervurenlaan 2, 1040 Brussel

NIB Capital Bank N.V.,

naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Uitbreidingstraat 10-16, 2600 Antwerpen

Robeco Bank Holding B.V.,

besloten vennootschap naar Nederlands recht

Louizalaan 66, bus 3, 1050 Brussel

Schretlen & Co N.V.,

naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Uitbreidingstraat 86, bus 4, 2600 Berchem (Antwerpen)

Société Générale,

naamloze vennootschap naar Frans recht
Bastion-Toren, Marsveldplein 5, 1050 Brussel

State Street Bank Europe Ltd,

vennootschap naar Engels recht
Waversesteenweg 1789, 1160 Brussel

Theodoor Gilissen Bankiers N.V.,

naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Uitbreidingstraat 84, bus 3, 2600 Antwerpen

Triodosbank,

naamloze vennootschap naar Nederlands recht
Hoogstraat 139/3, 1000 Bruxelles

Volkswagen Bank GmbH,

vennootschap met beperkte aansprakelijkheid naar Duits recht
Pegasuspark, De Kleetlaan 5, bus 5, 1831 Diegem

Westdeutsche Landesbank Girozentrale,

openbare kredietinstelling naar Duits recht
Terhulpensesteenweg 166, 1170 Brussel
Brussel, 20 februari 2001.

T'Kint,
wnd. voorzitter.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE
[2001/08050]

Recrutement. — Résultats

Constitution d'une réserve de recrutement d'assistant de Justice, d'expression française, pour la direction-général Organisation judiciaire service Maisons de Justice (AFG00804). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | | |
|---|--|
| 1. Counen, Stéphanie, Liège | 26. Amrani Hanchi, Lamyae, Saint-Gilles |
| 2. De Laet, Françoise, Braine-le-Comte | 27. Rectem, Stéphanie, La Louvière |
| 3. Quinchon, Séverine, Mons | 28. Raemaekers, Nathalie, Schaerbeek |
| 4. Breuer, Bénédicte, Herve | 29. Noël, Valérie, Fays-les-Veneurs |
| 5. Hofman, Martine, Chièvres | 30. Loosveld, Aurélie, Rollegem |
| 6. Den Dauw, Stéphanie, Dinant | 31. Deprez, Aurore, Binche |
| 7. Ludovic, Marie-Noël, Antoing | 32. Lurkin, Mariska, Chimay |
| 8. Bonjean, Catherine, Bomal | 33. Jacques, Patricia, Chiny |
| 9. Kervyn, Alix, Bruxelles | 34. Foguene, Béatrice, Stembert |
| 10. Vermersch, Wivinne, Aiseau-Presles | 35. Galle, Nathalie, Fleurus |
| 11. Delbecq, Caroline, Leuze-en-Hainaut | 36. Lefebvre, Benoît, Kain |
| 12. Briquet, Christelle, Couvin | 37. Jauniau, Sandrine, Mont-Saint-Aubert |
| 13. Genesse, Laurence, Couillet | 38. Cornelusse, Sandrine, Viroinval |
| 14. Schyns, Christelle, Dison | 39. De Villenfagne De Vogelsanck, Géraldine, Namur |
| 15. Renouprez, Marie-France, Forest | 40. Brinaert, Jean-Michel, Jemappes |
| 16. Collard, Stéphane, Esneux | 41. Van Peeterssen, Muriel, Ecaussinnes |
| 17. Dhainaut, Maité, Wasmuel | 42. De Vriendt, Anne-Charlotte, Mons |
| 18. Penetier, Sabine, Trazegnies | 43. Deworme, Caroline, Ath |
| 19. Dumont, Olivier, Mellet | 44. Martinet, Sandrine, Bruxelles |
| 20. Jottrand, Sophie, Mons | 45. Andries, Christel, Anderlecht |
| 21. Dumeunier, Christian, Ronquières | 46. Moisse, Jean-François, Huy |
| 22. Califice, Catherine, Vilvoorde | 47. Bontemps, Marie-Paul, Chaumont-Gistoux |
| 23. Leterme, Caroline, Warneton | 48. Blanchart, Marc, Roux |
| 24. Cornille, Eric, Schaerbeek | |
| 25. Boinem, Pierre, Liège | |

[2001/08067]

**Constitution d'une réserve de recrutement
de vérificateurs (rang 26)
pour le Ministère des Finances (AFG00806). — Résultats**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | | |
|--|---|
| 1. Quivy, Vincent, Mons | 22. Casagrande, Barbara, Braine-le-Comte |
| 2. Klamka, Véronique, Quaregnon | 23. Sempels, Sébastien, Pont-à-Celles |
| 3. Rizzo, Adriana, Seraing | 24. Dupuis, Jean-François, Beaumont |
| 4. Mathieux, Jean-François, Warisoulx | 25. Parent, Sonia, La Louvière |
| 5. Pasau, Bernard, Schaerbeek | 26. Lecocq, Alain Jonathan, Quaregnon |
| 6. Morgado Marques, Marc, Marcinelle (Charleroi) | 27. Strazzante, Béatrice, Morlanwelz |
| 7. Everaert, Claire, Gerpennes | 28. Jacobs, Didier, Charleroi |
| 8. Willems, Geoffrey, Amay | 29. Loosveld, Yannick, Genappe |
| 9. Franck, Thierry, Liège | 30. Messina, Maria, Marchienne-au-Pont |
| 10. Ola, Fabrice, Carnières | 31. Louis, Natacha, Noville-sur-Mehaigne |
| 11. Wauters, Pascale, Braine-le-Comte | 32. Ziane, Mehdi, Uccle |
| 12. Hardy, Benoît, Visé | 33. Biltresse, Philippe, Assesse |
| 13. Gustinelli, Sabrina, Spa | 34. Calcus, Christophe, Belœil |
| 14. Pottiau, Martine, Frasnes-lez-Anvaing | 35. Leback, Géraldine, Haine-Saint-Pierre |
| 15. Ramelot, Renée, Charleroi | 36. Nardella, David, Wemmel |
| 16. Warin, Véronique, Charleroi | 37. Ghislain, Christel, Gozée |
| 17. Fourneau, Frédéric, Quévy | 38. Puccio, Enrico, Châtelineau |
| 18. Deneubourg, Marie-Line, Wannebecq | 39. Wauthier, Samuel, Chimay |
| 19. Puccini, Muriel, Braine-l'Alleud | 40. Dessart, Nathalie, Flémalle |
| 20. Manca, Carlo, Dampremy | 41. Delbeke, Caroline, Braine-l'Alleud |
| 21. Willems, Vinciane, Aubel | 42. Clinet, Stéphane, Forest |
| | 43. Mathieu, Jean, Bonneville |

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID
[2001/08050]

Werving. — Uitslagen

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige justitieassistent voor directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Justitiehuzen, (AFG00804). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

- | |
|--|
| 49. Charmont, Jean, Sprimont |
| 50. Maertens, Véronique, Ixelles |
| 51. Lefebvre, Vincent, Enghien |
| 52. Xhenseval, Jean-Marc, Chênée |
| 53. Beguin, Isabelle, Rixensart |
| 54. Lefebvre, Sophie, Bois-d'Haine |
| 55. Demian, Ludovic, Bertrix |
| 56. Hanon, Pascale, Thuillies |
| 57. Beugnies, Marlène, Namur |
| 58. Vrankenne, Annick, Wanze |
| 59. Stimart, Aurore, Jenneret (Durbuy) |
| 60. Van Innis, Laurence, Forest |
| 61. Hendrix, Nathalie, Liège |
| 62. Vandenbrul, Frédéric, Ganshoren |
| 63. Delsaux, Nathalie, Evrehailles |
| 64. Denis, Anne-Catherine, Liège |
| 65. Napolitano, Barbara, Mons |
| 66. De Oliveira, Manuela, Bruxelles |
| 67. Patris, Caroline, Velaine-sur-Sambre |
| 68. Defoin, Delphine, Courcelles |
| 69. Vincent, Audrey, Marchin |
| 70. Godefroid, Manuel, Amay |
| 71. Servais, Audrey, Jette |
| 72. Dutry, Anne, Enghien |

[2001/08067]

**Samenstelling van een wervingsreserve
van Franstalige verificateurs (rang 26)
voor het Ministerie van Financiën (AFG00806). — Uitslagen**

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

- | |
|---|
| 44. Gillet, Marc, Rochefort (Eprave) |
| 45. Laame, Thomas, Beersel |
| 46. Fournier, Jean-Marc, Honnelles |
| 47. Wizla, Anne-Marie, Mons |
| 48. Schoenaerts, Jocelyne, Oreye |
| 49. Thomas, Véronique, Namur |
| 50. Gomy, Jean-Marc, Jumet |
| 51. Malay, Olivier, Liège |
| 52. Somja, Marie-Gabrielle, Melen |
| 53. Honoré, Sylvie, Watermael-Boitsfort |
| 54. Muylaert, Patrick, Forest |
| 55. Bernard, Michael, Spontin |
| 56. Haubruge, Carine, Marcinelle |
| 57. Naveau, Sabine, Ville-sur-Haine |
| 58. Thomson, Pascal, La Reid (Theux) |
| 59. Dukers, Maryline, Verviers |
| 60. Van Quaethem, Catherine, Rossart |
| 61. Fortz, Françoise, Hannut |
| 62. Gosset, Stéphanie, Ombret (Amay) |
| 63. Derzelle, Gabriel, Sambreville |
| 64. Lorent, Stéphane, Ganshoren |

- | | | |
|---|---|--|
| 65. Surleraux, Isabelle, Woluwe-Saint-Lambert | 92. Fontaine, Nathalie, Ecaussinnes-Lalaing | 118. Davin, Claire, Marches-les-Dames |
| 66. Wampach, Yvonne, Jette | 93. Druart, Anne, Soignies | 119. Choprix, Sophie, Braine-le-Château |
| 67. Ben Rabab, Mohamed, Liège | 94. Moor, François, Waremmé | 120. Servais, Nathalie, Chênée |
| 68. Germis, Olivier, Oupeye | 95. Mazy, Raphaël, Liège | 121. Sampaoli, Vincent, Andenne |
| 69. Kozar, Johnattan, Boussu | 96. Govaerts, Sandra, Meux | 122. Meurice, Géraldine, Schaerbeek |
| 70. Lamotte, Manuela, Daverdisse | 97. Lechat, Christophe, Gosselies | 123. Gouders, Isabelle, Beyne-Heusay |
| 71. André, Olivier, Zaventem | 98. Boudart, Nancy, Seneffe | 124. Loncin, Thierry, Liège |
| 72. Marien, Alain, Uccle | 99. Ockerman, Christel, Hellebecq | 125. Franssen, Marie, Halle |
| 73. Gilles, Olivier, Vresse-sur-Semois | 100. Leclercq, Jessica, Marchienne-au-Pont | 126. Germain, Thierry, Ougrée |
| 74. Cambier, Nancy, Leval-Trahegnies | 101. Borgers, Christophe, Schaerbeek | 127. Wiertz, Christophe, Chaudfontaine |
| 75. Menu, Pierre, Quaregnon | 102. Cusumano, Marjorie, Péronnes | 128. Cuvelier, Laurence, Schaerbeek |
| 76. Deguelle, Olivier, Loverval | 103. Urbain, Philippe, Pâturage | 129. Olivier, Marc, Modane |
| 77. Pinet, Olivier, Liège | 104. Massart, Frédéric, Namur | 130. Pirnay, Nathalie, Sprimont |
| 78. Henryon, Brigitte, Namur | 105. Bourgeois, John, Les Bons Villers | 131. Gras, Christelle, Wiers |
| 79. Ayrianoff, Michel, Braine-le-Comte | 106. Danse, Michel, Liège | 132. Thurion, Christel, Alleur |
| 80. De Maeyer, Myriam, Pont-à-Celles | 107. Schillings, Fabienne, Herstal | 133. Rodrique, Nancy, Huy |
| 81. Gosselin, Sophie, Bouvignies | 108. Wagnair, Sylvie, Ath | 134. Therasse, Samuel, Jambes |
| 82. Descotte, Jean-Jacques, Etterbeek | 109. Honore, Geneviève, Morlanwelz | 135. Scaini, Raphaël, Hennuyères |
| 83. Guiot, Bruno, Huy | 110. Braem, Dimitri, Gozée | 136. Lefèvre, Stéphanie, Jemeppe-sur-Sambre |
| 84. Belvaux, Nathalie, Beersel | 111. Djedidene, Abdelmajid, Saint-Gilles | 137. Geirnaerts, Jérôme, Wemmel |
| 85. Cramazou, Martine, Saint-Servais | 112. Degraeve, Valérie, Beignée | 138. Biethères, Anne-Lise, Bastogne |
| 86. Habran, Christian, Etterbeek | 113. Thomas, Dominique, Erquelinnes | 139. Bouzbib, Jalila, Ham-sur-Heure-Nalines |
| 87. Van De Velde, Denis, Quévy | 114. Nzili Matili-Ligalu, Papy, Saint-Josse-ten-Noode | 140. Jadouille, Marianne, Charleroi (Couillet) |
| 88. Haubruge, Emmanuel, Chastre | 115. Bertrand, Laurence, Chapelle-lez-Herlaimont | 141. Leroy, Sébastien, Tubize |
| 89. Lebeau, Corinne, Binche | 116. Delplace, Armelle, Ville-sur-Haine | 142. Nyssen, Carole, Saint-Nicolas |
| 90. Monseu, Jean-Paul, Bruxelles | 117. Massart, Amédée, Châtelet | 143. Maquet, Sophie, Péruwelz |
| 91. Van Isschot, Sarah, Rognée | | |

[2001/08051]

Recrutement d'assistants en gestion du personnel francophones (niveau B) (m/f) avec connaissance suffisante du néerlandais pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (EFB00001). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Marchand, Serge, Cérroux-Mousty
2. Florine, Karine, Ransart
3. Hubert, Vincent, Dilbeek
4. Duquenne, Caroline, Etterbeek
5. Henry, Daniel, Bruxelles

[2001/08048]

Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens (fonction : surveillant des routes), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Administration des Routes et des Communications, Département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande) (ANV00038). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Mangelinckx, Felix, Ternat.
2. Vanderhoven, Pascal, Lanaken.
3. Iemants, Dirk, Beerse.
4. De Brabanter, Koen, Liedekerke.
5. Winters, Tomy, Hamont-Achel.
6. Bonnarens, Danny, Hamme.
7. Meuleman, Danny, Zwalm.
8. Van Langenhoven, Marc, Erpe-Mere.
9. Mertens, Marc, Hofstade.
10. Goossens, Frankie, Lokeren.
11. Vermeir, Guy, Berlare.
12. Geers, Patrick, Eksaarde.
13. De Bock, Kevin, Beveren.
14. Vanholme, Dirk, Oostende.

15. Martens, Johan, Aalst.
16. Reyniers, Felix, Niel.
17. Van Der Veken, Jozef, Affligem.
18. Santermans, Marc, Hasselt.
19. Lamberts, Geert, Buggenhout.
20. Ramakers, Jurgén, Maasmechelen.
21. Delanghe, Patrick, De Haan.
22. Beddegenoots, Michael, Scherpenheuvel.
23. Vrijders, Hubert, Merchtem.
24. Vanderstraeten, Alex, Hasselt.
25. Picqueur, Hendrik, Erpe-Mere.
26. Verhoeven, Patrick, Aalst.
27. De Schrijver, Yvan, Lokeren.

28. Braekers, Peter, Meeuwen.
29. Aerts, Patrik, Beerse.
30. Vandamme, Patrick, Merksem.
31. Ott, Wim, Zottegem.
32. Vanuytsel, Filip, Kasterlee.

[2001/08051]

Werving van Franstalige assistenten in personeelsbeheer (niveau B) (m/v) met voldoende kennis van het Nederlands voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (EFB00001). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Marchand, Serge, Cérroux-Mousty
2. Florine, Karine, Ransart
3. Hubert, Vincent, Dilbeek
4. Duquenne, Caroline, Etterbeek
5. Henry, Daniel, Bruxelles

[2001/08048]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige technici (functie : wegenwachter) voor de Administratie Wegen en Verkeer, Departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV00038). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

[2001/08071] **Constitution d'une réserve d'ingénieur (bâtiments), (rang 10), (m/v) pour la Régie des Bâtiments (ANG00053) Résultats** [2001/08071] **Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige ingenieurs (gebouwen) (m/v) (rang 10) voor de Regie der Gebouwen (ANG00053). — Uitslagen**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Van Thienen, Willem, Asse
2. Van Damme, Bart, Mechelen
3. Steegmans, Antony, Diepenbeek
4. De Paepe, Jozef, Antwerpen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

1. Van Thienen, Willem, Asse
2. Van Damme, Bart, Mechelen
3. Steegmans, Antony, Diepenbeek
4. De Paepe, Jozef, Antwerpen

[2001/08068] **Constitution d'une réserve de recrutement de techniciens de la recherche (spécialité : entretien des collections vivantes) (rang 20), (m/f), d'expression néerlandaise, pour l'Institut royal belge des Sciences naturelles (ANG00057). — Résultats** [2001/08068] **Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige technici der vorsing (specialisatie : onderhoud van de levende collecties) (rang 20), (m/v) voor het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (ANG00057). — Uitslagen**

Il n'y a pas de lauréats.

Er zijn geen geslaagden.

[2001/08049] **Constitution d'une réserve de recrutement d'assistant de Justice, d'expression néerlandaise, pour le directeur-général Organisation judiciaire (ANG00804). — Résultats** [2001/08049] **Samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige justitieassistent voor directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie (ANG00804). — Uitslagen**

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

- | | | |
|---|--|--|
| 1. Hellinckx, Els, Merchtem. | 40. Jacobs, Brenda, Muizen. | 78. Matthys, Cathy, Loppem. |
| 2. Van Coillie, Dries, Leuven. | 41. Boonefaes, Sofie, Gent. | 79. D'Anna, Sandro, Hasselt. |
| 3. Kenninck, Veronique, Gentbrugge. | 42. Van Looveren, Cindy, Antwerpen. | 80. Pihay, Sylvia, Geel. |
| 4. Luyckx, Ilse, Destelbergen. | 43. Declercq, Tilly, Deerlijk. | 81. De Lobel, Mieke, Brugge. |
| 5. Swinnen, Leni, Sint-Truiden (Brustem). | 44. Lekens, Karen, Genk. | 82. Tamborijn, Frederic, Mortsel. |
| 6. De Busscher, Els, Brugge. | 45. De Boeck, Lies, Opwijk. | 83. Putzeys, Veerle, Baal (Tremelo). |
| 7. Bourgois, An-Sofie, Kortrijk. | 46. Michiels, Katrijn, Bree. | 84. Cnudde Ellen, Ronse. |
| 8. Pauwels, Bart, Brugge. | 47. Vissers, Hilde, Munsterbilzen. | 85. Allaert, Elke, Melle. |
| 9. Peeters, Wendy, Mechelen. | 48. Meeusen, Sabine, Boechout. | 86. Cardinaels, An, Opoeteren. |
| 10. Hollants, Koen, Vinderhout. | 49. Van Eyken, An, Heist-op-den-Berg. | 87. Keldermans, Natalie, Diest. |
| 11. Depoortere, Hans, Lubbeek. | 50. Vercammen, Els, Holsbeek. | 88. Berrevoets, Treesje, Gent. |
| 12. Nissen, Dirk, Leuven. | 51. Clarysse, Hella, Oostende. | 89. De Clippeleer, Sabine, Gent. |
| 13. Geers, Inge, Sint-Niklaas. | 52. Dupon, Kim, Brugge. | 90. Dormaels, Anne, Blankenberge. |
| 14. Massa, Els, Kruibeke. | 53. Focke, Katty, Drogen. | 91. Van Haudenhuyse, Stefanie, Oostende. |
| 15. Duytschaever, Anne-Mie, Elewijt. | 54. Bauwens, Tina, Oudenaarde. | 92. Andries, Katleen, Itegem. |
| 16. Vandenbroucke, Hade, Zonnebeke. | 55. De Mulder, Ilse, Zottegem. | 93. Severijns, Liesbeth, Lanaken. |
| 17. Goethals, Jose, Jabbeke. | 56. Petillion, Adinda, Kortrijk. | 94. Kennes, Sabine, Puurs. |
| 18. Van Wauwe, Veerle, Zwijndrecht. | 57. Giegas, Eddy, De Haan. | 95. Verhaeghe, Sofie, Lokeren. |
| 19. Roothoof, Alice, Antwerpen. | 58. Claessens, Inge, Hasselt. | 96. Brunein, Lorenzo, Wevelgem. |
| 20. Lootens, Kathleen, Jabbeke. | 59. Papeleu, Christel, Brakel. | 97. Van Wetswinkel, Wendy, Lummen. |
| 21. Dreesen, Myriam, Peer. | 60. Timmermans, Kristof, Bilzen. | 98. Peroni, Lisa, Guigoven. |
| 22. Geysmans, Anne-Marie, Schiplaken. | 61. Vandecruys, Sophie, Kortenberg. | 99. Cappaert, Sofie, Meerdonk. |
| 23. Lozie, Marijke, Kemmel. | 62. De Vylder, Natasha, Wichelen. | |
| 24. Desart, Ellen, Antwerpen. | 63. Bogaert, Tom, Vilvoorde. | |
| 25. Tuyteleers, Sophie, Turnhout. | 64. Janssens, An, Wilrijk. | |
| 26. Haesaert, Sylvi, Lede. | 65. Sujew, Kathleen, Gierle. | |
| 27. Sermeus, Dieter, Kontich. | 66. Buysschaert, Lies, Beernem. | |
| 28. Leen, Kim, Hasselt. | 67. Van Den Abeele, Sara, Gent. | |
| 29. Van De Steene, Steven, Aalter. | 68. Aerts, Linda Jeanne, Beringen. | |
| 30. Verslype, Jan, Kortrijk. | 69. Cox, Annemie, Hoeilaart. | |
| 31. Guldentops, Ans, Malle. | 70. Demol, Katleen, Grimbergen. | |
| 32. Van Kerkhove, Nancy, Merelbeke. | 71. Boost, Annelies, Hemiksem. | |
| 33. Reyniers, Brenda, Londerzeel. | 72. Delvaux, Eva, Geraardsbergen. | |
| 34. Vanwildemeersch, Marieke, Brugge. | 73. Baeyens, Els, Londerzeel. | |
| 35. De Nul, Jan, Denderleeuw. | 74. De Cock, Ann, Destelbergen. | |
| 36. Van Daele, Eva, Lokeren. | 75. Wyns, Liesbeth, Wommel. | |
| 37. Schepens, Joris, Oelegem. | 76. Versweyveld, Els, Grez-Doiceau (Graven). | |
| 38. Baetsle, Evelyn, Oosteeklo. | 77. Manshoven, Neeltje, Alken. | |
| 39. De Blauwe, Michael, Leuven. | | |

[2001/08052]

Constitution d'une réserve de recrutement des médecins, masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour les services du Gouvernement flamand (Ministère de la Communauté flamande et les institutions flamandes scientifiques). — ANV00047. — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

1. Van Garsse, Stefan, Sint-Niklaas
2. Daelemans, Michaela, Brussel
3. Pardon, Paul, Geraardsbergen
4. Deweer, Sophie, Neerpelt

[2001/08052]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige artsen voor de diensten van de Vlaamse Regering (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse wetenschappelijke instellingen). — ANV00047. — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage.

1. Van Garsse, Stefan, Sint-Niklaas
2. Daelemans, Michaela, Brussel
3. Pardon, Paul, Geraardsbergen
4. Deweer, Sophie, Neerpelt

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 2001/21092]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles. — Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces. — Fonction à conférer

La fonction suivante est à conférer aux Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces :

Chef de la Section 9 « Anvers » (degré III des fonctions dirigeantes).

Les candidats devront avoir une bonne connaissance des archives et des institutions qui se situent dans le ressort de ce dépôt des Archives de l'Etat.

Ils devront avoir une bonne expérience archivistique attestée par des publications scientifiques et des instruments de recherche archivistique.

Ils devront faire état d'une connaissance des méthodes archivistiques récentes.

Ils devront avoir les aptitudes nécessaires à organiser et à diriger.

Les candidats aux fonctions susmentionnées auront en outre à remplir les conditions d'accès générales suivantes:

A. Les candidats, membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, créés par arrêté royal en exécution de l'arrêté royal du 20 avril 1965 (statut organique des établissements scientifiques de l'Etat) :

1° soit être porteur d'un diplôme de docteur obtenu suite à la défense publique d'une dissertation;

soit avoir apporté devant le jury de recrutement et de promotion la justification visée aux articles 11, 2°, ou 13, 2°, de l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat;

2° avoir été confirmé dans le rang A de la carrière scientifique du personnel scientifique.

B. Les candidats qui ne sont pas membres du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat visés au point A :

1° être porteur d'un diplôme obtenu, suite à la défense publique d'une dissertation, dans une université belge ou dans un établissement y assimilé par une des Communautés ou devant un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques;

en cas de nomination d'un citoyen de l'Union européenne, porteur d'un diplôme visé à l'alinéa 1^{er}, le Conseil doit vérifier préalablement la validité du diplôme présenté par le candidat, conformément à la procédure définie à l'annexe I, chapitre II, § 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

2° être belge ou citoyen de l'Union européenne; jouir des droits civils et politiques; avoir satisfait aux lois sur la milice; être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction postulée;

3° faire preuve d'une ancienneté scientifique au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 21 avril 1965 (statut du personnel scientifique) jugée suffisante pour la fonction par le Conseil scientifique d'une durée appréciée par ce même Conseil d'au moins six ans en prestations complètes, à dater du diplôme visé au 1°.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2001/21092]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden. — Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën. — Te begeben functie

Bij het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën is de volgende functie te begeben :

Hoofd van de Afdeling 9 « Antwerpen » (trap III der leidinggevende functies).

De kandidaten dienen over een goede kennis te beschikken van de archieven en de instellingen waarover deze archiefbewaarplaats van het Rijksarchief de bevoegdheid heeft.

Zij dienen op het vlak van de archivistiek een grote ervaring te hebben die bevestigd wordt door wetenschappelijke publicaties en archivistische toegangen.

Zij dienen de recente archivistische methoden te kennen.

Zij dienen de nodige geschiktheid te hebben om te organiseren en leiding te geven.

De gegadigden voor bovenvermelde functies dienen bovendien de hierna vermelde algemene toegangsvoorwaarden te vervullen :

A. De kandidaten die lid zijn van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, opgericht bij koninklijk besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit van 20 april 1965 (statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat) :

1° hetzij houder zijn van een doctorsdiploma dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling;

hetzij voor de commissie voor werving en bevordering het bewijs geleverd hebben, bedoeld in de artikelen 11, 2°, of 13, 2°, van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat;

2° bevestigd zijn in rang A van de wetenschappelijke loopbaan van het wetenschappelijk personeel.

B. De kandidaten die geen lid zijn van het wetenschappelijk personeel van de sub A bedoelde wetenschappelijke instellingen van de Staat :

1° houder zijn van een diploma dat behaald werd, na verdediging in het openbaar van een verhandeling, in een Belgische universiteit of in een instelling die ermede gelijkgesteld is door één van de Gemeenschappen of voor een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld;

in geval van benoeming van een burger van de Europese Unie, houder van een diploma zoals bedoeld in het eerste lid, moet de Raad vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan, overeenkomstig de procedure die omschreven is in bijlage I, hoofdstuk II, § 2, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel;

2° Belg zijn of burger van de Europese Unie; de burgerlijke en politieke rechten genieten; aan de dienstplichtwetten voldaan hebben; een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gesolliciteerde functie;

3° het bewijs leveren van een wetenschappelijke anciënniteit, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 21 april 1965 (statuut wetenschappelijk personeel) welke de Wetenschappelijke Raad voldoende vindt voor het ambt voor zover die door dezelfde Raad geacht wordt ten minste zes jaar volledige prestaties te bedragen, te dateren vanaf het diploma bedoeld sub 1°.

Cette fonction est accessible aux candidats dont la connaissance de la langue néerlandaise est constatée conformément aux règles fixées par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative; cette connaissance est prouvée s'il résulte des diplômes universitaires requis pour cette fonction que le candidat a suivi l'enseignement dans la langue susmentionnée.

Les candidats doivent remplir la condition de nationalité le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard; il est également nécessaire que le candidat dont la langue véhiculaire des études n'était pas le néerlandais, ait obtenu au plus tard à cette date le certificat de la connaissance de la langue néerlandaise délivré par le SELOR, Bureau de Sélection de l'Administration fédérale (l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement), quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles), certificat se substituant, en vue de la détermination du régime linguistique, au diplôme requis.

Les candidats sont priés d'introduire par lettre recommandée, dans les quinze jours ouvrables qui suivent la publication de cet avis au *Moniteur belge*, les documents suivants, adressés à M. G. Auquier, chef du Service des Ressources humaines des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles :

- un acte de candidature pour la fonction postulée;
- un curriculum vitae, accompagné des pièces attestant que le candidat remplit les conditions précitées (3 exemplaires);
- une liste des travaux (3 exemplaires);
- un exemplaire de chacune des publications. Celles-ci seront adressées à Mme la Présidente du Conseil scientifique des Archives générales du Royaume et Archives de l'Etat dans les Provinces, rue de Ruysbroeck 2-6, 1000 Bruxelles. Elles seront restituées après examen.

Deze functie is toegankelijk voor kandidaten wier kennis van het Nederlands wordt vastgesteld volgens de regels bepaald door de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken; deze kennis is bewezen indien uit de vereiste universitaire diploma's blijkt dat de kandidaat het onderwijs heeft genoten in voormelde taal.

De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der candidatures eindigt; bovendien moet de kandidaat die zijn/haar onderwijs niet in het Nederlands heeft genoten, op dezelfde datum tevens een door het SELOR, Selectiebureau van de Federale Overheid (voorheen: Vast Wervingssecretariaat), Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, afgeleverd bewijs van kennis van de Nederlandse taal hebben behaald dat, met betrekking tot het vaststellen van het taalregime, in de plaats komt van het vereiste diploma.

De kandidaten worden verzocht volgende documenten bij aangetekend schrijven in te dienen, binnen vijftien werkdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij de heer G. Auquier, hoofd van de Dienst Human Resources van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, Wetenschapsstraat 8 (1ste verdieping), 1000 Brussel :

- een kandidatuur voor de gesolliciteerde functie;
- een curriculum vitae, vergezeld van de verantwoordingsstukken waaruit blijkt dat de kandidaat aan de voormelde voorwaarden voldoet (3 exemplaren);
- een lijst van de werken (3 exemplaren);
- een exemplaar van iedere publicatie. Deze moeten toegestuurd worden aan Mevr. de Voorzitster van de Wetenschappelijke Raad bij de Algemeen Rijksarchief en Rijksarchief in de Provinciën, Ruisbroekstraat 2-6, 1000 Brussel. Zij zullen na onderzoek terugbezorgd worden.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[C - 2001/09169]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 43 14 février 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 290/2001 du Conseil du 12 février 2001 portant renouvellement du programme d'encouragement et d'échanges destiné aux praticiens de la justice dans le domaine du droit civil (Grotius-civil)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Règlement (CE) n° 291/2001 de la Commission du 13 février 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 292/2001 de la Commission du 12 février 2001 relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée**

Règlement (CE) n° 293/2001 de la Commission du 13 février 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1701/2000 relatif à l'ouverture d'une adjudication de la restitution à l'exportation de blé tendre vers tous les pays tiers à l'exclusion de certains Etats ACP

Règlement (CE) n° 294/2001 de la Commission du 13 février 2001 fixant les taux des restitutions applicables aux œufs et aux jaunes d'œufs exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 295/2001 de la Commission du 13 février 2001 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des produits transformés à base de fruits et légumes, autres que celles octroyées au titre des sucres d'addition

Règlement (CE) n° 296/2001 de la Commission du 13 février 2001 fixant les prix représentatifs dans les secteurs de la viande de volaille et des œufs ainsi que pour l'ovalbumine et modifiant le règlement (CE) n° 1484/95

Règlement (CE) n° 297/2001 de la Commission du 13 février 2001 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des œufs

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2001/112/CE :

* **Décision n° 1/2001 du Comité des ambassadeurs ACP-CE du 30 janvier 2001 concernant l'adoption du règlement intérieur du Conseil des ministres ACP-CE**

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 2001/09169]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 43 14 februari 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 290/2001 van de Raad van 12 februari 2001 tot verlenging van het stimulerings- en uitwisselingsprogramma voor beoefenaars van juridische beroepen op civielrechtelijk gebied (Grotius — civiel)** (Voor de EER relevante tekst)

Verordening (EG) nr. 291/2001 van de Commissie van 13 februari 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 292/2001 van de Commissie van 12 februari 2001 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur**

Verordening (EG) nr. 293/2001 van de Commissie van 13 februari 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1701/2000 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar alle derde landen met uitzondering van sommige ACS-staten

Verordening (EG) nr. 294/2001 van de Commissie van 13 februari 2001 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor eieren en eigeel, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 295/2001 van de Commissie van 13 februari 2001 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten, andere dan voor toegevoegde suiker toegekende restituties

Verordening (EG) nr. 296/2001 van de Commissie van 13 februari 2001 tot vaststelling van de representatieve prijzen in de sectoren slachtpluimvee en eieren, alsmede van ovoalbumine, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1484/95

Verordening (EG) nr. 297/2001 van de Commissie van 13 februari 2001 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector eieren

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/112/EG :

* **Besluit nr. 1/2001 van het ACS-EG-Comité van ambassadeurs van 30 januari 2001 tot vaststelling van het reglement van orde van de ACS-EG-Raad van ministers**

2001/113/CE :

- * **Décision n° 2/2001 du Comité des ambassadeurs ACP-CE du 30 janvier 2001 concernant l'adoption du règlement intérieur du Comité des ambassadeurs ACP-CE**

Commission

2001/114/CECA :

- * **Décision de la Commission du 15 novembre 2000 portant sur le plan de modernisation, de rationalisation et de restructuration de l'industrie houillère au Royaume-Uni, couvrant la période du 17 avril 2000 au 23 juillet 2002 (notifiée sous le numéro C(2000) 3709) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2001/115/CE :

- * **Recommandation de la Commission du 17 janvier 2001 concernant le taux maximal d'alcool dans le sang autorisé (TA) pour les conducteurs de véhicules à moteur (notifiée sous le numéro C(2000) 4397) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2001/116/CE :

- * **Décision de la Commission du 25 janvier 2001 autorisant l'Autriche à poursuivre l'expérimentation de nouvelles pratiques œnologiques (notifiée sous le numéro C(2001) 150)**

2001/117/CE :

- * **Décision de la Commission du 26 janvier 2001 modifiant la décision 79/542/CEE du Conseil et les décisions 92/260/CEE, 93/195/CEE, 93/196/CEE et 93/197/CEE en ce qui concerne les équidés provenant de Bosnie-et-Herzégovine (notifiée sous le numéro C(2001) 158) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Rectificatifs

- * **Rectificatif au règlement (CE) n° 2771/1999 de la Commission du 16 décembre 1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1255/1999 du Conseil en ce qui concerne les mesures d'intervention sur le marché du beurre et de la crème de lait (JO L 333 du 24.12.1999)**

L 44

15 février 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * **Règlement (CE) n° 298/2001 du Conseil du 12 février 2001 portant modification du règlement (CE) n° 2450/98 instituant un droit compensateur définitif sur les importations de barres en acier inoxydable originaires de l'Inde**
- * **Règlement (CE) n° 299/2001 du Conseil du 12 février 2001 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de permanganate de potassium originaire de la République populaire de Chine**
- * **Règlement (CE) n° 300/2001 du Conseil du 14 février 2001 instituant des mesures visant à reconstituer le stock de cabillaud en mer d'Irlande (division CIEM VII a) applicables en 2001**
- Règlement (CE) n° 301/2001 de la Commission du 14 février 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 302/2001 de la Commission du 14 février 2001 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la vingt-septième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1531/2000
- Règlement (CE) n° 303/2001 de la Commission du 14 février 2001 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre
- Règlement (CE) n° 304/2001 de la Commission du 14 février 2001 modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état
- * **Règlement (CE) n° 305/2001 de la Commission du 12 février 2001 relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée**
- * **Règlement (CE) n° 306/2001 de la Commission du 12 février 2001 relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée**
- * **Règlement (CE) n° 307/2001 de la Commission du 14 février 2001 établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**
- * **Règlement (CE) n° 308/2001 de la Commission du 14 février 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1921/95 portant modalités d'application du régime des certificats d'importation dans le secteur des produits transformés à base de fruits et légumes**

2001/113/EG :

- * **Besluit nr. 2/2001 van het ACS-EG-Comité van ambassadeurs van 30 januari 2001 tot vaststelling van het reglement van orde van het ACS-EG-Comité van ambassadeurs**

Commissie

2001/114/EGKS :

- * **Beschikking van de Commissie van 15 november 2000 betreffende het plan tot modernisering, rationalisering en herstructurering van de kolenindustrie in het Verenigd Koninkrijk, voor de periode van 17 april 2000 tot en met 23 juli 2002 (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 3709) (Voor de EER relevante tekst)**

2001/115/EG :

- * **Aanbeveling van de Commissie van 17 januari 2001 betreffende de maximaal toegestane alcoholconcentratie in het bloed bij bestuurders van motorvoertuigen (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 4397) (Voor de EER relevante tekst)**

2001/116/EG :

- * **Beschikking van de Commissie van 25 januari 2001 houdende machtiging van Oostenrijk om de experimenten met nieuwe oenologische procédés voort te zetten (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 150)**

2001/117/EG :

- * **Beschikking van de Commissie van 26 januari 2001 houdende wijziging van Beschikking 79/542/EEG van de Raad en de Beschikkingen 92/260/EEG, 93/195/EEG, 93/196/EEG en 93/197/EEG met betrekking tot paardachtigen uit Bosnië-Herzegovina (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 158) (Voor de EER relevante tekst)**

Rectificaties

- * **Rectificatie op Verordening (EG) nr. 2771/1999 van de Commissie van 16 december 1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad ten aanzien van de interventie maatregelen op de markt voor boter en room (PB L 333 van 24.12.1999)**
- * **Rectificatie van de wijziging van het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie van 16 mei 2000 (PB L 122 van 24.5.2000)**

L 44

15 februari 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * **Verordening (EG) nr. 298/2001 van de Raad van 12 februari 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2450/98 tot instelling van een definitief compenserend recht op de invoer van roestvrijstalen staven van oorsprong uit India**
- * **Verordening (EG) nr. 299/2001 van de Raad van 12 februari 2001 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van kaliumpermanganaat van oorsprong uit de Volksrepubliek China**
- * **Verordening (EG) nr. 300/2001 van de Raad van 14 februari 2001 tot vaststelling van maatregelen voor 2001 voor het herstel van het kabeljauwbestand in de Ierse Zee (ICES-sector VIIa)**
- Verordening (EG) nr. 301/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 302/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 27e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1531/2000
- Verordening (EG) nr. 303/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse
- Verordening (EG) nr. 304/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm
- * **Verordening (EG) nr. 305/2001 van de Commissie van 12 februari 2001 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur**
- * **Verordening (EG) nr. 306/2001 van de Commissie van 12 februari 2001 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur**
- * **Verordening (EG) nr. 307/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**
- * **Verordening (EG) nr. 308/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1921/95 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoercertificaten in de sector van op basis van groenten en fruit verwerkte producten**

Règlement (CE) n° 309/2001 de la Commission du 14 février 2001 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 310/2001 de la Commission du 14 février 2001 fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Commission

2001/120/CE :

* **Décision de la Commission du 13 juin 2000 relative à la mesure d'aide accordée par l'Allemagne à Kali und Salz GmbH (notifiée sous le numéro C(2000) 1662)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2001/121/CE :

* **Décision de la Commission du 30 janvier 2001 relative au paiement par le Royaume-Uni de certaines dépenses résultant des actes relatifs à la politique agricole commune en euros et abrogeant la Décision 2000/328/CE (notifiée sous le numéro C(2001) 171)**

2001/122/CE :

* **Décision de la Commission du 30 janvier 2001 relative à l'autorisation de mise sur le marché d'une préparation de dextran produite par Leuconostoc mesenteroides en tant que nouvel ingrédient alimentaire de produits de boulangerie, en application du règlement (CE) n° 258/97 du Parlement européen et du Conseil (notifiée sous le numéro C(2001) 174)**

Rectificatifs

* **Rectificatif au règlement (CE) n° 2855/2000 de la Commission du 27 décembre 2000 relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée (JO L 332 du 28.12.2000)**

L 45

15 février 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

Comité mixte de l'EEE

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 103/2000 du 30 novembre 2000 modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 104/2000 du 30 novembre 2000 modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 105/2000 du 30 novembre 2000 modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du comité mixte de l'EEE n° 106/2000 du 30 novembre 2000 modifiant l'annexe II (Règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 107/2000 du 30 novembre 2000 modifiant l'annexe II (règlementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**

* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 108/2000 du 30 novembre 2000 modifiant l'annexe XI (Services de télécommunications) de l'accord EEE**

L 46

16 février 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 311/2001 de la Commission du 15 février 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 312/2001 de la Commission du 15 février 2001 portant modalités d'application pour l'importation d'huile d'olive originaire de Tunisie et dérogeant à certaines dispositions des règlements (CE) n° 1476/95 et (CE) n° 1291/2000**

Règlement (CE) n° 313/2001 de la Commission du 15 février 2001 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Verordening (EG) nr. 309/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 310/2001 van de Commissie van 14 februari 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Commissie

2001/120/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 13 juni 2000 betreffende de door Duitsland ten uitvoer gelegde steunmaatregel ten gunste van Kali und Salz GmbH (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 1662)** (Voor de EER relevante tekst)

2001/121/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 30 januari 2001 betreffende de betaling in euro door het Verenigd Koninkrijk van bedragen in verband met de besluiten inzake het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot intrekking van Beschikking 2000/328/EG (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 171)**

2001/122/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 30 januari 2001 houdende verlening van een vergunning voor het in de handel brengen van een dextraanbereiding geproduceerd door Leuconostoc mesenteroides als nieuw voedsel ingrediënt in bakkerijproducten krachtens Verordening (EG) nr. 258/97 van het Europees Parlement en de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 174)**

Rectificaties

* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2855/2000 van de Commissie van 27 december 2000 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur (PB L 332 van 28.12.2000)**

L 45

15 februari 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

Gemengd Comité van de EER

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 103/2000 van 30 november 2000 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 104/2000 van 30 november 2000 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 105/2000 van 30 november 2000 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 106/2000 van 30 november 2000 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 107/2000 van 30 november 2000 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst**

* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 108/2000 van 30 november 2000 tot wijziging van bijlage XI (Telecommunicatiediensten) bij de EER-overeenkomst**

L 46

16 februari 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 311/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 312/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer van olijfolie van oorsprong uit Tunesië en tot afwijking van een aantal bepalingen van de Verordeningen (EG) nr. 1476/95 en (EG) nr. 1291/2000**

Verordening (EG) nr. 313/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Règlement (CE) n° 314/2001 de la Commission du 15 février 2001 fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 315/2001 de la Commission du 15 février 2001 fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 316/2001 de la Commission du 15 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1701/2000

Règlement (CE) n° 317/2001 de la Commission du 15 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2014/2000

Règlement (CE) n° 318/2001 de la Commission du 15 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2317/2000

Règlement (CE) n° 319/2001 de la Commission du 15 février 2001 relatif aux offres communiquées pour l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1740/2000

Règlement (CE) n° 320/2001 de la Commission du 15 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2097/2000

Règlement (CE) n° 321/2001 de la Commission du 15 février 2001 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2001/126/CE :

* **Décision du Conseil du 12 février 2001 portant nomination d'un membre suppléant italien du Comité des régions**

Commission

2001/127/CE :

* **Décision n° 1/2001 du Comité mixte CE-Îles Féroé du 31 janvier 2001 relative aux modalités d'application du protocole sur les questions vétérinaires complémentaire à l'accord entre la Communauté européenne, d'une part, et le gouvernement du Danemark et le gouvernement local des îles Féroé, d'autre part**

L 47

16 février 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2001/118/CE :

* **Décision de la Commission du 16 janvier 2001 modifiant la décision 2000/532/CE en ce qui concerne la liste de déchets (notifiée sous le numéro C(2001) 108)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2001/119/CE :

* **Décision de la Commission du 22 janvier 2001 modifiant la décision 2000/532/CE remplaçant la décision 94/3/CE établissant une liste de déchets en application de l'article 1^{er}, point a), de la directive 75/442/CEE du Conseil relative aux déchets et la décision 94/904/CE du Conseil établissant une liste de déchets dangereux en application de l'article 1^{er}, paragraphe 4, de la directive 91/689/CEE relative aux déchets dangereux (notifiée sous le numéro C(2001) 106)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 48

17 février 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 322/2001 de la Commission du 16 février 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 323/2001 de la Commission du 16 février 2001 modifiant le règlement (CE) n° 2869/2000 et portant à 750 000 tonnes l'adjudication permanente pour la revente sur le marché intérieur de blé tendre de la récolte 1999 détenues par l'organisme d'intervention français

Verordening (EG) nr. 314/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 315/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 316/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1701/2000

Verordening (EG) nr. 317/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2014/2000

Verordening (EG) nr. 318/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2317/2000

Verordening (EG) nr. 319/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 betreffende de offertes voor de uitvoer van rogge die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1740/2000

Verordening (EG) nr. 320/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2097/2000

Verordening (EG) nr. 321/2001 van de Commissie van 15 februari 2001 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/126/EG :

* **Besluit van de Raad van 12 februari 2001 houdende benoeming van een Italiaans plaatsvervanger van het Comité van de Regio's**

Commissie

2001/127/EG :

* **Besluit nr. 1/2001 van het Gemengd Comité EG-Faeröer van 31 januari 2001 tot vaststelling van de bepalingen ter uitvoering van het Aanvullend Protocol inzake veterinaire vraagstukken bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap, enerzijds, en de regering van Denemarken en de landsregering van de Faeröer, anderzijds**

L 47

16 februari 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2001/118/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 16 januari 2001 tot wijziging van Beschikking 2000/532/EG betreffende de lijst van afvalstoffen (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 108)** (Voor de EER relevante tekst)

2001/119/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 22 januari 2001 houdende wijziging van Beschikking 2000/532/EG tot vervanging van Beschikking 94/3/EG houdende vaststelling van een lijst van afvalstoffen overeenkomstig artikel 1, onder a), van Richtlijn 75/442/EEG van de Raad betreffende afvalstoffen en Beschikking 94/904/EG van de Raad tot vaststelling van een lijst van gevaarlijke afvalstoffen overeenkomstig artikel 1, lid 4, van Richtlijn 91/689/EEG van de Raad betreffende gevaarlijke afvalstoffen (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 106)** (Voor de EER relevante tekst)

L 48

17 februari 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 322/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 323/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2869/2000 teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van zachte tarwe van de oogst 1999 uit de voorraden van het Franse interventiebureau betrekking heeft, tot 750 000 ton te verhogen

Règlement (CE) n° 324/2001 de la Commission du 16 février 2001 relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour la revente sur le marché intérieur d'environ 30 000 tonnes de riz détenues par l'organisme d'intervention espagnol

Règlement (CE) n° 325/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant le prix maximal d'achat et les quantités de viande bovine achetées à l'intervention pour la 261e adjudication partielle effectuée dans le cadre des mesures générales d'intervention conformément aux règlements (CEE) n° 1627/89 et (CE) n° 284/2001

Règlement (CE) n° 326/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la 69e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

*** Règlement (CE) n° 327/2001 de la Commission du 16 février 2001 autorisant la conclusion des contrats de stockage privé pour l'huile d'olive et ouvrant une adjudication à durée limitée pour les aides y relatives**

Règlement (CE) n° 328/2001 de la Commission du 16 février 2001 suspendant les achats de beurre dans certains Etats membres

Règlement (CE) n° 329/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 241e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 330/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant le prix maximal d'achat du beurre pour la 22e adjudication effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente régie par le règlement (CE) n° 2771/1999

Règlement (CE) n° 331/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2281/2000

Règlement (CE) n° 332/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2282/2000

Règlement (CE) n° 333/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2283/2000

Règlement (CE) n° 334/2001 de la Commission du 16 février 2001 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2284/2000

*** Directive 2001/9/CE de la Commission du 12 février 2001 portant adaptation au progrès technique de la directive 96/96/CE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au contrôle technique des véhicules à moteur et de leurs remorques (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

*** Directive 2001/11/CE de la Commission du 14 février 2001 portant adaptation au progrès technique de la directive 96/96/CE du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives au contrôle technique des véhicules à moteur et de leurs remorques — Contrôle du fonctionnement des limiteurs de vitesse des véhicules utilitaires (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2001/128/CE :

*** Décision n° 4/2000 du Conseil d'association UE-République tchèque du 15 décembre 2000 relative au passage à la seconde étape de l'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part**

2001/129/CE :

*** Décision n° 5/2000 du Conseil d'association UE-République de Slovénie du 22 décembre 2000 modifiant le protocole n° 4 de l'accord européen conclu avec la Slovénie relatif à la définition de la notion de "produits originaires" et aux méthodes de coopération administrative**

2001/130/CE :

*** Décision n° 2/2001 du Conseil d'association UE-Roumanie du 23 janvier 2001 modifiant le protocole n° 4 de l'accord européen conclu avec la Roumanie relatif à la définition de la notion de "produits originaires" et aux méthodes de coopération administrative**

Verordening (EG) nr. 324/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de interne markt van ongeveer 30 000 ton rijst die in het bezit is van het Spaanse interventiebureau

Verordening (EG) nr. 325/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs en de bij interventie aan te kopen hoeveelheden rundvlees voor de 261e deelinschrijving in het kader van de algemene interventie maatregelen overeenkomstig de Verordeningen (EEG) nr. 1627/89 en (EG) nr. 284/2001

Verordening (EG) nr. 326/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 69e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

*** Verordening (EG) nr. 327/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 houdende machtiging tot het sluiten van contracten voor particuliere opslag van olijfolie en houdende opening van een inschrijving van beperkte duur voor de desbetreffende steun**

Verordening (EG) nr. 328/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot schorsing van de boteraankopen in sommige lidstaten

Verordening (EG) nr. 329/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 241e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 330/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs van boter voor de 22e inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2771/1999 bedoelde permanente inschrijving

Verordening (EG) nr. 331/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2281/2000

Verordening (EG) nr. 332/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2282/2000

Verordening (EG) nr. 333/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2283/2000

Verordening (EG) nr. 334/2001 van de Commissie van 16 februari 2001 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2284/2000

*** Richtlijn 2001/9/EG van de Commissie van 12 februari 2001 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 96/96/EG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake de technische controle van motorvoertuigen en aanhangwagens (Voor de EER relevante tekst)**

*** Richtlijn 2001/11/EG van de Commissie van 14 februari 2001 houdende aanpassing aan de technische vooruitgang van Richtlijn 96/96/EG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake de technische controle van motorvoertuigen en aanhangwagens — Beproeving van de werking van de snelheidsbegrenzer van bedrijfsvoertuigen (Voor de EER relevante tekst)**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/128/EG :

*** Besluit nr. 4/2000 van de Associatieraad EU-Republiek Tsjechië van 15 december 2000 betreffende de overgang naar de tweede etappe van de associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjechië, anderzijds**

2001/129/EG :

*** Besluit nr. 5/2000 van de Associatieraad EU-Slovenië van 22 december 2000 tot wijziging van Protocol nr. 4 van de Europaovereenkomst met Slovenië betreffende de definitie van het begrip "producten van oorsprong" en methoden van administratieve samenwerking**

2001/130/EG :

*** Besluit nr. 2/2001 van de Associatieraad EU-Roemenië van 23 januari 2001 tot wijziging van Protocol nr. 4 van de Europaovereenkomst met Roemenië betreffende de definitie van het begrip "producten van oorsprong" en methoden van administratieve samenwerking**

2001/131/CE :

* **Décision du Conseil du 29 janvier 2001 portant conclusion de la procédure de consultations avec Haïti dans le cadre de l'article 96 de l'accord de partenariat ACP-CE**

L 49

20 février 2001

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 335/2001 du Conseil du 22 décembre 2000 concernant l'exportation de certains produits sidérurgiques CECA de la République de Pologne dans la Communauté européenne pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2001 (prorogation du système de double contrôle)**

Règlement (CE) n° 336/2001 de la Commission du 19 février 2001 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 337/2001 de la Commission du 19 février 2001 concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur de la viande bovine originaires du Botswana, du Kenya, de Madagascar, du Swaziland, du Zimbabwe et de Namibie

Règlement (CE) n° 338/2001 de la Commission du 19 février 2001 fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza

Règlement (CE) n° 339/2001 de la Commission du 19 février 2001 suspendant le droit de douane préférentiel et réinstaurant le droit du tarif douanier commun à l'importation d'œillets uniflores (standard) originaires d'Israël

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2001/132/CE :

* **Décision n° 1/2001 du Conseil d'association UE-Pologne du 17 janvier 2001 prorogeant pour la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2001 le système de double contrôle institué par la décision n° 2/1999 du Conseil d'association**

2001/133/CE :

* **Décision n° 1/2001 du Conseil d'association UE-Hongrie du 19 janvier 2001 portant adoption des conditions et modalités de participation de la République de Hongrie à l'instrument financier pour l'environnement (Life)**

Commission

2001/134/CE :

* **Décision de la Commission du 14 février 2001 concernant la décision relative à l'inscription éventuelle de certaines substances actives à l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil (notifiée sous le numéro C(2001) 374) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE,
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES, MINISTÈRE DE
LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, MINISTÈRE DE LA RÉGION
WALLONNE ET MINISTÈRE DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2001/16003]

Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 6, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires

Au *Journal officiel des Communautés européennes* (JO) ont été publiées les demandes d'enregistrement suivantes :

1. JO C 366 du 20 décembre 2000 (2000/C 366/05)

État membre de la demande : Italie

Nom du produit : « Coppia Ferrarese » (IGP)

Type de produit : Produit de la boulangerie

Numéro CE : IT/00120/2000.03.17.

2001/131/EG :

* **Besluit van de Raad van 29 januari 2001 houdende afsluiting van de overlegprocedure met Haïti in het kader van artikel 96 van de partnerschapsovereenkomst ACS-EG**

L 49

20 februari 2001

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 335/2001 van de Raad van 22 december 2000 betreffende de uitvoer van bepaalde EGKS-ijzer- en staalproducten uit Polen naar de Gemeenschap voor de periode van 1 januari tot en met 31 december 2001 (verlenging van het systeem van dubbele controle)**

Verordening (EG) nr. 336/2001 van de Commissie van 19 februari 2001 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 337/2001 van de Commissie van 19 februari 2001 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië

Verordening (EG) nr. 338/2001 van de Commissie van 19 februari 2001 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloemteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

Verordening (EG) nr. 339/2001 van de Commissie van 19 februari 2001 tot schorsing van het preferentiële douanerecht en tot wederinvoering van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van eenbloemige anjers (standaard) van oorsprong uit Israël

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2001/132/EC

* **Besluit nr. 1/2001 van de Associatieraad EU-Polen van 17 januari 2001 tot verlenging van het bij Besluit nr. 2/1999 van de Associatieraad ingestelde systeem voor dubbele controle voor de periode van 1 januari tot en met 31 december 2001**

2001/133/EC

* **Besluit nr. 1/2001 van de Associatieraad EU-Hongarije van 19 januari 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Republiek Hongarije aan het financieringsinstrument van de Gemeenschap voor het milieu (Life)**

Commissie

2001/134/EC

* **Beschikking van de Commissie van 14 februari 2001 houdende vaststelling van het besluit betreffende de eventuele opname van bepaalde werkzame stoffen in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 374) (Voor de EER relevante tekst)**

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW, MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2000/16003]

Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

In het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (PB) werden de volgende registratieaanvragen bekendgemaakt :

1. PB C 366 van 20 december 2000 (2000/C 366/05)

Lid-Staat van aanvraag : Italië

Naam van het product : « Coppia Ferrarese » (BGA)

Productcategorie : Bakkerswaren

EG-nummer : IT/00120/2000.03.17.

2. JO C 366 du 20 décembre 2000 (2000/C 366/06)

Etat membre de la demande : Italie

Nom du produit: « Veneto Valpolicella », « Veneto Euganei e Berici », Veneto del Grappa » (AOP)

Type de produit : Huile d'olive vierge extra

Numéro CE : G/IT/00067/98.04.27.

Cette publication dans le *Journal officiel des Communautés européennes* confère un droit d'opposition au sens de l'article 7 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au *Journal officiel des Communautés européennes*, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné dans le *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Région flamande :

V.Z.W. VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tél. : 02/510 62 48

Fax : 02/510 62 49

Pour la Région wallonne :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tél. : 081/33 53 63

Fax : 081/33 53 33

Pour la Région Bruxelles-Capitale :

C.E.R.I.A.

Station d'Essais et d'Analyses

Avenue Emile Gryzon 1

1070 BRUXELLES

Tél. : 02/526 72 50

Fax : 02/526 72 59

[C – 2001/16016]

Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 6, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires

Au *Journal officiel des Communautés européennes* (JO) a été publiée la demande d'enregistrement suivante :

JO C 9 du 12.01.2001 (2001/C 9/02)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : « Sierra de Cazorla » (AOP)

Type de produit : Huile d'olive vierge extra

Numéro CE : G/E/00137/2000.06.27.

Cette publication dans le *Journal officiel des Communautés européennes* confère un droit d'opposition au sens de l'article 7 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au *Journal officiel des Communautés européennes*, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné dans le *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Région flamande :

Vzw VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tél. : 02/510.62.48

Fax : 02/510.62.49

2. PB C 366 van 20 december 2000 (2000/C 366/06)

Lid-Staat van aanvraag : Italië

Naam van het product: « Veneto Valpolicella », « Veneto Euganei e Berici », Veneto del Grappa » (BOB)

Productcategorie : Olijfolie van eerste persing

EG-nummer : G/IT/00067/98.04.27.

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen een registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Vlaams Gewest :

V.Z.W. VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tel. : 02/510 62 48

Fax : 02/510 62 49

Waals Gewest :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tel. : 081/33 53 63

Fax : 081/33 53 33

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

C.O.O.V.I.

Proef- en Ontledingsstation

Emile Gryzonlaan 1

1070 BRUSSEL

Tel. : 02/526 72 50

Fax : 02/526 72 59

[C – 2001/16016]

Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

In het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (PB) werd de volgende registratieaanvraag bekendgemaakt :

PB C 9 van 12.01.2001 (2001/C 9/02)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : « Sierra de Cazorla » (BOB)

Productcategorie : Extra olijfolie van eerste persing

EG-nummer : G/E/00137/2000.06.27.

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen een registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Vlaams Gewest :

Vzw VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tel. : 02/510.62.48

Fax : 02/510.62.49

Pour la Région wallonne :
Ministère de la Région wallonne
Direction générale de l'Agriculture
Avenue Prince de Liège 7
5100 JAMBES
Tél. : 081/33.53.63
Fax : 081/33.53.33

Pour la Région Bruxelles-Capitale :
C.E.R.I.A.
Station d'Essais et d'Analyses
Avenue Emile Gryzon 1
1070 BRUXELLES
Tél. : 02/526.72.50
Fax : 02/526.72.59

Waals Gewest :
Ministère de la Région wallonne
Direction générale de l'Agriculture
Avenue Prince de Liège 7
5100 JAMBES
Tel. : 081/33.53.63
Fax : 081/33.53.33

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :
C.O.O.V.I.
Proef- en Ontledingsstation
Emile Gryzonlaan 1
1070 BRUSSEL
Tel. : 02/526.72.50
Fax : 02/526.72.59

[C – 2001/16021]

Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 6, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires

Au *Journal officiel des Communautés européennes* (JO) a été publiée la demande d'enregistrement suivante :

JO C 11 du 13.01.2001 (2001/C 11/02)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : "Alcachofa de Tudela" (IGP)

Type de produit : Artichauts destinés à la consommation à l'état frais ou en conserve

Numéro CE : G/E/00139/2000.07.03.

Cette publication dans le *Journal officiel des Communautés européennes* confère un droit d'opposition au sens de l'article 7 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au *Journal officiel des Communautés européennes*, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné dans le *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Région flamande :

Vzw VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4
1000 BRUSSEL
Tél. : 02/510.62.48
Fax : 02/510.62.49

Pour la Région wallonne :

Ministère de la Région wallonne
Direction générale de l'Agriculture
Avenue Prince de Liège 7
5100 JAMBES
Tél. : 081/33.53.63
Fax : 081/33.53.33

Pour la Région Bruxelles-Capitale :
C.E.R.I.A.

Station d'Essais et d'Analyses
Avenue Emile Gryzon 1
1070 BRUXELLES
Tél. : 02/526.72.50
Fax : 02/526.72.59

[C – 2001/16021]

Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

In het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (PB) werd de volgende registratieaanvraag bekendgemaakt :

PB C 11 van 13.01.2001 (2001/C 11/02)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : "Alcachofa de Tudela" (BGA)

Productcategorie : Verse en ingeblikte artisjokken

EG-nummer : G/E/00139/2000.07.03.

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen een registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Vlaams Gewest :

Vzw VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4
1000 BRUSSEL
Tel. : 02/510.62.48
Fax : 02/510.62.49

Waals Gewest :

Ministère de la Région wallonne
Direction générale de l'Agriculture
Avenue Prince de Liège 7
5100 JAMBES
Tel. : 081/33.53.63
Fax : 081/33.53.33

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :
C.O.O.V.I.

Proef- en Ontledingsstation
Emile Gryzonlaan 1
1070 BRUSSEL
Tel. : 02/526.72.50
Fax : 02/526.72.59

[C - 2001/16044]

Publication d'une demande d'enregistrement au sens de l'article 6, paragraphe 2, du règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des denrées alimentaires

Au *Journal officiel des Communautés européennes* (JO) ont été publiées les demandes d'enregistrement suivantes :

JO C 42 du 08.02.2001 (2001/C 42/02)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : "Botillo del Bierzo" (IGP)

Type de produit : Produits à base de viande

Numéro CE : G/E/00138/2000.07.03.

2. JO C 42 du 08.02.2001 (2001/C 42/03)

Etat membre de la demande : Espagne

Nom du produit : "Arroz de Valencia" ou « Arròs de València » (AOP)

Type de produit : Céréales - riz

Numéro CE : G/E/00151/2000.09.04.

Cette publication dans le *Journal officiel des Communautés européennes* confère un droit d'opposition au sens de l'article 7 dudit règlement. Toute opposition à cette demande doit être transmise dans un délai de six mois à partir de ladite publication à la Commission européenne. Toute personne physique ou morale légitimement concernée peut pour cela, dans un délai de cinq mois à partir de la publication précitée au *Journal officiel des Communautés européennes*, s'opposer à l'enregistrement envisagé par l'envoi d'une déclaration dûment motivée à l'autorité compétente comme mentionné dans le *Moniteur belge* du 23 décembre 1994 :

Région flamande :

Vzw VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tél. : 02/510.62.48

Fax : 02/510.62.49

Pour la Région wallonne :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tél. : 081/33.53.63

Fax : 081/33.53.33

Pour la Région Bruxelles-Capitale :

C.E.R.I.A.

Station d'Essais et d'Analyses

Avenue Emile Gryzon 1

1070 BRUXELLES

Tél. : 02/526.72.50

Fax : 02/526.72.59

[C - 2001/16044]

Bekendmaking van een registratieaanvraag in de zin van artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

In het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* (PB) werden de volgende registratieaanvragen bekendgemaakt :

PB C 42 van 08.02.2001 (2001/C 42/02)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : "Botillo del Bierzo" (BGA)

Productcategorie : Product op basis van vlees

EG-nummer : G/E/00138/2000.07.03.

2. PB C 42 van 08.02.2001 (2001/C 42/03)

Lid-Staat van aanvraag : Spanje

Naam van het product : "Arroz de Valencia" ou Arròs de València » (BOB)

Productcategorie : Granen - rijst

EG-nummer : G/E/00151/2000.09.04.

Naar aanleiding van deze bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* kan bezwaar worden aangetekend op grond van artikel 7 van genoemde verordening. Elk bezwaar tegen een registratieaanvraag moet binnen zes maanden na deze bekendmaking worden ingediend bij de Europese Commissie. Iedere wettig betrokken natuurlijke of rechtspersoon kan daartoe, binnen vijf maanden na de voormelde bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, bezwaar aantekenen middels toezending van een naar behoren gegronde verklaring aan de bevoegde autoriteit zoals vermeld in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994 :

Vlaams Gewest :

Vzw VLAM (Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing)

Leuvenseplein 4

1000 BRUSSEL

Tel. : 02/510.62.48

Fax : 02/510.62.49

Waals Gewest :

Ministère de la Région wallonne

Direction générale de l'Agriculture

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tel. : 081/33.53.63

Fax : 081/33.53.33

Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

C.O.O.V.I.

Proef- en Ontledingsstation

Emile Gryzonlaan 1

1070 BRUSSEL

Tel. : 02/526.72.50

Fax : 02/526.72.59

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Alpinter, société anonyme,
drève du Château 1, 7910 Frasnes-lez-Anvaing**

R.C. Tournai 73714 – T.V.A. 435.022.630

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 2001, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2000. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (5081)

**C.G., société anonyme,
quai de Rome 21, 4000 Liège**

R.C. Liège 139918 – T.V.A. 422.177.157

Assemblée générale ordinaire le 16 mars 2001, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Divers. (5082)

**Gesplan, société anonyme,
quai J. Wauters 1, 4031 Angleur**

R.C. Liège 153659 – T.V.A. 428.179.180

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 2001, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (5083)

**Labogi, société anonyme,
avenue de Fontainebleau 6, 1380 Plancenoit (Lasne)**

R.C. Namur 81158 — NN 451.698.316

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 16 mars 2001, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes arrêtés au 30 septembre 2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (5084)

**Maxma, société anonyme,
rue Louvrex 76, 4000 Liège**

R.C. Liège 185852 – T.V.A. 451.713.063

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 2001, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Discussion des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 2000.
2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs.
4. Emoluments. 5. Divers. (5085)

**Philippe Tome, société anonyme,
avenue des Jardinets 2, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 558651 – T.V.A. 447.279.371

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 2001, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (5086)

**Sudes, société anonyme,
rue de Suisse 15, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 621144 – T.V.A. 462.525.593

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 2001, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
 2. Approbation des comptes annuels.
 3. Affectation des résultats.
 4. Décharge aux administrateurs.
 5. Divers.
- Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (5087)

**Sanima, société anonyme,
rue Campagne 5, 4540 Ampsin**

R.C. Huy 31 – T.V.A. 435.462.395

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 16 mars 2001, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport annuel. 2. Approbation des comptes. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Conversion du capital en euros. (5088)

**Compta-Interim, naamloze vennootschap,
Nijvelsebaan 89, te 3040 Huldenberg**

Jaarvergadering d.d. 15 maart 2001, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Ontslag en benoeming.
6. Verderzetting van de vennootschap. (5089)

**Heureka-Partedim, commanditaire vennootschap op aandelen,
Heurstraat 111, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 71519 – BTW 447.096.754

—
Jaarvergadering op 15 maart 2001, om 20 uur, op de zetel. —
Dagorde : Goedkeuring datum. Rapport vennootzaakvoerder. Goed-
keuring jaarrekening per 30 september 2000 en bestemming resultaat.
Ontlasting raad van bestuur. Zich richten naar de statuten. (5090)

**Joosen, naamloze vennootschap,
Constant De Jonghstraat 13, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 112205 – BTW 403.726.470

—
Jaarvergadering op 16 maart 2001, te 14 uur, op de zetel. — Dagorde :
Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op
30 september 2000. Kwijting. Verscheidene. Vaststelling van de vergoe-
ding van de bestuurders. Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf
volle dagen vóór de vergadering op de zetel. (5091)

**Kleine Kraaiwijk, naamloze vennootschap,
Vloeiende 61, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 248452 — NN 427.724.468

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op
16 maart 2001, te 11 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming
resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuur-
ders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen.
Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statu-
ten. (5092)

**Verheyden F.I.M., naamloze vennootschap,
Serbosstraat 3, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 35963 – BTW 422.328.102

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op
16 maart 2001, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2000. 3. Bestem-
ming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich
schikken naar de statuten. (5093)

**Les Fougères, naamloze vennootschap,
Heide 7, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 531742 – BTW 440.231.530

—
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen
die op de maatschappelijke zetel zal plaatsvinden op vrijdag
16 maart 2001, om 15 uur. — Dagorde : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespre-
king van de jaarrekening per 30 september 2000. 3. Goedkeuring jaar-
rekening en goedkeuring resultaatverwerking. 4. Kwijting aan de leden
van de raad van bestuur. 5. Allerlei. (5094)

**J. De Vree & C°, naamloze vennootschap,
Toekomstlaan 10, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 254025 – BTW 429.655.560

—
De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen
bijwonen, die zal gehouden worden op 16 maart 2001, om 11 uur, op
de zetel. — Agenda : Bespreking toepassing art. 525 van de ven.
wetgeving. Verslag van bestuurders en commissaris-revisor. Bijzonder
verslag door de raad van bestuur overeenkomstig art. 633 W.Venn.
Beslissing omtrent art. 633 W. Venn. Goedkeuring jaarrekening per
30 september 2000. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor.
Ontslagen, statutaire benoemingen en vergoedingen. Allerlei. (5095)

**Algino, naamloze vennootschap,
Minister Edmond Rubbenslaan 9, 9240 Zele**

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen
die op de zetel zal plaatsvinden op 16 maart 2001, te 19 uur. — Agenda :
1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 30 september 2000.
3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Even-
tuele statutaire benoemingen. 6. Varia. (5096)

**P. Hoet, naamloze vennootschap,
N. Desparsstraat 17, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 83412 – BTW 456.696.784

—
Jaarvergadering op 16 maart 2001, om 10 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per
30 september 2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.
5. Diversen. (5097)

**Jagimmo, naamloze vennootschap,
Schoondreef 19, 2330 Merksplas**

H.R. Turnhout 78498 — NN 437.963.116

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op
16 maart 2001, te 16 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming
resultaat en goedkeuring jaarrekening per 30 september 2000. Kwijting
van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen
en benoemingen. Kapitaalverhoging met 4 295 frank door incorporatie
van de beschikbare reserves zonder uitgifte van aandelen. Omzetting
van het kapitaal in euro. Aanpassing van de statuten. Volmacht
handelsregister, registratie, coördinatie van de statuten en aanpassing
handelsregister. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken
naar de statuten. (5098)

**Interbouw - DHZ, naamloze vennootschap,
's-Gravenwinkelstraat 8, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 38389 – BTW 424.484.272

—
Jaarvergadering op 16 maart 2001, om 18 uur, op de zetel. —
Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Eurokapitaalom-
vorming + verhoging. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (5099)

**Indarex, naamloze vennootschap,
Botermelkbaan 78A, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 203537 – BTW 415.701.121

—
Jaarvergadering op 16 maart 2001, om 15 uur, op de zetel. —
Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de
jaarrekening per 31 december 2000. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de
statuten. (5100)

**Immo « L », naamloze vennootschap,
Geelseweg 6, 2250 Olen**

H.R. Turnhout 62608 – BTW 437.751.991

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op vrijdag
16 maart 2001, te 15 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming
resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuur-
ders. Eventuele statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders
dienen zich te schikken naar de statuten. (5101)

**Hydrotec, naamloze vennootschap,
Rochesterlaan 26, 8470 Gistel**

H.R. Oostende 54182 – BTW 459.716.256

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 2001, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (5102)

**High Quality Handling & Distribution, naamloze vennootschap,
Keesinglaan 26-28, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 266952 – BTW 436.065.082

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 16 maart 2001, te 16 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 30 september 2000. Kwijting van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Kapitaalverhoging met 42 488 frank door incorporatie van de beschikbare reserves zonder uitgifte van aandelen. Omzetting van het kapitaal in euro. Aanpassing van de statuten. Volmacht handelsregister, registratie, coördinatie van de statuten en aanpassing handelsregister. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (5103)

**De Saint Hubert, naamloze vennootschap,
Sint-Truidensesteenweg 252, 3300 Tienen**

H.R. Leuven 73632 – BTW 436.131.202

De jaarvergadering is verzet naar 16 maart 2001, te 16 uur, op de zetel van Tienen.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. (5104)

**Oil Therm Belgium, société anonyme,
chaussée Saint-Pierre 326, à 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 302139 – T.V.A. 402.970.365

Assemblée générale ordinaire le 23 mars 2001, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2000. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Augmentation du capital. 5. Conversion en euro. 6. Divers. (5105)

**« Casembroot », naamloze vennootschap,
Groene Poortedreef 40, te Brugge (8200 Sint-Michiels)**

H.R. Brugge 68777 – BTW 435.877.913

Aangezien het quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering van 20 februari 2001 worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op dinsdag 20 maart 2001, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Voorstel tot kapitaalsvermindering met BEF 16 997 852 om het terug te brengen tot BEF 5 002 148, zonder vernietiging van aandelen, door terugbetaling van het voormeld bedrag van de kapitaalsvermindering aan de aandeelhouders elk in verhouding tot hun huidig aandelenbezit.

2. Aanpassing van het kapitaal aan de euro.

3. Aanpassing van artikel 5 van de statuten, aan de genomen beslissingen en van de artikels 13, 16, 20 en 26, aan het nieuw Wetboek van vennootschappen en toevoeging van een nieuw artikel 38.

4. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Om deze vergadering, die zal beslissen welke ook het deel zij van het kapitaal door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigd, bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften der statuten. (5106)

De raad van bestuur.

**Sunhold, naamloze vennootschap,
Aalstersesteenweg 39, 9400 Ninove**

H.R. Aalst 51324 – BTW 423.112.020

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering op donderdag 15 maart 2001, om 10 uur, Aalstersesteenweg 39, 9400 Ninove.

Agenda :

Goedkeuring jaarrekening, bestemming van het resultaat.

Kwijting aan de bestuurders en aangestelden.

Bevestiging bezoldiging bedrijfsleiders. (5107)

**Keyware Technologies, naamloze vennootschap,
Flanders Language Valley 43, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 36738 — H.R. Brussel 636470 — BTW 458.430.512

Oproeping tot de jaarlijkse algemene vergadering van 16 maart 2001

De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders van de vennootschap uit te nodigen tot de jaarlijkse algemene vergadering, die zal worden gehouden op vrijdag 16 maart 2001, om 15 uur, op de administratieve zetel van de vennootschap te 1930 Zaventem, Exelsiorlaan 32-34, met de volgende agenda :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2000.

2. Kennisname en bespreking van het verslag van de bedrijfsrevisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekening van de vennootschap voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2000 en van de voorgestelde bestemming van het resultaat.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2000, zoals voorgesteld door de raad van bestuur, alsook van de door de raad van bestuur voorgestelde bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van besluit : verlening van kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2000.

5. Kwijting aan de bedrijfsrevisor.

Voorstel van besluit : verlening van kwijting aan de bedrijfsrevisor voor de uitoefening van zijn opdracht gedurende het boekjaar afgesloten op 31 december 2000.

6. Ontslag en benoeming van bestuurders.

Voorstel van besluit : benoeming van één of meerdere bestuurders, waaronder de heer Martijn Willaert die werd gecoöpteerd door de raad van bestuur op 30 november 2000.

7. Varia.

Om te worden toegelaten tot de algemene vergadering, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van artikel 29 van de statuten en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen. Houders van aandelen aan toonder moeten de aandelen waarmee zij wensen deel te nemen aan de stemming of een door Euroclear of Clearstream of een door hen erkende rekeninghouder opgesteld certificaat waarin het aantal aandelen aangehouden door de aandeelhouder en hun onbeschikbaarheid tot op de datum van de jaarlijkse algemene vergadering wordt bevestigd, neerleggen op de administratieve zetel van de vennootschap ten minste drie volle werkdagen vóór de jaarlijkse algemene vergadering.

Houders van aandelen op naam moeten de vennootschap minstens drie volle werkdagen vóór de vergadering schriftelijk in kennis stellen van hun voornemen om de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen.

Indien een aandeelhouder zich wenst te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, dient een schriftelijke volmacht (met steminstructies) te worden opgesteld en dient deze volmacht, samen met de aandelen waarmee aan de stemming wordt deelgenomen of een door Euroclear of Clearstream of een door hen erkende rekeninghouder opgesteld certificaat (zie hoger), minstens drie volle werkdagen vóór de datum van de jaarlijkse algemene vergadering worden neergelegd op de maatschappelijke of administratieve zetel van de vennootschap.

Aandeelhouders kunnen gedurende de periode van vijftien dagen voorafgaand aan de jaarlijkse algemene vergadering kosteloos een kopij bekomen van de jaarrekening, het jaarverslag van de raad van bestuur en van het verslag van de revisor op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de aandeelhouders verzocht minstens vijftien minuten vóór de aanvang van de vergadering aanwezig te zijn.

Voor Keyware Technologies N.V., Infolink N.V., gedelegeerd bestuurder, vertegenwoordigd door Francis Declercq. (5108)

**Naamloze Vennootschap Adviesburo MJP,
Hollebeekpark 18, 9230 Merelbeke**

H.R. Gent 175303 — BTW 421.859.928

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van vrijdag 16/03/2001 om 14 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Toepassing van art. 60 Venn. W. 2. Jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2000. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41479)

**Algemene Houtbehandelingen, naamloze vennootschap,
Port Arthurlaan 40, 9000 Gent**

H.R. Gent 95635 — BTW 400.090.950

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 17/03/2001 om 11 :00 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commissaris-revisor. 3. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2000. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 6. Bezoldigingen. 7. Omzetting van het kapitaal in Euro mits kapitaalverhoging onder de voorwaarden van artikel 47 van de wet betreffende de Euro, en coördinatie van de statuten. 8. Volmacht voor publicatie en handelsregister. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (41480)

**Ambo, naamloze vennootschap,
Twee Gezusterslaan 61 2100 Antwerpen (Deurne)**

H.R. Antwerpen 243358 — BTW 426.452.283

De jaarvergadering zal gehouden worden op maandag 19/03/2001 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatrekening. 3. Resultaatsbestemming. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Titels neerleggen ten maatschappelijke zetel minstens vijf dagen vóór de vergadering. (41481)

Rechtzetting aan onze editie van 10/02/2001 (Financieel Economische Tijd), 11/02/2001 (Zondag Antwerpen Centrum Zuid), 21/02/2001 (Financieel Economische Tijd, Belgisch Staatsblad) en 25/02/2001 (Zondag Antwerpen Centrum Zuid)

Gelieve te lezen dat het boekjaar sluit zich af op 31/12/2000.

**Antwerp Diamond Cutting, naamloze vennootschap,
Joe Englishstraat 54, 2140 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 127982 — BTW 404.107.740

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering van 14/03/2001 te 15 uur te willen bijwonen. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2000. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Décharge aan de bestuurders. 5. Allerlei. (41482)

**Arboflora, naamloze vennootschap,
Nieuwstraat 73 9260 Serskamp**

H.R. Dendermonde 37523 — BTW 424.856.337

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op zondag 18/03/2001 om 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag R.v.B. 2. Goedkeuring jaarrekening 2000. 3. Kwijting Bestuurders. 4. Varia en rondvraag. Zich schikken naar de statuten. Indien het wettelijk quorum niet wordt bereikt zal de algemene vergadering, met dezelfde dagorde, gehouden worden op 25/03/2001 om 19 uur. (41483)

**Naamloze Vennootschap Beauvoords Bakhuis,
Wulveringemstraat 18 8630 Beauvoorde (Veurne)**

H.R. Veurne 31349 — BTW 436.010.545

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal doorgaan op zaterdag 17/03/2001 om 15 uur, ten kantore notaris Wim Vandeputte -Bruggestraat 120- 8970 Poperinge. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000 - Aanwending resultaat - Kwijting bestuurders - Aanpassing statuten aan de reparatiewet en Wetboek van Vennootschappen - Kapitaalsverhoging om het kapitaal af te ronden naar 175.000 Euro via incorporatie van overgedragen winsten, en zonder creatie van nieuwe aandelen. (41484)

**Belgian Logistical and Intellectual Services, afkorting : Bellis,
naamloze vennootschap, Astridlaan 2A, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 31483 — BTW 436.764.373

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 17/03/2001 te 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Beraadslagingen art. 60 Ven. Wet. 2. Verslag van de Raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/12/2000. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Omzetting kapitaal in euro/ Aanpassing aan Wetboek van Vennootschappen. 7. Rondvraag. Om tot de vergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders hun effecten te deponeren op de zetel van de vennootschap, minstens vijf volle dagen voor de vergadering. (41485)

**Bosma, naamloze vennootschap,
Merelstraat 5 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 134259 — BTW 454.100.550

Jaarvergadering op 17/03/2001 om 11 uur, in de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (41486) De raad van bestuur.

Bouwwerken Paulissen, naamloze vennootschap,**Oude Ophoverbaan 11, 3680 Maaseik**

BTW 437.229.082

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering op de zetel op 19/03/2001 te 20 uur, met onderstaande dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 30/09/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Kapitaalsverhoging. 7. Allerlei. (41487)

Brunimmo, naamloze vennootschap,**Sint-Maartenplein 11, bus 5, 3512 Hasselt (Stevoort)**

H.R. Hasselt 81907 — NN 448.231.456

Gezien de buitengewone algemene vergadering, die werd gehouden op 20 februari 2001 om 14.30, niet geldig kon beraadslagen, worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd voor een buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden op 16/03/2001, om 16.30 uur, in het kantoor van notaris Marc JANSEN te Hasselt (Kermt), Diestersteenweg 175, met als agenda : 1. Lezing en bespreking door de aandeelhouders van het fusievoorstel met betrekking tot de fusie door overneming van de naamloze vennootschap CUA VOEDING KOERSEL, opgesteld door de raad van bestuur op 21 december 2000, neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt op 26 december 2000, waarvan zij kosteloos een afschrift hebben kunnen bekomen. 2. Beslissing tot fusie door overneming overeenkomstig het fusievoorstel van de naamloze vennootschap CUA VOEDING KOERSEL, met zetel te Beringen/Koersel, Pieter van Houdtstraat 49, overgenomen vennootschap, door de, naamloze vennootschap, BRUNIMMO, overnemende vennootschap, met zetel te Hasselt/Stevoort, Sint-Maartenplein 11, bus 5, door overneming van het gehele vermogen van de overgenomen vennootschap. 3. Goedkeuring van de jaarrekening van de, naamloze vennootschap, CUA VOEDING KOERSEL, overgenomen vennootschap, van 1 januari 2000 tot en met 31 augustus 2000, zoals bedoeld in artikel 704 van het W.Venn. 4. Beslissing dat de goedkeuring van de volgende jaarrekening van de, naamloze vennootschap, BRUNIMMO zal gelden als kwijting aan de bestuurders van de, naamloze vennootschap, CUA VOEDING KOERSEL, voor de uitoefening van hun mandaat, tussen 1 september 2000 en de verwezenlijking van de fusie. 5. Beslissing de boeken en documenten van de, naamloze vennootschap, CUA VOEDING KOERSEL te bewaren op de zetel van de, naamloze vennootschap, BRUNIMMO, gedurende de door de wet voorziene termijnen. 6. Vermelding van het kapitaal in euro. 7. Aanpassing van de statuten aan de vorige beslissingen, de wet van 13 april 1995 en het K.B. van 6 september 1993, en schrapping van alle bepalingen in verband met het toegestaan kapitaal en van de verwijzingen in de statuten naar de huidige wetsartikels van de vennootschappenwet. 8. Machtiging aan de raad van bestuur om de statuten te coördineren. (41488)

Buyck Apotheken, naamloze vennootschap,**Muizenstraat 14, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 244446 — BTW 426.794.159

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 16/03/2001 om 11.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag artikel 60. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2000. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting van de bestuurders. 6. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 7. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (41489)

Centraba, société anonyme,**rue G. Boel 69, 7100 La Louvière**

R.C. Mons 76770 — T.V.A. 401.750.145

Assemblée générale ordinaire le 16/03/2001 à 17.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 30/09/2000. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (41490)

**Charu, naamloze vennootschap,
rue de la Briquetterie 1 6820 Muno (Florenville)**

R.C. Arlon 23172 — T.V.A. 457.892.656

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 17/03/2001 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30/09/2000. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (41491)

**Chatelet Motors, naamloze vennootschap,
Veurnseweg 4, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 36662

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 17 maart 2001 om 17 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. (41492)

**Ciabel, société anonyme,
avenue Marnix 24, 1050 Bruxelles**

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 15/03/2001 à 11 heures, au siège social, avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapports du Conseil d'Administration et du Commissaire-Réviseur. 2. Examen et approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux Administrateurs et au Commissaire-Réviseur. 5. Nominations statutaires. Pour pouvoir assister à l'assemblée, MM. les actionnaires devront se conformer aux prescriptions de l'article 21 des statuts. Le dépôt des titres devra s'effectuer au siège social, avenue Marnix 24, 1050 Bruxelles. (41493)

**Clam, naamloze vennootschap,
Franchommelaan 80-82, bus 3/2, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 69338 — BTW 437.155.739

De jaarlijkse algemene vergadering vindt plaats op 16/03/2001 om 16 u en zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : - Lezing, bespreking en goedkeuring van de verslagen; - Bespreking en goedkeuring van het ontwerp van jaarrekening over het boekjaar dat afsloot; - Bestemming resultaat; - Verlenen van kwijting; - Ontslagen en benoemingen; - Diversen. (41494)

**Climax, naamloze vennootschap,
Herentalsebaan 170, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 275101

Jaarvergadering op 16/03/2001 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge bestuurders. 5. Herbenoemingen. 6. Allerlei. Neerlegging titels vijf dagen voor vergadering. (41495)

**CR Groep, naamloze vennootschap,
Bezelaerstraat 6, 2830 Willebroek**

H.R. Mechelen 61325 — BTW 428.973.491

Jaarvergadering op 16/03/2001 te 10 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur cfr. art. 103&104 van de venn. wet. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. 4. Resultaatbestemming. 5. Emolumenten bestuurders. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Benoemingen en ontslagen. 8. Varia. Zich schikken naar de statuten. (41496)

**D'hont-declercq Management, naamloze vennootschap,
Iepersstraat 48, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 123877 — BTW 443.853.291

Jaarvergadering op 20/03/2001 om 17.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (41497)

**De Limburgsche Drukkerijen, naamloze vennootschap,
Vissersstraat 1, te 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 182 — BTW 401.323.345

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 16/03/2001, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Varia. Zich schikken naar artikel 16 van de statuten. (41498)

**De Munter, naamloze vennootschap,
Parklaan 86, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas — BTW 455.964.831

Jaarvergadering op 19/03/2001 te 10 uur, ten zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Omzetten in euro. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (41499)

**Deruvar, naamloze vennootschap,
Tempelare 1, 8647 Lo-Reninge**

H.R. Ieper 34347 — BTW 448.357.655

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 17/03/2001 om 20 uur. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2000. 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Bezoldigingen; 5. Allerlei. De raad van bestuur. (41500)

**Diff, naamloze vennootschap,
Vlaamse Kaai 92, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 337238 — NN 437.973.113

Jaarvergadering op 16/03/2001 te 20.00 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen van bestuurders. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (41501)

Dinant Motors Cy, société anonyme, à Dinant

Convocation le 16/03/2001, à 15 heures, rue du Pont de Pierre n° 11, 5500 Dinant. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation du bilan et du compte de résultats. Décharge aux administrateurs. Elections statutaires. Divers. Prière de se conformer à l'article 27 des statuts. (41502)

**Dipanrec Limited, naamloze vennootschap,
Heirweg 218 8710 Sint-Baafs-Vijve**

H.R. Kortrijk 131064 — BTW 451.361.190

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 17/03/2001 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Omvorming van het maatschappelijk kapitaal in euro. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41503)

**Duchato, naamloze vennootschap,
Arendstraat 105, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 145735

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op 17/03/2001 om 14 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekeningen. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (41504)

**Eigen Heerd, coöperatieve vennootschap,
Oude Veurnestraat 15, 8900 Ieper**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Ieper, nr. 1
NN 405.480.586

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 16/03/2001 om 18 uur, Surmont de Volsberghestraat 15, Ieper. Dagorde : 1. Verslag Bestuurs- en Toezichtsraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. en toezichtsleden. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. (41505)

**Factio, naamloze vennootschap,
Langestraat 5, 1790 Affligem**

H.R. Brussel 572824 — BTW BE 450.795.721

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap, op 17/03/2001 om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2000. 3. Kwijting aan de raad van bestuur. (41506)

**Freguco, naamloze vennootschap,
August van Landeghemstraat 93, 2830 Willebroek**

H.R. Mechelen 67809 — BTW 439.741.679

Jaarvergadering op 17/03/2001 op de zetel der vennootschap om 16 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. 3. Resultaatbestemming. 4. Emolumenten bestuurders. 5. Kwijting bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Varia. Zich schikken naar de statuten. (41507)

**Gc Stone Management, naamloze vennootschap,
Tuipenlaan 10, 2620 Hemiksem**

H.R. Antwerpen 325820 — BTW 461.724.750

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal plaatsvinden op 16/03/2001 om 19 uur ter zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30/09/2000. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/09/2000. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Omvorming maatschappelijk kapitaal in euro. 7. Varia. (41508)

**General Security, naamloze vennootschap,
Schurhovenveld 44/4 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 88245 — BTW 447.743.189

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 17/03/2001 te 17.00 uur. — Agenda : 1. Lezing jaar- en resultatenrekening. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2000. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen. 7. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (41509)

**Hertselse Oil En Autoshop, naamloze vennootschap,
Herentalsesteenweg 36, 3230 Herselt**

H.R. Turnhout 61053 — BTW 435.695.591

Jaarvergadering op 16/03/2001 om 10 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (41510)

**Immo Pami, naamloze vennootschap,
Bosschaert de Bouwellei 32, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 288469 — NN 446.594.928

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 23/03/2001 te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2000. 3. Aanwending van de resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders en afgevaardigde bestuurder voor hun mandaat 2000. 5. Rondvraag. (41511)

**Immo-City, naamloze vennootschap,
Kaasrui 11, 2000 Antwerpen**

BTW 449.642.807

Vergadering op 16/03/2001 te 14 uur 30 stipt ten kantore van notaris L. Van Pelt, Britselei 10 te 2000 Antwerpen, met als agenda : 1) Goedkeuring van een kapitaalsverhoging door het uitgeven van nieuwe aandelen met dezelfde rechten als voorgaande. 2) Omzetting van het kapitaal in Euro. 3) Coördinatie van de statuten. 4) Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (41512)

**Immo-Emergo, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 322741

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 20/03/2001 te 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (41513)

**Inbest, naamloze vennootschap,
Van Gijsellaan 30, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 483303 — BTW 429.375.250

De gewone algemene vergadering gaat door op de maatschappelijke zetel op donderdag 15/03/2001 om 16 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring uitstel algemene vergadering. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Benoeming en/of ontslag bestuurders. 7. Omvorming kapitaal in Euro. 8. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (41514)

**Incon, naamloze vennootschap,
Owenslei 2, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 49249

De heren aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, die op de zetel van de vennootschap zal plaatshebben op 16/03/2001, om 15 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening 30/09/2000, jaarverslag. 2. Winstverdeling, kwijting aan bestuurders. 3. Statutaire benoemingen. 4. Divers. Zich schikken naar de statuten. (41515)

**Kalim, naamloze vennootschap,
Kapellensteenweg 113, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 325847

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19/03/2001 te 19 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41516)

**Kantoor Rammant, naamloze vennootschap,
Tramstraat 13, 8750 Zwevezele**

H.R. Brugge 55914

De gewone algemene vergadering van de, naamloze vennootschap, Kantoor Rammant zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 16/03/2001 om 17 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen en goedkeuring jaarrekening van 31/12/2000. 3. Toewijzing resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. Neerlegging aandelen op 11 maart ten maatschappelijke zetel. (41517)

**Kaplim, naamloze vennootschap,
Oude Galgenstraat 108 2950 Kapellen (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 325848

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19/03/2001 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41518)

**Lorand Electricite, société anonyme,
rue Saint-Barbe 11, 5060 Tamines**

R.C. Namur 59155 — T.V.A. 436.750.418

Assemblée générale ordinaire le 16/03/2001 à 17.00 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31/12/2000. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (41519)

**Makri, naamloze vennootschap,
Leuzesesteenweg 208, 9600 Ronse**

H.R. Oostende 29686 — BTW 427.762.179

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19/03/2001 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41520)

**Mattheus, naamloze vennootschap,
Markt 10, 2590 Berlaar**

H.R. Mechelen 79205 — BTW 457.180.794

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 17/03/2001 om 10 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Omvorming kapitaal in euro. 7. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41521)

**Modern Home, naamloze vennootschap,
Burg. Libbrechtstraat 4, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 110637 — BTW 412.092.226

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 17/03/2001 om 09 uur ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. verslag van de raad van bestuur 2. goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2000 3. bestemming van het resultaat 4. kwijting aan de bestuurders 5. diversen 6. zich richten aan de statuten (41522)

**Moderna Products, naamloze vennootschap,
Victor Saelenstraat 1 8870 Kachtem**

H.R. Kortrijk 11003 — BTW 405.574.519

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 17/03/2001 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/2000. 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41523)

**Neptune, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 655, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 45139 — BTW 435.609.479

Jaarvergadering op 16/03/2001 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Omvorming kapitaal in euro. Statutaire benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (41524)

**Pauwelijn-Christiaens, naamloze vennootschap,
Vaartstraat 31, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 28454 — BTW BE 425.003.421

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel op 17/03/2001 om 10 uur, met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2000. 2. Bezoldigingen. 3. Omzetting kapitaal naar Euro eventueel na voorafgaande kapitaalverhoging. Aanpassing statuten. (41525)

De raad van bestuur.

**Paverma, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 74B, 9290 Berlare**

H.R. Dendermonde 47662 — BTW 448.460.197

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 20/03/2001 om 18.00 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (41526)

**R & J Cool, naamloze vennootschap,
De Dammenlaan 188, bus 29, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 55360 — BTW 464.468.814

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 17/03/2001 om 10 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening op 30/09/2000. 2. Kwijting bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Omzetting in Euro. 5. Rondvraag. (41527)

**Roelant Reizen, naamloze vennootschap,
Leo de Bethunelaan 125, 9300 Aalst**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 16/03/2001 te 15 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (41528)

**Rooyveld, naamloze vennootschap,
Rooveldstraat 107, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 61662 — BTW 427.427.926

De aandeelhouders worden op de maatschappelijke zetel uitgenodigd tot de jaarvergadering op 17/03/2001 om 10 uur, met volgende agenda : 1. Tegenstrijdige belangen 2. Verslag raad van bestuur 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2000 4. Bestemming resultaat 5. Kwijting bestuurders 6. Benoemingen-ontslagen 7. Diversen, en aansluitend om 11 uur tot de bijzondere algemene vergadering met volgende agenda : verhoging en omzetting in euro van het kapitaal. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41529)

**S.im - V.-ex, naamloze vennootschap,
Vosveld 17a, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 250067 — BTW 428.451.374

Jaarvergadering op 16/03/2001 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (41530)

**Stim, naamloze vennootschap,
Sint-Jansstraat 156, 8840 Staden**

H.R. Ieper 32723 — BTW 440.021.001

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 19/03/2001 te 19 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Beraadslagingen Art. 60 Ven. Wet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2000. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Rondvraag. Om tot de vergadering te worden toegelaten, dienen de aandeelhouders hun effecten te deponeren op de zetel van de vennootschap, minstens vijf volle dagen voor de vergadering. (41531)

**Ten Beyaert, naamloze vennootschap,
Drogenboomstraat 49, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 138251 — BTW 457.934.624

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 17/03/2001 te 14 uur ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30/09/2000. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoemingen en ontslagen. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (41532)

**Turbotron General Technologies, naamloze vennootschap,
Westakkerstraat 13, 9230 Wetteren**

H.R. Dendermonde 51622

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op zondag 18/03/2001 om 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag R.v.B. 2. Goedkeuring jaarrekening 2000. 3. Kwijting bestuurders. 4. Varia en rondvraag. Zich schikken naar de statuten. Indien het wettelijk quorum niet wordt bereikt zal de algemene vergadering, met dezelfde dagorde, gehouden worden op 25/03/2001 om 18 uur. (41533)

**"Union", naamloze vennootschap,
Nijverheidstraat 134, 8791 Beveren-Leie**

H.R. Kortrijk 46967 — BTW 405.447.825

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan en ten kantore van notaris Frederic MAELFAIT, Stationsplein 2 te 8530 Harelbeke, op 16/03/2001, om 10 uur, met de volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging met 1.241.074 frank, om het kapitaal te brengen van 1.260.000 frank op 2.501.074 frank, door incorporatie in het kapitaal van de belastingvrije reserves ten bedrage van 444.467 frank en van de beschikbare reserves ten bedrage van 796.607 frank, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel. 2. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 62.000 euro bedraagt. 3. Beslissing dat het kapitaal voortaan zal ingedeeld in twee categorieën van aandelen, zijnde de categorieën A en B. 4. Wijziging van de samenstelling van de raad van bestuur in deze zin dat er twee categorieën van bestuurders worden ingevoerd, zijnde de categorieën A en B. Voordrachtregeling in het voordeel van de aandeelhoudersgroepen A en B. 5. Vastlegging in de statuten dat wanneer een mandaat van bestuurder openvalt, een algemene vergadering binnen de 15 dagen dient te worden bijeengeroepen, dat deze algemene vergadering een plaatsvervanger zal kiezen

onder de kandidaten voorgedragen door de betrokken groep op voordracht van wie de bestuurder, van wie het mandaat is opengevallen, werd verkozen en dat indien en van zodra de opdeling van de aandelen in categorieën en van de aandeelhouders in groepen ophoudt, de overblijvende leden van de raad van bestuur, wanneer een mandaat van bestuurder openvalt, hierin voorlopig kunnen voorzien onder de voorwaarden voorzien door de wet. 6. Wijziging van de meerderheid vereist voor beslissingen van de raad van bestuur. 7. In geval van staking van stemmen binnen de raad van bestuur, afschaffing van de beslissende stem voor de bestuurder die de vergadering voorziet. 8. Vastlegging in de statuten dat het dagelijks bestuur van de vennootschap wordt waargenomen door een college van twee gedelegeerd-bestuurders, samengesteld uit één bestuurder categorie A en één bestuurder categorie B, en dat, onverminderd de eventuele delegatie van machten, de twee gedelegeerd-bestuurders jegens derden en in rechte gezamenlijk dienen te handelen. 9. Wijziging van de externe vertegenwoordiging van de vennootschap in deze zin dat de vennootschap voortaan geldig jegens derden en in rechte vertegenwoordigd wordt door twee gedelegeerd-bestuurders, gezamenlijk handelend, die respectievelijk behoren tot categorie A en categorie B. 10. Wijziging van het boekjaar, zodanig dat dit voortaan zal lopen van de eerste oktober van elk jaar tot de dertigste september van het daaropvolgend jaar. 11. Beslissing dat het huidige boekjaar, dat begonnen is op één april tweeduizend, zal eindigen op dertig september tweeduizend en één. 12. Wijziging van de datum van de jaarvergadering, zodanig dat die voortaan zal gehouden worden op de derde zaterdag van de maand maart om tien uur. 13. Beslissing dat de eerstkomende jaarvergadering zal gehouden worden op de derde zaterdag van de maand maart tweeduizend en twee om tien uur. 14. Aanpassing van de artikelen 5, 8, 16, 17, 18, 21, 25, 26, 29 en 36 van de statuten aan de te nemen besluiten. 15. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan het nieuw Wetboek van vennootschappen. 16. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten, waarin tevens de artikelen werden hernummerd.

(41534)

De raad van bestuur.

**Van Colenberghe, naamloze vennootschap,
Waalstraat 290, 9870 Zulte**

H.R. Gent 108201 — BTW 407.851.742

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 17/03/2001 om 17 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Benoemingen bestuurders en of revisor. (41535)

**"Van Houtven", naamloze vennootschap,
Boudewijnlaan 5, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 265 — BTW 403.629.074

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering gehouden op 16 februari 2001 het vereiste quorum om geldig te beraadslagen niet behaalde, wordt er een tweede buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op het kantoor van notaris Marc Cuypers te Heist op den Berg, Frans Coeckelbergsstraat 14, op vrijdag 16/03/2001 om 10 uu, met volgende agenda : 1. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Aanpassing van artikel 5 van de statuten. 4. Schrapping van de artikelen 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 17 en 39 van de statuten. 5. Wijziging van artikel 31 van de statuten. 6. Wijziging van artikel 36 van de statuten. 7. Aanpassing van alle artikelen van de statuten door verwijzing naar het wetboek van vennootschappen. 8. Hernummering van de artikelen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (41536)

**Roger Vanden Berghe, naamloze vennootschap,
Barmbeekstraat 10, 8791 Beveren-Leie**

H.R. Kortrijk 85404 — BTW 411.905.946

Jaarvergadering op 17/03/2001 om 11.00 uur op de zetel. — Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000. 2. Resultaatsaanwending.
3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.
Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar
zijn in de KBC-Bank vanaf 02/04/2001.

(41537)

De raad van bestuur.

**"Verdes Invest", naamloze vennootschap,
Kerkhofstraat 67, 8580 Avelgem**

H.R. Kortrijk 131530 NN 451.964.669

Gezien de vergadering gehouden op 19 februari 2001 het wettelijk
quorum niet behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de
buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op
15/03/2001 om 14.00 uur, ten kantore van notaris Dirk VAN HAESE-
BROUCK, te Kortrijk-Aalbeke, Moeskroensesteenweg, 124.
DAGORDE : 1) Kapitaalverhoging met 271.920,- Belgische frank
teneinde het te brengen op 32.271.920,- Belgische frank, door incorpo-
ratie bij het kapitaal van een bedrag van 271.920,- Belgische frank dat
zal worden afgenomen van de beschikbare reserves van de vennoot-
schap. Deze kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden zonder creatie
van nieuwe aandelen. 2) Vaststelling dat de kapitaalvermeerdering is
verwezenlijkt. 3) Omrekening van het kapitaal in euro - Wijziging van
artikel 5 van de statuten. 4) Aanpassing van de statuten aan de
vennootschappenwet - Wijziging van de artikelen 11, 15, 16 en 33 van
de statuten. 5) Schraping van de verwijzingen in de statuten naar de
gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen - Wijziging van
de artikelen 6, 11, 26, 34, 35, 39 en 42 van de statuten. 6) Machtiging
van de raad van bestuur tot uitvoering van de besluiten. 7) Goedkeu-
ring van de gecoördineerde tekst van de statuten. De aandeelhouders
worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
(41538)

De raad van bestuur.

**Verschueren - Moernaut, naamloze vennootschap,
Wolvenstraat 16, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver**

H.R. Mechelen 57868 — BTW 425.091.909

Jaarvergadering op 16/03/2001 te 19 uur op de zetel van de vennoot-
schap. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring
jaarrekening per 30/09/2000. 3. Resultaatbestemming. 4. Emolumenten
bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslagen-benoemingen.
7. Varia. Zich schikken naar de statuten. (41539)

**Voeders Scherrens, naamloze vennootschap,
Romerijstraat 3, 8750 Wingene**

H.R. Brugge 55143 — BTW BE 421.626.732

De aandeelhouders worden op de maatschappelijke zetel uitgeno-
digd tot de jaarvergadering op 17/03/2001 om 10 uur, met volgende
agenda : 1. Tegenstrijdige belangen 2. Verslag raad van bestuur
3. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2000 4. Bestemming resultaat
5. Kwijting bestuurders 6. Benoemingen-ontslagen 7. Diversen.
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepa-
lingen van de statuten. (41540)

**Welders, naamloze vennootschap,
Wijngaardveld 5, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 46994 — BTW 405.755.651

Jaarvergadering van 16/03/2001 om 11 uur ten maatschappelijke
zetel. 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31/12/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en
commissaris-revisor. 5. Omvorming kapitaal in Euro. 6. Rondvraag.
Zich schikken naar de statuten. (41541)

**Welders Filtration Technology, naamloze vennootschap,
Wijngaardveld 5, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 59120 — BTW BE 441.591.807

Jaarvergadering op 16/03/2001 om 12 uur ten maatschappelijke
zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar-
rekening per 31/12/2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuur-
ders. 5. Omvorming kapitaal in Euro. 6. Rondvraag. Zich schikken naar
de statuten. (41542)

Wimico, naamloze vennootschap,

A. Van Landeghemstraat 105 2830 Willebroek

H.R. Mechelen 67810 — BTW 439.744.055

Jaarvergadering op 17/03/2001 op de zetel der vennootschap om
17 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring
jaarrekening per 30/09/2000. 3. Resultaatbestemming. 4. Emolumenten
bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen en ontslagen.
7. Varia. Zich schikken naar de statuten. (41543)

Wirtz Huis, Immobilière Vennootschap, naamloze vennootschap,

Vijverlaan 5, 2020 Antwerpen

H.R. Antwerpen 137645 — BTW 404.744.376

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de
gewone algemene vergadering van zaterdag 17/03/2001 dewelke zal
gehouden worden te 16.00 uur in de Vijverlaan 5 te 2020 Antwerpen
met de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2000. 3. Aanwending
van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Benoe-
ming/herbenoeming van bestuurders. 6. Diverse. De aandeelhouders
dienen zich te schikken naar artikel 21 der statuten inzake neerlegging
der aandelen. De raad van bestuur. (41544)

Wirtz Immo Immobilière Vennootschap, naamloze vennootschap,

Vijverlaan 5, 2020 Antwerpen

H.R. Antwerpen 137646 — BTW 404.744.475

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de
gewone algemene vergadering van zaterdag 17/03/2001 dewelke zal
gehouden worden te 17 uur in de Vijverlaan 5 te 2020 Antwerpen met
de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en de
commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per
31/12/2000. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Décharge aan de
bestuurders en de commissaris-revisor. 5. Benoeming en/of
herbenoeming commissaris-revisor. 6. Diverse. De aandeelhouders
dienen zich te schikken naar artikel 21 der statuten inzake neerlegging
der aandelen. (41545)

De raad van bestuur.

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Zone de police du Plateau de Herve

Avis de vacance d'emploi d'un chef de zone de police pour la zone du Plateau de Herve constituée par les entités d'Aubel, Baelen, Herve, Limbourg, Olne, Plombières, Thimister-Clermont et Welkenraedt.

Les candidats doivent être dans les conditions déterminées par l'arrêté royal du 31 octobre 2000 fixant les conditions et les modalités de la première désignation dans certains emplois de la police locale pour une zone de police dont les effectifs comptent moins de 150 équivalents temps plein (mandant de 2^e catégorie).

Les candidatures sont à introduire, par lettre recommandée, dans les seize jours de la publication au *Moniteur belge* auprès du Président du collège de police de la zone du Plateau de Herve, maison communale, rue de l'Ecole 6, 4840 Welkenraedt. Elles seront accompagnées d'un curriculum vitae ainsi que d'un exposé succinct des qualités et de la motivation du candidat. (5109)

Gemeente Kapellen

Het gemeentebestuur van Kapellen richt een aanwervingsexamen in voor de vacante betrekking van magazijnier (niveau D1-D3).

Beknopte aanwervingsvoorwaarden :

Diplomavereiste :

lager technisch secundair onderwijs;

lager algemeen secundair onderwijs +

drie jaar ervaring als magazijnier, of

attest magazijnier V.D.A.B., of

attest opleiding middenstandsvereniging.

In het bezit zijn van een rijbewijs B.

De Belgische nationaliteit bezitten of lid zijn van de E.U.

Slagen in een aanwervingsproef.

Kandidaturen uiterlijk per post verzenden op 19 april 2001, tesamen met een kopie van de diploma's en/of attesten.

Sociale voordelen :

Mogelijkheid tot afsluiten collectieve hospitalisatiepolis.

Toekenning van maaltijdcheques.

Toekenning mobiliteitsvergoeding (voor verplaatsing te voet of met de fiets). (5110)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Langemark-Poelkapelle

Het O.C.M.W. van Langemark-Poelkapelle wenst over te gaan tot de aanwerving van :

1 full-time gebrevetteerd verpleegkundige, in contractueel verband, voor de ROB-RVT Sint-Paulus, en

1 full-time maatschappelijk werk(st)er, in contractueel verband, voor de sociale dienst en tot het aanleggen van een werfreserve voor beide functies.

Toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving, examenprogramma en verdere inlichtingen zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W., Zonnebekerstraat 71, te 8920 Langemark-Poelkapelle, tel. 057/49 08 10.

De inschrijvingen worden afgesloten op 2 april 2001.

Examens op 14 april, 5 mei en 12 mei. (5111)

Gemeente Rumst

Volgende betrekkingen zijn vacant bij het gemeentebestuur van Rumst :

1 bibliotheekassistent(e), in het statutair kader, en legt tevens een wervingsreserve aan met een geldigheidsduur van 6 maanden, niveau C, deeltijdse prestaties 14 u./week.

(Tweede oproep)

De aanwervingsvoorwaarden voor al deze betrekkingen zijn :

in het bezit zijn van het diploma van hoger middelbaar onderwijs of daarmee gelijkgesteld;

bijzondere bekwaamheidsakte :

houder zijn van de akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek (de houders van een bibliotheekschooldiploma zijn vrijgesteld van het bezitten van een akte van bekwaamheid);

beschikken over de Belgische nationaliteit of een nationaliteit als onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie;

minimum leeftijd 18 jaar;

de mannelijke kandidaten moeten voldaan hebben aan de dienstplichtwetten;

van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

lichamelijk geschikt zijn;

slagen in een bekwaamheidsproef gebaseerd op de specifieke functievereisten en profiel voor de betrekking.

Wij bieden :

brutobezoldiging op geëigend niveau;

maaltijdcheques, ecovergoeding, gemeenschappelijke sociale dienst, hospitalisatieverzekering,...

Voorwaarden, functiebeschrijvingen en inschrijvingformulieren zijn te bekomen op het gemeentehuis, dienst personeel, tel. 03/880 00 40.

De candidaturen dienen aangetekend toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Koningin Astridplein 12, te 2840 Rumst, uiterlijk op 21 maart 2001. (5112)

Gemeente Buggenhout

Het gemeentebestuur Buggenhout werft aan :

1 onderluitenant bij de gemeentelijke vrijwillige brandweerdienst.

In het kader van het gelijke kansenplan moedigt het gemeentebestuur de vrouwelijke belangstellenden aan om te solliciteren.

Aanwervingsvoorwaarden (samenvatting);

Belg zijn; ten minste 21 jaar oud zijn; een minimale lengte van 1,60 m; van goed zedelijk gedrag zijn; in orde zijn met de dienstplichtwetten (m); medisch geschikt zijn; houder zijn van het rijbewijs B; houder zijn van een diploma of getuigschrift dat toegang verleent tot betrekkingen van niveau 1 bij de federale overheidsdiensten of een diploma van hoger technisch onderwijs, door de Staat erkend, aangenomen of gesubsidieerd; slagen in de selectieproeven en proeven inzake lichamelijke geschiktheid; na de proeftijd de hoofdverblijfplaats hebben binnen een straal van 4 km met de kazerne als middelpunt.

De volledige aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het gemeentebestuur, die vooraf moet gecontacteerd worden op tel. 052/33 95 44-45-46.

De candidaturen dienen per aangetekend schrijven en vergezeld van een afschrift van het diploma/getuigschrift en een bewijs van goed zedelijk gedrag uiterlijk tegen vrijdag 30 maart 2001, toegestuurd te worden aan de heer burgemeester, Nieuwstraat 2, te 9255 Buggenhout. (5113)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

—
**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

—
Infractions liées à l'état de faillite
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

—
Cour d'appel de Bruxelles

De l'arrêt contradictoire rendu par la Cour d'appel de Bruxelles, onzième chambre correctionnelle, le 29 janvier 2001,

il appert que le nommé :

Rozenberg, Philippe Jean-Marie, conseiller régional, né à Watermael-Boitsfort le 1^{er} avril 1961, sans domicile ni résidence fixe en Belgique,

étant administrateur délégué de la société S.A. Europe Communication, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, rendu le 13 septembre 1993 (R.C. Bruxelles 533712);

étant administrateur délégué de la société S.A. Total Communication, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce, rendu le 24 mars 1994 (R.C. Bruxelles 548089),

a été condamné à :

préventions B rectifiée + C1 + C2 + D1 à 12 + E1 rectifiée + E2 rectifiée + F1 à 5 + G1 + G2 + H :

un emprisonnement de un an, assorti d'un sursis simple de cinq ans;
une amende de 100 francs portée à 15 000 francs ou dix jours d'emprisonnement subsidiaire;

du chef de:

dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles,

entre le 10 juin 1990 et le 23 avril 1994,

B. rectifiée.

étant administrateur délégué de la société S.A. Europe Communication, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, rendu le 13 septembre 1993, (R.C. Bruxelles 533712);

avoir détourné ou dissimulé l'actif de la société;

C1 + C2.

escroquerie;

D1 à 12.

émission de chèques bancaires sans provision préalable, suffisante ou disponible;

E1. rectifiée.

étant administrateur délégué de la société S.A. Total Communication, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, rendu le 24 janvier 1994 (R.C. Bruxelles 548049) :

ne pas avoir fait l'aveu de la cessation des paiements, dans le délai d'un mois prévu par l'article 9 de la loi du 9 août 1997, les conditions de faillite étant réunies au moins depuis le 1^{er} mars 1993;

dans l'intention de retarder sa faillite, s'être livré à des emprunts, circulation d'effets au autres moyens ruineux pour se procurer des fonds;

E2. rectifiée.

étant administrateur délégué de la société S.A. Europe Communication, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles rendu le 13 septembre 1993 (R.C. Bruxelles 533712) :

ne pas avoir fait l'aveu de la cessation des paiements, dans le délai d'un mois prévu par l'article 9 de la loi du 9 août 1997, les conditions de faillite étant réunies au moins depuis le 21 mai 1992;

dans l'intention de retarder sa faillite, s'être livré à des emprunts, circulation d'effets au autres moyens ruineux pour se procurer des fonds;

F1 à 5.

grivèlerie;

G1 + G2.

grivèlerie de carburant;

H.

étant administrateur délégué de la société S.A. Europe Communication, avoir sciemment méconnu et contrevenu aux dispositions des articles 2 à 9 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises; et plus spécialement ne pas avoir tenu régulièrement les livres prévus par ces dispositions.

La cour ordonne la publication du présent arrêt par extraits, aux frais du condamné, au *Moniteur belge*, conformément à l'article 490 du Code pénal.

Bruxelles, le 15 février 2001.

Pour extrait conforme délivré à M. le procureur général: le greffier-chef de service, (signé) M. Van Muylem. (5114)

—
Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij definitief vonnis, d.d. 6 september 2000, heeft de correctionele rechtbank van het arrondissement Hasselt, 15e kamer, bij vestek (betekend aan politie d.d. 20 oktober 2000 + kennisname d.d. 28 december 2000) :

Schevenels, Geert Laurent Marie, schrijnwerker, geboren te Genk op 18 augustus 1971, wonende te 3500 Hasselt, Peter Benoitstraat 22/22.

Plichtig verklaard van te Hasselt, op niet nader te bepalen data tussen 8 november 1997 en 18 maart 1999 :

als natuurlijk persoon, handelaar, H.R. Hasselt 95287, die in staat van faillissement verkeert, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement.

Hem veroordeeld tot :

Een gevangenisstraf van drie maanden en een geldboete van tweehonderd frank, gebracht op veertigduizend frank, subsidiair zestig dagen gevangenisstraf, een vergoeding van 1 000 BEF, een verplichte bijdrage van 2 000 BEF en tot de kosten van het geding begroot op de som van 1 416 BEF (betekeningskosten huidig vonnis, 1 146 BEF, niet inbegrepen).

Verbod om gedurende een termijn van vijf jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon, een koopmansbedrijf uit te oefenen, en om de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een B.V.B.A. of een C.V. in België uit te oefenen.

Beveelt dat bij toepassing van artikel 490 strafwetboek, huidig vonnis op kosten van beklaagde, bij uittreksel en op de wijze en vormen bepaald bij voornoemd artikel, zal bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*.

Hasselt, 20 februari 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) C. Schuermans. (5115)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du canton de Grivegnée
—

Suite à la requête déposée le 20 février 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 23 février 2001, Mme Piqueray, Francine, née le 28 juin 1944 à Aywaille, chômeuse, divorcée, domiciliée rue René Demoitelle 66/22, à 4030 Grivegnée (Liège), se trouvant actuellement au C.H.S. « Accueil », rue Doyard 15, à 4990 Lierneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gillet, Valérie, avocat, dont les bureaux sont sis rue Duvivier 28, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (61627)

—
Justice de paix du canton de La Louvière
—

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 20 février 2001, la nommée Hartman, Andrée, veuve Ronflette, Lucien, née à Cuesmes le 14 mai 1913, domiciliée à La Louvière (Saint-Vaast), avenue de l'Europe 65 « Les Buissonnets », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Haesebroeck, Valérie, avocate, domiciliée à 6560 Erquelinnes, rue Albert I^{er} 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (61628)

—
Justice de paix du deuxième canton de Liège
—

Suite à la requête déposée le 15 février 2001, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 20 février 2001, a déclaré, M. Doubels, Joseph, né le 11 mai 1921, domicilié rue Marcel Thiry 40, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat, Wenric, Jean-Luc, avocat, dont le cabinet est sis boulevard Jules de Laminne 1, à 4000 Liège.

Liège, le 27 février 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (61629)

—
Justice de paix du canton de Messancy
—

Suite à la requête déposée le 6 février 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy rendue le 16 février 2001, M. Kemp, Stéphane, né le 21 juin 1941 à Tongres, domicilié à 6791 Aubange (Athus), rue de France 57, mais résidant actuellement au C.U.P. « La Clairière », à 6880 Bertrix, route des Ardoisières 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Kemp, Sophie, née le 11 juin 1977 à Messancy, juriste, domiciliée à 6717 Thiaumont, rue du Marquisat 154.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Amorand, Danielle. (61630)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas
—

Suite à la requête déposée le 7 février 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 14 février 2001, Mme Giudice, Carmela, veuve de Pillitteri, Salvatore, née le 26 février 1932 à Favarra, domiciliée rue Ferdinand Nicolay 299, à 4420 Saint-Nicolas, résidant rue de Hesbaye 75, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Pillitteri, Calogera, technicienne de surface, domiciliée rue Gilles Galler 37, à 4000 Liège, sa fille.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (61631)

—
Justice de paix du canton de Wavre
—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 21 février 2001, le nommé Streel, René, domicilié à 1300 Wavre, avenue de Froimont 13, a été désigné administrateur provisoire des biens de Kaye, Olga, née le 11 mai 1911, domiciliée à Wavre, rue P. Marschouw 37, résidant actuellement à Clinique Sainte-Anne, à Wavre.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (61632)

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 21 février 2001, la nommée Westerlinck, Eléonore, domiciliée avenue de Mérode 8, à 1330 Rixensart, a été désignée administrateur provisoire des biens de Musanabera, Marthe, née le 28 décembre 1950, domiciliée avenue Général Bernheim 55, à 1040 Bruxelles, résidant actuellement à la Clinique Dr Derscheid, à 1410 Waterloo.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (61633)

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 21 février 2001, le nommé Namurois, Cédric, domicilié à Villers-la-Ville, chaussée de Namur 35, a été désigné administrateur provisoire des biens de Dumont, Yvonne, née à Liège le 26 novembre 1914, domiciliée avenue Arnaud Fraiteur 24, 1050 Ixelles, résidant actuellement à la Clinique Dr Derscheid, à 1410 Waterloo.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (61634)

—
Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 21 février 2001, le nommé Brancart, Marcel, domicilié à 1440 Braine-le-Château, rue Emile Vandervelde 8B, a été désigné administrateur provisoire des biens de Lagast, Christiane, née à Chapelle-Herlaimont le 10 février 1949, domiciliée rue Emile Vandervelde 8B, à 1440 Braine-le-Château, résidant actuellement à la Clinique Dr Derscheid, à 1410 Waterloo.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (61635)

—
Justice de paix du canton de Wellin
—

Suite à la requête déposée le 6 février 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Wellin rendue le 27 février 2001, M. Laporte, Lucien, domicilié Val des Seniors, 6921 Chanly, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Davreux, Patrick, avocat, avenue Fort Mahou 1, à 6920 Wellin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Florence, Jean-Louis. (61636)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 20 februari 2001, werd Van Halle, Daniël, geboren te Gent op 19 april 1950, wonende te 9000 Gent, Waarschootstraat 1, verblijvende in het P.C. Sint-Jan De Deo, Fratersplein 9, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 februari 2001.

Gent, 28 februari 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61637)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 20 februari 2001, werd Van Nieuwenhuyze, Clement, geboren te Sint-Kruis-Winkel op 21 februari 1911, wonende te 9042 Gent, Schuutstraat 3, verblijvende in de Residentie Stuyvenberg Park, Elso 44, te 9940 Evergem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Taeye, Sabine, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 januari 2001.

Gent, 28 februari 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (61638)

Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 16 februari 2001, werd Baete, Joseph, geboren te Wondelgem op 14 maart 1915, verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis « Jan Palfijn », te 9000 Gent, Henri Dunantlaan 5, gedomicilieerd te 9000 Gent, Manchesterstraat 54, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Eliano, Isabelle, advocaat, Torrekensstraat 60, te 9820 Merelbeke.

Gent, 28 februari 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (61639)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Beschikking d.d. 28 februari 2001, verklaart Sablon, Koen, geboren te Leuven op 5 november 1971, werkman, wonende te 3071 Erps-Kwerps, Kouterstraat 173, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Sablon, Jean Alphonse, geboren te Brussel-II op 16 november 1946, bediende, wonende te 3071 Erps-Kwerps, Kouterstraat 173.

Leuven, 28 februari 2001.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (61640)

Vrederecht van het kanton Overijse

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse, verleend op 20 februari 2001, werd Schouppe, Maria, geboren te Sint-Antelinks op 23 mei 1929, verblijvende en gedomicilieerd Rusthuis « Hof ten Doenberghe », 1560 Hoeilaart, Groenendaalsesteenweg 32, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. De Breucker, Els, advocaat, De Rabi-anastraat 4, 3080 Tervuren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Nicole Vandeu-ren. (61641)

Vrederecht van het kanton Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem, verleend op 28 februari 2001, werd Bulens, Lodewijk Julien Theodoor, geboren te Steenokkerzeel op 21 februari 1926, verblijvende en wonende in het Rust- en Verzorgingstehuis te 1820 Steenokkerzeel, Mulslaan 7, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Molleman, Joseph, boekhouder-fiscalist, wonende te 1785 Merchtem, Spiegellaan 44.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 februari 2001.

Zaventem, 28 februari 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (61642)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 27 februari 2001, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Vlaenderen, Frank, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Krijgslaan 47, als voorlopig bewindvoerder over Verhegghen, Gabriël, geboren te Sint-Martens-Lerne op 9 augustus 1930, verblijvende en gedomicilieerd te 9000 Gent, Rusthuis « Toevlucht van Maria », Coupure 275, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 12 december 2000 te Gent.

Gent, 27 februari 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (61643)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 23 février 2001, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 février 1996, et publiée au *Moniteur belge* du 21 mars 1996, à l'égard de M. Pellin, Alain, né le 20 juillet 1954 à Liège, n'ayant plus de domicile connu.

A été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Me Herbiet, Jacques, avocat, dont l'étude est établie avenue Blondin 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (61644)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 27 februari 2001, werd Van den Wouwer, Anita, advocaat, Tongersesteenweg 30, 3800 Sint-Truiden, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, op 11 december 1997 (rolnummer ARV 8977.97-Rep.R. 4102.97) tot voorlopige bewindvoerder over Houtmeyers, Coleta, geboren te Zichem op 14 juni 1924, wonende te 3800 Sint-Truiden, Halmaalweg 2, ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Sint-Truiden op 24 januari 2001.

Sint-Truiden, 28 februari 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (61645)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Kwintens-Lennik, verleend op 23 februari 2001, werd Lauwers, Judith, wonende te 2830 Willeborek, C. Trippstraat 114, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Lauwers, Monique, geboren te Leopoldstad op 26 oktober 1951, gedomicilieerd te 2830 Willebroek, C. Trippstraat 114, verblijvende in de V.Z.W. Home Zonnestraal, Kroonstraat 44, te 1750 Lennik, in vervanging van wijlen de heer Lauwers, Luc, overleden te Willebroek op 5 februari 2001, aangesteld bij beschikking d.d. 16 mei 1995 (*Belgisch Staatsblad* 3 juni 1995, blz. 16116, nr. 5286).

Lennik, 28 februari 2001.

De hoofdgriffier, (get.) De Gendt, Vera. (61646)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 28 februari 2001, heeft Mr. R. Hoskens, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2, handelend als gevolmachtigde van :

Mr. M. Cottyn, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 14 mei 1999, over de beschermde persoon, zijnde :

Verleysen, Luc, geboren te Aalst op 17 april 1963, wonende te 9300 Aalst, Welvaartstraat 96.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verleysen, Marcel Frans, geboren te Aalst op 19 augustus 1939, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Asserendries 126/15, en overleden te Lokeren op 6 november 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. D. Meert, notaris ter standplaats 9420 Erpe-Mere, Gentssesteenweg 6.

Dendermonde, 28 februari 2001.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (5116)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 28 februari 2001, heeft Mr. R. Hoskens, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1-2, handelend als gevolmachtigde van :

Mevr. Van Molle, Christiana, advocaat te 9300 Aalst, Verenigde Natiënstraat 2, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 21 augustus 2000, over de beschermde persoon, zijnde :

Bocque, Emiliana Alfonsina, geboren te Aalst op 17 september 1931, wonende en verblijvende te 9300 Aalst, « Rustoord Sint-Job », Marktweg 20.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Clerck, Adolphe Jean Baptiste, geboren te Laken op 16 december 1920, in leven laatst wonende te 9130 Herdersem, Aartstraat 4, en overleden te Aalst op 4 juli 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. D. Meert, notaris ter standplaats 9420 Erpe-Mere, Gentssesteenweg 6.

Dendermonde, 28 februari 2001.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (5117)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 28 februari 2001, hebben :

1. Arens, Georges Jozef Joanna, geboren te Willebroek op 25 maart 1943, wonende te 2830 Willebroek, Westzavelland 28, handelend in eigen naam;

2. Arens, Raymond Alice Hubert, geboren te Willebroek op 22 juli 1952, wonende te 2630 Aartselaar, Leugstraat 77/A, handelend in eigen naam;

3. Arens, Elza Josepha Anna, geboren te Willebroek op 3 mei 1946, wonende te 2830 Willebroek, Dendermondsesteenweg 109/4, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Arens, Luc, geboren te Willebroek op 22 oktober 1961, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Prins Albertstraat 68, bus 3, en overleden te Sint-Niklaas op 25 januari 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Y. Van Noten, notaris ter standplaats 2830 Willebroek, Kerkstraat 1A.

Dendermonde, 28 februari 2001.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (5118)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 27 februari 2001, heeft De Brabandere, Jan, notaris te 9820 Merelbeke, Hundelgemsesteenweg 588, handelend als gevolmachtigde van :

Schepens, Frank Desire Maria, geboren te Sint-Amandsberg op 25 augustus 1961, wonende te 9860 Oosterzele, Poststraat 40, handelend in eigen naam;

De Pue, Cecilia Joanna, geboren te Gent op 30 augustus 1930, wonende te 9820 Merelbeke, Doktor O. De Gruyterstraat 8, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schepens, Lucien Richard, geboren te Moortsele (thans Oosterzele) op 9 mei 1930, in leven laatst wonende te 9820 Merelbeke, Doktor Oscar De Gruyterstraat 8, en overleden te Gent op 27 december 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Jan De Brabandere, notaris te 9820 Merelbeke, Hundelgemsesteenweg 588.

Gent, 28 februari 2001.

(Get.) Stefaan Deserranno, adjunct-griffier. (5119)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Heden, 27 februari 2001, is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, en voor ons, F. Hoflack, griffier-hoofd van dienst, verschenen de heer Etienne Cornille, wonende te 8970 Poperinge, Doornstraat 74, als volmachttrager van Mevr. Cientia Cornille, geboren te Veurne op 15 april 1970, wonende te 8630 Veurne, Peter Benoîtlaan 56, voorlopig bewindvoerder van Mevr. Isabella Maria Cornelia

Quaghebeur, geboren te Westouter op 15 juli 1923, wonende te 8970 Poperinge, Ieperstraat 130, O.L.V.-Gasthuis, en gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Ieper, van 9 februari 2001.

Hij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Joseph Michel Cornelius Batteu te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Joseph Batteu werd geboren te Reningselst op 10 april 1923, woonde laatst te 8900 Ieper-Brielen, Veurnseweg 229, en overleed te Ieper op 25 oktober 2000.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opnemings van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangegevend bericht te sturen aan Mevr. Cientia Cornille, Peter Benoîtlaan 56, 8630 Veurne.

Ieper, 27 februari 2001.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) F. Hoffack. (5120)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille un, le vingt-huit février, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Etienne Bozet, notaire à Herstal, rue Large Voie 228, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de Michielin, Marijke, née à Tongeren le 31 août 1973, domiciliée à Maasmechelen, Berenshoeveveweg 4, lequel comparant a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Michielin, Armando, né à Liège le 26 novembre 1949, de son vivant domicilié à Herstal, rue Guillaume Delarge 12, et décédé le 18 décembre 2000 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible). (5121)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau le 28 février 2001 :

Desmet, Evelyne Brigitte Ghislaine, sans profession, domiciliée à 6630 Martelange, route d'Arlon 14, agissant :

en nom personnel;

dûment autorisée par le conseil de famille tenu le 27 février 2001 sous la présidence de M. le juge de paix du canton d'Arlon, en qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs :

Dehalleux, Alyson Joëlle Sabine, née à Arlon le 9 octobre 1995;

Dehalleux, Audrey Carine Ghislain, née à Arlon le 15 septembre 1999, tous deux domiciliées avec leur mère à 6630 Martelange, route d'Arlon 14,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Dehalleux, Marc François René, né à Cologne (RFA) le 13 février 1968, de son vivant domicilié à Fauvillers, Bodange 3b, et décédé le 14 octobre 2000 à Bastogne.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits conformément à l'article 793 du Code civil, par avis recommandé, adressé dans les trois mois de la présente insertion chez le notaire Erneux, à 6637 Fauvillers, Strainchamps 31A, où il est fait élection de domicile.

Neufchâteau, le 28 février 2001.

Le greffier, (signé) M.-A. Miny. (5122)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil un, le vingt-sept février, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Christian Godfurnon, greffier chef de service, a comparu :

M. Lebecq, Bernard, veuf de Mme Heughens, Solange, né à Gosselies le 17 janvier 1960, domicilié à Ligny, rue Saint-Nicolas 26, agissant personnellement et en sa qualité de père et tuteur légal de ses enfants mineurs :

Lebecq, Nicolas, né à Namur le 10 octobre 1987;

Lebecq, Sébastien, né à Namur le 17 septembre 1992,

et ce dûment autorisé par le conseil de famille, tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Gembloux, M. Pierre-Yves Massart, en date du 22 février 2001, lequel comparant a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Heughens, Solange, domiciliée en son vivant à Ligny, rue Saint-Nicolas 26, et décédée à Sombreffe en date du 6 janvier 2001.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Christian Godfurnon, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Axel Charpentier, notaire, chemin de Bertinchamps 12, à 5140 Sombreffe.

Namur, le 27 février 2001.

Le greffier chef de service, (signé) Christian Godfurnon. (5123)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 01-83 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 27 février 2001, Degouis, Christine Gisele Leona, née à Stambruges le 30 août 1958, domiciliée à 7973 Belœil, rue du Rieu Bouillant 81, agissant en qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur : Capront, Julien Philippe Pierre Gerard Maurice, né à Saint-Ghislain le 4 mai 1987, en vertu de deux délibérations du conseil de famille réunis sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Quevaucamps en date du 9 janvier 2001, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Capront, Gérard, né le 4 septembre 1934 à Tertre, en son vivant domicilié à Belœil, rue Albert I^{er} 66, décédé à Boussu le 17 mars 2000; et de :

Gosselin, Germaine, née Stambruges le 27 septembre 1904, de son vivant domiciliée à Belœil (Stambruges), rue d'Harchies 46, décédée le 16 mai 2000 à Stambruges.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Patrick Drossart, notaire de résidence à Quevaucamps.

Tournai, le 27 février 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (5124)

Par acte n° 01-86 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 27 février 2001 :

Lootvoet, Martine Marie Michele G., née à Overijse le 3 janvier 1948, domiciliée à 7900 Leuze-en-Hainaut, chemin du Vieux Pont 9, agissant en qualité de mère et tutrice légale de son enfant mineur :

Borgies, Celine, née à Belœil le 23 novembre 1984, domiciliée avec sa mère,

en vertu d'une délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Leuze en date du 20 février 2001, et en qualité de mandataire de :

Borgies, Vincent, agent de voyages, né à Leuze le 8 janvier 1972, époux de dame Caroline Boulanger, domicilié à 5000 Namur, rue du Mont 37;

Borgies, Stephanie Marie Catherine Andrée Ghislaine, infirmière, née à Leuze le 26 avril 1975, célibataire, domiciliée à Leuze-en-Hainaut, rue du Vieux Pont 9,

en vertu de deux procurations qui resteront annexées à l'acte,

lesquels comparants ont déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Borgies, Pierre Fortuné, né le 29 avril 1947 à Leuze, en son vivant domicilié à Leuze-en-Hainaut, Grand-Place 17, décédé à Leuze-en-Hainaut le 24 octobre 2000.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Mme le notaire Sylvie Decroyer, de résidence à Frasnès.

Tournai, le 27 février 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (5125)

Par acte n° 01-88 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 28 février 2001 :

M. Vincent Colin, candidat notaire, domicilié à Meslin-l'Evêque, mandataire de :

Me Jean-Philippe Pochart, avocat à Tournai, rue Childéric 47, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Baeghe, Christian Clovis, né à Bailleul le 24 septembre 1937, domicilié à 7730 Bailleul, rue Marcel Nottebaert 24, résidant à Templeuve, Institut Saint-Joseph, rue aux Pois,

autorisé par ordonnance prononcée en date du 17 janvier 2001 par M. le juge de paix du second canton de Tournai en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte, lesquels comparants ont déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Baeghe, Emile, né le 6 mai 1906 à Bailleul, en son vivant domicilié à Templeuve, rue aux Pois 3, décédé à Templeuve le 8 décembre 2000.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Alain Henry, de résidence à Estaimbourg.

Tournai, le 28 février 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (5126)

**Publication faite en exécution de l'article 803bis
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 803bis
van het Burgerlijk Wetboek**

Bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, zetelend zoals in kortgeding, uitgesproken op 23 november 2000, werd Mr. Vloeberghs, Patrick, advocaat, plaatsvervangend rechter, met kantoor te 2560 Nijlen, Kesselsesteenweg 66, aangesteld als beheerder van de nalatenschap van wijlen Raymond Tesseur, laatst wonende te Mechelen/Walem, Koning Albertstraat 221, overleden te Mechelen op 1 augustus 1996, met opdracht :

De bevoegdheden van verzoekers over te nemen en het actief en passief van de nalatenschap van wijlen Raymond Tesseur samen te stellen, alle vorderingen te innen en de aangifte van nalatenschap te doen teneinde te kunnen voldoen aan de successierechten.

(Get.) P. Vloeberghs, advocaat. (5140)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du mardi 27 février 2001, le tribunal de commerce de Liège a accordé le sursis définitif à M. Lombardi, Stephano, de nationalité italienne, né à Montegnée le 8 août 1970, célibataire, domicilié à 4000 Liège, rue Oscar Remy 2, R.C. Liège 192288, avec date du début des opérations commerciales le 1^{er} octobre 1995, pour l'exploitation d'un débit de boissons, restaurant, traiteur organisation de banquets, fabrication et garnissage de meubles en bois, dancing sous la dénomination « La Cigale », à 4100 Seraing, rue de Plainevaux 305, T.V.A. 601.942.705.

Ce sursis définitif est accordé pour une période de vingt-quatre mois prenant le 27 février 2001.

Me Etienne Chartier, en qualité de commissaire au sursis exercera la surveillance et le contrôle de l'exécution du plan de paiement.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (5127)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 23 février 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Jafont, ayant son siège social à 1180 Uccle, chaussée de Waterloo 751, R.C. Bruxelles 500749, T.V.A. 433.070.059, activité commerciale : restaurant.

Juge-commissaire : M. Hansez.

Curateur : Me Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans un délai maximum de trente jours à dater du prononcé du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu : le mercredi 11 avril 2001, à 14 heures, dans la salle A, du tribunal de commerce de 1000 Bruxelles, palais de justice, place Poelaert.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Sophie Jacmain.

(Pro deo) (5141)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 23 februari 2001, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Jafont, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1180 Ukkel, Waterlosesteenweg 751, H.R. Brussel 500749, BTW 433.070.059, voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Hansez.

Curator : Mr. Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51, 1060 Bruxelles.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 11 april 2001, om 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Sophie Jacmain.
(Pro deo) (5141)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 23 février 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Creation Victor, ayant son siège social à 1050 Ixelles, Galerie de la Porte de Namur 12, R.C. Bruxelles 536025, T.V.A. 440.217.078, activité commerciale : confection.

Juge-commissaire : M. Hansez.

Curateur : Me Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans un délai maximum de trente jours à dater du prononcé du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu : le mercredi 11 avril 2001, à 14 heures, dans la salle A, du tribunal de commerce de 1000 Bruxelles, palais de justice, place Poelaert.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Sophie Jacmain.
(Pro deo) (5142)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 23 februari 2001, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Creation Victor, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1050 Elsene, Naamsepoort Galerij 12, H.R. Brussel 536025, BTW 440.217.078, voornaamste handelsactiviteit : confectie.

Rechter-commissaris : de heer Hansez.

Curator : Mr. Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51, 1060 Bruxelles.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 11 april 2001, om 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Sophie Jacmain.
(Pro deo) (5142)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 23 février 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Les Publications Europeennes, ayant son siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Emile Feron 75, R.C. Bruxelles 605914, T.V.A. 458.668.557, activité commerciale : édition.

Juge-commissaire : M. Hansez.

Curateur : Me Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51, 1060 Bruxelles.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans un délai maximum de trente jours à dater du prononcé du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu : le mercredi 11 avril 2001, à 14 heures, dans la salle A, du tribunal de commerce de 1000 Bruxelles, palais de justice, place Poelaert.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Sophie Jacmain.
(Pro deo) (5143)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 23 februari 2001, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Les Publications Europeennes, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1060 Sint-Gillis, Emile Feronstraat 75, H.R. Brussel 605914, BTW 458.668.557, voornaamste handelsactiviteit : uitgeverij.

Rechter-commissaris : de heer Hansez.

Curator : Mr. Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51, 1060 Bruxelles.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvordering neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 11 april 2001, om 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Sophie Jacmain.
(Pro deo) (5143)

Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 21 février 2001, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Great Western Assurance Company, avenue des Cerisiers 15, 1030 Schaerbeek.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Pierre Van der Borgh.
(Pro deo) (5144)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis van 21 februari 2001 werden de verrichtingen van het faillissement van de N.V. Great Western Assurance Company, avenue des Cerisiers 15, 1030 Schaerbeek, afgesloten wegens gebrek aan actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jean-Pierre Van der Borgh.
(Pro deo) (5144)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de commerce de Bruxelles du 21 février 2001 a été déclarée close, pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Midnight AG, ayant son siège social à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, avenue Jottrand 42, R.C. Bruxelles 593129, T.V.A. 455.555.550.

La faillie n'a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden. (5145)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van koophandel te Brussel d.d. 21 februari 2001, werd gesloten verklaard, wegens onvoldoende activa, het faillissement van de B.V.B.A. Midnight AG, met hoofdzetel hebbende te 1210 Sint-Joost-ten-Noode, Jottrandlaan 42, H.R. Brussel 593129, BTW 455.555.550.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlinden. (5145)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 26 février 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Alpha + Business Services, avec siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 207, R.C. Bruxelles 514060, T.V.A. 436.039.546, activité commerciale principale : Call Center.

Juge-commissaire : M. Georges Noblesse.

Curateur : Me Anne De Smeth, rue des Astronomes 14, à 1180 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 avril 2001, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Anne De Smeth.

(Pro deo) (5146)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 26 februari 2001 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de B.V.B.A. Alpha + Business Services, met
maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 207,
H.R. Brussel 514060, BTW 436.039.546, voornaamste handelsactiviteit :
call center.

Rechter-commissaris : de heer Georges Noblesse.

Curator : Mr. Anne De Smeth, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 11 april 2001, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Anne De Smeth.

(Pro deo) (5146)

Tribunal de commerce de Bruxelles

La faillite : Burami S.A., avenue Reine Marie-Henriette 119,
1190 Bruxelles, R.C. Bruxelles 446058, T.V.A. 423.406.879, ouverte le
18 mai 1989, a été clôturée par jugement du tribunal de commerce de
Bruxelles du 21 février 2001, par insuffisance d'actif.

La faillite a été déclarée non excusable. Le curateur est déchargé.

Le curateur, (signé) Ph. Van de Velde-Malbranche.

(Pro deo) (5147)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : Burami N.V., Koningin Marie-Henriettelaan 119,
H.R. Brussel 446058, BTW 423.406.879, geopend op 18 mei 1989,
afgesloten wegens onvoldoende actief volgens vonnis uitgesproken
door de rechtbank van koophandel te Brussel op 21 februari 2001.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard. De curator is
ontlast.

De curator, (get.) Ph. Van de Velde-Malbranche. (Pro deo) (5147)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du
23 février 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Dego-
denne, Jean-Jacques, né le 17 janvier 1964 à Longlier, domicilié à
1000 Bruxelles, rue Blaes 227, R.C. Bruxelles 605533, T.V.A. inconnu,
activité commerciale : commerce ambulante.

Juge-commissaire : M. Hansez.

Curateur : Me Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51,
1060 Bruxelles.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe
du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert,
1000 Bruxelles, dans un délai maximum de trente jours à dater du
prononcé du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu : le
mercredi 11 avril 2001, à 14 heures, dans la salle A, du tribunal de
commerce de 1000 Bruxelles, palais de justice, place Poelaert.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Sophie Jacmain.

(Pro deo) (5148)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d.
23 februari 2001, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillis-
sissement van de heer Degodenne, Jean-Jacques, geboren op
17 januari 1964 te Longlier, woonachtig te 1000 Brussel, Blaesstraat 227,
H.R. Brussel 605533, BTW onbekend, voornaamste handelsactiviteit :
ambulante handel.

Rechter-commissaris : de heer Hansez.

Curator : Mr. Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51,
1060 Bruxelles.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvorde-
ring neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtsgedebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van
het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-
vorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 11 april 2001, om 14 uur,
in zaal A, van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, gerechtsgedebouw,
Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Sophie Jacmain.

(Pro deo) (5148)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du
23 février 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la
S.C. European Belgium Agencies, ayant son siège social à 1050 Ixelles,
avenue Louise 304/5, R.C. Bruxelles 534393, T.V.A. 440.876.678, activité
commerciale : bureau d'études.

Juge-commissaire : M. Hansez.

Curateur : Me Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51,
1060 Bruxelles.

Les créanciers sont invités à faire leur déclaration de créance au greffe
du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert,
1000 Bruxelles, dans un délai maximum de trente jours à dater du
prononcé du jugement.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu : le
mercredi 11 avril 2001, à 14 heures, dans la salle A, du tribunal de
commerce de 1000 Bruxelles, palais de justice, place Poelaert.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Sophie Jacmain.

(Pro deo) (5149)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d.
23 februari 2001, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillit-
sissement van de C.V. European Belgium Agencies, met maatschappelijke
zetel gevestigd te 1050 Elsene, Louizalaan 304/5, H.R. Brussel 534393,
BTW 440.876.678, voornaamste handelsactiviteit : studiebureau.

Rechter-commissaris : de heer Hansez.

Curator : Mr. Sophie Jacmain, rue Henri Wafelaerts 47/51,
1060 Bruxelles.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun aangifte van schuldvorde-
ring neer te leggen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtsgedebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
ten hoogste dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van
het vonnis.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-
vorderingen zal plaatsvinden : op woensdag 11 april 2001, om 14 uur,
in zaal A, van de rechtbank van koophandel te 1000 Brussel, gerechtsgedebouw,
Poelaertplein.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Sophie Jacmain.

(Pro deo) (5149)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 21 février 2001, le tribunal de commerce de
Bruxelles a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la
S.A. Compagnie Terrienne de Participations, rue Américaine 215, à
1050 Ixelles.

En outre, le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean-Pierre Van der
Borgh.

(Pro deo) (5150)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 februari 2001 werden de verrichtingen van het fail-
lissement van de N.V. Compagnie Terrienne de Participations,
Amerikaansestraat 215, 1050 Elsene, afgesloten wegens gebrek aan
actief.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om
uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jean-Pierre Van der
Borgh.

(Pro deo) (5150)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement de la quatrième chambre, salle B, du tribunal de
commerce de Bruxelles du 21 février 2001 a été déclarée close, pour
insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. B.Y.M.P., ayant son siège
social à 1180 Uccle, avenue Brugmann 408, R.C. Bruxelles 609703,
T.V.A. 459.382.201.

La faillie n'a pas été déclarée excusable.

Le curateur : Me Vincent Terlinden, avocat à 1050 Bruxelles, avenue
Louise 349, bte 16.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Vincent Terlinden. (5151)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de vierde kamer, zaal B, van de rechtbank van
koophandel te Brussel d.d. 21 februari 2001, werd gesloten verklaard,
wegens onvoldoende activa, het faillissement van de B.V.B.A. B.Y.M.P.,
met hoofdzetel te 1180 Ukkel, Brugmannlaan 408, H.R. Brussel 609703,
BTW 459.382.201.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Vincent Terlinden, advocaat te 1050 Brussel, Louiza-
laan 349, bus 16.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Vincent Terlin-
den. (5151)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement rendu le 22 février 2001, le tribunal de commerce
d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. C.J.L.K., exerçant sous
l'appellation Bleu Indigo, à 6820 Florenville, place Albert I^{er} 42,
R.C. Arlon 23451, T.V.A. 450.054.469, commerce de vêtements, textiles,
chaussures.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date de cessation des
paiements au 1^{er} janvier 2001.

Juge-commissaire : M. Bernard François.

Curateur : Me Séraphine Charlier, avocate à 6717 Thiaumont, rue de
l'Etang 469.

Dépôt des créances : au greffe du tribunal de commerce d'Arlon, avant le 25 mars 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 avril 2001, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, centre judiciaire, place Schalbert 1, à 6700 Arlon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) S. Charlier.
(Pro deo) (5152)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par ordonnance du 28 février 2001, M. F. De Clercq, juge-commissaire à la faillite de la S.A. Filigonio, rue D. Reinhardt 12, à 6238 Luttre, déclarée le 2 mars 1998, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, au palais de justice, local 504, au troisième étage, le 3 mai 2001, à 14 h 30 m, pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation.

Le greffier en chef, (signé) G. Vander Jeugt. (5153)

Par ordonnance du 28 février 2001, M. F. De Clercq, juge-commissaire à la faillite de la S.C.S. Le Comptoir Gourmet Lerot, rue des Forgerons 102, à 6001 Marcinelle, déclarée le 30 mars 1998, a ordonné la convocation des créanciers inscrits dans la faillite, à l'assemblée qui se tiendra en la salle de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, au palais de justice, local 504, au troisième étage, le 3 mai 2001, à 14 heures, pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation.

Le greffier en chef, (signé) G. Vander Jeugt. (5154)

Par jugement du 26 février 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré en état de faillite, sur assignation, la S.A. T.C.Z., R.C. Charleroi 164107, dont le siège social est sis route de Philippeville 170b, à 6001 Marcinelle, et a fixé provisoirement l'époque de cessation des paiements de la faillie au 26 février 2001.

Le même jugement nomme en qualité de juge-commissaire M. Hardy, et comme curateur Me Christophe Trivière, avocat, boulevard de l'Yser 13, à 6000 Charleroi.

Il ordonne aux créanciers de faire au greffe du tribunal de commerce de Charleroi la déclaration de leur créance avant le 27 mars 2001, et fixe la clôture du procès-verbal de vérification des créances au 24 avril 2001, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale de Charleroi. Le pro deo a été accordé.

L'huissier commis est l'huissier André.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) C. Trivière.
(Pro deo) (5155)

Par jugement du 26 février 2001, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré en faillite, sur assignation, la S.P.R.L. L'Anachronic, dont le siège social est établi à 6220 Fleurus, rue de la Station 32, R.C. Charleroi 192217, T.V.A. 471.830.262.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 26 février 2001.

Les créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce à Charleroi pour le 27 mars 2001 au plus tard.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clos le 24 avril 2001, à 8 h 30 m, en l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce, palais de justice, Charleroi.

Le jugement désigne comme juge-commissaire, M. Hardy, et comme curateur, Me Louis Dermine, avocat à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Louis Dermine.
(Pro deo) (5156)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 23 février 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Patrick Jadoul, ayant son siège social rue A. Materne 76, à 4460 Grâce-Hollogne, R.C. Liège 200374, T.V.A. 462.732.164, avec date du début des activités commerciales le 17 novembre 1997, pour l'activité suivante : intermédiaire commercial, commerce de gros en marchandises diverses, système d'alarme, placement d'appareils automatiques anti-vol, montage de matériel électronique sous la dénomination « Alarm Center ».

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créance dans les trente jours à compter du présent jugement.

Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 3 avril 2001, de 10 à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Les curateurs, (signé) Dominique Collin; Jean-Paul Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (5157)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 26 février 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Montex, avec siège social à 4000 Liège, quai de Rome 56, R.C. Liège 176714, T.V.A. 421.599.216, déclarée le 26 janvier 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au lundi 26 avril 2001, à 14 heures précises, au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (5158)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 26 février 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de la S.A. Immobilière Salinco, avec siège social à 4000 Liège, quai de Rome 56, R.C. Liège 168607, T.V.A. 436.410.423, déclarée le 26 janvier 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au lundi 26 avril 2001, à 14 heures précises, au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (5159)

Par application de l'article 76 de la loi sur les faillites et en vertu de l'ordonnance rendue le 26 février 2001 par M. le juge-commissaire à la faillite de la S.P.R.L. Autre Chose, avec siège social à 4032 Chênée, place Joseph Willem 9-11, R.C. Liège 147119, R.C. Verviers 54087, T.V.A. 425.353.809, déclarée le 26 janvier 1998, l'assemblée des créanciers prévue pour entendre le rapport de la curatelle sur l'évolution de la liquidation est fixée au lundi 26 avril 2001, à 14 heures précises, au tribunal de commerce de Liège, palais de justice, place Saint-Lambert 16, 4000 Liège, 1^{er} étage, salle des faillites, au cabinet du greffier en chef.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits. (5160)

Par jugement du 26 février 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.C.R.L. Alde International, dont le siège social était situé rue de la Scierie 16, à 4000 Liège (Sclessin), non inscrit R.C. Liège, R.C. Huy 37782 jusqu'au 19 juin 1999, avec début des opérations commerciales le 6 novembre 1989, ayant pour objet toutes opérations civiles commerciales, industrielles, mobilières ou immobilières se rapportant à la représentation, la vente et l'achat principalement dans le domaine sportif, T.V.A. 439.409.208, faillite sur citation (parquet).

Le jugement ordonne aux créanciers de déclarer leur créance dans les trente jours du jugement déclaratif.

Juge-commissaire : M. J.P. Paduart. Procès-verbal de vérification des créances : le 10 avril 2001, à 9 h 30 m, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Le curateur, (signé) Me Joëlle Delhaxhe, avocat, rue de Joie 181, 4000 Liège. (5161)

Par jugement du 9 janvier 2001, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite de M. Jacques Toussaint, ayant exploité un commerce d'ambulancier, rue François 29, à 4100 Seraing, R.C. Liège 156391.

Le failli est déclaré inexcusable.

Le curateur, (signé) J. Delhaxhe, rue de Joie 181, 4000 Liège. (5162)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 26 février 2001 du tribunal de commerce de Mons, a été déclarée la faillite de la S.C. Ets Beugnier, en liquidation, dont le siège social est rue Restaumont 15, à 7190 Ecaussinnes d'Enghien, ayant exploité une entreprise de taille de pierres, R.C. Mons 123633, T.V.A. 444.337.303.

Date de cessation des paiements : provisoirement le 26 février 2001.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard le 28 mars 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances fixée au tribunal de commerce de Mons, à 8 h 30 m, le 23 avril 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (5163)

Par jugement du 26 février 2001 du tribunal de commerce de Mons, a été déclarée la faillite de la S.A. Defie Informatique, dont le siège social est chaussée du Rœulx 1211A, à 7021 Havré, ayant exercé à cette adresse ainsi qu'à Marcinelle, avenue Mascaux 334, une activité de montage et vente de matériel informatique, R.C. Mons 114903, R.C. Charleroi 175510, T.V.A. 432.547.447.

Date de cessation des paiements : provisoirement le 26 février 2001.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard le 28 mars 2001.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances fixée au tribunal de commerce de Mons, à 8 h 30 m, le 19 avril 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (5164)

Par jugement du 26 février 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Famiplatre S.P.R.L., dont le siège social est sis rue du Moulin 5, à 7300 Boussu, ayant pour activité des travaux de plafonnage et de cimentage, R.C. Mons 139936, T.V.A. 464.476.283.

Les créanciers sont tenus de produire leur créance au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, pour le 28 mars 2001.

La clôture du procès-verbal de la déclaration des créances se tiendra le 24 mars 2001, à 8 h 30 m, en la salle des faillites du tribunal de commerce de Mons.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Descamps. (5165)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 22 février 2001, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Société pétrolière de Namur, en abrégé Petronam, dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue Godefroid 59, R.C. Namur 76965, T.V.A. 429.676.346.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 22 février 2001, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Cassart, Benoit, rue Henri Lemaitre 97, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique de 29 mars 2001, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) C. Lepage. (5166)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par application de l'article 76 de la loi et en vertu de l'ordonnance rendue le 27 février 2001 par M. le juge-commissaire de la faillite S.P.R.L. Hucing, dont le siège social était sis à 6830 Bouillon, rue des Hautes Voies 2 à 4, R.C. Neufchâteau 15748, T.V.A. 427.289.849, les créanciers sont convoqués à l'assemblée qui se tiendra le vendredi 20 avril 2001, à 14 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Neufchâteau, y séant salle d'audience, 1^{er} étage, palais de justice, place Charles Bergh, à 6840 Neufchâteau, pour entendre le rapport écrit du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (5167)

Tribunal de commerce de Tournai

Par application de l'article 76 de la loi du 8 août 1997 et en vertu de l'ordonnance rendue le 27 février 2001 par M. le juge-commissaire de la faillite de la S.P.R.L. Etablissements J. Deplechin, ayant son siège social rue Lefebvre Caters 1, à 7500 Tournai, R.C. Tournai 13179, les créanciers sont convoqués à l'assemblée qui se tiendra le jeudi 19 avril 2001, à 8 h 30 m, en salle d'audience du tribunal de commerce, palais de justice, à Tournai, pour entendre le rapport du curateur sur l'évolution de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (5168)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : General Industriel Service S.A., en abrégé G.I.S., route de Hombourg 68, 4850 Plombières.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy.

Par jugement du 22 février 2001, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement la société faillie a été déclarée non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (5169)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Ingevolge bevelschrift d.d. 27 februari 2001 van de heer Herman De Cuyper, rechter in handelszaken, aangesteld als rechter-commissaris van het faillissement Paul Verschraegen B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Lokeren, Nieuwpoortstraat 178, H.R. Sint-Niklaas 50585, open verklaard bij vonnis van 3 februari 1998 der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, wordt u hierbij uitgenodigd om aanwezig te zijn op de vergadering van de schuldeisers, houdende verslag van de curatele overeenkomstig art. 76 F.W. inzake het voormeld faillissement, welke zal doorgaan op woensdag 11 april 2001, te 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, Kazernestraat 12, te Sint-Niklaas.

De griffier, (get.) W. Quintelier. (5170)

Ingevolge bevelschrift d.d. 28 februari 2001 van de heer Philip Van Haute, rechter in handelszaken, aangesteld als rechter-commissaris van het faillissement P & G Pipeworks B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Sint-Niklaas, Gladiolenstraat 23, H.R. Sint-Niklaas 55970, open verklaard bij vonnis van 26 februari 1998 der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, wordt u hierbij uitgenodigd om aanwezig te zijn op de vergadering van de schuldeisers, houdende verslag van de curatele overeenkomstig art. 76 F.W. inzake het voormeld faillissement, welke zal doorgaan op woensdag 11 april 2001, te 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, Kazernestraat 12, te Sint-Niklaas.

De griffier, (get.) W. Quintelier. (5172)

Ingevolge bevelschrift d.d. 27 februari 2001 van de heer Philip Van Haute, rechter in handelszaken, aangesteld als rechter-commissaris van het faillissement Sheung Ley B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Beveren, Albert Panisstraat 63, H.R. Sint-Niklaas 53795, open verklaard bij vonnis van 12 februari 1998 der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, wordt u hierbij uitgenodigd om aanwezig te zijn op de vergadering van de schuldeisers, houdende verslag van de curatele overeenkomstig art. 76 F.W. inzake het voormeld faillissement, welke zal doorgaan op woensdag 11 april 2001, te 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, Kazernestraat 12, te Sint-Niklaas.

De griffier, (get.) W. Quintelier. (5174)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 23 février 2001, les époux, Andrienne, Etienne Henri Jean Marie Ghislain, magasinier, né à Namur le 7 août 1959, de nationalité belge, Pandini, Lauretta, née à Aiseau le 25 novembre 1956, de nationalité italienne, demeurant et domiciliés ensemble à Aiseau-Presles, rue d'Oignies 103, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Jean-Luc Ledoux, à Tamines, en date du 23 février 2001.

Le contrat modificatif maintient le régime de communauté d'acquêts mais contient apport d'un immeuble propre au patrimoine commun.

Sambreville (Tamines), le 27 février 2001.

(Signé) J.-L. Ledoux, notaire. (5128)

Suivant jugement prononcé le 19 février 2001 par le tribunal de première instance de Huy, quatrième chambre, l'acte reçu par le notaire Benoît Cartuyvels, à Braives, le 13 novembre 2000, et par lequel M. Bury, Michel Gérard Mathieu, et son épouse, Mme Hauteclair, Joëlle Suzanne Henriette Ghislaine, domiciliés ensemble à Braives, rue du Tombu 19, ont modifié leur régime matrimonial par l'apport à la société limitée existant entre eux accessoirement à leur régime de séparation de biens, d'un immeuble propre à Mme Joëlle Hautclair, avec le passif grevant le dit immeuble, a été homologué.

(Signé) B. Cartuyvels, notaire. (5129)

Bij verzoekschrift van 22 februari 2001, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 27 februari 2001, hebben de heer Crispijn, Roger Emile François, gepensioneerde, en Mevr. Van Obost, Lucie Zulma Florentine, gepensioneerde, samenwonende te 9000 Gent, Kortrijksepoortstraat 235, de homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Annelies Wylleman, te Evergem (Sleidinge), op 22 februari 2001, houdende inbreng door de echtgenoot, van een eigendom in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) A. Wylleman, notaris. (5131)

Bij verzoekschrift van 16 februari 2001, hebben de heer Audenaerde, André Henri Lodewijk, tekenaar, en Mevr. Dedonder, Andrée Palmyre Olga, docente, samenwonende te 9080 Lochristi, Beerveldse Baan 10, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Vanimpe, te Ronse, op 23 april 1971, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Markey, Erwin, met standplaats te Ronse, op 16 februari 2001, houdende handhaving van het huidige stelsel doch met inbreng in de huwelijksgemeenschap door Mevr. Dedonder, Andrée, van twee persoonlijke onroerende goederen en wijziging van het stelsel in zijn vereffeningsmodaliteiten.

(Get.) Audenaerde, André; Dedonder, Andrée. (5132)

Met verzoekschrift d.d. 12 februari 2001, hebben de echtgenoten, Van Wesemael, Emiel en Van Steendam, Rosette Juliette Imelda, samenwonende te Wichelen, Paepestraat 156, gevraagd aan de voorzitter der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de homologatie van hun akte, wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Hildegard Bracke, te Wichelen, op 12 februari 2001, en inhoudende inbreng van een persoonlijk onroerend goed met hypotheek in het gemeenschappelijk vermogen evenals inbreng van persoonlijke gelden in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) H. Bracke, notaris. (5133)

Bij verzoekschrift d.d. 30 november 2000, hebben de heer Paul Hubert Matthijs, bediende N.M.B.S., geboren te Letterhoutem op 26 augustus 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Linda Germaine Clara Walraet, verpleegster, geboren te Etterbeek op 2 april 1955, samenwonende te Sint-Lievens-Houtem (Letterhoutem), Keiberg 35, de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde verzocht de akte verleden voor notaris Jean Van der Bracht, te Oordegem-Lede, d.d. 30 november 2000 te homologeren, krachtens welke akte de heer Paul Matthijs het volgend onroerend goed inbrengt in de huwgemeenschap: een woonhuis met aanhorigheden en grond, te Sint-Lievens-Houtem (Letterhoutem), Keiberg 35, gekadastreerd sectie B, nrs. 38/G en 40/D, groot 17 a 20 ca.

(Get.) J. Van der Bracht, notaris. (5134)

Er blijkt uit een vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 13 februari 2001, dat de akte wijziging huwelijksvoorwaarden, verleden voor notaris Patrice Bohyn, te Haasdonk, op 20 september 2000, tussen de heer Rolus, Roland François Lea, verkoper, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hoecke, Francine Diana Raphaëlle, bediende, samenwonend te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 169, werd gehomologeerd.

Namens de echtgenoten, (get.) Patrice Bohyn, notaris. (5135)

Uit een verzoekschrift neergelegd op de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 27 februari 2001, blijkt dat de heer Van Londerseele, Arthur Cyriel, arbeider, geboren te Ninove op 19 december 1952, en echtgenote, Mevr. Van Cauwenbergh, Delphine Christiane, werkzoekende, geboren te Aalst op 24 augustus 1947, samenwonende te Ninove, Pamelstraat 64, de homologatie vragen van de wijziging van hun huwelijkscontract houdende stelsel der wettelijke gemeenschap in

hun nieuw huwelijksvermogensstelsel houdende wettelijk stelsel, met inbreng van een onroerend goed opgemaakt blijkens akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert-Denderhoutem, op 30 januari 2001.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (5136)

Bij verzoekschrift van 27 februari 2001, hebben de echtgenoten :

de heer Van Lindt, Daniël Alfons Justin, geboren te Beigem op 18 januari 1955, nationaal nr. 550118 407-21, en

Mevr. De Leener, Linda, geboren te Elsene op 13 december 1955, nationaal nr. 551213 260-07,

samenwonende te Grimbergen (1852 Beigem), Grote Heirbaan 35.

Mevr. De Leener had voorheen als familienaam Van Rossem. De heer De Leener, Egidius Jozef, heeft haar ook erkend nog net voor haar huwelijk, vandaar de naamsverandering naar De Leener;

bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht om homologatie van de akte, verleden voor notaris Sabine Van Buggenhout, te Wolvertem (Meise), op 8 februari 2001, waarin ze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, houdende 1) inbreng van het aan de man persoonlijk toebehorende onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen voor wat betreft het eigendom onder 1., 2) inbreng van de aan de man eigen en persoonlijk toebehorend onverdeelde helft van het onroerend goed voor wat betreft het eigendom onder 2., en 3) inbreng van de aan de vrouw eigen en persoonlijk toebehorend onverdeelde helft van het onroerend goed voor wat betreft het goed onder 2.

Voor de verzoekers, (get.) Sabine Van Buggenhout, notaris. (5137)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 14 februari 2001 hebben de heer Ven, Antoine Fernand Octave Joseph, technisch conducteur, en zijn echtgenote, Eliaerts, Gilberte Antonine Jacqueline Alice, zonder beroep, samenwonende te 2950 Kapellen, Koningin Astridlaan 67, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 29 januari 2001

neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Filip Wuyts, te Kapellen, op 29 januari 2001, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 20 februari 2001.

De griffier, (get.) M. Schoeters.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

De griffier, (get.) M. Schoeters. (5130)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, derde kamer, vanaf 1 februari 2001, werd Mr. Vloeberghs, Patrick, advocaat te 2560 Nijlen, er kantoorhoudende Kesselsesteenweg 66, als curator over de onbeheerde nalatenschap aangesteld van wijlen Aerts, Raymondus, geboren te Nederokkerzeel op 5 juni 1930, laatst wonende te 2800 Mechelen, Hanswijkstraat 57/002, overleden te Mechelen op 14 november 1997.

(Get.) P. Vloeberghs, advocaat. (5139)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 9 februari 2001 verleende de eerste B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Bob Delbaere, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te Antwerpen, Justitiestraat 31, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Julianus Augustinus Vereycken, geboren te Mortsel op 31 juli 1943, echtgenoot van Nicola Carolina Aloysius Van de Leur, laatst wonende te Ranst, Zakstraat 36, en overleden te Ranst op 29 augustus 1999.

Antwerpen, 27 februari 2001.

De griffier, (get.) An Rasschaert. (5138)